叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 鹅飞过(as The Goose Flies) 000001

2. 鹅飞过(as The Goose Flies) 000002

3. 鹅飞过(as The Goose Flies) 000003

4. 鹅飞过(as The Goose Flies) 000004

5. 鹅飞过(as The Goose Flies) 000005

6. 鹅飞过(as The Goose Flies) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹅飞过(As the Goose Flies)

[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	[guːs]	[flaɪz]
As	**the**	**Goose**	**Flies**
作为	这	鹅	苍蝇

鹅飞过

['rɪt(ə)n]	&	['ɪləstreɪtɪd]
Written	**&**	**Illustrated**
书面	&	插图

文字与插图

[baɪ]
By
经过

经过

['kæθrɪn]	[paɪl]
Katharine	**Pyle**
凯瑟琳	派尔

凯瑟琳·派尔

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
Published	**by**
已发布	经过

出版商

['lɪt(ə)l]	,	[braʊn]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
Little	**,**	**Brown**	**&**	**Co**	**.**
小的	,	棕色的	&	合作	.

小布朗公司

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

['kɑːpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1901**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1901年

[baɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[braʊn]	,	[ænd; ənd]	['kʌmpəni]
By	**Little**	**,**	**Brown**	**,**	**and**	**Company**
经过	小的	,	棕色的	,	和	公司

由利特尔、布朗公司出版

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]	[	[faɪv]	]
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**[**	**5**	**]**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	[	5	]

美国印刷[5]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [naɪn]
I **Behind** **the** **Bookcase** **9**
我 在后面 这 书柜 9

书柜后面 9

[iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] Wall15
II **Beyond** **the** **Wall15**
二 超过 这 Wall15

二、墙外15

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz][ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] -
III **The** **Five** **Little** **Pigs** **and** **the** **Goat** **24**
三、 这 五 小的 猪 和 这 山羊 -

第三章 五只小猪和山羊 24

[ˌaɪ 'viː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [lænd] -
IV **Up** **in** **the** **Cloud** **-** **Land** **45**
第四 向上 在 这 云 - 土地 -

IV 云端之上 45

[viː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs] -
V **The** **House** **of** **the** **Seven** **Little** **Dwarfs** **58**
V 这 房子 的 这 七 小的 矮人 -

V 七个小矮人的房子 58

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [wʊlf] -
VI **The** **Great** **Gray** **Wolf** **77**
六年级 这 伟大的 灰色的 狼 -

第六章 伟大的灰狼 77

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði]['mædʒɪk] [læmp] -
VII **The** **Magic** **Lamp** **89**
七 这 魔法 灯 -

第七章 神灯 89

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bluːˌbɪrdz] [haʊs] -
VIII **Bluebeard's** **House** **108**
八 蓝胡子的 房子 -

第八章 蓝胡子的房子 108

[ˌaɪ'ɛks] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪst] -
IX **Beyond** **the** **Mist** **120**
第九章 超过 这 薄雾 -

第九章 迷雾之外 120

[eks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
X **In** **the** **House** **of** **the** **Queerbodies** **137**
X 在 这 房子 的 这 - -

X 在酷儿之屋 137

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] -

The	Princess	Goldenhair	156
这	公主	金发	-

金发公主 156

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [hoʊm] [ə'gen] -

XII	Home	Again	175
十二	家	再次	-

XII 回家 175

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [['sɛvən]]

List	of	Illustrations	[	7	]
列表	的	插图	[	7	]

插图列表[7]

" [ðen] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk][laɪn][ʌv; əv]['fɔːrɪst] " ['frʌntɪspiːs]

"	Then	away	he	flew	toward	the	dark	line	of	forest	"	Frontispiece
"	然后	离开	他	飞翔	朝向	这	黑暗的	线	的	森林	"	卷首插图

“然后他飞向了森林的阴影线。” 扉页

" ['elən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] " [peɪdʒ][naɪn]

"	Ellen	stood	at	the	nursery	window	"	page	9
"	艾伦	站立	在	这	苗圃	窗户	"	页	9

“艾伦站在育婴室的窗前” 第9页

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] "

"	Presently	she	shaded	her	eyes	with	her	hand	and	looked	up	at	the	sky	"
"	目前	她	阴影	她	眼睛	和	她	手	和	看起来	向上	在	这	天空	"

[peɪdʒ] -

page	16
页	-

“她随即用手遮住眼睛，抬头望向天空。”(第16页)

" ['mʌðər] [guːs] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] " [peɪdʒ] -

"	Mother	Goose	told	her	how	to	do	it	"	page	22
"	母亲	鹅	讲述	她	如何	到	做	它	"	页	-

“鹅妈妈告诉她该怎么做” 第22页

" ['elən] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['dɑːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]

"	Ellen	thought	they	were	the	cunningest	little	things	for	dolls	that	she	had	ever
"	艾伦	想法	他们	是	这	最狡猾的	小的	事物	为了	娃娃	那	她	有	曾经

[siːn] " [peɪdʒ] -

seen	"	page	34
已见	"	页	-

“艾伦觉得它们是她见过的最精巧的娃娃玩具。” 第34页

" [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli]

"	As	her	eyes	grew	used	to	the	gloom	she	saw	a	very	large	and	very	ugly
"	作为	她	眼睛	生长	用过的	到	这	愁云	她	锯	一个	非常	大的	和	非常	丑陋的

[goʊt] " [peɪdʒ] -

goat	"	page	40
山羊	"	页	-

“当她的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，她看到了一只又大又丑的山羊。”(第40页)

" [ðə; ði]['gændər][ænd; ənd] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə][let][ðə; ði][roʊp] [slɪp] " [feɪs] [peɪdʒ] -

"	The	gander	and	Ellen	began	to	let	the	rope	slip	"	face	page	55
"	这	鹅	和	艾伦	开始	到	让	这	绳索	滑	"	脸	页	-

“雄鹅和艾伦开始松开绳子”第55页

" [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [spuːn] " [peɪdʒ] -

"	There	stood	a	little	dwarf	holding	a	great	wooden	spoon	"	page	59
"	那里	站立	一个	小的	矮人	保持	一个	伟大的	木制的	勺子	"	页	-

“那里站着一个小矮人，手里拿着一把大木勺” 第59页

" [ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ænd; ənd] [ˈbʌfitid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hist] [soʊ] [ˈpɪrsɪŋli] [ɪn]
" It beat and buffeted them with its wings and hissed so piercingly in
" 它 打 和 颠簸 他们 和 它是 翅膀 和 嘶嘶作响 所以 刺痛地 在
[ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] " [feɪs] [peɪdʒ] -
their ears that they did not know what was after them " face page 73
他们的 耳朵 那 他们 做过 不是 知道 什么 曾是 后 他们 " 脸 页 -

“它用翅膀拍打它们，在它们耳边发出刺耳的嘶嘶声，以至于它们根本不知道身后是什么。”(第73页)

" [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [greɪ] [wʊlf] " [peɪdʒ] -
" Close to her was an enormous gray wolf " page 78
" 关闭 到 她 曾是 一个 巨大的 灰色的 狼 " 页 -

“在她附近有一只巨大的灰狼” 第78页

" [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] " [peɪdʒ] -
" Spread its wings and flew up over his head " page 86
" 传播 它是 翅膀 和 飞翔 向上 超过 他的 头 " 页 -

“展开双翼，飞过他的头顶” 第86页

" [ðə; ði] [sleɪvz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] " [feɪs] [peɪdʒ] -
" The slaves threw themselves down before her " face page 91
" 这 奴隶 扔 他们自己 向下 前 她 " 脸 页 -

“奴隶们匍匐在她面前”(第91页)

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blæk] ['dʒiːni] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] " [peɪdʒ] -
" A terrible black genie appeared before her " page 100
" 一个 糟糕的 黑色的 精灵 出现 前 她 " 页 -

“一个可怕的黑色精灵出现在她面前” 第100页

" ['elən] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɑːkər]
" Ellen climbed upon the gander's back and she then could just reach the knocker
" 艾伦 攀登 之上 这 甘德尔的 后退 和 她 然后 可以 只是 抵达 这 敲击器
" [peɪdʒ] -
" page 112
" 页 -

“艾伦爬到鹅背上，这样她就能刚好够到门环了。”第112页

" ['elən] [reɪzd] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [bluː] " [peɪdʒ] -
" Ellen raised the horn to her lips and blew " page 122
" 艾伦 提高 这 喇叭 到 她 嘴唇 和 吹 " 页 -

“艾伦举起号角到嘴边，吹响了号角” 第122页

" [stɪl] [hiː; hi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪr] " [peɪdʒ] -
" Still he kept whispering in its ear " page 126
" 仍然 他 保留 耳语 在 它是 耳朵 " 页 -

“他仍然在它耳边低语” 第126页

" [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] ['drægən] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] [dɪ'faɪl] " [peɪdʒ] -
" An enormous dragon lay stretched in a rocky defile " page 129
" 一个 巨大的 龙 躺 拉伸 在 一个 岩石 亵渎 " 页 -

“一条巨大的巨龙横卧在岩石峡谷中” 第129页

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['ɑːdli] [drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] " [peɪdʒ] -
" She saw a tall man oddly dressed in green and yellow " page 138
" 她 锯 一个 高的 男人 奇怪 穿着 在 绿色的 和 黄色的 " 页 -

“她看到一个身材高大的男人，穿着奇特的绿黄相间的衣服”第138页

" ['tɪmɪdli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] " [feɪs] [peɪdʒ] -
" Timidly the little girl took the white hand " face page 154
" 胆怯地 这 小的 女孩 采取 这 白色的 手 " 脸 页 -

“小女孩怯生生地握住了白皙的手” 第154页

" [ðə; ði] ['feri] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] " [peɪdʒ] -

"	The	fairy	knelt	before	her	and	lifted	the	edge	of	the	cloak	"	page	162
"	这	仙女	跪下	前	她	和	抬起	这	边缘	的	这	披风	"	页	-

“仙女跪在她面前，掀起斗篷的一角” 第162页

" [ðə; ði] ['feri] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɜ:r; hər] " [feɪs] [peɪdʒ] -

"	The	fairy	drew	his	sword	and	pointed	it	at	her	"	face	page	171
"	这	仙女	画	他的	剑	和	尖	它	在	她	"	脸	页	-

“仙子拔出剑，剑尖指向她” 第171页

" ['elən] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] [wɔ:l] " [peɪdʒ] -

"	Ellen	put	her	ear	against	the	golden	wall	"	page	179
"	艾伦	放	她	耳朵	反对	这	金的	墙	"	页	-

“艾伦把耳朵贴在金色的墙上”第179页

['teɪlpi:s] [peɪdʒ] - [[naɪn]]

Tailpiece	page	183	[	9	]
尾部	页	-	[	9	]

尾页第 183 页[9]

['tʃæptər] [wʌn]

Chapter	One
章	一

第一章

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊkkeɪs]

Behind	the	Bookcase
在后面	这	书柜

书柜后面

['elən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wet] ,

Ellen	stood	at	the	nursery	window	looking	out	at	the	gray	sky	and	the	wet	,
艾伦	站立	在	这	苗圃	窗户	寻找	出去	在	这	灰色的	天空	和	这	湿的	,

艾伦站在育婴室的窗前，望着灰蒙蒙的天空和湿漉漉的田野。

['bloʊɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] .

blowing	branches	of	the	trees	.
吹	分支	的	这	树木	.

吹动树枝。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] .

It	had	been	raining	and	blowing	all	day	.
它	有	到过	下雨	和	吹	全部	天	.

一整天都在下雨刮风。

[ðə; ði] [ru:f] [paɪps] [pɔ:d] [aʊt] ['stedi] ['wɔtə:ˌfɔls] ; [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [bent] ['oʊvər] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] .

The	roof	pipes	poured	out	steady	waterfalls	;	the	lilacs	bent	over	,	heavy	with	the	rain	.
这	屋顶	管道	倾倒	出去	稳定的	瀑布	;	这	丁香	弯曲	超过	,	重的	和	这	雨	.

屋顶的排水管倾泻而下，雨水淅淅沥沥；丁香花被雨水压弯了腰。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [ɪts] [wei] [hoʊm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] . [-]

Up	in	the	sky	a	bird	was	trying	to	beat	its	way	home	against	the	wind	.	[	10	]
向上	在	这	天空	一个	鸟	曾是	尝试	到	打	它是	方式	家	反对	这	风	.	[	-	]

天空中，一只鸟儿正努力顶着风飞回家。[10]

[bʌt; bət] ['elən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .

But	Ellen	was	not	thinking	of	any	of	these	things	.
但	艾伦	曾是	不是	思维	的	任何	的	这些	事物	.

但艾伦当时并没有想到这些事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'gen] .

She	was	thinking	of	the	story	that	her	grandmother	had	forgotten	again	.
她	曾是	思维	的	这	故事	那	她	祖母	有	被遗忘的	再次	.

她又想起了奶奶遗忘的那个故事。

['ɛlənz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] ;

Ellen's	grandmother	was	very	old	;
艾伦的	祖母	曾是	非常	老的	;

艾伦的祖母年纪很大了；

[soʊ][oʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['elən] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;

so	old	that	she	often	called	Ellen	by	the	names	of	her	own	little	children	;
所以	老的	那	她	经常	称为	艾伦	经过	这	姓名	的	她	自己的	小的	孩子们	;

她年纪太大了，经常用自己孩子的名字来称呼艾伦；

['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɔːr][daɪd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

children	who	had	grown	up	or	died	years	and	years	ago	.
孩子们	WHO	有	生长	向上	或者	死亡	年	和	年	前	.

那些已经长大成人或多年前就去世的孩子们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['sev(ə)nti] ['jɪrz]

She	was	so	old	she	could	remember	things	that	had	happened	seventy	years
她	曾是	所以	老的	她	可以	记住	事物	那	有	发生	七十	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

她年纪很大了，甚至能记得七十年前发生的事情。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

but	then	she	forgot	a	great	many	things	,
但	然后	她	忘了	一个	伟大的	许多	事物	,

但她随后忘记了很多事情。

['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

even	things	that	had	occurred	only	a	few	minutes	before	.
甚至	事物	那	有	发生	仅有的	一个	很少	分钟	前	.

甚至包括几分钟前发生的事情。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [wer] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [ɑːn]

Sometimes	she	forgot	where	her	spectacles	were	when	they	were	pushed	back	on
有时	她	忘了	在哪里	她	眼镜	是	什么时候	他们	是	推动	后退	在

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

有时她会忘记眼镜放在哪里，因为她会把眼镜往后推到头上。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] ['elən] .

Most	of	all	she	forgot	the	stories	she	tried	to	tell	Ellen	.
最多	的	全部	她	忘了	这	故事	她	尝试	到	告诉	艾伦	.

最重要的是，她忘记了她试图告诉艾伦的那些故事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ,

She	would	just	get	to	a	very	interesting	place	,
她	会	只是	得到	到	一个	非常	有趣的	地方	,

她会到达一个非常有趣的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [hɜːr; hər] ['spektəklz] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [lʊk]

and	then	she	would	push	her	spectacles	up	on	her	forehead	and	look
和	然后	她	会	推	她	眼镜	向上	在	她	前额	和	看

['veɪgli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

vaguely	about	her	.
依稀	关于	她	.

然后她会把眼镜推到额头上，茫然地环顾四周。

" [aɪ] [fər'get] [wʌt] [keɪm] [nekst] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" I forget what came next , " she would say .
" 我 忘记 什么 来了 下一个 , " 她 会 说 .

“我忘了接下来发生了什么，”她会说。

['veri] ['ɔ:f(ə)n] ['elən] [kʊd; kəd] [help] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
Very often Ellen could help her out .
非常 经常 艾伦 可以 帮助 她 出去 .

艾伦经常能帮到她。

" [waɪ] , ['græni] , [dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ˌaɪ 'ti:]
" Why , granny , don't you know the little bear's voice was so thin and shrill it
" 为什么 , 奶奶 , 不 你 知道 这 小的 熊的 嗓音 曾是 所以 薄的 和 尖锐 它
[-]
[11]
[-]

“奶奶，您难道不知道小熊的声音又细又尖吗？”[11]

[woʊk] ['lɪt(ə)l] [sɪlvɝhɛr] [raɪt] [ʌp] ?
woke little Silverhair right up ?
觉醒 小的 银发 正确的 向上 ?

把小银发吵醒了？

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [berz] — " [ɔ:r] ,
Then when she opened her eyes and saw the three bears — " or ,
然后 什么时候 她 打开 她 眼睛 和 锯 这 三 熊 — " 或者 ,

然后当她睁开眼睛看到三只熊时——“或者，

" [waɪ] [ðen] [wen] [dʒæk] [sɔ:] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] [hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['goʊldən]
" Why then when Jack saw the giant was fast asleep he caught up the golden
" 为什么 然后 什么时候 杰克 锯 这 巨大的 曾是 快速地 睡着了 他 捕捉 向上 这 金的
[hen] — " [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
hen — " and so the little girl would go on and finish the story for the
母鸡 — " 和 所以 这 小的 女孩 会 去 在 和 结束 这 故事 为了 这
[oʊld] ['grænmʌðər] .
old grandmother .
老的 祖母 .

“那么，当杰克看到巨人睡着后，就抓住了金母鸡——”于是小女孩继续把故事讲给老奶奶听。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['stɔ:ri] [ðæt] ['elən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .
But there was one story that Ellen could not finish for her grandmother .
但 那里 曾是 一 故事 那 艾伦 可以 不是 结束 为了 她 祖母 .

但有一个故事，艾伦始终没能讲完，没能替奶奶讲完。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ;
It was a story that she had never heard ;
它 曾是 一个 故事 那 她 有 绝不 听到 ;

这是一个她从未听过的故事；

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
at least she had never heard the end of it .
在 至少 她 有 绝不 听到 这 结尾 的 它 .

至少她没少听到这件事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [neɪmd] ['goʊldənˌlɑ:ks] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [wer]
It was about a little princess named Goldenlocks who always had to wear
它 曾是 关于 一个 小的 公主 命名 金毛 WHO 总是 有 到 穿
[ə; eɪ] ['sʊti] [hʊd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [her] ,
a sooty hood over her beautiful shining hair ,
一个 煤烟 兜帽 超过 她 美丽的 灼灼 头发 ,

故事讲述的是一位名叫金发公主的小公主，她总是不得不戴着一个脏兮兮的兜帽，遮住她美丽闪亮的秀发。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] .

and	who	had	a	wicked	stepmother	.
和	WHO	有	一个	邪恶	后妈	.

她还有一个恶毒的继母。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

Again	and	again	the	grandmother	had	begun	the	story	,
再次	和	再次	这	祖母	有	开始	这	故事	,

奶奶一遍又一遍地开始讲这个故事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɑːt] ['fɜːrðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [wer] ['goʊldənˌlɑːks] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər]

but	she	never	got	further	in	it	than	where	Goldenlocks	was	combing	her
但	她	绝不	得到	更远	在	它	比	在哪里	金毛	曾是	梳理	她

[her] [æt; ət] [naɪt] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

hair	at	night	all	alone	in	the	kitchen	.
头发	在	夜晚	全部	独自的	在	这	厨房	.

但她始终没能读到更深入的情节，那就是金发女郎晚上独自一人在厨房里梳头。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd] [seɪ] , " [ɑː] ,

When	she	had	reached	that	point	she	would	stop	and	say	,	"	Ah	,
什么时候	她	有	达到	那	观点	她	会	停止	和	说	,	"	啊	,

当她走到那个时候，她会停下来，说道："啊，

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [keɪm] [nekst] ?

what	was	it	that	came	next	?
什么	曾是	它	那	来了	下一个	?

接下来发生了什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l]['klærə] ?

What	was	it	,	little	Clara	?
什么	曾是	它	,	小的	克拉拉	?

小克拉拉，怎么了?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Can't	you	remember	?
不能	你	记住	?

你不记得了吗?

[its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [-]

It's	so	long	since	I	have	[	12	]
它是	所以	长的	自从	我	有	[	-	]

我已经很久没有[12]

[toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

told	it	.
讲述	它	.

告诉了。

" ['klærə][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grænmʌðər] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] ['elən] .

"	Clara	was	the	name	by	which	the	grandmother	oftenest	called	Ellen	.
"	克拉拉	曾是	这	姓名	经过	哪个	这	祖母	最常	称为	艾伦	.

"克拉拉是祖母最常用来称呼艾伦的名字。"

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] ,

Sometimes	the	little	girl	tried	to	make	up	an	ending	to	the	story	,
有时	这	小的	女孩	尝试	到	制作	向上	一个	结束	到	这	故事	,

有时小女孩会试图编造故事的结局，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['grænmʌðər] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	always	the	grandmother	would	shake	her	head	.
但	总是	这	祖母	会	摇	她	头	.

但奶奶总是摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] , " [ðæts] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	no	,	"	she	would	cry	,	"	that's	not	it	.
"	不	,	不	,	"	她	会	哭	,	"	那就是	不是	它	.

“不，不，”她会哭着说，“不是那样的。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'membər] !

Ah	,	if	I	could	but	remember	!
啊	,	如果	我	可以	但	记住	!

啊，如果我能记住就好了!

" [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['fretɪd] [soʊ]['oʊvər][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [tuː; tə]

"	She	worried	and	fretted	so	over	the	story	that	Ellen	was	always	sorry	to
"	她	担心	和	有格纹的	所以	超过	这	故事	那	艾伦	曾是	总是	对不起	到

[hæv; həv][hɜːr; hər] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

have	her	begin	it	.
有	她	开始	它	.

“她对这个故事忧心忡忡，以至于艾伦总是很后悔让她开始讲这个故事。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld] ['grænmʌðər] ['ɔːlmoʊst][kraɪd] .

Sometimes	the	old	grandmother	almost	cried	.
有时	这	老的	祖母	几乎	哭	.

老奶奶有时几乎要哭出来。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪni] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,

Now	as	the	child	stood	looking	through	the	window	at	the	rainy	world	outside	,
现在	作为	这	孩子	站立	寻找	通过	这	窗户	在	这	下雨	世界	外部	,

孩子站在窗边，望着窗外雨中的世界。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['stɔːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri]

her	thoughts	were	upon	the	story	,	for	the	grandmother	had	been	very
她	想法	是	之上	这	故事	,	为了	这	祖母	有	到过	非常

[ʌn'hæpi] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] ;

unhappy	over	it	all	day	;
不开心	超过	它	全部	天	;

她一直在想着这件事，因为奶奶为此难过了一整天;

['elən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

Ellen	had	not	been	able	to	get	her	to	talk	or	think	of	anything	else	.
艾伦	有	不是	到过	有能力的	到	得到	她	到	讲话	或者	思考	的	任何事物	别的	.

艾伦怎么也劝不动她，让她别说话，也别让她想别的事情。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] .

The	house	was	very	quiet	,	for	it	was	afternoon	.
这	房子	曾是	非常	安静的	,	为了	它	曾是	下午	.

因为是下午，房子里很安静。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] , ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ,

The	mother	was	busy	in	the	sewing	-	room	,	grandmother	was	taking	a	nap	,
这	母亲	曾是	忙碌的	在	这	缝纫	-	房间	,	祖母	曾是	采取	一个	午睡	,

母亲在缝纫室里忙着，祖母在午睡。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] .

and	nurse	was	crooning	softly	to	the	baby	in	the	room	across	the	hall	.
和	护士	曾是	低吟浅唱	轻轻	到	这	婴儿	在	这	房间	穿过	这	大厅	.

护士正在走廊对面的房间里轻声哄着婴儿。

['elən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə][get] [-]

Ellen	had	come	to	the	nursery	to	get	[	13	]
艾伦	有	来	到	这	苗圃	到	得到	[	-	]

艾伦来到育婴室是为了[13]

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒɪŋgəlz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

a	book	of	jingles	;	she	was	going	to	read	aloud	to	her	mother	.
一个	书	的	广告歌	;	她	曾是	去	到	读	大声	到	她	母亲	.

一本童谣集；她打算大声朗读给妈妈听。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt]

Now	as	she	turned	from	the	window	it	occurred	to	her	that	she	would	put
现在	作为	她	转向	从	这	窗户	它	发生	到	她	那	她	会	放

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] .

the	bookcase	in	order	before	she	went	down	to	the	sewing	-	room	.
这	书柜	在	命令	前	她	去	向下	到	这	缝纫	-	房间	.

当她转身离开窗户时，她突然想到，在下楼去缝纫室之前，她应该先把书柜整理好。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .

That	was	just	the	thing	to	do	on	a	rainy	day	.
那	曾是	只是	这	事物	到	做	在	一个	下雨	天	.

下雨天做这件事正合适。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [aʊt] ,

She	sat	down	before	the	shelves	and	began	pulling	the	books	out	,
她	卫星	向下	前	这	货架	和	开始	拉	这	图书	出去	,

她坐在书架前，开始把书拿出来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr][tuː; tə] ['streɪtn] [ə; eɪ]

now	and	then	opening	one	to	look	at	a	picture	or	to	straighten	a
现在	和	然后	开幕	一	到	看	在	一个	图片	或者	到	拉直	一个

['buk,mɑːkə] .

bookmarker	.
书签	.

偶尔会打开一看图片或者整理一下书签。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['peɪpər] ,

The	nursery	walls	were	covered	with	a	flowered	paper	,
这	苗圃	墙壁	是	涵盖	和	一个	开花的	纸	,

育婴室的墙壁上贴着花纹壁纸。

[ænd; ənd] [wen] ['elən] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['emptid] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk]

and	when	Ellen	had	almost	emptied	the	shelves	she	noticed	that	the	paper	back
和	什么时候	艾伦	有	几乎	清空	这	货架	她	注意到	那	这	纸	后退

[ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	them	was	of	a	different	color	from	that	on	the	rest	of	the	room	.
的	他们	曾是	的	一个	不同的	颜色	从	那	在	这	休息	的	这	房间	.

当艾伦几乎把书架上的东西都搬空时，她注意到书的封皮颜色与房间里其他地方的颜色不同。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['feɪdɪd] .

It	had	not	faded	.
它	有	不是	褪色	.

它没有褪色。

[ðə; ði] [bluː] ['kʌlər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] [lʊkt] [sɔːft][ænd; ənd] [k'laʊdlaɪk] , [tuː] ,

The	blue	color	between	the	vines	looked	soft	and	cloudlike	,	too	,
这	蓝色的	颜色	之间	这	藤蔓	看起来	柔软的	和	云状	,	也	,

藤蔓间的蓝色看起来柔和如云。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [melt] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] .

and	almost	as	though	it	would	melt	away	at	a	touch	.
和	几乎	作为	尽管	它	会	熔化	离开	在	一个	触碰	.

仿佛轻轻一碰就会融化。

['elən] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [bæk] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Ellen	put	her	hand	back	to	feel	it	.
艾伦	放	她	手	后退	到	感觉	它	.

艾伦把手放回去摸了摸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] , [koʊld] [wɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Instead	of	touching	a	hard	,	cold	wall	as	she	had	expected	,
反而	的	接触	一个	难的	,	寒冷的	墙	作为	她	有	预期的	,

她原本以为会碰到坚硬冰冷的墙壁，结果却并非如此。

[hɜːr; hər][hænd] [went] [raɪt] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ]

her	hand	went	right	through	between	the	vines	as	though	there	were	nothing
她	手	去	正确的	通过	之间	这	藤蔓	作为	尽管	那里	是	没有什么

[ðer; ðər] . [-]

there	.	[	14	]
那里	.	[	-	]

她的手径直穿过藤蔓，仿佛那里什么都没有。[14]

['elən] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][pʊt] [bəuθ][hændz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃelf] .

Ellen	rose	to	her	knees	and	put	both	hands	across	the	shelf	.
艾伦	玫瑰	到	她	膝盖	和	放	两个都	双手	穿过	这	架子	.

艾伦跪起身，双手撑在架子上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['riːəl] .

She	found	she	could	draw	the	vines	aside	just	as	though	they	were	real	.
她	成立	她	可以	画	这	藤蔓	旁边	只是	作为	尽管	他们	是	真实的	.

她发现自己可以像对待真藤蔓一样，轻松地将它们拨到一边。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [skaɪz] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

She	even	thought	she	caught	a	glimpse	of	skies	and	trees	between	them	.
她	甚至	想法	她	捕捉	一个	一瞥	的	天空	和	树木	之间	他们	.

她甚至觉得她瞥见了他们之间的天空和树木。

[ɪn] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skwiːz] [ɪn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

In	haste	she	sprang	to	her	feet	and	pushed	the	bookcase	to	one	side	so	that	she	could	squeeze	in	behind	it	.
在	匆忙	她	弹簧	到	她	脚	和	推动	这	书柜	到	一	边	所以	那	她	可以	挤	在	在后面	它	.

她慌忙站起身，把书柜推到一边，以便能从书柜后面挤进去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] [vaɪnz] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

She	caught	hold	of	the	wall	-	paper	vines	and	drew	them	aside	,
她	捕捉	抓住	的	这	墙	-	纸	藤蔓	和	画	他们	旁边	,

她抓住墙纸上的藤蔓，把它们拉到一边。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] . [-]

and	then	she	stepped	right	through	the	wall	and	into	the	world	beyond	.	[	15	]
和	然后	她	步	正确的	通过	这	墙	和	进入	这	世界	超过	.	[	-	]

然后她径直穿过墙壁，进入了墙外的世界。[15]

['tʃæptər] [tuː]

Chapter	Two
章	二

第二章

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl]

Beyond	the	Wall
超过	这	墙

长城之外

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['reɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

It	was	not	raining	at	all	beyond	the	wall	.
它	曾是	不是	下雨	在	全部	超过	这	墙	.

墙外根本没下雨。

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] , [maɪld][skaɪ] , ['niːðər] ['sʌni] [nɔːr] ['klaʊdi] .

Overhead	was	a	soft	,	mild	sky	,	neither	sunny	nor	cloudy	.
开销	曾是	一个	柔软的	,	温和的	天空	,	两者都不	阳光明媚	也不	多云	.

头顶是柔和的天空，既不晴朗也不阴天。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [stretʃt] [ə; eɪ] ['græsi] [griːn] ['medoʊ] ,

Before	her	stretched	a	grassy	green	meadow	,
前	她	拉伸	一个	草丛	绿色的	草地	,

她面前是一片绿草茵茵的草地，

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][laɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] .

and	far	away	in	the	distance	was	a	dark	line	of	forest	.
和	远的	离开	在	这	距离	曾是	一个	黑暗的	线	的	森林	.

远处有一条幽暗的森林线。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

Just	at	the	foot	of	the	meadow	was	a	little	house	.
只是	在	这	脚	的	这	草地	曾是	一个	小的	房子	.

草地脚下有一间小房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] ['elən] [went] ['nɪrər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	such	a	curious	little	house	that	Ellen	went	nearer	to	look	at	it	.
它	曾是	这样的	一个	好奇的	小的	房子	那	艾伦	去	更近	到	看	在	它	.

那栋小房子太奇特了，艾伦走近仔细看了看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][set] ['sɑːlɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [stʊd] [ə'pɑːn] [fɔːr] [faʊlz] - [legz] ,

It	was	not	set	solidly	upon	the	ground	,	but	stood	upon	four	fowls	'	legs	,
它	曾是	不是	放	稳固地	之上	这	地面	,	但	站立	之上	四	家禽	-	腿	,

它并非稳固地立在地面上，而是靠四条鸡腿支撑着。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [klɪr] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	that	you	could	look	clear	under	it	;
所以	那	你	可以	看	清除	在下面	它	;

这样你就能清楚地看到它下面的样子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɛðɚz] [ðæt] [ˌoʊvər'læpt] [laɪk] ['fɛðɚz]

and	the	roof	was	covered	with	shining	feathers	that	overlapped	like	feathers
和	这	屋顶	曾是	涵盖	和	灼灼	羽毛	那	重叠	喜欢	羽毛

[ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] .

upon	the	back	of	a	duck	.
之上	这	后退	的	一个	鸭子	.

屋顶上覆盖着闪闪发光的羽毛，层层叠叠，就像鸭背上的羽毛一样。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][poʊst][baɪ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrs] [maɪt] [biː; bi]

Beside	the	door	,	hitched	to	a	post	by	a	bridle	just	as	a	horse	might	be
旁	这	门	,	搭便车	到	一个	邮政	经过	一个	辔	只是	作为	一个	马	可能	是

,

,

,

门边，像马一样用缰绳拴在柱子上，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪt] ['gændər] .

was	an	enormous	white	gander	.
曾是	一个	巨大的	白色的	鹅	.

那是一只体型巨大的白色鹅。

[waɪl] ['elən] [stʊd] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər] ,

While	Ellen	stood	staring	with	all	her	eyes	at	the	house	and	the	gander	,
尽管	艾伦	站立	凝视	和	全部	她	眼睛	在	这	房子	和	这	鹅	,

艾伦站在那里，目不转睛地盯着房子和那只雄鹅。

[ðə; ði] [-]

the	[	16	]
这	[	-	]

[16]

[dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [ɪn] ['bʌkld] [ʃu:z] ,

door	opened	,	and	a	little	old	woman	,	in	buckled	shoes	,
门	打开	,	和	一个	小的	老的	女士	,	在	弯曲	鞋	,

门开了，一位穿着系带皮鞋的老太太走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən]['oʊvər][hɜ:r; hər] [frɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,

with	a	white	apron	over	her	frock	and	a	pointed	hat	on	her	head	,
和	一个	白色的	围裙	超过	她	连衣裙	和	一个	尖	帽子	在	她	头	,

[stept] [aʊt] ,

stepped	out	,
步	出去	,

她身穿连衣裙，外罩白色围裙，头戴尖顶帽，走了出来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [er] .

as	if	to	look	about	her	and	enjoy	the	pleasant	air	.
作为	如果	到	看	关于	她	和	享受	这	令人愉快的	空气	.

仿佛在环顾四周，享受这宜人的空气。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;

Presently	she	shaded	her	eyes	with	her	hand	and	looked	up	at	the	sky	;
目前	她	阴影	她	眼睛	和	她	手	和	看起来	向上	在	这	天空	;

她随即用手遮住眼睛，抬头望向天空；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [medəuz] ,

then	she	looked	at	the	meadows	,
然后	她	看起来	在	这	草地	,

然后她望向草地，

[ænd; ənd][læst][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

and	last	her	eyes	fell	upon	the	little	girl	who	stood	there	staring	at	her	.
和	最后的	她	眼睛	跌倒	之上	这	小的	女孩	WHO	站立	那里	凝视	在	她	.

最后，她的目光落在了站在那里盯着她的小女孩身上。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] .

The	old	woman	gazed	and	gazed	.
这	老的	女士	凝视	和	凝视	.

老妇人凝视着，久久凝视着。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !

"	Well	,	I	declare	,	"	she	cried	,	"	if	it	isn't	a	little	girl	!
"	出色地	,	我	宣布	,	"	她	哭	,	"	如果	它	不是	一个	小的	女孩	!

“哎呀，我敢说，”她喊道，“这不是个小女孩吗！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [tʃaɪld] ? "

What	are	you	doing	here	,	child	?	"
什么	是	你	正在做	这里	,	孩子	?	"

孩子，你在这里做什么？

" [aɪm][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] . "

"	I'm	just	looking	at	your	house	.	"
"	我是	只是	寻找	在	你的	房子	.	"

“我只是在看看你的房子。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? " [-]

"	But	how	did	you	happen	to	come	here	?	"	[	17	]
"	但	如何	做过	你	发生	到	来	这里	?	"	[	-	]

“但是你是怎么来到这里的呢？”[17]

" [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɔːl] .

"	I	came	through	the	nursery	wall	.
"	我	来了	通过	这	苗圃	墙	.

“我穿过了育婴室的墙。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] [bɪ'fɔːr] .

I	didn't	know	it	was	soft	before	.
我	没有	知道	它	曾是	柔软的	前	.

我之前不知道它这么软。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

"	A	number	of	queer	-	looking	little	people	had	come	out	from	the	house
"	一个	数字	的	酷儿	-	寻找	小的	人们	有	来	出去	从	这	房子

[waɪl] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,

while	Ellen	and	the	old	woman	were	talking	,
尽管	艾伦	和	这	老的	女士	是	说	,

“艾伦和老妇人说话的时候，一群长相奇特的小矮人从房子里走了出来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][stɛərd][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [ɑːd]

and	they	gathered	about	in	a	crowd	and	stared	so	hard	and	were	so	odd
和	他们	聚集	关于	在	一个	人群	和	凝视	所以	难的	和	是	所以	奇怪的

- ['lʊkɪŋ] [ðæt] ['elən] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] [ʃaɪ] .

-	looking	that	Ellen	began	to	feel	somewhat	shy	.
-	寻找	那	艾伦	开始	到	感觉	有些	害羞的	.

他们围拢过来，目光灼灼地盯着她，看起来十分怪异，以至于艾伦开始感到有些害羞。

[ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd]

They	kept	coming	out	and	coming	out	until	she	wondered	how	the	house	could
他们	保留	未来	出去	和	未来	出去	直到	她	想知道	如何	这	房子	可以

[hæv; həv] [held] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

have	held	them	all	.
有	握住	他们	全部	.

他们不断地出来，直到她开始怀疑这房子怎么能容纳下他们所有人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

There	was	a	little	boy	with	a	pig	in	his	arms	,
那里	曾是	一个	小的	男生	和	一个	猪	在	他的	武器	,

有一个小男孩，怀里抱着一头猪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɪg] [skwiːld] ['ʃrɪlli] .

and	now	and	then	the	pig	squealed	shrilly	.
和	现在	和	然后	这	猪	尖叫	尖锐地	.

猪时不时发出刺耳的尖叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər]

There	was	a	maid	with	a	cap	and	apron	,	and	her	sleeves	were
那里	曾是	一个	女佣	和	一个	帽	和	围裙	,	和	她	袖子	是

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [raʊnd] ,

so	full	of	round	,
所以	满的	的	圆形的	,

有一个女仆，戴着帽子，穿着围裙，她的袖子里塞满了圆圆的东西，

['hevi] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [siːmz] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] .

heavy	things	that	the	seams	looked	ready	to	burst	.
重的	事物	那	这	接缝	看起来	准备好	到	爆裂	.

沉重的物品，缝线看起来随时都会爆开。

[ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] [fʊl] , [tuː] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'genst] [hɜːr; hər]

A	pocket	that	hung	at	her	side	was	full	,	too	,	and	bumped	against	her
一个	口袋	那	悬挂	在	她	边	曾是	满的	,	也	,	和	撞	反对	她

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .

as	she	walked	.
作为	她	步行	.

她腰间的口袋也装满了东西，走路时会碰到她的身体。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] ['elən] ,

She	came	quite	close	to	Ellen	,
她	来了	相当	关闭	到	艾伦	,

她和艾伦的关系非常亲密。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ænd; ənd]

and	the	child	could	tell	by	the	smell	that	the	things	in	her	sleeves	and
和	这	孩子	可以	告诉	经过	这	闻	那	这	事物	在	她	袖子	和

['pɑːkɪt] [wɜːr; wər] ['ɔːrɪndʒɪz] .

pocket	were	oranges	.
口袋	是	橙子	.

孩子从气味中就能分辨出她袖子和口袋里的东西是橘子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] ['elən] [nuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ;

There	was	one	who	Ellen	knew	must	be	a	king	by	the	crown	on	his	head	;
那里	曾是	一	WHO	艾伦	知道	必须	是	一个	国王	经过	这	王冠	在	他的	头	;

艾伦一眼就看出，其中一个人头上戴着王冠，一定是位国王；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [-]

he	was	a	jolly	-	looking	fellow	,	and	had	[	18	]
他	曾是	一个	快乐的	-	寻找	同伴	,	和	有	[	-	]

他看起来是个快乐的人，而且[18]

[ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

a	pipe	in	one	hand	and	a	bowl	in	the	other	.
一个	管道	在	一	手	和	一个	碗	在	这	其他	.

一手拿着烟斗，一手拿着烟斗。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪg] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [oʊld] ;

There	were	big	people	and	little	people	,	young	people	and	old	;
那里	是	大的	人们	和	小的	人们	,	年轻的	人们	和	老的	;

那里有身材高大的人，也有身材矮小的人；有年轻人，也有老年人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd] [spuːn] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

and	a	dish	and	spoon	came	walking	out	with	the	rest	.
和	一个	盘子	和	勺子	来了	步行	出去	和	这	休息	.

盘子和勺子也跟着其他人一起走了出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] ['elən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld]

But	what	seemed	almost	the	strangest	of	all	to	Ellen	was	to	see	an	old
但	什么	似乎	几乎	这	最奇怪的	的	全部	到	艾伦	曾是	到	看	一个	老的

['leɪdi] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] .

lady	come	riding	out	through	the	door	of	the	house	on	a	white	horse	.
女士	来	骑术	出去	通过	这	门	的	这	房子	在	一个	白色的	马	.

但对艾伦来说，最奇怪的事情莫过于看到一位老妇人骑着一匹白马从房子门口走了出来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	I	wonder	where	she	keeps	it	,	"	thought	the	little	girl	to	herself	.
"	我	想知道	在哪里	她	保持	它	,	"	想法	这	小的	女孩	到	她自己	.

“不知道她把它放在哪里了，”小女孩心想。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
" I shouldn't think it would be very pleasant to have a horse in the house
" 我 不应该 思考 它 会 是 非常 令人愉快的 到 有 一个 马 在 这 房子
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“我想，家里养匹马应该不会很愉快。”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][hændz][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
" The old lady's hands were loaded with rings ,
" 这 老的 女士的 双手 是 已加载 和 戒指 ,

老太太的手上戴满了戒指，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [muːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ][æz; əz][ʌv; əv] ['belz] .
and as the horse moved there was a jingling as of bells .
和 作为 这 马 已搬 那里 曾是 一个 叮当 作为 的 铃铛 .

马匹行进时，发出叮叮当当的铃铛声。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [raɪm] [ræŋ] [θruː] ['ɛlənz] [hed] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] :
The words of a nursery rhyme rang through Ellen's head in time to the jingling :
这 字 的 一个 苗圃 韵 响铃 通过 艾伦的 头 在 时间 到 这 叮当 :
—
—
—

童谣的歌词伴着铃铛的叮当声在艾伦的脑海中回荡：——

" [rɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
" Rings on her fingers
" 戒指 在 她 手指

她手指上的戒指

[ænd; ənd] ['belz] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊz] ,
And bells on her toes ,
和 铃铛 在 她 脚趾 ,

她脚趾上还戴着铃铛，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['mjuːzɪk]
She shall have music
她 将 有 音乐

她将拥有音乐

[wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] . "
Wherever she goes . "
无论 她 去 . "

无论她去哪里。”

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ɪts][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [-]
" Why , " she cried , " it's the old lady [19]
" 为什么 , " 她 哭 , " 它是 这 老的 女士 [-]

“为什么，”她喊道，“是那位老太太[19]

[ʌv; əv] ['bænbəri] [krɔːs] .
of Banbury Cross .
的 班伯里 叉 .

班伯里十字路口。

[ænd; ənd] " — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] — " [waɪ] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɔːl][aʊt]
And " — she looked around at the crowd — " why , I do believe they're all out
和 " — 她 看起来 大约 在 这 人群 — " 为什么 , 我 做 相信 它们是 全部 出去
[ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] [raɪmz] . "
of Mother Goose rhymes . "
的 母亲 鹅 韵律 . "

“而且，”她环顾四周的人群，“哎呀，我觉得他们肯定已经把鹅妈妈童谣都念完了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hæt] .

"	Of	course	they	are	,	"	said	the	little	old	woman	with	the	pointed	hat	.
"	的	课程	他们	是	,	"	说	这	小的	老的	女士	和	这	尖	帽子	.

“当然是了，”戴着尖顶帽的小老太太说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] [haʊs] ? "

"	What	did	you	suppose	would	live	in	Mother	Goose's	house	?	"
"	什么	做过	你	认为	会	居住	在	母亲	鹅的	房子	?	"

你觉得鹅妈妈的房子里会住着什么呢?

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mʌðər] [guːs] ? " [æskt] ['elən] .

"	And	are	you	Mother	Goose	?	"	asked	Ellen	.
"	和	是	你	母亲	鹅	?	"	问	艾伦	.

“你是鹅妈妈吗？”艾伦问道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	I	am	.
"	是的	,	我	是	.

“我是。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ? "

Don't	you	think	I	look	like	the	pictures	?	"
不	你	思考	我	看	喜欢	这	图片	?	"

你不觉得我长得像照片里的人吗?

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'laɪv] .

"	But	—	but	—	I	didn't	know	you	were	alive	.
"	但	—	但	—	我	没有	知道	你	是	活	.

“但是——但是——我不知道你还活着。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [raɪm] . "

I	thought	you	were	only	a	rhyme	.	"
我	想法	你	是	仅有的	一个	韵	.	"

我以为你只是一首押韵的诗。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [raɪm] !

"	Only	a	rhyme	!
"	仅有的	一个	韵	!

“只是一首押韵诗而已！”

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .

Well	,	I	should	think	not	.
出色地	,	我	应该	思考	不是	.

我想应该不是吧。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪmz] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

How	do	you	suppose	there	could	be	rhymes	unless	there	was	something	to
如何	做	你	认为	那里	可以	是	韵律	除非	那里	曾是	某物	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ? "

make	them	about	?	"
制作	他们	关于	?	"

如果没有什么可以押韵的内容，你觉得押韵又怎么可能存在呢?

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [tuː] , " [sed] ['elən] ['driːmɪli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	And	all	the	rest	,	too	,	"	said	Ellen	dreamily	,	looking	about	her	.
"	和	全部	这	休息	,	也	,	"	说	艾伦	梦幻般地	,	寻找	关于	她	.

“还有其他所有人，”艾伦梦呓般地说道，环顾四周。

" - [tɑːm] , [tɑːm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] , - [ænd; ənd] - - , - , [maɪ] ['mæmiz] [meɪd] , -
" ' Tom , Tom , the piper's son , ' and ' Dingty , Diddlety , my mammy's maid , '
" - 汤姆 , 汤姆 , 这 吹笛人的 儿子 , - 和 - - , - , 我的 妈妈的 女佣 , -
[ænd; ənd] - [oʊld] [kɪŋ] [koʊl] - — [waɪ] ,
and ' Old King Cole ' — why ,
和 - 老的 国王 油菜 - — 为什么 ,

“‘汤姆，汤姆，吹笛人的儿子’，‘丁蒂，迪德尔蒂，我妈妈的女仆’，还有‘老国王科尔’——为什么，

[ðeə(r)] [ɔːl] [ə'laɪv] .
they're all alive .
它们是 全部 活 .

他们都还活着。

[haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !
How queer it seems !
如何 酷儿 它 似乎 !

真是太奇怪了！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [tuː] . " [-]
I wonder if the stories are alive , too . " [20]
我 想知道 如果 这 故事 是 活 , 也 . " [-]

我想知道这些故事是否也依然鲜活。[20]

" [jes] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə'laɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "
" Yes , just as alive as we are . "
" 是的 , 只是 作为 活 作为 我们 是 . "

“是的，它们和我们一样充满活力。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['grænmʌðər] [fər'gɑːt] — [oʊ] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðæt] ['stɔːri]
" And the story grandmother forgot — oh , do you suppose I could find that story
" 和 这 故事 祖母 忘了 — 哦 , 做 你 认为 我 可以 寻找 那 故事
? "
? "
? "

“还有奶奶遗忘的那个故事——哦，你觉得我能找到那个故事吗？”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] ! " ['ænsər] ['mʌðər] [guːs] ['θɔːtfəli] .
" The story she forgot ! " answered Mother Goose thoughtfully .
" 这 故事 她 忘了 ! " 回答 母亲 鹅 深思熟虑 .

“她忘记的故事！”鹅妈妈若有所思地回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
" What was it about ? "
" 什么 曾是 它 关于 ? "

“是关于什么事？”

" [waɪ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" Why , that's it ; I don't know .
" 为什么 , 那就是 它 ; 我 不 知道 .

“为什么？就是这样；我不知道。”

['noʊbɑːdi] [noʊz] ['oʊnli] [dʒʌst] ['grænmʌðər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [fər'gɑːtn] .
Nobody knows only just grandmother , and she's forgotten .
无人 知道 仅有的 只是 祖母 , 和 她是 被遗忘的 .

没有人认识她，只有奶奶，她已经被人遗忘了。

" ['mʌðər] [guːs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mother Goose shook her head .
" 母亲 鹅 摇晃 她 头 .

鹅妈妈摇了摇头。

" [ɪf] ['evri] [wʌnz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" If every one's forgotten it , I'm afraid it must be at the house of the
" 如果 每一个 一个人的 被遗忘的 它 , 我是 害怕的 它 必须 是 在 这 房子 的 这
- .
Queerbodies .
- .

“如果大家都忘记了，恐怕它一定在酷儿之屋里。”

[ðæts] [wer] [ðeɪ] [send] [ɔːl] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['stɔːriz] ; [ðen] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ['ɪntuː] [nuː]
That's where they send all the forgotten stories ; then they make them over into new
那就是 在哪里 他们 发送 全部 这 被遗忘的 故事 ; 然后 他们 制作 他们 超过 进入 新的
[wʌnz] . "
ones . "
一个 . "

他们会把所有被遗忘的故事都送到那里；然后把它们改编成新的故事。

" ['kudnt] [aɪ] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Couldn't I go there to find it ? "
" 不能 我 去 那里 到 寻找 它 ? "

“我难道不能去那里找找吗？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [maɪ'self] .
I've never been there myself .
我已经 绝不 到过 那里 我 .

我本人从未去过那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .
Of course , they wouldn't let me in .
的 课程 , 他们 不会 让 我 在 .

当然，他们不会让我进去的。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] .
But you're a real child .
但 你是 一个 真实的 孩子 .

但你真是个孩子。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ɪn] .
Maybe you could get in .
或许 你 可以 得到 在 .

或许你能进去。

['oʊnli] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ?
Only , how would you get there ?
仅有的 , 如何 会 你 得到 那里 ?

只是，你要怎么才能到达那里呢?

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] . "
It's a long , long journey , through the forest and over hills and streams . "
它是 一个 长的 , 长的 旅行 , 通过 这 森林 和 超过 丘陵 和 溪流 . "

这是一段漫长的旅程，要穿过森林，翻越山丘和溪流。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['elən] .
" I don't know , " said Ellen .
" 我 不 知道 , " 说 艾伦 .

“我不知道，”艾伦说。

" [aɪv] [-]
" I've [21]
" 我已经 [-]

“我[21]

['nevər] ['dʒɜ:niːd] ['veri] [fɑ:r] ; ['oʊnli][dʒʌst][tu:; tə] [ænt] ['dʒoʊsəˌfi:nz] .
never journeyed very far ; only just to Aunt Josephine's .
绝不 旅程 非常 远的 ; 仅有的 只是 到 阿姨 约瑟芬的 .

他从未远行过，只去过约瑟芬阿姨家。

" ['mʌðər] [gu:s] ['nɪtɪd] [hɜ:r; hər] [braʊz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [hɑ:rd] .
" Mother Goose knitted her brows and began to think hard .
" 母亲 鹅 针织 她 眉毛 和 开始 到 思考 难的 .

鹅妈妈皱起眉头，开始认真思考起来。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .
Suddenly her face brightened .
突然 她 脸 明亮 .

她脸上突然绽放出笑容。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
" I'll tell you what I'll do .
" 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 .

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [lend] [ju:; jʊ][maɪ]['gændər] ; [ænd; ənd] ['hi:l] ['kæri] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn] [ʃɔ:rt] ['ɔ:rdər] , [haʊ'evər] [fɑ:r]
I'll lend you my gander ; and he'll carry you there in short order , however far
患病的 借 你 我的 鹅 ; 和 地狱 携带 你 那里 在 短的 命令 , 然而 远的
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
it is . "
它 是 . "

我把我的鹅借给你；不管路有多远，它都能很快驮着你过去。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][hɪm; ɪm] !
" Oh , thank you , but I don't believe I could ride him !
" 哦 , 感谢 你 , 但 我 不 相信 我 可以 骑 他 !

“哦，谢谢，但我认为我骑不了他！”

[aɪ'd][fɔ:l] [ɔ:f] , [aɪm] [ʃʊr] . "
I'd fall off , I'm sure . "
ID 落下 离开 , 我是 当然 . "

我肯定会掉下去。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
" No , you wouldn't .
" 不 , 你 不会 .

“不，你不会的。”

[hi:; hi] [goʊz] [æz; əz] ['smu:ðli] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [gu:s] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst] .
He goes as smoothly as a dream goose , and almost as fast .
他 去 作为 顺利 作为 一个 梦 鹅 , 和 几乎 作为 快速地 .

他行进得像梦中的鹅一样流畅，速度也几乎一样快。

[jes] , [aɪl] [lend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Yes , I'll lend him to you .
是的 , 患病的 借 他 到 你 .

是的，我会把他借给你。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][rɪ'tɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ]

But	there's	one	thing	I'd	like	you	to	do	for	me	in	return	when	you	reach
但	有	一	事物	ID	喜欢	你	到	做	为了	我	在	返回	什么时候	你	抵达

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - . "

the	house	of	the	Queerbodies	.	"
这	房子	的	这	-	.	"

但作为回报，当你到达酷儿之屋时，我希望你帮我做一件事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么?

" [aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [raɪm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	I'd	like	you	to	ask	about	a	rhyme	I	used	to	have	.
"	ID	喜欢	你	到	问	关于	一个	韵	我	用过的	到	有	.

我想请你问问我以前唱过的一首童谣。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ;

I	think	they	must	have	it	there	,	for	I've	lost	it	;
我	思考	他们	必须	有	它	那里	,	为了	我已经丢失的		它	;

我想他们那里肯定有，因为我把它弄丢了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər] [jet] , [pər'hæps][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

and	if	it	hasn't	been	made	over	yet	,	perhaps	you	could	manage	to	get	it
和	如果	它	还没有	到过	制成	超过	然而	,	也许	你	可以	管理	到	得到	它

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

如果它还没被改造过，或许你能帮我弄到手。

" [wɒts] [ɪts] [neɪm] ? " [æskt] ['elən] .

"	What's	its	name	?	"	asked	Ellen	.
"	是什么	它是	姓名	?	"	问	艾伦	.

“它叫什么名字？”艾伦问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['eni] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] : — [-]

"	Well	,	it	hasn't	any	name	,	but	it	looks	like	this	:	—	[	22	]
"	出色地	,	它	还没有	任何	姓名	,	但	它	看起来	喜欢	这	:	—	[	-	]

“嗯，它还没有名字，但它长这样：—[22]

" - ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði][wɪnd] ,

"	Johnnykin	learned	to	ride	the	wind	,
"	-	学习	到	骑	这	风	,

“约翰尼金学会了驾驭风，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['eni] [wʌn][ɑːn][bɪ'haɪnd] .

But	he	wouldn't	let	any	one	on	behind	.
但	他	不会	让	任何	一	在	在后面	.

但他不会让任何人跟在后面。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ræn][ə'weɪ]

But	the	wind	ran	away
但	这	风	跑	离开

但风却停了下来

[wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [wʌn] [deɪ] ,

With	Johnny	one	day	,
和	约翰尼	一	天	,

有一天和约翰尼在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [sʌtʃ] [fʌn] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .

And	that	wasn't	such	fun	I	have	heard	him	say	.
和	那	不是	这样的	乐趣	我	有	听到	他	说	.

我听他说过，那可没那么好玩。

" ['elən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Ellen	promised	to	do	what	she	could	about	it	,
"	艾伦	承诺	到	做	什么	她	可以	关于	它	,

艾伦承诺会尽力而为，

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [guːs] [sent] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði]['gændər][ænd; ənd] [brɪŋ]

and	then	Mother	Goose	sent	Little	Boy	Blue	to	unhitch	the	gander	and	bring
和	然后	母亲	鹅	发送	小的	男生	蓝色的	到	解开	这	鹅	和	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

him	to	them	.
他	到	他们	.

然后鹅妈妈派小男孩布鲁去解开鹅缰绳，把它带到他们面前。

['elən] [felt] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['maʊntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [guːs] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ]

Ellen	felt	rather	nervous	about	mounting	him	,	but	Mother	Goose	told	her	how
艾伦	毛毡	相当	紧张的	关于	安装	他	,	但	母亲	鹅	讲述	她	如何

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

to	do	it	.
到	做	它	.

艾伦有点紧张，不知道该怎么骑到他身上，但鹅妈妈告诉她该怎么做。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['gændər] [-]

Then	the	white	gander	[	23	]
然后	这	白色的	鹅	[	-	]

然后是白鹅[23]

[spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

spread	his	wings	.
传播	他的	翅膀	.

展开双翼。

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌsld] [θruː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk]

The	wind	rustled	through	them	like	the	sound	made	by	the	leaves	of	a	book
这	风	沙沙作响	通过	他们	喜欢	这	声音	制成	经过	这	树叶	的	一个	书

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] .

when	they	are	turned	.
什么时候	他们	是	转向	.

风吹过它们，发出沙沙的声响，就像翻书页时发出的声音。

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ʌp] [roʊz] [ðə; ði]['gændər][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] ['raɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen]

up	rose	the	gander	as	smoothly	as	a	bubble	rises	through	the	air	and	then
向上	玫瑰	这	鹅	作为	顺利	作为	一个	气泡	上升	通过	这	空气	和	然后

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði][dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['elən] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]

away	he	flew	toward	the	dark	line	of	forest	that	Ellen	saw	in	the	distance	.	[	24	]
离开	他	飞翔	朝向	这	黑暗的	线	的	森林	那	艾伦	锯	在	这	距离	.	[	-	]

雄鹅像气泡在空中升起一样平稳地飞了起来，然后朝着艾伦在远处看到的那条黑暗的森林线飞去。[24]

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

[ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [pɪgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt]

The	Five	Little	Pigs	and	the	Goat
这	五	小的	猪	和	这	山羊

五只小猪和山羊

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [went] [ðə; ði] [waɪt] ['gændər] [soʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri]

On	and	on	went	the	white	gander	so	smoothly	and	swiftly	that	the	country
在	和	在	去	这	白色的	鹅	所以	顺利	和	迅速地	那	这	国家

[slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [duː] [wen] [ðeɪ] [slɪp] [frʌm; frəm]

slipped	away	beneath	just	as	the	leaves	of	a	book	do	when	they	slip	from
滑倒了	离开	下面	只是	作为	这	树叶	的	一个	书	做	什么时候	他们	滑	从

['ʌndər] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prɪnt] [ɔːr] ['pɪktʃərz] .

under	your	finger	too	fast	for	you	to	see	the	print	or	pictures	.
在下面	你的	手指	也	快速地	为了	你	到	看	这	打印	或者	图片	.

白鹅不停地飞翔，动作流畅而迅速，整个国家就像书页一样从你指间滑落，速度太快，你根本来不及看清上面的文字或图片。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ,

"	I	wonder	what	that	is	,
"	我	想知道	什么	那	是	,

我想知道那是什么，

" [sed] ['elən] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɑːt] [ʌv; əv] [red] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [bɪ'niːθ] .

"	said	Ellen	as	a	spot	of	red	shone	out	among	the	green	beneath	.
"	说	艾伦	作为	一个	点	的	红色的	闪耀	出去	之中	这	绿色的	下面	.

“艾伦说道，只见绿色的天空中闪现出一抹红色。”

[ðə; ði] ['gændər] [steɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [soʊ] [ðæt] ['elən] [kʊd; kəd] [lʊk] .

The	gander	stayed	his	wings	so	that	Ellen	could	look	.
这	鹅	入住	他的	翅膀	所以	那	艾伦	可以	看	.

为了让艾伦能够看到，雄鹅收起了翅膀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] [brɪk] [haʊs] .

It	was	a	little	red	brick	house	.
它	曾是	一个	小的	红色的	砖	房子	.

那是一栋红色砖砌的小房子。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [sɑːd] .

Around	it	were	other	houses	that	looked	as	though	they	were	built	of	sods	.
大约	它	是	其他	房屋	那	看起来	作为	尽管	他们	是	建造	的	草皮	.

周围还有一些房子，看起来像是用草皮盖起来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃimniz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃimniz] [θɪn] [laɪnz] [ʌv; əv]

They	had	chimneys	and	from	two	or	three	of	these	chimneys	thin	lines	of
他们	有	烟囱	和	从	二	或者	三	的	这些	烟囱	薄的	线条	的

[smoʊk] [roʊz] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

smoke	rose	through	the	still	air	.
抽烟	玫瑰	通过	这	仍然	空气	.

他们有烟囱，其中两三个烟囱冒出缕缕青烟，在寂静的空气中袅袅升起。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gændər] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [-]

As	the	gander	hovered	above	them	[	25	]
作为	这	鹅	悬停	多于	他们	[	-	]

当雄鹅在他们上方盘旋时[25]

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [noʊl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪtiəs]

from	a	knoll	a	little	way	beyond	there	suddenly	sounded	a	shrill	and	piteous
从	一个	小丘	一个	小的	方式	超过	那里	突然	听起来	一个	尖锐	和	可怜的

['skwiːkɪŋ] .

squeaking	.
吱吱作响	.

从不远处的小山丘上突然传来一声尖锐而凄惨的吱吱声。

" [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['elən] .

"	Oh	,	what's	that	?	"	cried	Ellen	.
"	哦	,	是什么	那	?	"	哭	艾伦	.

“哦，那是什么？”艾伦喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	must	be	a	pig	and	I'm	afraid	some	one	is	hurting	it	.
"	它	必须	是	一个	猪	和	我是	害怕的	一些	一	是	受伤	它	.

“那一定是头猪，我担心有人在伤害它。”

[oʊ] [dɪr] ! "

Oh	dear	!	"
哦	亲爱的	!	"

哦亲爱的！ ”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['mɪstrəs] ? " [æskt] [ðə; ði]['gændər] .

"	Do	you	want	to	go	and	see	mistress	?	"	asked	the	gander	.
"	做	你	想	到	去	和	看	情妇	?	"	问	这	鹅	.

“你想去见女主人吗？”雄鹅问道。

['elən] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [soʊ][ðə; ði]['gændər] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Ellen	said	she	did	,	so	the	gander	turned	in	that	direction	.
艾伦	说	她	做过	,	所以	这	鹅	转向	在	那	方向	.

艾伦说她照做了，于是那只雄鹅朝那个方向转了过去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [noʊl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][pɪg] [ðæt] [wʌz; wəz]

When	they	reached	the	knoll	they	found	that	it	was	indeed	a	pig	that	was
什么时候	他们	达到	这	小丘	他们	成立	那	它	曾是	的确	一个	猪	那	曾是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

making	the	noise	,
制作	这	噪音	,

他们到达小山丘时发现，发出声音的确实是一头猪。

[bʌt; bət] ['elən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃriːk] [soʊ] .

but	Ellen	could	not	see	why	it	was	shrieking	so	.
但	艾伦	可以	不是	看	为什么	它	曾是	尖叫	所以	.

但艾伦看不出它为什么发出如此尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn] ['ʌndər] [æn; ən][oʊk] [triː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪŋk] [noʊz] ['lɪftɪd] [tuː; tə]

It	sat	there	all	alone	under	an	oak	tree	and	with	its	pink	nose	lifted	to
它	卫星	那里	全部	独自的	在下面	一个	橡木	树	和	和	它是	粉色的	鼻子	抬起	到

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wept] [ə'laʊd] .

the	sky	and	its	eyes	shut	it	wept	aloud	.
这	天空	和	它是	眼睛	关闭	它	哭泣	大声	.

它独自坐在橡树下，粉红色的鼻子高高翘起，闭着眼睛，放声大哭。

[ðə; ði] [terz] ['trikld] [daʊn] [ɪts] ['brɪsli] [tʃiːks] .

The	tears	trickled	down	its	bristly	cheeks	.
这	眼泪	涓涓细流	向下	它是	刚毛的	脸颊	.

泪水顺着它毛茸茸的脸颊缓缓流下。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ['skwiːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

Suddenly	it	stopped	squeaking	,	and	getting	up	began	quietly	hunting	about	for
突然	它	停止	吱吱作响	,	和	获得	向上	开始	悄悄	打猎	关于	为了

['eɪkɔːnz] ,

acorns	,
橡子	,

它突然停止了吱吱叫，起身开始悄悄地四处寻找橡子。

[ænd; ənd] [krɔːntʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] .

and	craunching	them	as	though	it	found	them	very	good	.
和	嘎吱作响	他们	作为	尽管	它	成立	他们	非常	好的	.

它嘎吱嘎吱地嚼着它们，好像觉得它们非常好吃似的。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ? " [æskt] ['elən] ,

"	What's	the	matter	,	you	poor	little	pig	?	"	asked	Ellen	,
"	是什么	这	事情	,	你	贫穷的	小的	猪	?	"	问	艾伦	,

“你怎么了，你这只可怜的小猪？”艾伦问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-] [bæk] . [-]

looking	down	at	it	from	the	gander's	back	.	[	26	]
寻找	向下	在	它	从	这	甘德尔的	后退	.	[	-	]

从公鹅的背上往下看。[26]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] ['ænsər] .

She	had	not	spoken	with	any	idea	of	receiving	any	answer	.
她	有	不是	说	和	任何	主意	的	接收	任何	回答	.

她说话时并没有抱任何得到答复的希望。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

The	little	pig	looked	up	when	he	heard	her	voice	.
这	小的	猪	看起来	向上什么时候		他	听到	她	嗓音	.

小猪听到她的声音，抬起了头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['skwiːkɪŋ] [soʊ] ['ʃrɪlli] [ðæt]

As	soon	as	he	saw	her	he	sat	down	and	began	squeaking	so	shrilly	that
作为	很快	作为	他	锯	她	他	卫星	向下	和	开始	吱吱作响	所以	尖锐地	那

['elən] [felt] [laɪk] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

Ellen	felt	like	covering	her	ears	.
艾伦	毛毡	喜欢	覆盖	她	耳朵	.

他一见到她就坐了下来，开始发出尖锐刺耳的叫声，艾伦恨不得捂住耳朵。

" [wiːk] !

"	Week	!
"	星期	!

“星期！

[wiːk] !

Week	!
星期	!

星期！

[wiːk] !

Week	!
星期	!

星期！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [kɑːnt] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] .

"	Can't	find	my	way	home	.
"	不能	寻找	我的	方式	家	.

我找不到回家的路了。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['elən] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] [spiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

"	For	a	moment	Ellen	was	so	surprised	at	hearing	the	pig	speak	that	she
"	为了	一个	片刻	艾伦	曾是	所以	惊讶	在	听力	这	猪	说话	那	她

[kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

could	not	say	anything	.
可以	不是	说	任何事物	.

“艾伦听到猪说话，惊讶得说不出话来。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

Then	she	asked	,	"	Where	do	you	live	?
然后	她	问	,	"	在哪里	做	你	居住	?

然后她问："你住在哪里？"

" [bʌt; bət][ðə; ði][pɪg][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	But	the	pig	did	not	hear	her	.
"	但	这	猪	做过	不是	听到	她	.

但是猪没有听到她的话。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['laʊdər] [toʊn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [hʌʃ] !

"	she	repeated	in	a	louder	tone	;	then	she	shouted	,	"	Hush	!
"	她	重复	在	一个	更大声	语气	;	然后	她	喊叫	,	"	嘘	!

她提高了音量重复道；然后她喊道："嘘！"

" [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]

"	so	loudly	that	the	little	pig	stopped	short	with	his	mouth	half	open	and	the
"	所以	高声	那	这	小的	猪	停止	短的	和	他的	嘴	一半	打开	和	这

[terz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

tears	still	standing	in	his	eyes	.
眼泪	仍然	常设	在	他的	眼睛	.

"声音大得吓得小猪停了下来，嘴巴半张着，眼泪还在眼里。"

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Where	do	you	live	?
"	在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

"	she	asked	for	the	third	time	.
"	她	问	为了	这	第三	时间	.

她第三次问道。

" [aɪ][lɪv; laɪv]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɑːd] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [wʌn] ,

"	I	live	over	by	the	wood	in	the	little	sod	house	next	to	the	brick	one	,
"	我	居住	超过	经过	这	木头	在	这	小的	草皮	房子	下一个	到	这	砖	一	,

"我住在树林边，在砖房旁边那间用草皮搭的小房子里。"

" ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] .

"	answered	the	little	pig	.
"	回答	这	小的	猪	.

"小猪回答道。"

" [wel] , ['iznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? " [ænd; ənd] [-]

"	Well	,	isn't	that	it	there	?	"	and	[	27	]
"	出色地	,	不是	那	它	那里	?	"	和	[	-	]

"嗯，那不就是那里吗？"[27]

['elən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɑːd] ['haʊzɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [floʊn] .

Ellen	pointed	to	the	sod	houses	over	which	she	had	just	flown	.
艾伦	尖	到	这	草皮	房屋	超过	哪个	她	有	只是	飞行	.

艾伦指着她刚才飞过的草皮房。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [lʊkt] .

The	little	pig	looked	.
这	小的	猪	看起来	.

小猪看了看。

" [waɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Why	,	so	it	is	,	"	he	cried	.
"	为什么	,	所以	它	是	,	"	他	哭	.

“唉，真是这样啊！”他喊道。

[ðen] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] [hiː; hi] [trɔtid] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

Then	curling	up	his	little	tail	he	trotted	away	in	that	direction	.
然后	冰壶	向上	他的	小的	尾巴	他	小跑	离开	在	那	方向	.

然后他卷起小尾巴，朝那个方向小跑而去。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈgændər] [fluː] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈelən] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

The	white	gander	flew	beside	him	and	Ellen	talked	as	they	went	.
这	白色的	鹅	飞翔	旁	他	和	艾伦	谈话	作为	他们	去	.

白鹅飞到他身边，艾伦边走边说。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ? "

"	Why	didn't	you	see	it	before	?	"
"	为什么	没有	你	看	它	前	?	"

你之前为什么没看到?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈbrʌðər] ; [ˈhiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪg] [pɪg] ;

"	I	was	coming	home	from	market	with	my	brother	;	he's	quite	a	big	pig	;
"	我	曾是	未来	家	从	市场	和	我的	兄弟	;	他是	相当	一个	大的	猪	;

“我和我哥哥一起从市场回家；他是一头体型很大的猪；

[ænd; ənd] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ˈeɪkɔːnz] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

and	I	stopped	to	eat	some	acorns	,	so	he	said	he	wouldn't	wait	for	me	any	longer	,
和	我	停止	到	吃	一些	橡子	,	所以	他	说	他	不会	等待	为了	我	任何	更长	,

我停下来吃橡子，所以他说他不会再等我了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðæt] [lɔːst] [ˌem ˈiː] . "

and	he	went	on	and	that	lost	me	.	"
和	他	去	在	和	那	丢失的	我	.	"

他继续说下去，我就听不懂了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juːd] [dʒʌst] [lʊkt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	if	you'd	just	looked	you	would	have	seen	it	.	"
"	但	如果	你会	只是	看起来	你	会	有	已见	它	.	"

“但如果你仔细看一眼，就会看到了。”

" [aɪ] [ˈkudnt] [lʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeɪkɔːnz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,

"	I	couldn't	look	because	I	was	hunting	for	acorns	,	and	then	I	began	to	cry	,
"	我	不能	看	因为	我	曾是	打猎	为了	橡子	,	和	然后	我	开始	到	哭	,

“我当时正在找橡子，所以没法看，然后我就哭了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈeɪkɔːnz] .

and	then	I	hunted	for	some	more	acorns	.
和	然后	我	猎杀	为了	一些	更多的	橡子	.

然后我又去找了一些橡子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈelən] [ˈkudnt] [help] [ˈlæfɪŋ] .

"	It	sounded	so	foolish	,	Ellen	couldn't	help	laughing	.
"	它	听起来	所以	愚蠢	,	艾伦	不能	帮助	笑	.

“这听起来太愚蠢了，”艾伦忍不住笑了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [lɔːst] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	I'd	better	go	home	with	you	or	you	may	get	lost	again	,	"	she	said	.
"	我	思考	ID	更好的	去	家	和	你	或者	你	可能	得到	丢失的	再次	,	"	她	说	.

“我觉得我最好跟你一起回家，不然你可能会再次迷路，”她说。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [haʊ] ['meni] ['brʌðərz] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? " [-]

Presently	she	asked	,	"	How	many	brothers	have	you	?	"	[	28	]
目前	她	问	,	"	如何	许多	兄弟	有	你	?	"	[	-	]

她随即问道：“你有几个兄弟？”[28]

" [fɔːr] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [pɪg] .

"	Four	,	"	answered	the	pig	.
"	四	,	"	回答	这	猪	.

“四，”猪回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðɛms] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [roʊst] [biːf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

"	One	of	them's	going	to	have	roast	beef	for	dinner	.
"	一	的	它们是	去	到	有	烤	牛肉	为了	晚餐	.

“他们其中一人晚餐要吃烤牛肉。”

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

"	Suddenly	he	sat	down	and	began	to	cry	again	.
"	突然	他	卫星	向下	和	开始	到	哭	再次	.

“他突然坐了下来，又开始哭了起来。”

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɜːldz] [ðə; ðɪ] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['elən] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

"	What	in	the	world's	the	matter	now	?	"	asked	Ellen	in	desperation	.
"	什么	在	这	世界的	这	事情	现在	?	"	问	艾伦	在	绝望	.

“到底出了什么事？”艾伦绝望地问道。

" - !

"	Oweek	!
"	-	!

“Oweek!

- !

Oweek	!
-	!

哦，星期！

['meɪbi] ['hiːz] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

Maybe	he's	eaten	it	all	.	"
或许	他是	吃	它	全部	.	"

也许他都吃光了。

" [wel] [juːd] ['betər] ['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] .

"	Well	you'd	better	hurry	home	and	see	.
"	出色地	你会	更好的	匆忙	家	和	看	.

“那你最好赶紧回家看看。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['eni] .

If	you	keep	on	sitting	here	and	crying	,	I	know	you	won't	get	any	.
如果	你	保持	在	坐着	这里	和	哭泣	,	我	知道	你	惯于	得到	任何	.

如果你继续坐在这里哭，我知道你什么也得不到。

" [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑːrt] [tɔːrd] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]

"	This	thought	made	the	little	pig	jump	up	and	start	toward	home	as	fast	as
"	这	想法	制成	这	小的	猪	跳	向上	和	开始	朝向	家	作为	快速地	作为

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

his	short	legs	would	carry	him	.
他的	短的	腿	会	携带	他	.

想到这里，小猪跳了起来，用它短短的腿拼命地往家跑去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][sɑːd] [haʊs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [wʌn] [ə'nʌðər] [pɪg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

When	they	reached	the	sod	house	next	to	the	brick	one	another	pig	was	standing
什么时候	他们	达到	这	草皮	房子	下一个	到	这	砖	一	其他	猪	曾是	常设

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

in	the	doorway	looking	out	.
在	这	门口	寻找	出去	.

当他们走到砖房旁边的草皮房时，发现另一头猪站在门口向外张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['ɛlənz] [kəm'pænjən] .

He	was	larger	than	Ellen's	companion	.
他	曾是	更大的	比	艾伦的	伴侣	.

他比艾伦的同伴块头大。

[hiː; hi][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər]['gændər] ,

He	stared	hard	at	the	little	girl	and	her	gander	,
他	凝视	难的	在	这	小的	女孩	和	她	鹅	,

他紧紧盯着小女孩和她的公鹅，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] .

but	when	he	spoke	it	was	to	the	little	pig	.
但	什么时候	他	辐	它	曾是	到	这	小的	猪	.

但他说话的对象却是小猪。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ?

"	You	naughty	little	pig	,	why	didn't	you	come	home	?
"	你	淘气	小的	猪	,	为什么	没有	你	来	家	?

你这只淘气的小猪，为什么不回家?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	The	little	pig	did	not	answer	this	question	.
"	这	小的	猪	做过	不是	回答	这	问题	.

小猪没有回答这个问题。

" [hæz; həz] ['mɪdlɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [roʊst] [biːf] ?

"	Has	Middling	finished	his	roast	beef	?
"	有	中等	完成的	他的	烤	牛肉	?

米德林吃完他的烤牛肉了吗?

" [hiː; hi] [æskt] . [-]

"	he	asked	.	[	29	]
"	他	问	.	[	-	]

他问道。[29]

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][fæt] [left] .

"	There's	some	fat	left	.
"	有	一些	胖的	左边	.

“还剩下一些脂肪。”

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] ['hɜːrid] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['elən] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	As	the	little	pig	hurried	in	through	the	door	,	Ellen	asked	of	the	other	,
"	作为	这	小的	猪	慌忙	在	通过	这	门	,	艾伦	问	的	这	其他	,

“小猪匆匆走进门时，艾伦问另一个……”

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [haʊs] ? "

"	Is	this	your	house	?	"
"	是	这	你的	房子	?	"

这是你的房子吗?

" [jes] , " [grʌntid] [ðə; ði][pɪg] .

"	Yes	,	"	grunted	the	pig	.
"	是的	,	"	哼哼	这	猪	.

“是的，”猪咕哝道。

[θriː] ['ʌðər] [pɪgz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Three	other	pigs	had	appeared	in	the	doorway	by	this	time	.
三	其他	猪	有	出现	在	这	门口	经过	这	时间	.

这时，门口又出现了三头猪。

[ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

They	all	stared	at	the	little	girl	.
他们	全部	凝视	在	这	小的	女孩	.

他们都盯着那个小女孩看。

" [its] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [sed] ['elən] .

"	It's	a	dear	little	house	,	"	said	Ellen	.
"	它是	一个	亲爱的	小的	房子	,	"	说	艾伦	.

“这是一栋可爱的小房子，”艾伦说。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][pɪg] .

"	Would	you	like	to	look	inside	?	"	asked	the	largest	pig	.
"	会	你	喜欢	到	看	里面	?	"	问	这	最大	猪	.

“你想进去看看吗？”最大的那头猪问道。

['elən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

Ellen	said	she	would	.
艾伦	说	她	会	.

艾伦说她会的。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][ɪn] ;

She	slipped	from	the	gander	and	the	pigs	made	way	for	her	to	go	in	;
她	滑倒了	从	这	鹅	和	这	猪	制成	方式	为了	她	到	去	在	;

她从公鹅身上溜了下来，猪群给她让出了一条路，让她进去；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] .

but	she	only	looked	through	the	doorway	,	without	entering	.
但	她	仅有的	看起来	通过	这	门口	,	没有	进入	.

但她只是透过门缝往里看了一眼，并没有进去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['iːtɪŋ] [biːf] [fæt][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

The	littlest	pig	was	seated	at	a	table	eating	beef	fat	as	fast	as	he	could
这	最小的	猪	曾是	坐着	在	一个	桌子	吃	牛肉	胖的	作为	快速地	作为	他	可以

.

:

.

最小的那只猪坐在桌旁，狼吞虎咽地吃着牛油。

['elən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [eɪt] ['veri] ['naɪsli] .

Ellen	did	not	think	he	ate	very	nicely	.
艾伦	做过	不是	思考	他	吃	非常	很好	.

艾伦觉得他吃得不太好。

" [its] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	It's	a	dear	little	house	,	"	she	repeated	.
"	它是	一个	亲爱的	小的	房子	,	"	她	重复	.

“这是一栋可爱的小房子，”她重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Then	she	looked	about	her	.
然后	她	看起来	关于	她	.

然后她环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed]

At	the	window	of	one	of	the	other	houses	she	caught	a	glimpse	of	a	head
在	这	窗户	的	一	的	这	其他	房屋	她	捕捉	一个	一瞥	的	一个	头

.

:

.

她从另一户人家的窗户里瞥见了一个脑袋。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kæts] [hed] .

It	looked	like	a	cat's	head	.
它	看起来	喜欢	一个	猫的	头	.

它看起来像个猫头。

" [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ?

"	Who	live	in	all	these	other	houses	?
"	WHO	居住	在	全部	这些	其他	房屋	?

其他房子里都住着谁呢?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] . [-]

"	she	asked	.	[	30	]
"	她	问	.	[	-	]

她问道。[30]

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [brɪk] [haʊs] [laɪvz; lɪvz] [ə'nʌðər] [pɪg] , " ['ænsər] [ðə; ði][pɪg] [ðeɪ] [kɔ:ld] ['mɪdlɪŋ] .

"	Well	,	in	that	brick	house	lives	another	pig	,	"	answered	the	pig	they	called	Middling	.
"	出色地	,	在	那	砖	房子	生活	其他	猪	,	"	回答	这	猪	他们	称为	中等	.

“嗯，那栋砖房里还住着另一头猪呢，”名叫米德林的猪回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:]

"	Sometimes	he	comes	to	see	us	,	but	he	doesn't	have	very	much	to	do
"	有时	他	来	到	看	我们	,	但	他	不	有	非常	很多	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“他有时会来看我们，但他和我们没什么交集。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][ɪn][ə; eɪ]['stɔ:ri] ; [ə; eɪ]['ri:əl] ['stɔ:ri][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wɪə(r)]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [raɪm] .

because	he's	in	a	story	;	a	real	story	you	know	,	and	we're	only	in	a	rhyme	.
因为	他是	在	一个	故事	;	一个	真实的	故事	你	知道	,	和	是	仅有的	在	一个	韵	.

"

"

"

因为他身处一个故事里；一个真实的故事，你知道的，而我们只是在一首韵文里而已。

" [wʌt] ['stɔ:ri][ɪz][hi:; hi][ɪn] ? " [æskt] ['elən] .

"	What	story	is	he	in	?	"	asked	Ellen	.
"	什么	故事	是	他	在	?	"	问	艾伦	.

“他在哪个故事里？”艾伦问道。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [hʌft] [ænd; ənd] [pʌft] [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] .

"	The	story	of	the	wolf	that	huffed	and	puffed	and	blew	the	house	in	.
"	这	故事	的	这	狼	那	哼了一声	和	膨胀的	和	吹	这	房子	在	.

“狼呼哧呼哧地吹着气，把房子吹倒了的故事。”

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['brʌðərz] ,

He	had	two	brothers	,
他	有	二	兄弟	,

他有两个兄弟，

[ænd; ənd][wʌn] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd][wʌn] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [strɔ:] ,

and	one	built	a	house	of	leaves	and	one	built	a	house	of	straw	,
和	一	建造	一个	房子	的	树叶	和	一	建造	一个	房子	的	稻草	,

一个用树叶盖了一间房子，一个用稻草盖了一间房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [ænd; ənd] [bluː] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

and	the	wolf	came	and	blew	their	houses	in	and	ate	them	up	,
和	这	狼	来了	和	吹	他们的	房屋	在	和	吃	他们	向上	,

狼来了，把他们的房子吹倒，把他们都吃了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ʌv; əv] [brɪks] , [soʊ] [wen] [ðə; ði] [wʊlf] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — "

but	this	one	built	his	house	of	bricks	,	so	when	the	wolf	came	to	it	—	"
但	这	一	建造	他的	房子	的	砖块	,	所以	什么时候	这	狼	来了	到	它	—	"

但这人用砖头盖了房子，所以当狼来的时候——”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['stɔːri] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['elən] ,

"	Oh	,	yes	,	I	know	that	story	,	"	interrupted	Ellen	,
"	哦	,	是的	,	我	知道	那	故事	,	"	中断	艾伦	,

“哦，是的，我知道那个故事，”艾伦打断道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	had	heard	it	so	often	she	was	rather	tired	of	it	.
为了	她	有	听到	它	所以	经常	她	曾是	相当	疲劳的	的	它	.

因为她听过太多遍了，已经有点厌倦了。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ? "

"	Who	lives	in	the	house	beyond	that	?	"
"	WHO	生活	在	这	房子	超过	那	?	"

“那栋房子后面住着谁？”

" [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [kɪdz] .

"	The	seven	little	kids	.
"	这	七	小的	孩子们	.

七个小孩。

[ə; eɪ] [wʊlf] ['riːəli] [dɪd] ['swɑːloʊ] [ðem; ðəm] [wʌns] ,

A	wolf	really	did	swallow	them	once	,
一个	狼	真的	做过	吞	他们	一次	,

确实有一只狼曾经把它们吞了下去。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [kʌt] [hɪm; ɪm]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪzərz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp]

but	their	mother	cut	him	open	with	her	scissors	while	he	was	asleep
但	他们的	母亲	切	他	打开	和	她	剪刀	尽管	他	曾是	睡着了

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [aʊt] . "

and	they	all	got	out	.	"
和	他们	全部	得到	出去	.	"

但是趁他睡着的时候，他们的母亲用剪刀把他剖开了，他们都逃了出来。

" [ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [-]

"	And	who	lives	in	the	little	furry	[	31	]
"	和	WHO	生活	在	这	小的	毛茸茸的	[	-	]

“谁住在毛茸茸的小[31]

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [laɪk] ['pɔɪntɪd] [ɪrz] ? "

house	with	the	chimneys	like	pointed	ears	?	"
房子	和	这	烟囱	喜欢	尖	耳朵	?	"

房子的烟囱像尖耳朵一样?

" [æn; ən][oʊld][kæt] .

"	An	old	cat	.
"	一个	老的	猫	.

一只老猫。

[ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪm] .

She's	nothing	but	a	rhyme	.
她是	没有什么	但	一个	韵	.

她不过是一首押韵的诗。

[ʃiːz] ['veri] [pər'tɪkjələr] , [ðoʊ] .
She's very particular , though .
她是 非常 特别的 , 尽管 .

不过她很讲究。

[waɪ] , [wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][mæd][æt; ət][hɜːr; hər] ['kɪtnz] ,
Why , one time she was just as mad at her kittens ,
为什么 , 一 时间 她 曾是 只是 作为 疯狂的 在 她 小猫 ,

原来，她也曾对自己的小猫们生气过。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɔːst][sʌm; səm] ['mɪtnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
just because they lost some mittens she had knitted for them .
只是 因为 他们 丢失的 一些 连指手套 她 有 针织 为了 他们 .

就因为他们弄丢了她给他们织的手套。

" [soʊ] ['mɪdlɪŋ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" So Middling went on talking of all the people who lived in the village ,
" 所以 中等 去 在 说 的 全部 这 人们 WHO 居住地 在 这 村庄 ,

于是米德林继续讲述着村里所有居民的故事。

[waɪl] ['elən] ['lisnd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .
while Ellen listened and wondered .
尽管 艾伦 听着 和 想知道 .

艾伦一边听着，一边疑惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [truː] .
It seemed so strange she could hardly believe it was all true .
它 似乎 所以 奇怪的 她 可以 几乎 相信 它 曾是 全部 真的 .

这一切都太奇怪了，她简直不敢相信这是真的。

" [wʌt] [fʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tə'geðər] !
" What fun you must have together !
" 什么 乐趣 你 必须 有 一起 !

你们在一起一定很开心吧！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" she said at last .
" 她 说 在 最后的 .

她最后说道。

[ðə; ði][pɪgz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['lʌðər] [ænd; ənd] [grʌntid] .
The pigs looked at each other and grunted .
这 猪 看起来 在 每个 其他 和 哼哼 .

猪们互相看了一眼，哼了一声。

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] , " [sed] [ə; eɪ][slɪm][pɪg] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌðər] [kɔːld] ['riŋliŋ] ,
" We would have , " said a slim pig that the others called Ringling ,
" 我们 会 有 , " 说 一个 苗条的 猪 那 这 其他的 称为 玲玲马戏团 ,

“我们本来会的，”一头瘦猪说道，其他猪都叫它林格林。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][goʊt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" if it wasn't for an old goat that lives in a cave down at the end of
" 如果 它 不是 为了 一个 老的 山羊 那 生活 在 一个 洞穴 向下 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [striːt] . "
the street . "
这 街道 . "

“如果不是因为街尾山洞里住着一只老山羊的话。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wʌn] , " [broʊk] [ɪn] - , [ðə; ði] ['fætɪst] [pɪg] .
" Oh , but he's a naughty one , " broke in Thumbie , the fattest pig .
" 哦 , 但 他是 一个 淘气 一 , " 打破 在 - , 这 最胖的 猪 .

“哦，但他可是个淘气鬼，”最胖的猪拇指插嘴道。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][juː 'es] . "
" He's always doing mischief and playing tricks on us . "
" 他是 总是 正在做 恶作剧 和 玩耍 技巧 在 我们 . "

“他总是调皮捣蛋，捉弄我们。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][juː; jʊ] , - , " [sed] ['mɪdlɪŋ] . [-]
" That was a bad trick he played on you , Thumbie , " said Middling . [32]
" 那 曾是 一个 坏的 诡计 他 玩 在 你 , - , " 说 中等 . [-]

“他耍了你一个卑鄙的伎俩，拇指，”米德林说。[32]

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" What was that ? " asked the little girl .
" 什么 曾是 那 ? " 问 这 小的 女孩 .

“那是什么？”小女孩问道。

" [wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'weɪ] [ɪk'sept] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]
" Well , we were all away except Thumbie , and he was asleep in the
" 出色地 , 我们 是 全部 离开 除了 - , 和 他 曾是 睡着了 在 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

“当时我们都出去了，只有拇指在，他睡在门口。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][goʊt] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [peɪnt] [pɑːt][ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]
and the old goat saw him and brought a paint pot and painted his
和 这 老的 山羊 锯 他 和 带来 一个 画 锅 和 绘 他的
[bæk] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][fæt] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
back so it looked like a big fat face lying there .
后退 所以 它 看起来 喜欢 一个 大的 胖的 脸 说谎 那里 .

老山羊看见了他，就拿来一罐颜料，把他的背涂成一张大胖脸的样子。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]
So when we came home we didn't know what it was , and we were
所以 什么时候 我们 来了 家 我们 没有 知道 什么 它 曾是 , 和 我们 是
[skerd] ,
scared ,
害怕的 ,

所以当我们回家时，我们不知道那是什么，我们很害怕。

[bʌt; bət] - [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['rɪŋlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [skwiːkt] , -
but Thumbie woke up and began to get up , and Ringling she squeaked , '
但 - 觉醒 向上 和 开始 到 得到 向上 , 和 玲玲马戏团 她 吱吱作响 , -
[rʌn] ! [rʌn] !
Run ! run !
跑步 ! 跑步 !

但拇指醒了过来，开始起身，她尖叫着：“跑！跑！”

[bɪg] [feɪs] [ɪz]['æftər][ˌjuː 'es] , - [soʊ][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .
Big face is after us , ' so we all began to run .
大的 脸 是 后 我们 , - 所以 我们 全部 开始 到 跑步 .

“大脸在追我们！”于是我们都开始跑。

- [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['rʌnɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][gɑːt] [skerd] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['æftər]
Thumbie he saw us all running , so he got scared too , and he ran after
- 他 锯 我们 全部 跑步 , 所以 他 得到 害怕的 也 , 和 他 跑 后
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

拇指看到我们都在跑，也吓坏了，于是也追了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər][wi:; wi][ræn][ðə; ði]['fæstər][hi:; hi][ræn] .

and	the	faster	we	ran	the	faster	he	ran	.
和	这	快点	我们	跑	这	快点	他	跑	.

我们跑得越快，他跑得也越快。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,

After	a	while	he	tripped	and	fell	,
后	一个	尽管	他	绊倒了	和	跌倒	,

过了一会儿，他绊倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ][ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "

and	then	he	began	to	cry	and	we	knew	who	it	was	.	"
和	然后	他	开始	到	哭	和	我们	知道	WHO	它	曾是	.	"

然后他开始哭了起来，我们就知道是谁了。

" [oʊ] , [jes] , ['hi:z][æz; əz] [mi:n] [æz; əz] [mi:n] [kæn; kən][bi:; bi] , " [went] [ɑ:n] ['mɪdlɪŋ] .

"	Oh	,	yes	,	he's	as	mean	as	mean	can	be	,	"	went	on	Middling	.
"	哦	,	是的	,	他是	作为	意思是	作为	意思是	能	是	,	"	去	在	中等	.

“哦，是的，他真是坏透了，”米德林继续说道。

" [waɪ] , [wʌn] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['ræzˌberi:z] [wɜ:r; wər] [raɪp] [oʊld] [ʃeɪv] - [hed] [keɪm] [hɪr] — "

"	Why	,	one	time	when	our	raspberries	were	ripe	old	Shave	-	head	came	here	—	"
"	为什么	,	一	时间	什么时候	我们的	覆盆子	是	成熟	老的	刮胡子	-	头	来了	这里	—	"

“哎呀，有一次我们的覆盆子熟透了，老光头来过这里——”

" [hu:z] [ʃeɪv] - [hed] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['elən] .

"	Who's	Shave	-	head	?	"	interrupted	Ellen	.
"	谁是	刮胡子	-	头	?	"	中断	艾伦	.

“谁是光头？”艾伦打断道。

" [oʊ] , ['hi:z][ðə; ði][goʊt] .

"	Oh	,	he's	the	goat	.
"	哦	,	他是	这	山羊	.

“哦，他是山羊。”

[oʊld] [ʃeɪv] - [hed] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [-]

Old	Shave	-	head	came	here	and	asked	if	he	couldn't	have	[	33	]
老的	刮胡子	-	头	来了	这里	和	问	如果	他	不能	有	[	-	]

老光头来到这里，问他是否可以[33]

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ræzˌberi:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sed] [jes] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪf] ['hi:d] [gɪv] [ˌju: 'es]

some	of	our	raspberries	,	and	we	said	yes	he	could	if	he'd	give	us
一些	的	我们的	覆盆子	,	和	我们	说	是的	他	可以	如果	他会	给	我们

[ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

a	present	,
一个	展示	,

我们给了他一些覆盆子，我们说如果他给我们一份礼物，就可以给他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ,

and	he	said	he	would	,
和	他	说	他	会	,

他说他会的。

[soʊ][hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɪg] ['pænɪkɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

so	he	went	home	and	brought	a	big	pannikin	and	put	it	on	the	table	.
所以	他	去	家	和	带来	一个	大的	潘尼金	和	放	它	在	这	桌子	.

于是他回家拿了一个大平底锅，放在桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] .

It	was	covered	.
它	曾是	涵盖	.

它被盖住了。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɪk] ['ræzˌberiːz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
" **Then he went out in the garden and began to pick raspberries as fast as**
" 然后 他 去 出去 在 这 花园 和 开始 到 挑选 覆盆子 作为 快速地 作为
['evər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
ever he could .
曾经 他 可以 .

“然后他走到花园里，开始拼命地采摘覆盆子。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [sæt] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pænɪkɪn] .
" **We all sat round and wondered what was in the pannikin .**
" 我们 全部 卫星 圆形的 和 想知道 什么 曾是 在 这 潘尼金 .

“我们都围坐在一起，想知道小锅里装的是什么。”

" - [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪkɔːnz] , [ænd; ənd] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æp(ə)l]
" **Littlesie guessed it was acorns , and Thumbie thought it was apple**
" - 猜对了 它 曾是 橡子 , 和 - 想法 它 曾是 苹果
['perɪŋz] ,
parings ,
配对 ,

“小家伙猜是橡子，拇指仔则认为是苹果皮。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pænkeɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪkɪn] . "
and I thought it was pancakes because it was in a pannikin . "
和 我 想法 它 曾是 煎饼 因为 它 曾是 在 一个 潘尼金 . "

我以为是煎饼，因为它装在平底锅里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['elən] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
" **And what was it ? " asked Ellen , very much interested .**
" 和 什么 曾是 它 ? " 问 艾伦 , 非常 很多 感兴趣的 .

“那是什么呢？”艾伦很感兴趣地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " [sed] ['mɪdlɪŋ] ['sloʊli] .
" **Well , it was a joke , " said Middling slowly .**
" 出色地 , 它 曾是 一个 开玩笑 , " 说 中等 缓慢地 .

“嗯，那只是个玩笑，”米德林缓缓说道。

" ['hiːd] [fɪkst] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɪg] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [ˌɪn'saɪd] ,
" **He'd fixed up a sort of big jumping - jack inside ,**
" 他会 固定的 向上 一个 种类 的 大的 跳 - 杰克 里面 ,

“他在里面安装了一个大型的跳跃式起跳装置，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [aʊt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [sed] , - [wʊf] ! -
and when we took off the lid it jumped out at us and said , ' Woof ! '
和 什么时候 我们 采取 离开 这 盖 它 跳了起来 出去 在 我们 和 说 , - 纬 ! -

当我们打开盖子时，它跳出来对我们说：“汪！”

[ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌjuː 'es] [soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [skwiːkt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tʃerz] ,
It scared us so we all squeaked and jumped back in our chairs ,
它 害怕的 我们 所以 我们 全部 吱吱作响 和 跳了起来 后退 在 我们的 椅子 ,

它吓了我们一跳，我们都尖叫着跳回椅子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃerz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] , - - [slæm] - [bæŋ] !
and the chairs upset and down we came , clatterly - slam - bang !
和 这 椅子 沮丧的 和 向下 我们 来了 , - - 猛击 - 砰 !

椅子翻倒了，我们摔了下来，哐当哐当！

" ['elən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] . [-]
" **Ellen could not help laughing at that . [34]**
" 艾伦 可以 不是 帮助 笑 在 那 . [-]

艾伦忍不住笑了。[34]

" [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] , [tuː] , " [sed] ['fæti] , " [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [spɔɪld] [ðem; ðəm] . "

"	He	painted	all	our	dolls	,	too	,	"	said	Fatty	,	"	and	almost	spoiled	them	.	"
"	他	绘	全部	我们的	娃娃	,	也	,	"	说	脂肪	,	"	和	几乎	被宠坏了	他们	.	"

“他还把我们所有的娃娃都涂上了颜色，”胖子说，“差点把它们都毁了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ]['dɑːlz] ? " [kraɪd] ['elən] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Have	you	dolls	?	"	cried	Ellen	in	surprise	.
"	有	你	娃娃	?	"	哭	艾伦	在	惊喜	.

“你有洋娃娃吗？”艾伦惊讶地喊道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	.
"	哦	,	是的	,	的确	.

“哦，是的，的确如此。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] - [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

I'll	show	them	to	you	,	"	and	Thumbie	ran	into	the	house	to	get	them	.
患病的	展示	他们	到	你	,	"	和	-	跑	进入	这	房子	到	得到	他们	.

“我这就给你看看，”说着，拇指跑进屋里去拿东西。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['elən] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

When	he	brought	them	out	Ellen	thought	they	were	the	cunningest	little	things
什么时候	他	带来	他们	出去	艾伦	想法	他们	是	这	最狡猾的	小的	事物

[fɔːr; fər]['dɑːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

for	dolls	that	she	had	ever	seen	.
为了	娃娃	那	她	有	曾经	已见	.

当他把它们拿出来时，艾伦觉得它们是她见过的最精巧的娃娃小玩意儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [pɪgz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] [pɪgz] [ðəm'selvz] ['oʊnli] ['veri] [smɔːl] .

They	were	little	wooden	pigs	just	like	the	real	pigs	themselves	only	very	small	.
他们	是	小的	木制的	猪	只是	喜欢	这	真实的	猪	他们自己	仅有的	非常	小的	.

它们是小小的木制猪，就像真正的猪一样，只是个头很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [wei] .

But	they	were	painted	in	the	funniest	way	.
但	他们	是	绘	在	这	最搞笑	方式	.

但它们的画法却非常滑稽。

[wʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [-]

One	was	bright	purple	with	a	yellow	[	35	]
一	曾是	明亮的	紫色的	和	一个	黄色的	[	-	]

其中一人呈亮紫色，带有黄色[35]

[noʊz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [piː] - [griːn] [wɪð; wɪθ] [red] [legz] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][skaɪ] - [bluː] ['spɑːtɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ,

nose	,	and	one	was	pea	-	green	with	red	legs	,	another	was	sky	-	blue	spotted	all	over	with	pink	,
鼻子	,	和	一	曾是	豌豆	-	绿色的	和	红色的	腿	,	其他	曾是	天空	-	蓝色的	斑	全部	超过	和	粉色的	,

一只鼻子是绿色的，腿是红色的；另一只全身是天蓝色的，上面布满了粉红色的斑点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] .

and	the	other	two	were	just	as	funny	-	looking	.
和	这	其他	二	是	只是	作为	有趣的	-	寻找	.

另外两个看起来也同样滑稽。

['æftər] ['elən] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [æskt] , " [dɪd][ðə; ði][goʊt] [peɪnt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] ? "

After	Ellen	had	looked	at	them	she	asked	,	"	Did	the	goat	paint	them	that	way	?	"
后	艾伦	有	看起来	在	他们	她	问	,	"	做过	这	山羊	画	他们	那	方式	?	"

艾伦看完后问道：“是山羊把它们画成这样的吗？”

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [its] ['riːəl] [miːn] .

"	Yes	,	he	did	,	and	I	think	it's	real	mean	.
"	是的	,	他	做过	,	和	我	思考	它是	真实的	意思是	.

“是的，他确实这么做了，我认为这很卑鄙。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdlɪŋ] [huː] ['ænsər] .

"	It	was	Middling	who	answered	.
"	它	曾是	中等	WHO	回答	.

回答的是米德林。

" [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪz] ?

"	What	are	some	of	the	other	tricks	he	plays	?
"	什么	是	一些	的	这	其他	技巧	他	演出	?

“他还有哪些其他伎俩？”

" ['mɪdlɪŋ] [θɔːt] [ə'waɪl] .

"	Middling	thought	awhile	.
"	中等	想法	一会儿	.

“中等水平，思考了一会儿。”

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] . "

"	I	don't	remember	any	more	.	"
"	我	不	记住	任何	更多的	.	"

“我什么都不记得了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːrθ] - [oʊ] - - [dʒʊ'laɪ] [trɪk] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	was	that	Fourth	-	o	'	-	July	trick	he	played	on	the	mother	of	the
"	那里	曾是	那	第四	-	o	-	-	七月	诡计	他	玩	在	这	母亲	的	这

['sev(ə)n] [kɪdz] , " [sə'dʒestɪd] ['riŋlɪŋ] .

seven	kids	,	"	suggested	Ringling	.
七	孩子们	,	"	建议	玲玲马戏团	.

“他曾在七月四日那天捉弄过七个孩子的母亲，”林格林说道。

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] [tuː] ; [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] .

That	was	mean	too	;	she's	so	good	.
那	曾是	意思是	也	;	她是	所以	好的	.

这样太不厚道了；她那么优秀。

[ʃiː; ʃi] [beɪks] [juː 'es] ['kʊkiz] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði][oʊld][goʊt][sʌm; səm] .

She	bakes	us	cookies	sometimes	and	then	she	gives	the	old	goat	some	.
她	烘焙	我们	曲奇饼	有时	和	然后	她	给予	这	老的	山羊	一些	.

她有时会给我们烤饼干，然后她还会给那只老山羊一些。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [laɪks] [hɪm; ɪm] ['iːðər] . "

She's	always	good	to	him	and	nobody	likes	him	either	.	"
她是	总是	好的	到	他	和	无人	点赞	他	任何一个	.	"

她一直对他很好，而且也没人喜欢他。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] ? "

"	What	was	the	trick	?	"
"	什么	曾是	这	诡计	?	"

“诀窍是什么？”

" [hiː; hi] [tʊk] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðər] ['goʊts] .

"	He	took	torpedoes	and	put	them	all	down	the	path	at	the	Mother	Goat's	.
"	他	采取	鱼雷	和	放	他们	全部	向下	这	小路	在	这	母亲	山羊的	.

“他把鱼雷全都放在了母山羊餐厅的小路上。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['græv(ə)l] [pæθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [-]

It	was	a	gravel	path	,	and	she	thought	[	36	]
它	曾是	一个	碎石	小路	,	和	她	想法	[	-	]

那是一条碎石路，她心想[36]

[ðə; ðiː] [tɔːˈpiːdəʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

the	torpedoes	were	just	part	of	it	.
这	鱼雷	是	只是	部分	的	它	.

鱼雷只是其中的一部分。

[fɔːrθ] - [oʊ] - - [dʒʊˈlaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

Fourth	-	o	'	-	July	morning	she	came	out	to	get	a	pail	of	water	and	when	she
第四	-	o	-	-	七月	早晨	她	来了	出去	到	得到	一个	桶	的	水	和	什么时候	她

[strʌk] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd] [huːf] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] ,

struck	a	torpedo	with	her	hard	hoof	it	went	off	,
击	一个	鱼雷	和	她	难的	蹄	它	去	离开	,

7月4日清晨，她出来打水，用她坚硬的蹄子踢了一枚鱼雷，鱼雷就爆炸了。

[bæŋ] !

bang	!
砰	!

砰!

[ˌaɪ ˈtiː] [skerd] [hɜːr; hər]

It	scared	her
它	害怕的	她

这吓到了她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

so	she	jumped	up	in	the	air	,
所以	她	跳了起来	向上	在	这	空气	,

于是她跳了起来，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːˈpiːdəʊz] .

and	when	she	came	down	it	was	on	some	more	torpedoes	.
和	什么时候	她	来了	向下	它	曾是	在	一些	更多的	鱼雷	.

当她坠落下来时，她身上还挂着一些鱼雷。

[bæŋ] ! [bæŋ] !

Bang	!	bang	!
砰	!	砰	!

砰！砰!

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

他们走了。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːˈpiːdəʊz] [went] [ɔːf] .

Every	time	she	made	a	leap	and	came	down	some	more	torpedoes	went	off	.
每一个	时间	她	制成	一个	飞跃	和	来了	向下	一些	更多的	鱼雷	去	离开	.

她每次跳跃落地时，都会有更多鱼雷爆炸。

['mʌðər] [goʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Mother	Goat	was	so	scared	she	went	to	bed	for	all	the	rest	of	the	day	,
母亲	山羊	曾是	所以	害怕的	她	去	到	床	为了	全部	这	休息	的	这	天	,

羊妈妈吓坏了，一整天都待在床上睡觉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrθ] - [oʊ] - - [dʒʊˈlaɪ] , [tuː] .

and	it	was	Fourth	-	o	'	-	July	,	too	.
和	它	曾是	第四	-	o	-	-	七月	,	也	.

而且那天还是七月四日。

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "

I	just	wish	we	could	drive	him	away	.	"
我	只是	希望	我们	可以	驾驶	他	离开	.	"

我真希望我们能把他赶走。

" [soʊ][duː][wiː; wi] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [pɪgz] .

"	So	do	we	,	"	cried	all	the	other	pigs	.
"	所以	做	我们	,	"	哭	全部	这	其他	猪	.

“我们也是！”其他猪都喊道。

" [ðen] [wiːd] [biː; bi] ['hæpi] .

"	Then	we'd	be	happy	.
"	然后	我们会	是	快乐的	.

“那样我们就会很高兴了。”

['hiːz] [dʒʌst][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['bɔːldˌhed] , ['eniweɪ] . "

He's	just	an	ugly	old	baldhead	,	anyway	.	"
他是	只是	一个	丑陋的	老的	秃子	,	反正	.	"

反正他就是一个丑陋的老秃头。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][bɔːld] [goʊt] , " [sed] ['elən] .

"	I	never	saw	a	bald	goat	,	"	said	Ellen	.
"	我	绝不	锯	一个	秃	山羊	,	"	说	艾伦	.

“我从来没见过秃头山羊，”艾伦说。

" [hɪz; ɪz]['mæstər] [ʃeɪvd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['rɪŋlɪŋ] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bæd] . "

"	His	master	shaved	him	,	"	said	Ringling	,	"	he	was	so	bad	.	"
"	他的	掌握	剃光	他	,	"	说	玲玲马戏团	,	"	他	曾是	所以	坏的	.	"

“他的主人给他刮了胡子，”林格林说，“他胡子刮得太糟糕了。”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "

What	did	he	do	?	"
什么	做过	他	做	?	"

他做了什么?

" [wel] , [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,

"	Well	,	his	master	had	three	sons	,
"	出色地	,	他的	掌握	有	三	儿子们	,

“嗯，他的主人有三个儿子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [goʊt] [aʊt] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

and	he	sent	them	one	at	a	time	to	take	the	goat	out	to	pasture	.
和	他	发送	他们	一	在	一个	时间	到	拿	这	山羊	出去	到	牧场	.

他派他们一个接一个地去把山羊赶到牧场去。

['evri] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [goʊt] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [-]

Every	time	before	the	boy	brought	the	goat	home	he	would	[	37	]
每一个	时间	前	这	男生	带来	这	山羊	家	他	会	[	-	]

每次男孩把山羊带回家之前，他都会[37]

[æsk] , - [goʊt] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? -

ask	,	'	Goat	,	have	you	had	enough	?	'
问	,	-	山羊	,	有	你	有	足够的	?	-

问：“山羊，你吃饱了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [goʊt] [wʊd] ['ænsər] :

And	the	goat	would	answer	:
和	这	山羊	会	回答	:

山羊会回答：

" - [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [kwaɪt] ;
" ' I am satisfied quite ;
" - 我 是 使满意 相当 ;

“我非常满意；

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ][baɪt] . -
No more can I bite . '
不 更多的 能 我 咬 . -

我再也咬不动了。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
Then the boy would bring him home and put him in the stable .
然后 这 男生 会 带来 他 家 和 放 他 在 这 稳定的 .

然后男孩会把他带回家，放到马厩里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [goʊt] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,
But the father always wanted to be sure his goat had had enough ,
但 这 父亲 总是 通缉 到 是 当然 他的 山羊 有 有 足够的 ,

但父亲总是要确保他的山羊吃饱了。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] , - [goʊt] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] -
so he would go out himself and say , ' Goat have you had enough to -
所以 他 会 去 出去 他自己 和 说 , - 山羊 有 你 有 足够的 到 -
[deɪ] ? -
day ? '
天 ? -

所以他会亲自出去问：“山羊，你今天吃饱了吗？”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] :
Then it would answer :
然后 它 会 回答 :

然后它会回答：

" - [aɪ]['oʊnli] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] ,
" ' I only jumped about the fields ,
" - 我 仅有的 跳了起来 关于 这 字段 ,

“我只是在田野里跳来跳去，

[ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] [baɪt] . -
And never found a bite . '
和 绝不 成立 一个 咬 . -

“却从未发现有鱼咬钩。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [soʊ] ['æŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ðə; ði] [goʊt]
It made the father so angry to think his sons should have treated the goat
它 制成 这 父亲 所以 生气的 到 思考 他的 儿子们 应该 有 治疗 这 山羊
[ðæt] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . "
that way that he drove them away from home . "
那 方式 那 他 驾驶 他们 离开 从 家 . "

父亲一想到儿子们竟然那样对待山羊，就怒不可遏，把他们赶出了家门。

" [aɪ] [noʊ] , " ['elən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I know , " Ellen interrupted .
" 我 知道 , " 艾伦 中断 .

“我知道，”艾伦打断道。

" [ðen] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [goʊt] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd]
" Then when the father found out that the goat had deceived him and made
" 然后 什么时候 这 父亲 成立 出去 那 这 山羊 有 受骗 他 和 制成
[hɪm; ɪm] [send] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'weɪ] — "
him send his sons away — "
他 发送 他的 儿子们 离开 — "

“后来，父亲发现是山羊欺骗了他，让他把儿子们赶走了——”

" [hiː; hi] [ʃeɪvd] [ðə; ði] ['goʊts] [hed] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɑːrd] - [stɪk] , " [kraɪd]

" He shaved the goat's head and drove it away with a yard - stick , " cried

" 他 剃光 这 山羊的 头 和 驾驶 它 离开 和 一个 院子 - 戳 , " 哭

['mɪdlɪŋ] ,

Middling ,

中等 ,

“他剃光了山羊的头，然后用尺子把它赶走了，”米德林喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

raising his voice .

提高 他的 嗓音 .

他提高了嗓门。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [-]

He wanted to [38]

他 通缉 到 [-]

他想[38]

[tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [hɪm'self] .

tell the story himself .

告诉 这 故事 他自己 .

他自己讲述这个故事。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɛrz] [keɪv] — "

" Then it hid in a bear's cave — "

" 然后 它 隐藏 在 一个 熊的 洞穴 — "

然后它躲进了熊洞里——

" [aɪ] [noʊ] . "

" I know . "

" 我 知道 . "

“我知道。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ,

" And the bear was afraid to go home ,

" 和 这 熊 曾是 害怕的 到 去 家 ,

“而那只熊害怕回家。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['goʊts] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ]

for he could just see the goat's eyes shining in the cave and he didn't know

为了 他 可以 只是 看 这 山羊的 眼睛 灼灼 在 这 洞穴 和 他 没有 知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

what it was ,

什么 它 曾是 ,

因为他只能看到山洞里山羊的眼睛闪闪发光，但他不知道那是什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [biː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siː] ,

and he was afraid to go in ; but a bee said it would see ,

和 他 曾是 害怕的 到 去 在 ; 但 一个 蜜蜂 说 它 会 看 ,

他不敢进去；但一只蜜蜂说它会去看。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði] [goʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [goʊt] [dʒʌmpt]

so it went in and stung the goat on the head and then the goat jumped

所以 它 去 在 和 被蜇了 这 山羊 在 这 头 和 然后 这 山羊 跳了起来

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ræn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [hɪr] ,

out of the cave and ran till it came here ,

出去 的 这 洞穴 和 跑 直到 它 来了 这里 ,

于是它进去蛰了山羊的头，然后山羊跳出洞穴，一路跑到这里。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

and I do wish somebody would take it away . "

和 我 做 希望 某人 会 拿 它 离开 . "

我真希望有人能把它拿走。

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['elən] , " [ɪf] [aɪ] [nu:] [wer] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" I would , " said Ellen , " if I knew where to take it .
" 我 会 , " 说 艾伦 , " 如果 我 知道 在哪里 到 拿 它 .

“如果我知道该把它带到哪里去，我就会这么做，”艾伦说。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] ,
" She was not afraid of the goat ,
" 她 曾是 不是 害怕的 的 这 山羊 ,

她并不害怕那只山羊。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pet] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [dru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wægən] .
for she had a pet one at home that drew a little wagon .
为了 她 有 一个 宠物 一 在 家 那 画 一个 小的 车皮 .

因为她家里养了一只宠物马，那马拉着一辆小车。

- , [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Littlesie , who had finished his roast beef and had come to the door ,
- , WHO 有 完成的 他的 烤 牛肉 和 有 来 到 这 门 ,
[lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
looked frightened .
看起来 害怕 .

小利特尔西吃完了烤牛肉，走到门口，看起来很害怕。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" You couldn't , " he cried .
" 你 不能 , " 他 哭 .

“你做不到，”他喊道。

" [waɪ] ['bɔ:ldˌhed] [wʊd] [bʌt] [ju:; jʊ] [raɪt] ['oʊvər] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] . "
" Why Baldhead would butt you right over if you tried to touch him . "
" 为什么 秃子 会 屁股 你 正确的 超过 如果 你 尝试 到 触碰 他 . "

“如果你试图碰他，秃头就会一头撞倒你。”

" ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['gændər] , " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [goʊt] [goʊ]
" Mistress , " said the white gander , " I know how you could make the goat go
" 情妇 , " 说 这 白色的 鹅 , " 我 知道 如何 你 可以 制作 这 山羊 去
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

“主人，”白鹅说，“我知道怎么才能让山羊离开。”

" [haʊ] ? " [æskt] ['elən] . [-]
" How ? " asked Ellen . [39]
" 如何 ? " 问 艾伦 . [-]

“怎么会这样？”艾伦问道。[39]

[ðen] [ðə; ði] ['gændər] [toʊld] [hɪz; ɪz] [plæn] , [waɪl] ['elən] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [faɪv] [pɪgz] ['lisnd] .
Then the gander told his plan , while Ellen and all the five pigs listened .
然后 这 鹅 讲述 他的 计划 , 尽管 艾伦 和 全部 这 五 猪 听着 .

然后，那只雄鹅讲述了他的计划，艾伦和五只小猪都听了。

" [gʊd] , [gʊd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [pɪgz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ,
" Good , good , " cried the pigs when they had heard it ,
" 好的 , 好的 , " 哭 这 猪 什么时候 他们 有 听到 它 ,

“好，好！”猪们听到后喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər] [hu:f] [ænd; ənd] [li:pt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] .
and they clapped their hoofs and leaped up into the air .
和 他们 鼓掌 他们的 蹄子 和 跳跃 向上 进入 这 空气 .

它们拍着蹄子，跃向空中。

['elən] , [tuː] ,
Ellen , too ,
艾伦 , 也 ,

艾伦也是。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['gændər][toʊld]
thought it a good plan and said she would do everything as the gander told
想法 它 一个 好的 计划 和 说 她 会 做 一切 作为 这 鹅 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她觉得这个计划很好，并表示她会按照那只鹅告诉她的去做。

[ðə; ði][pɪgz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði][goʊt] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [hoʊm] ,
The pigs showed her where the goat lived , and then they ran back home ,
这 猪 显示 她 在哪里 这 山羊 居住地 , 和 然后 他们 跑 后退 家 ,

猪们带她找到了山羊住的地方，然后它们就跑回了家。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] ['elən] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
for the gander said it would be better for Ellen and him to go to
为了 这 鹅 说 它 会 是 更好的 为了 艾伦 和 他 到 去 到
[siː] [ðə; ði][goʊt][baɪ] [ðəm'selvz] .
see the goat by themselves .
看 这 山羊 经过 他们自己 .

那只雄鹅说，艾伦和他最好自己去看那只山羊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] .
It was in a sort of a cave under a hillock that he lived .
它 曾是 在 一个 种类 的 一个 洞穴 在下面 一个 岗 那 他 居住地 .

他住在小山丘下的一个洞穴里。

[ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndoʊ]
The cave had but one window
这 洞穴 有 但 一 窗户

洞穴里只有一个窗户。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and that was only a hole through the earth ,
和 那 曾是 仅有的 一个 洞 通过 这 地球 ,

那只不过是穿过地面的一个洞而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] .
but it had a doorway and a wooden door .
但 它 有 一个 门口 和 一个 木制的 门 .

但它有一个门洞和一扇木门。

[ðer; ðər] ['elən] [nɑːkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [æskt] , " [huː] [ɪz] [ðæt] ['nɔkiŋ] [æt; ət]
There Ellen knocked and a rough voice within asked , " Who is that knocking at
那里 艾伦 敲门 和 一个 粗糙的 嗓音 之内 问 , " WHO 是 那 敲门 在
[maɪ] [dɔːr] ?
my door ?
我的 门 ?

艾伦敲了敲门，里面传来一个粗犷的声音："谁在敲我的门？"

" [ænd; ənd] ['elən] ['ænsər] , " [sʌm; səm][wʌn] [huː] ['nevər][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .
" And Ellen answered , " Some one who never was here before .
" 和 艾伦 回答 , " 一些 一 WHO 绝不 曾是 这里 前 .

艾伦回答说："一个以前从未到过这里的人。"

" [ə'gen] [ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [spoʊk] : [-]
" Again the rough voice spoke : [40]
" 再次 这 粗糙的 嗓音 辐 : [-]

"粗声粗气的声音再次响起：[40]

" [ðen] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː]
" Then lift the latch that I may see
" 然后 举起 这 闩锁 那 我 可能 看

然后抬起闩锁，我或许就能看到了

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [nɑːk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Who dares to come and knock for me .
WHO 敢于 到 来 和 敲 为了 我 .

谁敢来敲我的门?

" [ðen] [ˈelən] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði]
" Then Ellen lifted the latch and after a moment's hesitation pushed open the
" 然后 艾伦 抬起 这 闩锁 和 后 一个 瞬间 犹豫 推动 打开 这
[dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .
door and stepped inside .
门 和 步 里面 .

“然后艾伦抬起门闩，犹豫片刻后推开门走了进去。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
At first it seemed so dark in the cave after the brightness outside that she could
在 第一的 它 似乎 所以 黑暗的 在 这 洞穴 后 这 亮度 外部 那 她 可以
[siː] [ˈnʌθɪŋ] ,
see nothing ,
看 没有什么 ,

起初，洞穴里一片漆黑，与外面的明亮环境形成鲜明对比，她什么也看不见。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [-]
but as her eyes grew [41]
但 作为 她 眼睛 生长 [-]

但随着她的眼睛长大[41]

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
used to the gloom she saw that one end of the cave was almost filled with
用过的 到 这 愁云 她 锯 那 一 结尾 的 这 洞穴 曾是 几乎 已填 和
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

她已经习惯了昏暗的光线，看到洞穴的一端几乎被稻草填满了。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʌgli] [goʊt] .
and upon this was sitting a very large and very ugly goat .
和 之上 这 曾是 坐着 一个 非常 大的 和 非常 丑陋的 山羊 .

上面坐着一只又大又丑的山羊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹅飞过(As the Goose Flies)
第2/6页

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʃægi] ;

His	**hair**	**was**	**rough**	**and**	**shaggy**	**;**
他的	头发	曾是	粗糙的	和	毛茸茸	;

他的头发粗糙蓬乱；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['elən] ['fɪrsli] [frʌm; frəm] ['ʌndər]

his	**head**	**was**	**shaved**	**and**	**his**	**little**	**eyes**	**looked**	**at**	**Ellen**	**fiercely**	**from**	**under**
他的	头	曾是	剃光	和	他的	小的	眼睛	看起来	在	艾伦	激烈地	从	在下面

[hɪz; ɪz] ['kəːviŋ] [hɔːrnz] .

his	**curving**	**horns**	**.**
他的	弯曲	角	.

他剃了光头，从弯曲的角下，他那双小眼睛凶狠地盯着艾伦。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn] [maɪ] [keɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**coming**	**and**	**disturbing**	**me**	**here**	**in**	**my**	**cave**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	未来	和	令人不安	我	这里	在	我的	洞穴	?	"	他	问	.

“你来我的山洞里打扰我，是什么意思？”他问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [hɑːrʃ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['elən] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

His	**voice**	**was**	**so**	**very**	**harsh**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**Ellen**	**was**	**rather**	**frightened**	**,**
他的	嗓音	曾是	所以	非常	残酷的	那	为了	一个	片刻	艾伦	曾是	相当	害怕	,

他的声音非常刺耳，艾伦一时有些害怕。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [pet] [goʊt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] :

but	**she**	**remembered**	**her**	**pet**	**goat**	**at**	**home**	**and**	**spoke**	**up**	**bravely**	**:**
但	她	记得	她	宠物	山羊	在	家	和	辐	向上	勇敢地	:

但她想起了家里的宠物山羊，于是勇敢地开口说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

"	**If**	**you**	**please**	**,**
"	如果	你	请	,

“请问，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs]

I've	**come**	**to**	**ask**	**you**	**whether**	**you**	**won't**	**go**	**away**	**and**	**find**	**some**	**other**	**place**
我已经	来	到	问	你	无论	你	惯于	去	离开	和	寻找	一些	其他	地方

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] . "

to	**live**	**.**	**"**
到	居住	.	"

我来是想问问你，你是不是不愿意离开这里，另找个地方住。

" [goʊ] !

"	**Go**	**!**
"	去	!

“去！

" [kraɪd] [ðə; ði] [goʊt] , [hæf] ['raɪzɪŋ] .

"	**cried**	**the**	**goat**	**,**	**half**	**rising**	**.**
"	哭	这	山羊	,	一半	上升	.

“山羊叫了一声，半起身子。”

" [ˌem 'iː] [goʊ] ? "

"	**Me**	**go**	**?**	**"**
"	我	去	?	"

“我去吗？”

" [jes] , " ['ænsər] ['elən] .
" **Yes** , " **answered** **Ellen** .
" 是的 , " 回答 艾伦 .

“是的，”艾伦回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" **You** **see** ,
" 你 看 ,

“你看，

[juː; jʊ] [tiːz] [ænd; ənd] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɑːnt] [juː; jʊ]
you **tease** **and** **bother** **the** **animals** **that** **live** **here** **so** **much** **that** **they** **all** **want** **you**
你 逗 和 打扰 这 动物 那 居住 这里 所以 很多 那 他们 全部 想 你
[tuː; tə] [goʊ] ,
to **go** ,
到 去 ,

你如此戏弄和骚扰这里的动物，以至于它们都希望你离开。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [pɪgz] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] . " [-]
and **I** **told** **the** **pigs** **I** **would** **come** **and** **tell** **you** . " **[** **42** **]**
和 我 讲述 这 猪 我 会 来 和 告诉 你 . " [-]

我告诉猪们我会来告诉你。[42]

" [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , " [hauld] [ðə; ði] [goʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , " [ðæt] [aɪl] ['nevər] [goʊ] .
" **Then** **you** **can** **tell** **them** , " **howled** **the** **goat** **in** **a** **rage** , " **that** **I'll** **never** **go** .
" 然后 你 能 告诉 他们 , " 嚎叫 这 山羊 在 一个 愤怒 , " 那 患病的 绝不 去 .

“那你就可以告诉他们，”山羊愤怒地嚎叫道，“我永远不会去。”

[hæv; həv] [aɪ] [sent] [θriː] [sʌnz] ['pækɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]
Have **I** **sent** **three** **sons** **packing** **from** **their** **father's** **house** **and** **frightened** **a**
有 我 发送 三 儿子们 包装 从 他们的 父亲的 房子 和 害怕 一个
[ber] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] [æt; ət] [læst] [baɪ] [sʌm; səm] [pɪgz]
bear **from** **his** **cave** **to** **be** **ordered** **out** **of** **my** **house** **at** **last** **by** **some** **pigs**
熊 从 他的 洞穴 到 是 订购 出去 的 我的 房子 在 最后的 经过 一些 猪
? "
? "
? "

我把三个儿子赶出家门，把熊从洞穴里吓出来，难道最终却要被几头猪赶出我的房子吗?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['elən] , " [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['eniweɪ] . "
" **I** **don't** **know** , " **said** **Ellen** , " **but** **you'll** **have** **to** **go** **anyway** . "
" 我 不 知道 , " 说 艾伦 , " 但 你会 有 到 去 反正 . "

“我不知道，”艾伦说，“但你无论如何都得去。”

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] , " [hauld] [ðə; ði] [goʊt] .
" **I** **won't** **go** , " **howled** **the** **goat** .
" 我 惯于 去 , " 嚎叫 这 山羊 .

“我不去！”山羊嚎叫道。

" [jes] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] , " [sed] ['elən] .
" **Yes** , **you'll** **have** **to** , " **said** **Ellen** .
" 是的 , 你会 有 到 , " 说 艾伦 .

“是的，你必须这么做，”艾伦说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] , " [hauld] [ðə; ði] [goʊt] .
" **But** **I** **won't** , " **howled** **the** **goat** .
" 但 我 惯于 , " 嚎叫 这 山羊 .

“但我不会！”山羊嚎叫道。

[ðen] ['elən] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['gændər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .
Then **Ellen** **did** **what** **the** **gander** **had** **told** **her** **to** **do** .
然后 艾伦 做过 什么 这 鹅 有 讲述 她 到 做 .

然后，艾伦按照那只雄鹅告诉她的那样做了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [bʌzd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] .

She	put	her	hands	to	her	mouth	and	buzzed	into	them	like	a	bee	.
她	放	她	双手	到	她	嘴	和	嗡嗡作响	进入	他们	喜欢	一个	蜜蜂	.

她把手放在嘴边，像蜜蜂一样嗡嗡地叫着。

[ðə; ði] [goʊt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] .

The	goat	started	up	as	though	he	had	been	shot	.
这	山羊	开始	向上	作为	尽管	他	有	到过	射击	.

那只山羊突然像中枪了一样跳了起来。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɛrz] [keɪv] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Ever	since	he	had	been	stung	out	of	the	bear's	cave	there	was	nothing	in
曾经	自从	他	有	到过	被蜇了	出去	的	这	熊的	洞穴	那里	曾是	没有什么	在

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] .

the	world	that	he	feared	like	a	bee	.
这	世界	那	他	害怕	喜欢	一个	蜜蜂	.

自从被蜜蜂蛰出熊洞后，世界上没有什么比蜜蜂更让他害怕的了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] , " [oʊ]

He	began	to	shiver	and	shake	,	and	his	bald	head	turned	quite	pale	,	"	Oh
他	开始	到	颤抖	和	摇	,	和	他的	秃	头	转向	相当	苍白	,	"	哦

[dəunt] [stɪŋ] [ˌem 'iː] ,

don't	sting	me	,
不	蜇	我	,

他开始颤抖，光秃秃的脑袋变得苍白，“哦，别蛰我，

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他喊道。

" [pliːz] [dəunt] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

"	Please	don't	,	and	I'll	do	whatever	you	wish	.	"
"	请	不	,	和	患病的	做	任何	你	希望	.	"

“求求你别这样，我会做任何你想做的事。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['elən] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] . " [-]

"	Then	come	with	me	,	"	said	Ellen	,	"	and	I	won't	hurt	you	.	"	[	43	]
"	然后	来	和	我	,	"	说	艾伦	,	"	和	我	惯于	伤害	你	.	"	[	-	]

“那就跟我来，”艾伦说，“我不会伤害你。”[43]

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [æskt] [ðə; ði] [goʊt] [kwaɪt] ['miːkli] ,

"	What	are	you	going	to	do	with	me	,	"	asked	the	goat	quite	meekly	,
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	,	"	问	这	山羊	相当	温顺地	,

“你们打算怎么处置我？”山羊温顺地问道。

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

getting	up	and	coming	to	her	.
获得	向上	和	未来	到	她	.

起床后走向她。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	don't	know	just	yet	,	but	you	can't	stay	here	any	longer	.
"	我	不	知道	只是	然而	,	但	你	不能	停留	这里	任何	更长	.

“我还不确定，但你不能再待在这里了。”

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['sʌmhwɛə] .

I'll	try	to	find	a	good	home	for	you	somewheres	.
患病的	尝试	到	寻找	一个	好的	家	为了	你	某个地方	.

我会尽力为你找个好归宿。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [staʊt] [twaɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [pɪgz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	Then	she	fastened	a	stout	twine	,	that	the	pigs	had	given	her	,	about	the
"	然后	她	系紧	一个	肥硕	缠绕	,	那	这	猪	有	给定	她	,	关于	这

['goʊts] [nek] ,

goat's	neck	,
山羊的	脖子	,

然后她把猪给她的那根结实的绳子系在山羊的脖子上，

[ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] .

and	led	him	forth	.
和	引领	他	前进	.

然后领着他往前走。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪgz] [haʊ] ['elən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

The	animals	in	the	village	had	heard	from	the	pigs	how	Ellen	had	gone	to
这	动物	在	这	村庄	有	听到	从	这	猪	如何	艾伦	有	已消失	到

[traɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] ,

try	to	get	the	old	goat	to	go	away	,
尝试	到	得到	这	老的	山羊	到	去	离开	,

村里的动物们从猪那里听说了艾伦去赶走那只老山羊的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːz] ['wɑtʃɪŋ] .

and	they	were	all	standing	at	their	doors	watching	.
和	他们	是	全部	常设	在	他们的	门	观看	.

他们都站在门口看着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['elən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gændər] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

They	had	expected	to	see	Ellen	and	the	gander	come	running	from	the
他们	有	预期的	到	看	艾伦	和	这	鹅	来	跑步	从	这

[keɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] ['bʌtɪŋ] [ðem; ðəm] .

cave	with	the	old	goat	butting	them	.
洞穴	和	这	老的	山羊	对冲	他们	.

他们原本以为会看到艾伦和那只雄鹅从山洞里跑出来，老山羊用头顶他们。

[haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['enəmi] [kʌm] [aʊt] [trɔtɪŋ] ['miːkli] [æt; ət] ['ɛlənz]

How	surprised	they	were	to	see	their	enemy	come	out	trotting	meekly	at	Ellen's
如何	惊讶	他们	是	到	看	他们的	敌人	来	出去	小跑	温顺地	在	艾伦的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

他们多么惊讶地看到，他们的敌人竟然温顺地跟在艾伦身后跑出来了。

['fɑːloʊɪŋ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] .

following	wherever	she	chose	to	lead	it	.
下列的	无论	她	选择	到	带领	它	.

跟随她，无论她带领它去哪里。

[ðeɪ] [ɔːl] ['mɝːmɝd] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd]

They	all	murmured	together	of	their	surprise	but	they	were	still	too	much	afraid
他们	全部	低声说道	一起	的	他们的	惊喜	但	他们	是	仍然	也	很多	害怕的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ɔːr] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [felt] .

of	the	goat	to	shout	or	show	the	delight	they	felt	.
的	这	山羊	到	喊	或者	展示	这	喜	他们	毛毡	.

他们都低声议论着自己的惊讶，但他们仍然太害怕那只山羊，不敢大声喊叫或表现出内心的喜悦。

['elən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃaɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . [-]

Ellen	nodded	shyly	to	the	animals	as	she	walked	down	the	street	.	[	44	]
艾伦	点头	害羞地	到	这	动物	作为	她	步行	向下	这	街道	.	[	-	]

艾伦一边沿着街道走，一边害羞地向动物们点头致意。[44]

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɪgz] - [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

When	she	reached	the	pigs	'	house	they	were	all	watching	for	her	.
什么时候	她	达到	这	猪	-	房子	他们	是	全部	观看	为了	她	.

当她到达猪圈时，猪群都在看着她。

['mɪdlɪŋ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] .

Middling	ran	out	and	pushed	something	into	her	hand	.
中等	跑	出去	和	推动	某物	进入	她	手	.

米德林跑出来，把什么东西塞到她手里。

" [its] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It's	a	present	for	you	,	"	he	whispered	.
"	它是	一个	展示	为了	你	,	"	他	低声说道	.

“这是送给你的礼物，”他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	he	ran	back	to	join	the	others	,
然后	他	跑	后退	到	加入	这	其他的	,

然后他跑回去和其他人会合。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp]

but	he	was	so	glad	the	goat	was	going	that	he	could	not	help	jumping	up
但	他	曾是	所以	高兴的	这	山羊	曾是	去	那	他	可以	不是	帮助	跳	向上

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

into	the	air	and	squeaking	as	he	ran	.
进入	这	空气	和	吱吱作响	作为	他	跑	.

但他太高兴山羊要走了，忍不住跳到空中，一边跑一边发出吱吱的叫声。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['elən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [pɪgz] ;

The	present	he	had	given	Ellen	was	the	prettiest	of	the	little	wooden	pigs	;
这	展示	他	有	给定	艾伦	曾是	这	最漂亮的	的	这	小的	木制的	猪	;

他送给艾伦的礼物是其中最漂亮的小木猪；

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [skaɪ] - [bluː] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [spɑːts] . [-]

the	one	that	was	painted	sky	-	blue	with	pink	spots	.	[	45	]
这	一	那	曾是	绘	天空	-	蓝色的	和	粉色的	地点	.	[	-	]

涂成天蓝色，上面点缀着粉红色斑点的那辆。[45]

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	Four
章	四

第四章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] - [lænd]

Up	in	the	Cloud	-	Land
向上	在	这	云	-	土地

在云端之上

['elən] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['gændər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊt] .

Ellen	walked	on	toward	the	forest	,	followed	by	the	white	gander	and	the	goat	.
艾伦	步行	在	朝向	这	森林	,	随后	经过	这	白色的	鹅	和	这	山羊	.

艾伦继续朝森林走去，白鹅和山羊跟在后面。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊt] .

She	wondered	what	she	could	do	with	the	goat	.
她	想知道	什么	她	可以	做	和	这	山羊	.

她想知道该如何处置这只山羊。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	could	not	take	it	with	her	,
她	可以	不是	拿	它	和	她	,

她无法把它带走。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [luːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [ˈwɜːri] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] , [ʃiː; ʃi]

and	if	she	turned	it	loose	it	would	go	and	worry	some	other	animals	,	she
和	如果	她	转向	它	松动的	它	会	去	和	担心	一些	其他	动物	,	她

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	sure	.
曾是	当然	.

她确信，如果她把它放走，它肯定会去骚扰其他动物。

[ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] .

Over	toward	the	right	at	the	very	edge	of	the	wood	was	a	house	.
超过	朝向	这	正确的	在	这	非常	边缘	的	这	木头	曾是	一个	房子	.

往右边走，在树林边缘有一栋房子。

[ˈelən] [θɔːt] [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [goʊt] ,

Ellen	thought	perhaps	the	people	who	lived	there	would	take	care	of	the	goat	,
艾伦	想法	也许	这	人们	WHO	居住地	那里	会	拿	关心	的	这	山羊	,

艾伦心想，或许住在那里的人会照顾这只山羊。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	she	went	over	toward	it	.
所以	她	去	超过	朝向	它	.

于是她朝它走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

When	she	reached	the	house	,
什么时候	她	达到	这	房子	,

当她到达房子时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

she	found	it	was	a	very	comfortable	one	with	a	porch	covered	with
她	成立	它	曾是	一个	非常	舒服的	一	和	一个	门廊	涵盖	和

[vaɪnz] ,

vines	,
藤蔓	,

她发现这间房子非常舒适，门廊上爬满了藤蔓。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] - [ˈbɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] . [-]

and	a	stable	and	out	-	buildings	at	the	back	.	[	46	]
和	一个	稳定的	和	出去	-	建筑物	在	这	后退	.	[	-	]

后面还有马厩和附属建筑。[46]

[ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [sæt][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [sɪlk] .

On	the	porch	sat	a	gray	-	haired	woman	dressed	in	silk	.
在	这	门廊	卫星	一个	灰色的	-	头发	女士	穿着	在	丝绸	.

门廊上坐着一位身穿丝绸长袍的白发老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['kwaɪət][skaɪ][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk] [ðæt] ['saʊndɪd]

She	was	looking	up	toward	the	quiet	sky	and	listening	to	music	that	sounded
她	曾是	寻找	向上	朝向	这	安静的	天空	和	聆听	到	音乐	那	听起来

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

from	within	the	house	.
从	之内	这	房子	.

她抬头望着寂静的天空，聆听着从屋内传来的音乐。

['elən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

Ellen	had	never	heard	such	beautiful	music	in	all	her	life	.
艾伦	有	绝不	听到	这样的	美丽的	音乐	在	全部	她	生活	.

艾伦一生中从未听过如此美妙的音乐。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

As	long	as	it	sounded	she	could	do	nothing	but	stand	and	listen	.
作为	长的	作为	它	听起来	她	可以	做	没有什么	但	站立	和	听	.

只要声音还在响，她就只能站在那里听。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][hɑːrp] .

Through	the	open	window	the	little	girl	could	see	the	top	of	a	golden	harp	.
通过	这	打开	窗户	这	小的	女孩	可以	看	这	顶部	的	一个	金的	竖琴	.

透过敞开的窗户，小女孩可以看到金色竖琴的顶部。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	supposed	some	one	must	be	playing	on	it	,
她	据称	一些	一	必须	是	玩耍	在	它	,

她猜想肯定有人在利用它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz]

but	she	had	never	known	before	that	any	one	in	the	world	could	play	as
但	她	有	绝不	已知	前	那	任何	一	在	这	世界	可以	玩	作为

['bjuːtɪfli] [æz; əz] [ðæt] .

beautifully	as	that	.
非常漂亮	作为	那	.

但她以前从未知道世界上有人能弹得如此美妙。

[wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [stɜːrd] [ænd; ənd] [said] .

When	the	music	stopped	the	woman	on	the	porch	stirred	and	sighed	.
什么时候	这	音乐	停止	这	女士	在	这	门廊	搅拌	和	叹了口气	.

音乐停止时，门廊上的女人动了动，叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['elən] .

Then	she	lowered	her	eyes	and	her	gaze	fell	upon	Ellen	.
然后	她	降低	她	眼睛	和	她	目光	跌倒	之上	艾伦	.

然后她垂下眼帘，目光落在了艾伦身上。

[ʃiː; ʃi] [roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

She	rose	and	came	to	the	edge	of	the	porch	.
她	玫瑰	和	来了	到	这	边缘	的	这	门廊	.

她起身走到门廊边缘。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	morning	,	child	,	"	she	said	.
"	好的	-	早晨	,	孩子	,	"	她	说	.

“早上好，孩子，”她说。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	want	to	see	me	?	"
"	做过	你	想	到	看	我	?	"

你想见我吗?

" [jes] , " [sed] ['elən] .

"	Yes	,	"	said	Ellen	.
"	是的	,	"	说	艾伦	.

“是的，”艾伦说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ə; eɪ] [goʊt] . "

"	I	wanted	to	know	whether	you	didn't	want	a	goat	.	"
"	我	通缉	到	知道	无论	你	没有	想	一个	山羊	.	"

“我想知道你是不是不想养只山羊。”

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , " [aɪ][dəunt] .

"	Why	,	no	,	"	answered	the	woman	with	some	surprise	,	"	I	don't	.
"	为什么	,	不	,	"	回答	这	女士	和	一些	惊喜	,	"	我	不	.

“为什么，不，”女人有些惊讶地回答说，“我没有。”

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [-]

We	have	all	[	47	]
我们	有	全部	[	-	]

我们拥有全部[47]

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] . "

the	animals	about	the	place	that	we	want	.	"
这	动物	关于	这	地方	那	我们	想	.	"

我们想要的地方的动物们。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , " ['ɜːdʒd] ['elən] .

"	I	wish	you	would	take	this	one	,	"	urged	Ellen	.
"	我	希望	你	会	拿	这	一	,	"	敦促	艾伦	.

“我希望你能接受这个，”艾伦恳求道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	know	what	to	do	with	it	.	"
"	我	不	知道	什么	到	做	和	它	.	"

“我不知道该怎么处理它。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	How	do	you	come	to	be	leading	it	about	the	country	?
"	如何	做	你	来	到	是	领导	它	关于	这	国家	?

你是如何成为全国领导者的?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [goʊt] ? "

Is	it	your	goat	?	"
是	它	你的	山羊	?	"

这是你的山羊吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

"	She	began	to	tell	the	woman	all	her	story	of	how	she	had	followed	the
"	她	开始	到	告诉	这	女士	全部	她	故事	的	如何	她	有	随后	这

['lɪt(ə)l] [pɪg] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

little	pig	to	the	village	;
小的	猪	到	这	村庄	;

她开始向那位女士讲述她如何跟随小猪来到村庄的故事;

[ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [goʊt] ,

of	how	she	had	found	the	animals	were	being	worried	by	the	goat	,
的	如何	她	有	成立	这	动物	是	存在	担心	经过	这	山羊	,

她讲述了她如何发现动物们被山羊吓到的经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	of	how	she	had	made	it	come	away	with	her	.
和	的	如何	她	有	制成	它	来	离开	和	她	.

以及她是如何把它带走的。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [soʊ] [streɪndʒ] , ['elən] [wʌz; wəz] [hæf] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	all	sounded	so	strange	,	Ellen	was	half	afraid	the	woman	would	not	believe	it	.
它	全部	听起来	所以	奇怪的	,	艾伦	曾是	一半	害怕的	这	女士	会	不是	相信	它	.

这一切听起来都那么奇怪，艾伦有点担心那个女人不会相信。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] , [haʊ'evər] ;

She	did	not	seem	to	think	it	surprising	,	however	;
她	做过	不是	似乎	到	思考	它	奇怪	,	然而	;

然而，她似乎并不觉得这令人惊讶;

[bʌt; bət] [wen] ['elən] [hæd; həd] ['endɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

but	when	Ellen	had	ended	she	shook	her	head	.
但	什么时候	艾伦	有	结束	她	摇晃	她	头	.

但艾伦说完后，她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['ænɪm(ə)l] [ə'baʊt] , [aɪm] [ʃʊr] ;

"	No	,	"	she	said	;	"	we	wouldn't	want	such	a	mischievous	animal	about	,	I'm	sure	;
"	不	,	"	她	说	;	"	我们	不会	想	这样的	一个	恶作剧	动物	关于	,	我是	当然	;

“不,”她说；“我们肯定不希望有这样一只调皮捣蛋的动物在我们身边;”

[bʌt; bət] [aɪl] [æsk][maɪ] [sʌn] .

but	I'll	ask	my	son	.
但	患病的	问	我的	儿子	.

但我会问问我儿子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [dʒæk] , [dʒæk] !

"	Then	she	called	,	"	Jack	,	Jack	!
"	然后	她	称为	,	"	杰克	,	杰克	!

然后她喊道：“杰克，杰克！”

" [ɪn] ['ænsər] [ə; eɪ] [tɔːl] , [staʊt] [læd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	In	answer	a	tall	,	stout	lad	came	to	the	door	.
"	在	回答	一个	高的	,	肥硕	小伙子	来了	到	这	门	.

“应声而来的是一个身材高大魁梧的小伙子，他走到了门口。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	it	,	mother	?	"	he	asked	.
"	什么	是	它	,	母亲	?	"	他	问	.

“什么事，母亲？”他问道。

" [hɪəz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][goʊt] , [ænd; ənd] [-]

"	Here's	a	child	who	has	a	goat	,	and	[	48	]
"	这里是	一个	孩子	WHO	有	一个	山羊	,	和	[	-	]

“这里有个孩子，他有一只山羊，而且[48]

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " ([ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] ['ɛlənz] ['stɔːri]) .

she	says	this	,	that	,	and	the	other	"	(	and	the	woman	repeated	Ellen's	story	)	.
她	说道	这	,	那	,	和	这	其他	"	(	和	这	女士	重复	艾伦的	故事	)	.

她说这个，那个，还有别的”(那位女士重复了艾伦的故事)。

" [naʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][goʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	Now	the	end	of	the	matter	is	,	she	wants	to	leave	the	goat	here	with	us	.
"	现在	这	结尾	的	这	事情	是	,	她	想要	到	离开	这	山羊	这里	和	我们	.
"																		
"																		

“现在事情到此为止了，她想把这只山羊留给我们。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] — " [bɪ'gæn][ðə; ði] [læd] ['sloʊli] ,

"	I	don't	see	how	we	can	—	"	began	the	lad	slowly	,
"	我	不	看	如何	我们	能	—	"	开始	这	小伙子	缓慢地	,

“我不知道我们该如何——”男孩缓缓开口道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [skerd] [lʊk] [ɑːn]

when	suddenly	he	stopped	and	listened	intently	with	a	strange	,	scared	look	on
什么时候	突然	他	停止	和	听着	专注地	和	一个	奇怪的	,	害怕的	看	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

突然，他停了下来，脸上带着一种奇怪而恐惧的表情，全神贯注地听着。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

His	mother	caught	him	by	the	arm	.
他的	母亲	捕捉	他	经过	这	手臂	.

他母亲抓住了他的胳膊。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒæk] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	What	is	it	,	Jack	?	"	she	cried	.
"	什么	是	它	,	杰克	?	"	她	哭	.

“怎么了，杰克？”她喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ?

"	What	are	you	listening	to	?
"	什么	是	你	聆听	到	?

你在听什么?

[ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] —

It	isn't	—
它	不是	—

不是——

" [dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	Jack	nodded	without	answering	.
"	杰克	点头	没有	回答	.

杰克点了点头，没有回答。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] ['lisnd] , [ænd; ənd] ['elən] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm]

And	now	all	listened	,	and	Ellen	knew	that	a	sound	she	had	heard	some
和	现在	全部	听着	,	和	艾伦	知道	那	一个	声音	她	有	听到	一些

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

minutes	before	,
分钟	前	,

现在所有人都侧耳倾听，艾伦认出那是她几分钟前听到的声音。

[wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

without	particularly	noticing	it	,	was	the	voice	of	some	one	weeping	and
没有	特别	注意到	它	,	曾是	这	嗓音	的	一些	一	哭泣	和

[kəm'pleɪnɪŋ] .

complaining	.
抱怨	.

不知不觉中，我听到有人在哭泣和抱怨。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] ,

The	voice	was	very	faint	and	far	off	,
这	嗓音	曾是	非常	头晕的	和	远的	离开	,

声音很微弱，而且来自很远的地方。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] , " [aɪ][kɑːnt] [get] [daʊn] !

but	in	the	silence	the	little	girl	could	make	out	the	words	,	"	I	can't	get	down	!
但	在	这	沉默	这	小的	女孩	可以	制作	出去	这	字	,	"	我	不能	得到	向下	!

但在寂静中，小女孩还是听清了那些话：“我下不来！”

[aɪ] [kɑːnt] [get] [daʊn] !

I	can't	get	down	!
我	不能	得到	向下	!

我下不去!

[woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [its] ['loʊnli] [ʌp] [hɪr] .

Woe	is	me	,	but	it's	lonely	up	here	.
悲哀	是	我	,	但	它是	孤独	向上	这里	.

唉，我好孤单。

" ['elən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

"	Ellen	could	not	tell	where	the	voice	came	from	,	but	it	seemed	to	come
"	艾伦	可以	不是	告诉	在哪里	这	嗓音	来了	从	,	但	它	似乎	到	来

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	sky	.
从	这	天空	.

艾伦无法分辨声音是从哪里传来的，但似乎是从天空中传来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ə'gen] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd]

There	was	silence	for	a	moment	and	then	it	began	again	lamenting	and
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	和	然后	它	开始	再次	哀叹	和

['wiːpɪŋ] . [-]

weeping	.	[	49	]
哭泣	.	[	-	]

一阵沉默之后，又开始哀号哭泣。[49]

[ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [hɜːr; hər] [sɪlk] ['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɑːk] [hɜːr'self]

The	woman	threw	her	silk	apron	over	her	head	and	began	to	rock	herself
这	女士	扔	她	丝绸	围裙	超过	她	头	和	开始	到	岩石	她自己

[ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] .

and	sob	.
和	哭泣	.

女人把丝绸围裙蒙在头上，开始摇晃身体，啜泣起来。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !

"	Oh	,	the	poor	thing	!
"	哦	,	这	贫穷的	事物	!

“哦，可怜的家伙！”

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I	can't	stand	it	,	Jack	,	"	she	cried	.
我	不能	站立	它	,	杰克	,	"	她	哭	.

“我受不了了，杰克，”她哭着说。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [daʊn] ['sʌmhaʊ] .

"	You've	got	to	get	her	down	somehow	.
"	你已经	得到	到	得到	她	向下	不知何故	.

你必须想办法让她下来。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] .

You've	got	to	.
你已经	得到	到	.

你必须这么做。

" [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['sʌmwʌt] [peɪl] .

"	The	lad	had	turned	somewhat	pale	.
"	这	小伙子	有	转向	有些	苍白	.

“那男孩脸色有些苍白。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , ['mʌðər] ?

"	What	can	I	do	,	mother	?
"	什么	能	我	做	,	母亲	?

“妈妈，我能做什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,

"	You	know	I've	tried	everything	I	know	,
"	你	知道	我已经	尝试	一切	我	知道	,

你知道我已经尝试了我所知道的一切，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['lædər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʊd] [riːtʃ] [ðæt] [fɑːr] ,

but	there's	never	a	ladder	in	all	the	world	that	would	reach	that	far	,
但	有	绝不	一个	梯子	在	全部	这	世界	那	会	抵达	那	远的	,

但世界上根本不存在能延伸到那么远的梯子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [sʌtʃ] [biːnz] [æz; əz] [ðoʊz] . "

and	we	have	no	more	such	beans	as	those	.	"
和	我们	有	不	更多的	这样的	豆子	作为	那些	.	"

我们再也找不到那样的豆子了。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['elən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Ellen	in	a	whisper	.
"	WHO	是	它	?	"	问	艾伦	在	一个	耳语	.

“是谁？”艾伦低声问道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	woman	put	down	her	apron	and	wiped	her	eyes	.
这	女士	放	向下	她	围裙	和	擦拭	她	眼睛	.

女人放下围裙，擦了擦眼睛。

" [its] [ðæt] ['dʒaɪənts] [pʊr] [waɪf] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It's	that	giant's	poor	wife	,	"	she	answered	.
"	它是	那	巨人的	贫穷的	妻子	,	"	她	回答	.

“那是那个巨人的可怜妻子，”她回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒæks] ['selɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hætfʊl][ʌv; əv] [biːnz] .

"	You	see	it	all	came	from	Jack's	selling	our	cow	for	a	hatful	of	beans	.
"	你	看	它	全部	来了	从	杰克的	销售	我们的	奶牛	为了	一个	满	的	豆子	.

“你看，这一切都源于杰克把我们的牛卖了，换来了一帽子豆子。”

[aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd] [ðæt] [duː] ?

I	punished	him	well	for	it	,	but	what	good	did	that	do	?
我	受到惩罚	他	出色地	为了	它	,	但	什么	好的	做过	那	做	?

我狠狠地惩罚了他，但这又有什么用呢?

[ðen] [hiː; hi][plaːntid][ðem; ðəm] ,

Then	he	planted	them	,
然后	他	已种植	他们	,

然后他把它们种下了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gruː] [soʊ][fæst][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . "

and	one	of	them	grew	so	fast	it	grew	right	up	to	the	sky	.	"
和	一	的	他们	生长	所以	快速地	它	生长	正确的	向上	到	这	天空	.	"

其中一棵长得特别快，竟然长到了天上去。

" [oʊ] ; [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] ! " [kraɪd] ['elən] .

"	Oh	;	Jack	and	the	Beanstalk	!	"	cried	Ellen	.
"	哦	;	杰克	和	这	豆茎	!	"	哭	艾伦	.

“哦，《杰克与魔豆》！”艾伦喊道。

" [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][dʒæk][mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət]

"	Then	nothing	would	do	but	Jack	must	climb	up	and	see	what	was	at
"	然后	没有什么	会	做	但	杰克	必须	爬	向上	和	看	什么	曾是	在

[ðə; ði][tɑːp] [-]

the	top	[	50	]
这	顶部	[	-	]

“那么，杰克就必须爬上去看看顶上有什么[50]”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

of	the	beanstalk	.
的	这	豆茎	.

豆茎。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] , " [ðə; ðɪ]['wʊmən] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ]['sɒbz]

He	climbed	and	he	climbed	,	"	the	woman	went	on	,	her	voice	broken	by	sobs
他	攀登	和	他	攀登	,	"	这	女士	去	在	,	她	嗓音	破碎的	经过	啜泣

,

,

,

“他不停地爬，不停地爬，”女人继续说道，声音因抽泣而断断续续。

" [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [klaɪmd] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

"	until	at	last	he	climbed	right	up	to	the	sky	.
"	直到	在	最后的	他	攀登	正确的	向上	到	这	天空	.

“直到最后他一直爬到了天空。”

[ðer; ðər] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ðer; ðər] .

There	he	found	a	wonderful	country	and	a	giant	had	a	castle	there	.
那里	他	成立	一个	精彩的	国家	和	一个	巨大的	有	一个	城堡	那里	.

他在那里发现了一个美丽的国家，那里有一座巨人的城堡。

[ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

The	giant	was	very	rich	.
这	巨大的	曾是	非常	富有的	.

这个巨人非常富有。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['treʒərz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [bægz] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['mʌni] , [ə; eɪ] ['goʊldən] [hen] ,

Besides	his	other	treasures	he	had	two	bags	of	golden	money	,	a	golden	hen	,
除了	他的	其他	宝藏	他	有	二	包	的	金的	钱	,	一个	金的	母鸡	,

除了其他财物外，他还有两袋金钱、一只金母鸡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [hɑːrp] [ðæt] [pleɪd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

and	a	golden	harp	that	played	of	itself	.
和	一个	金的	竖琴	那	玩	的	本身	.

还有一架会自己演奏的金色竖琴。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [hɑːrp] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] . "

Perhaps	you	heard	the	harp	playing	as	you	came	up	.	"
也许	你	听到	这	竖琴	玩耍	作为	你	来了	向上	.	"

或许你上来的时候就听到了竖琴声。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] , " [sed] ['elən] .

"	Yes	,	I	did	,	"	said	Ellen	.
"	是的	,	我	做过	,	"	说	艾伦	.

“是的，我做了，”艾伦说。

" [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stiːl] , [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	All	these	things	Jack	managed	to	steal	,	one	at	a	time	,
"	全部	这些	事物	杰克	管理	到	偷	,	一	在	一个	时间	,

“杰克设法偷走了所有这些东西，一件一件地偷走。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['biːnstɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	brought	them	down	the	beanstalk	with	him	.
和	带来	他们	向下	这	豆茎	和	他	.

他带着他们一起顺着豆茎下来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['dʒæks] ['fɑːðər]

That	was	all	right	enough	,	for	those	things	had	once	belonged	to	Jack's	father
那	曾是	全部	正确的	足够的	,	为了	那些	事物	有	一次	属于	到	杰克的	父亲

,

,

,

那也没什么不好，因为那些东西曾经属于杰克的父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

and	had	been	stolen	from	him	by	the	giant	.
和	有	到过	被盗	从	他	经过	这	巨大的	.

这些东西都被巨人从他那里偷走了。

[dʒæk][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bægz][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][hen] ,

Jack	had	no	trouble	in	getting	away	with	the	bags	of	money	and	the	hen	,
杰克	有	不	麻烦	在	获得	离开	和	这	包	的	钱	和	这	母鸡	,

杰克轻而易举地带着钱袋和母鸡逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][hɑːrp][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪst]

but	the	time	he	brought	the	harp	the	giant	discovered	him	and	chased
但	这	时间	他	带来	这	竖琴	这	巨大的	发现	他	和	追逐

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当他带着竖琴来的时候，巨人发现了他，并追赶他。

[hiː; hi] [keɪm] ['klæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] ['æftər][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

He	came	clambering	down	the	beanstalk	after	the	lad	,	and	would	have	killed
他	来了	攀爬	向下	这	豆茎	后	这	小伙子	,	和	会	有	被杀

[ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

us	both	without	doubt	,
我们	两个都	没有	怀疑	,

他顺着豆茎爬下来追赶那个男孩，毫无疑问，他会杀了我们俩。

[bʌt; bət][dʒæk][ræn][ɪn][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [-]

but	Jack	ran	in	and	got	a	hatchet	[	51	]
但	杰克	跑	在	和	得到	一个	斧头	[	-	]

但杰克跑进去拿了一把斧头[51]

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] .

and	chopped	down	the	beanstalk	.
和	切碎	向下	这	豆茎	.

然后砍倒了豆茎。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [weɪ] [daʊn] , [fel] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] ,

The	giant	,	who	was	only	half	way	down	,	fell	with	it	and	was	killed	,
这	巨大的	,	WHO	曾是	仅有的	一半	方式	向下	,	跌倒	和	它	和	曾是	被杀	,

巨人只下降到一半，就跟着它一起掉了下去，当场死亡。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,

and	I	never	was	sorry	for	him	a	moment	,	for	he	was	a	wicked	,
和	我	绝不	曾是	对不起	为了	他	一个	片刻	,	为了	他	曾是	一个	邪恶	,

['kruːəl]['dʒaɪənt] .

cruel	giant	.
残忍的	巨大的	.

我从未对他感到丝毫怜悯，因为他是一个邪恶、残忍的巨人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [griːv] [ə'baʊt] [ɪz][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] .

The	only	thing	I	grieve	about	is	his	poor	wife	.
这	仅有的	事物	我	悲伤	关于	是	他的	贫穷的	妻子	.

我唯一感到难过的是他可怜的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][dʒæk] ,

She	was	so	good	to	Jack	,
她	曾是	所以	好的	到	杰克	,

她对杰克真好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [left] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

and	now	she	is	left	there	all	alone	in	the	giant's	house	,
和	现在	她	是	左边	那里	全部	独自的	在	这	巨人的	房子	,

现在她孤零零地被留在了巨人的房子里。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

and	no	way	of	getting	her	down	again	,	as	far	as	I	can	see	.
和	不	方式	的	获得	她	向下	再次	,	作为	远的	作为	我	能	看	.

依我看，没有办法让她下来了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] [mɔːr] ['bɪtərli] [ðæn; ðən]['evər] .

"	The	woman	began	to	sob	again	more	bitterly	than	ever	.
"	这	女士	开始	到	哭泣	再次	更多的	苦涩地	比	曾经	.

“那女人又开始哭泣，哭得比以往任何时候都更加痛苦。”

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

As	for	Jack	,	he	turned	away	and	,	putting	his	arm	against	the	wall	,
作为	为了	杰克	,	他	转向	离开	和	,	推杆	他的	手臂	反对	这	墙	,

至于杰克，他转过身，把胳膊撑在墙上，

[hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

hid	his	face	in	it	.
隐藏	他的	脸	在	它	.

他把脸埋了进去。

[ðə; ði] [waɪt] ['gændər] [plʌkt] ['elən] [baɪ][ðə; ði][skɜːrt] .

The	white	gander	plucked	Ellen	by	the	skirt	.
这	白色的	鹅	拨弦	艾伦	经过	这	裙子	.

白鹅揪住了艾伦的裙子。

" ['mɪstrəs] , ['mɪstrəs] !

"	Mistress	,	Mistress	!
"	情妇	,	情妇	!

“主人，主人！”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

Come	with	me	a	moment	,	"	he	whispered	.
来	和	我	一个	片刻	,	"	他	低声说道	.

“跟我来一会儿，”他低声说道。

['elən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] .

Ellen	followed	him	a	little	apart	.
艾伦	随后	他	一个	小的	除	.

艾伦跟在他身后，保持着一段距离。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['dʒaɪənts][waɪf] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	might	help	you	to	get	the	giant's	wife	down	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	可能	帮助	你	到	得到	这	巨人的	妻子	向下	,	"	他	说	.

“我想我或许能帮你们把巨人的妻子弄下来，”他说。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	would	you	do	it	?	"
"	如何	会	你	做	它	?	"

你会怎么做?

" [duː][juː; jʊ] [maʊnt] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪl] [flai][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Do	you	mount	upon	my	back	and	I'll	fly	up	there	with	you	,
"	做	你	山	之上	我的	后退	和	患病的	飞	向上	那里	和	你	,

“你骑到我背上，我带你飞上去。”

[fɔːr; fər] [wɪŋz] [kæn; kən][flai] [wer] ['nevər] ['lædər] [kæn; kən] [riːtʃ] .

for	wings	can	fly	where	never	ladder	can	reach	.
为了	翅膀	能	飞	在哪里	绝不	梯子	能	抵达	.

因为翅膀可以飞到梯子永远够不到的地方。

[wen] [wɪə(r)] [wʌns] [ʌp] [ðer; ðər] [-]

When	we're	once	up	there	[	52	]
什么时候	是	一次	向上	那里	[	-	]

当我们到达那里之后[52]

[wiːl] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [daʊn] .

we'll	soon	find	some	way	to	get	her	down	.
出色地	很快	寻找	一些	方式	到	得到	她	向下	.

我们很快就会找到办法让她下来。

" ['elən] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

"	Ellen	was	pleased	with	this	advice	,
"	艾伦	曾是	高兴	和	这	建议	,

艾伦对这个建议很满意。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [ðə; ði]['gændər]

and	returning	to	the	porch	she	told	Jack	and	his	mother	what	the	gander
和	返回	到	这	门廊	她	讲述	杰克	和	他的	母亲	什么	这	鹅

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

回到门廊后，她把那只雄鹅说的话告诉了杰克和他的母亲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

They	were	filled	with	joy	and	gratitude	.
他们	是	已填	和	喜悦	和	感激	.

他们心中充满了喜悦和感激。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [get][hɜːr; hər] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi]

"	If	you	only	will	get	her	down	there	is	nothing	you	can	ask	for	that	we
"	如果	你	仅有的	将要	得到	她	向下	那里	是	没有什么	你	能	问	为了	那	我们

[wɪl] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ,

will	not	give	you	,
将要	不是	给	你	,

“只要你能把她弄下来，你提出的任何要求我们都会满足你。”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] , " ['iːv(ə)n][ðə; ði]['goʊldən][hɑːrp] [ɪt'self] .

"	cried	the	mother	,	"	even	the	golden	harp	itself	.
"	哭	这	母亲	,	"	甚至	这	金的	竖琴	本身	.

“母亲喊道，就连金竖琴本身也是如此。”

" ['elən] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [-] [bæk] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [reɪnz] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	Ellen	seated	herself	upon	the	gander's	back	and	gathered	the	reins	into	her
"	艾伦	坐着	她自己	之上	这	甘德尔的	后退	和	聚集	这	缰绳	进入	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

艾伦骑在雄鹅背上，双手握住缰绳。

[ðen] [ðə; ði][bɜːrd] [spred] [ɪts] [strɔːŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Then	the	bird	spread	its	strong	wings	and	rose	in	the	air	.
然后	这	鸟	传播	它是	强的	翅膀	和	玫瑰	在	这	空气	.

然后，这只鸟展开强壮的翅膀，飞向天空。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .

Up	and	up	it	flew	.
向上	和	向上	它	飞翔	.

它越飞越高。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

The	sky	seemed	to	grow	nearer	and	Jack	and	his	mother	and	the	old
这	天空	似乎	到	生长	更近	和	杰克	和	他的	母亲	和	这	老的

[bɔːld] [goʊt] [ʃræŋk] [tuː; tə] [mɪr] [speks] [bɪ'loʊ] .

bald	goat	shrank	to	mere	specks	below	.
秃	山羊	缩小	到	仅仅	斑点	以下	.

天空似乎越来越近，杰克、他的母亲和那只秃老山羊都缩小成了下方的几个小点。

[ʌp] , [ʌp] , [ʌn'tɪl] ['elən] [gruː] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Up	,	up	,	until	Ellen	grew	dizzy	with	the	height	and	closed	her	eyes	.
向上	,	向上	,	直到	艾伦	生长	晕眩的	和	这	高度	和	关闭	她	眼睛	.

向上，向上，直到艾伦因高度而头晕目眩，闭上了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gændər] [spoʊk] , " ['mɪstrəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

There	was	a	slight	jar	,	and	then	the	gander	spoke	,	"	Mistress	,	we	are
那里	曾是	一个	轻微	罐	,	和	然后	这	鹅	辐	,	"	情妇	,	我们	是

[hɪr] .

here	.
这里	.

一阵轻微的震动之后，那只雄鹅开口说道："主人，我们到了。"

" ['elən] [ʌn'kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Ellen	unclosed	her	eyes	and	looked	about	her	.
"	艾伦	未关闭	她	眼睛	和	看起来	关于	她	.

艾伦睁开眼睛，环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [greɪ] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [-]

She	was	in	a	wide	gray	country	,	such	as	she	had	never	seen	[	53	]
她	曾是	在	一个	宽的	灰色的	国家	,	这样的	作为	她	有	绝不	已见	[	-	]

她身处一片广袤的灰色国度，这是她从未见过的景象[53]。

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

前。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [greɪ] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][skaɪ]

Everything	about	her	was	gray	,	the	trees	,	the	grass	,	the	streams	and	sky
一切	关于	她	曾是	灰色的	,	这	树木	,	这	草	,	这	溪流	和	天空

— ['evriθɪŋ] ;

—	everything	;
—	一切	;

她周围的一切都是灰色的，树木、草地、溪流和天空——一切的一切；

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['ʃædoʊi] [greɪ] ['kæs(ə)l] .

and	not	far	away	was	a	gigantic	,	shadowy	gray	castle	.
和	不是	远的	离开	曾是	一个	巨大	,	阴暗的	灰色的	城堡	.

不远处是一座巨大的、阴森森的灰色城堡。

[kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['gændər][hæd; həd] [ə'laɪt] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Close	to	where	the	gander	had	alighted	stood	a	little	old	woman	with	her
关闭	到	在哪里	这	鹅	有	下车	站立	一个	小的	老的	女士	和	她

[hændz] [klɑːspt] .

hands	clasped	.
双手	紧握	.

在雄鹅降落的地方附近，站着一位双手交叠的老妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['elən] [wɪð; wɪθ] [waɪd] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

She	was	looking	at	Ellen	with	wide	,	wondering	eyes	.
她	曾是	寻找	在	艾伦	和	宽的	,	好奇	眼睛	.

她睁大眼睛，满脸疑惑地看着艾伦。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['elən]

Presently	she	came	nearer	,	and	timidly	stretching	out	her	hand	she	touched	Ellen
目前	她	来了	更近	,	和	胆怯地	伸展	出去	她	手	她	感动	艾伦

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

with	her	finger	.
和	她	手指	.

她走近些，怯生生地伸出手，用手指轻轻碰了碰艾伦。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['riːəl] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ?
" Are you real , or are you only a dream ?
" 是 你 真实的 , 或者 是 你 仅有的 一个 梦 ?

“你是真实存在的，还是只是一个梦？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] [aɪm]['riːəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['elən] .
" Why I'm real , of course , " said Ellen .
" 为什么 我是 真实的 , 的 课程 , " 说 艾伦 .

“当然是因为我是真人啦，”艾伦说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biːt][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
The little old woman caught her by the arm and began to sob with joy .
这 小的 老的 女士 捕捉 她 经过 这 手臂 和 开始 到 哭泣 和 喜悦 .

:
.

老太太一把抓住她的胳膊，喜极而泣。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , I'm so glad , so glad , " she cried .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 , " 她 哭 .

“哦，我太高兴了，太高兴了！”她哭着说。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] [ʌp] [hɪr] .
" I've been so lonely up here .
" 我已经 到过 所以 孤独 向上 这里 .

“我在这里一直很孤独。”

[juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't go away and leave me here alone again , will you ? "
你 惯于 去 离开 和 离开 我 这里 独自的 再次 , 将要 你 ? "

你不会再离开，把我一个人留在这里吧?

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] , " [sed] ['elən] .
" I've come to take you down , " said Ellen .
" 我已经 来 到 拿 你 向下 , " 说 艾伦 .

“我是来扳倒你的，”艾伦说。

" [oʊ] , [ðæts] ['betər] [stɪl] .
" Oh , that's better still .
" 哦 , 那就是 更好的 仍然 .

“哦，那更好了。”

[its] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [jɪr] [sɪns] [maɪ] [fʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [griːn]
It's many a long and weary year since my foot has been on the dear green
它是 许多 一个 长的 和 厌倦 年 自从 我的 脚 有 到过 在 这 亲爱的 绿色的
[græs] .
grass .
草 .

我已经很多年没有踏上过那片美丽的绿草地了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][get][ˌem 'iː] [daʊn] ? " [-]
But how will you get me down ? " [54]
但 如何 将要 你 得到 我 向下 ? " [-]

但你要如何才能让我屈服呢？[54]

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði]['gændər] [wʊd] ['kæri] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['elən] ,

"	I	thought	maybe	the	gander	would	carry	us	,	"	said	Ellen	,
"	我	想法	或许	这	鹅	会	携带	我们	,	"	说	艾伦	,

“我当时想，也许那只雄鹅会驮着我们走，”艾伦说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['gændər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	the	white	gander	shook	his	head	.
但	这	白色的	鹅	摇晃	他的	头	.

但白鹅摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] ; [maɪ] [wɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	No	,	no	;	my	wings	are	not	strong	enough	for	that	,
"	不	,	不	;	我的	翅膀	是	不是	强的	足够的	为了	那	,

“不，不；我的翅膀不够强壮，做不到那样。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [θriː] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [neks] . "

and	if	I	should	fall	we	would	all	three	break	our	necks	.	"
和	如果	我	应该	落下	我们	会	全部	三	休息	我们的	脖子	.	"

如果我摔倒了，我们三个都会摔断脖子。

" [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

"	Then	what	shall	we	do	?	"
"	然后	什么	将	我们	做	?	"

“那我们该怎么办？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][roʊp] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['tɪmɪdli] .

"	I	have	a	rope	,	"	said	the	little	old	woman	timidly	.
"	我	有	一个	绳索	,	"	说	这	小的	老的	女士	胆怯地	.

“我有一根绳子，”老太太怯生生地说。

" [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ə'loʊn][aɪ] [spent] [maɪ] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	While	I	have	been	up	here	alone	I	spent	my	time	making	it	,
"	尽管	我	有	到过	向上	这里	独自的	我	花费	我的	时间	制作	它	,

“我独自一人待在这里的这段时间，都在忙着创作，”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	now	I	think	it	is	long	enough	.
和	现在	我	思考	它	是	长的	足够的	.

现在我觉得时间已经够长了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['loʊər] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	often	thought	I	would	try	to	lower	myself	to	the	earth	by	it	,
我	经常	想法	我	会	尝试	到	降低	我	到	这	地球	经过	它	,

我常常想，要是能借着它把自己降到地上去就好了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

but	I	was	afraid	.
但	我	曾是	害怕的	.

但我当时很害怕。

" ['elən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gændər] .

"	Ellen	looked	at	the	gander	.
"	艾伦	看起来	在	这	鹅	.

艾伦看着那只雄鹅。

" [ðæt] [maɪt] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	might	do	,	"	he	said	.
"	那	可能	做	,	"	他	说	.

“或许可以，”他说。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [tuː] ; [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Bring	it	here	,	and	bring	a	basket	,	too	;	the	biggest	one	you	have	.
"	带来	它	这里	,	和	带来	一个	篮子	,	也	;	这	最大	一	你	有	.

“把它带来，再带个篮子来；用你最大的那个。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,
" The little old woman hastened away ,
" 这 小的 老的 女士 加快 离开 ,

老太太匆匆离开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæskɪt] .
and in a short time returned with the rope and a basket .
和 在 一个 短的 时间 返回 和 这 绳索 和 一个 篮子 .

不久后，他带着绳子和篮子回来了。

" [naʊ] [taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ði]['gændər] .
" Now tie them together , " said the gander .
" 现在 领带 他们 一起 , " 说 这 鹅 .

“现在把它们绑在一起，”雄鹅说道。

['elən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd] [ðɪs] , ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [nɑːts] [wɜːr; wər] [taɪt] . [
Ellen and the old woman did this , seeing to it that the knots were tight . [
艾伦 和 这 老的 女士 做过 这 , 看到 到 它 那 这 绳结 是 紧的 . [
-]
55]
-]

艾伦和老妇人这样做，确保绳结系紧。[55]

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['gændər] [meɪd] ['elən] [twɪst] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [triː] ,
Then the white gander made Ellen twist the rope around a tree ,
然后 这 白色的 鹅 制成 艾伦 捻 这 绳索 大约 一个 树 ,

然后，那只白鹅让艾伦把绳子绕在树上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['klaʊdi] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['kʌntri] .
so that the basket would hang down just over the cloudy edge of the sky country .
所以 那 这 篮子 会 悬挂 向下 只是 超过 这 多云 边缘 的 这 天空 国家 .

这样，篮子就会垂到天空之国云层边缘的上方。

" [naʊ] [get] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] , " [sed] [ðə; ði]['gændər] .
" Now get in the basket , " said the gander .
" 现在 得到 在 这 篮子 , " 说 这 鹅 .

“现在，进篮子里去，”雄鹅说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] .
The little old woman looked rather frightened , but she did as she was bid .
这 小的 老的 女士 看起来 相当 害怕 , 但 她 做过 作为 她 曾是 出价 .

老太太看起来很害怕，但她还是照做了。

[ðen] [ðə; ði]['gændər][ænd; ənd] ['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə][let][ðə; ði][roʊp] [slɪp] ,
Then the gander and Ellen began to let the rope slip ,
然后 这 鹅 和 艾伦 开始 到 让 这 绳索 滑 ,

然后，那只雄鹅和艾伦开始松开绳子。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['sloʊli] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .
and as it slipped the basket slowly sank from sight .
和 作为 它 滑倒了 这 篮子 缓慢地 沉没 从 视线 .

篮子滑落，慢慢沉入水中，消失在视线之外。

[ðə; ði] [weɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [triː] .
The weight did not seem great because of the rope's being twisted about the tree .
这 重量 做过 不是 似乎 伟大的 因为 的 这 绳子的 存在 扭曲 关于 这 树 .

由于绳子缠绕在树上，所以感觉重量并不重。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Down and down went the basket and the little old woman in it ;
向下 和 向下 去 这 篮子 和 这 小的 老的 女士 在 它 ;

篮子连同里面的老妇人一起，一路向下沉下去；

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [roʊp] .

down	and	down	went	the	rope	.
向下	和	向下	去	这	绳索	.

绳子一路向下滑落。

['elən] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [get] [dʌn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪp] .

Ellen	thought	they	never	would	get	done	letting	it	slip	.
艾伦	想法	他们	绝不	会	得到	完毕	出租	它	滑	.

艾伦觉得他们永远也说不完这件事。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [pʊl] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	there	was	no	more	pull	on	it	.
在	最后的	那里	曾是	不	更多的	拉	在	它	.

最终，它再也拉不动了。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['gændər] .

"	She	has	reached	the	ground	,	"	said	the	gander	.
"	她	有	达到	这	地面	,	"	说	这	鹅	.

“她已经落地了，”鹅说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstrəs] , [get] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [flaɪ] [daʊn] . "

"	And	now	,	mistress	,	get	on	my	back	and	we	will	fly	down	.	"
"	和	现在	,	情妇	,	得到	在	我的	后退	和	我们	将要	飞	向下	.	"

“现在，女主人，请到我背上来，我们一起飞下去。”

" [oʊ] , [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːr] [ʌp] . "

"	Oh	,	I'm	almost	afraid	,	we	are	so	far	up	.	"
"	哦	,	我是	几乎	害怕的	,	我们	是	所以	远的	向上	.	"

“哦，我都有点害怕了，我们爬得太高了。”

" [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [nek] . " [-]

"	Shut	your	eyes	and	hold	me	by	the	neck	.	"	[	56	]
"	关闭	你的	眼睛	和	抓住	我	经过	这	脖子	.	"	[	-	]

“闭上眼睛，掐住我的脖子。”[56]

['elən] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [-] [bæk] .

Ellen	seated	herself	upon	the	gander's	back	.
艾伦	坐着	她自己	之上	这	甘德尔的	后退	.

艾伦坐在了雄鹅的背上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Then	she	clasped	her	arms	about	its	neck	and	closed	her	eyes	,
然后	她	紧握	她	武器	关于	它是	脖子	和	关闭	她	眼睛	,

然后她用双臂环住它的脖子，闭上了眼睛。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gændər] [fluː] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [lænd] .

as	she	was	bid	and	then	the	gander	flew	out	over	the	edge	of	the	cloud	-
作为	她	曾是	出价	和	然后	这	鹅	飞翔	出去	超过	这	边缘	的	这	云	-

land	.
土地	.

她听从了吩咐，然后那只雄鹅飞出了云海的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] ,

It	took	but	a	little	while	for	them	to	find	themselves	once	more	down	in	front	of	the	vine	-	covered	porch	,
它	采取	但	一个	小的	尽管	为了	他们	到	寻找	他们自己	一次	更多的	向下	在	正面	的	这	藤	-	涵盖	门廊	,

没过多久，他们就再次来到了藤蔓缠绕的门廊前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

and	there	was	the	little	old	woman	with	Jack	and	his	mother	,	and
和	那里	曾是	这	小的	老的	女士	和	杰克	和	他的	母亲	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɔɪfl] [ɪn'diːd] .

they	were	joyful	indeed	.
他们	是	快乐	的确	.

还有那位老太太和杰克以及他的母亲在一起，他们看起来非常高兴。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ? " [æskt] ['dʒæks] ['mʌðər] .

"	And	now	what	will	you	have	as	a	reward	?	"	asked	Jack's	mother	.
"	和	现在	什么	将要	你	有	作为	一个	报酬	?	"	问	杰克的	母亲	.

“那么，你现在想要什么奖励呢？”杰克的母亲问道。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['goʊldən][hɑːrp] ?

"	Will	you	have	the	golden	harp	?
"	将要	你	有	这	金的	竖琴	?

你会要那把金竖琴吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['goʊldən] ['mʌni] ?

Or	will	you	have	a	bag	of	golden	money	?
或者	将要	你	有	一个	包	的	金的	钱	?

或者你会拥有一袋金币?

[ɔːr] [wʌt] ?

Or	what	?
或者	什么	?

不然呢?

" [bʌt; bət] ['elən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,

"	But	Ellen	said	she	would	not	take	anything	,
"	但	艾伦	说	她	会	不是	拿	任何事物	,

但艾伦说她什么都不会拿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ðə; ði]['gændər] .

for	she	did	not	wish	to	burden	down	the	gander	.
为了	她	做过	不是	希望	到	负担	向下	这	鹅	.

因为她不想给雄鹅增加负担。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [goʊt] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

All	she	asked	was	that	they	would	keep	the	goat	and	be	kind	to	him	,
全部	她	问	曾是	那	他们	会	保持	这	山羊	和	是	种类	到	他	,

她只要求他们留下这只山羊，并且善待它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] .

and	that	they	would	tell	her	how	to	get	to	the	Queerbodies	'	House	.
和	那	他们	会	告诉	她	如何	到	得到	到	这	-	-	房子	.

他们会告诉她如何前往酷儿之家。

" [ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [wɪl] ['glædli] [duː] , " [sed] ['dʒæks] ['mʌðər] , " [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,

"	The	first	I	will	gladly	do	,	"	said	Jack's	mother	,	"	but	as	to	the	second	,
"	这	第一的	我	将要	乐意	做	,	"	说	杰克的	母亲	,	"	但	作为	到	这	第二	,

“第一件事我很乐意做，”杰克的母亲说，“至于第二件事，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - - [haʊs] [-]

all	I	can	tell	you	is	that	the	Queerbodies	'	House	[	57	]
全部	我	能	告诉	你	是	那	这	-	-	房子	[	-	]

我只能告诉你的是，酷儿之家[57]

[laɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [foʊk] ,

lies	on	the	other	side	of	the	forest	;	but	if	you	ask	the	forest	folk	,
谎言	在	这	其他	边	的	这	森林	;	但	如果	你	问	这	森林	民间	,

位于森林的另一边；但如果你问森林里的居民，

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kæn; kən][də'rekt][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] . "

no	doubt	they	can	direct	you	how	to	go	.	"
不	怀疑	他们	能	直接的	你	如何	到	去	.	"

毫无疑问，他们可以指导你该怎么做。

" [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [æt; ət] [liːst] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ;

"	This	you	must	take	at	least	,	"	cried	the	little	old	woman	;
"	这	你	必须	拿	在	至少	,	"	哭	这	小的	老的	女士	;

“你至少要带走这个，”老太太喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['kʌntri] .

"	it	is	all	I	brought	from	the	gray	country	.
"	它	是	全部	我	带来	从	这	灰色的	国家	.

“这是我从那个灰色国度带来的一切。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][skɜːrt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [bɪ'niːθ] [ʃiː; ʃi]

"	She	lifted	her	skirt	,	and	from	the	pocket	of	the	petticoat	beneath	she
"	她	抬起	她	裙子	,	和	从	这	口袋	的	这	衬裙	下面	她

[druː] [aʊt] [æn; ən] [eg] .

drew	out	an	egg	.
画	出去	一个	蛋	.

她撩起裙子，从衬裙口袋里掏出一个鸡蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [wʌn] ,

It	was	just	the	size	of	a	hen's	egg	and	shaped	like	one	,
它	曾是	只是	这	尺寸	的	一个	母鸡的	蛋	和	形状	喜欢	一	,

它只有鸡蛋大小，形状也像鸡蛋。

[bʌt; bət] ['elən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]

but	Ellen	exclaimed	with	admiration	when	she	saw	it	,	for	it	was	all	of
但	艾伦	惊呼	和	钦佩	什么时候	她	锯	它	,	为了	它	曾是	全部	的

[pjʊr] ['jeloʊ] [goʊld] ,

pure	yellow	gold	,
纯的	黄色的	金子	,

但艾伦看到后惊叹不已，因为它完全是由纯黄金制成的。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [glæs] .

and	shone	like	glass	.
和	闪耀	喜欢	玻璃	.

闪闪发光，像玻璃一样。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

"	Take	it	,	"	said	the	little	old	woman	,	"	I	have	no	need	of	it	now	,
"	拿	它	,	"	说	这	小的	老的	女士	,	"	我	有	不	需要	的	它	现在	,

“拿着吧，”老太太说，“我现在用不着了。”

[fɔːr; fər][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

for	Jack	and	his	mother	have	promised	that	I	shall	live	here	with	them
为了	杰克	和	他的	母亲	有	承诺	那	我	将	居住	这里	和	他们

[ænd; ənd] [ʃer] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .

and	share	all	that	they	have	.
和	分享	全部	那	他们	有	.

杰克和他的母亲已经承诺，我会和他们一起住在这里，分享他们拥有的一切。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] ['kæri] [ðɪs] .

You	see	you	can	easily	carry	this	.
你	看	你	能	容易地	携带	这	.

你看，这个很容易携带。

" ['elən] [tʊk] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] .

"	Ellen	took	the	egg	and	thanked	the	little	old	woman	.
"	艾伦	采取	这	蛋	和	谢谢	这	小的	老的	女士	.

艾伦接过鸡蛋，向老太太道谢。

[ðen] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['gændər] ,

Then	bidding	good	-	by	to	all	,	she	seated	herself	upon	her	gander	,
然后	投标	好的	-	经过	到	全部	,	她	坐着	她自己	之上	她	鹅	,

然后她向大家告别，骑上了鹅背。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvərd] [haʊs]

and	away	they	flew	so	swiftly	that	almost	immediately	the	vine	-	covered	house
和	离开	他们	飞翔	所以	迅速地	那	几乎	立即地	这	藤	-	涵盖	房子

[wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

was	far	away	,
曾是	远的	离开	,

他们飞得如此之快，几乎瞬间，那座爬满藤蔓的房子就消失在了远处。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , [griːn] ['fɔːrɪst] . [-]

and	they	found	themselves	at	the	edge	of	the	deep	,	green	forest	.	[	58	]
和	他们	成立	他们自己	在	这	边缘	的	这	深的	,	绿色的	森林	.	[	-	]

他们发现自己来到了幽深翠绿的森林边缘。[58]

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['dwɔrfs]

The	House	of	the	Seven	Little	Dwarfs
这	房子	的	这	七	小的	矮人

七个小矮人的房子

" ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði]['gændər] ,

"	Mistress	,	"	said	the	gander	,
"	情妇	,	"	说	这	鹅	,

“女主人，”雄鹅说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'laɪt] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [hɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	you	will	have	to	alight	now	if	we	are	to	go	in	here	in	search	of	the
"	你	将要	有	到	点燃	现在	如果	我们	是	到	去	在	这里	在	搜索	的	这

['fɔːrɪst] [foʊk] .

forest	folk	.
森林	民间	.

“如果我们要进去寻找森林居民，你们现在就必须下车。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [bruːz] [maɪ] [wɪŋz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər]

It	would	only	bruise	my	wings	for	nothing	if	I	tried	to	fly	where	the	trees	are
它	会	仅有的	挫伤	我的	翅膀	为了	没有什么	如果	我	尝试	到	飞	在哪里	这	树木	是

[soʊ] [θɪk] . "

so	thick	.	"
所以	厚的	.	"

如果我试图飞到树木如此茂密的地方，只会白白伤到翅膀。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] ['elən] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Very	well	,	"	answered	Ellen	,	stepping	down	from	his	back	to	the	ground	.
"	非常	出色地	,	"	回答	艾伦	,	步进	向下	从	他的	后退	到	这	地面	.

“很好，”艾伦回答道，从他背上下来，走到地上。

" [ænd; ənd][aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [haʊs] [naʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] .

"	And	I	do	believe	,	"	she	added	,	"	that	I	see	a	house	now	beyond	those	bushes	.
"	和	我	做	相信	,	"	她	额外	,	"	那	我	看	一个	房子	现在	超过	那些	灌木丛	.

“而且我相信，”她补充道，“我现在看到灌木丛后面有一栋房子。”

[dəunt][juː; jʊ] ? "

Don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['gændər] .

"	Yes	,	I	believe	I	do	,	"	said	the	gander	.
"	是的	,	我	相信	我	做	,	"	说	这	鹅	.

“是的，我想我是的，”雄鹅说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [siː] .

"	Let	us	go	over	in	that	direction	and	see	.
"	让	我们	去	超过	在	那	方向	和	看	.

我们往那个方向走走看看吧。

" [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	A	very	short	walk	brought	them	to	the	house	.
"	一个	非常	短的	走	带来	他们	到	这	房子	.

“他们走了很短一段路就到了房子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

It	was	a	very	cunning	little	house	,
它	曾是	一个	非常	狡猾	小的	房子	,

那是一座非常精巧的小房子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃaɪld] . [-]

with	a	door	and	windows	just	about	large	enough	for	a	large	child	.	[	59	]
和	一个	门	和	视窗	只是	关于	大的	足够的	为了	一个	大的	孩子	.	[	-	]

门和窗户的大小刚好够一个大孩子使用。[59]

['elən] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

Ellen	went	up	to	the	door	and	knocked	.
艾伦	去	向上	到	这	门	和	敲门	.

艾伦走到门前敲了敲门。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [θɪŋz] [ə'raʊnd] ,

She	could	hear	some	one	rattling	about	inside	and	moving	things	around	,
她	可以	听到	一些	一	嘎嘎作响	关于	里面	和	移动	事物	大约	,

她能听到里面有人在走动，搬动东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ræp] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ə'gen] .

but	there	was	no	answer	to	her	rap	,	so	she	knocked	again	.
但	那里	曾是	不	回答	到	她	说唱	,	所以	她	敲门	再次	.

但敲门无人应答，于是她又敲了一次。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [

A	moment's	silence	followed	,	and	then	the	door	was	suddenly	and	violently	[
一个	瞬间	沉默	随后	,	和	然后	这	门	曾是	突然	和	暴力	[

-]

60	]
-	]

一阵沉默之后，门突然被猛地关上了[60]

[θroʊn] ['oʊpən] .

thrown	open	.
抛掷	打开	.

打开。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dwɔːrf] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [spuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ]

There	stood	a	little	dwarf	holding	a	great	wooden	spoon	in	his	hand	as	though
那里	站立	一个	小的	矮人	保持	一个	伟大的	木制的	勺子	在	他的	手	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [klʌb] .

it	were	a	club	.
它	是	一个	俱乐部	.

只见一个小矮人手里拿着一把巨大的木勺，就像拿着一根棍子一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] .

His	eyes	had	a	scared	look	.
他的	眼睛	有	一个	害怕的	看	.

他眼神中带着恐惧。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	here	?
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	这里	?

“你是谁？你来这里想做什么？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['veri] [bɪg][ænd; ənd][boʊld] ,

"	he	cried	,	in	a	voice	that	he	tried	to	make	very	big	and	bold	,
"	他	哭	,	在	一个	嗓音	那	他	尝试	到	制作	非常	大的	和	大胆的	,

“他喊道，声音很大很洪亮，他努力让自己的声音听起来洪亮有力。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

though	it	trembled	in	spite	of	him	.
尽管	它	颤抖	在	尽管如此	的	他	.

尽管他不顾一切，它还是颤抖了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['elən] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	I	am	Ellen	,	"	answered	the	little	girl	,
"	我	是	艾伦	,	"	回答	这	小的	女孩	,

“我叫艾伦，”小女孩回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	and	I	stopped	here	to	ask	if	you	could	tell	me	the	way	to	the
"	和	我	停止	这里	到	问	如果	你	可以	告诉	我	这	方式	到	这

- - [haʊs] . "

Queerbodies	'	house	.	"
-	-	房子	.	"

“我在这里停下来是想问问您，能不能告诉我去酷儿之家的路。”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Oh	,	is	that	all	,	"	said	the	dwarf	with	a	sigh	of	relief	.
"	哦	,	是	那	全部	,	"	说	这	矮人	和	一个	叹	的	宽慰	.

“哦，就这些吗？”矮人松了口气说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [nɑːkt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd]

"	I	was	afraid	when	you	first	knocked	that	you	might	be	one	of	those	bad
"	我	曾是	害怕的	什么时候	你	第一的	敲门	那	你	可能	是	一	的	那些	坏的

[ˌʌndər'graʊnd] ['dwɔrfs] .

underground	dwarfs	.
地下	矮人	.

“你第一次敲门的时候，我还以为你是那些邪恶的地下矮人呢。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] ; [kʌm] [ɪn] .

But	come	in	;	come	in	.
但	来	在	;	来	在	.

请进，请进。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [maɪ'self] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [meɪ] .

I	don't	know	the	way	myself	,	but	maybe	one	of	my	brothers	may	.
我	不	知道	这	方式	我	,	但	或许	一	的	我的	兄弟	可能	.

我自己不知道路，但我兄弟中或许有人知道。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [ɪf] [juːl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .

They'll	be	here	soon	if	you'll	come	in	and	wait	a	bit	.
他们会	是	这里	很快	如果	你会	来	在	和	等待	一个	少量	.

如果您进来稍等片刻，他们很快就会到。

[aɪm][dʒʌst] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

I'm	just	cooking	dinner	for	them	.	"
我是	只是	烹饪	晚餐	为了	他们	.	"

我只是在给他们做晚饭。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['elən] .

"	Thank	you	,	"	said	Ellen	.
"	感谢	你	,	"	说	艾伦	.

“谢谢，”艾伦说。

" [meɪ] [maɪ]['gændər] [kʌm] [ɪn] [tuː] ? "

"	May	my	gander	come	in	too	?	"
"	可能	我的	鹅	来	在	也	?	"

我的鹅也可以进来吗?

" [jes] , [jes] ; [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	Yes	,	yes	;	bring	him	in	.
"	是的	,	是的	;	带来	他	在	.

“是，是；把他带进来。”

" [æz; əz] ['elən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][dwɔːrf]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

"	As	Ellen	followed	the	dwarf	into	the	[	61	]
"	作为	艾伦	随后	这	矮人	进入	这	[	-	]

“当艾伦跟着矮人走进[61]

[haʊs] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l]

house	she	looked	about	her	and	thought	it	was	the	very	cunningest	little
房子	她	看起来	关于	她	和	想法	它	曾是	这	非常	最狡猾的	小的

[haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

house	she	had	ever	seen	.
房子	她	有	曾经	已见	.

她环顾四周，心想这是她见过的最精巧的小房子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊ] ['teɪbl] [set] [wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['wʊd(ə)n] [boʊlz]

In	the	middle	of	the	room	was	a	long	low	table	set	with	seven	wooden	bowls
在	这	中间	的	这	房间	曾是	一个	长的	低的	桌子	放	和	七	木制的	碗

,

,

,

房间中央摆着一张长长的矮桌，桌上放着七个木碗。

['sev(ə)n] ['wʊd(ə)n] [fɔːks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] .

seven	wooden	forks	,	and	seven	wooden	spoons	.
七	木制的	叉子	,	和	七	木制的	勺子	.

七把木叉和七把木勺。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [tʃerz] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ɔːr] ['dwɔrfs] .

Around	the	table	were	seven	little	chairs	just	the	right	size	for	children	or	dwarfs	.
大约	这	桌子	是	七	小的	椅子	只是	这	正确的	尺寸	为了	孩子们	或者	矮人	.

桌子周围摆放着七把小椅子，大小正好适合儿童或侏儒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['dresər] ['peɪntɪd] [red] , [ə; eɪ] [doʊ] - [trɔːf] , [ə; eɪ] [klɑːk] ,

There	were	also	a	wooden	dresser	painted	red	,	a	dough	-	trough	,	a	clock	,
那里	是	还	一个	木制的	梳妆台	绘	红色的	,	一个	面团	-	槽	,	一个	钟	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [se'tiː] ;

and	a	settee	;
和	一个	沙发	;

此外，还有一件漆成红色的木制梳妆台、一个面团槽、一个钟和一张长椅；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

but	everything	was	small	.
但	一切	曾是	小的	.

但一切都很小。

['elən] [θɔ:t] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [ðer; ðər] .

Ellen	thought	what	fun	it	would	be	to	keep	house	there	.
艾伦	想法	什么	乐趣	它	会	是	到	保持	房子	那里	.

艾伦心想，在那里做家务该有多有趣啊。

[ðə; ði]['oʊnli][bɪg] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [pɑ:t] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ,

The	only	big	thing	in	the	room	was	a	huge	black	pot	that	stood	on	the	stove	,
这	仅有的	大的	事物	在	这	房间	曾是	一个	巨大的	黑色的	锅	那	站立	在	这	火炉	,

房间里唯一的大件物品是一口放在炉子上的巨大黑色锅。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

and	in	which	something	was	cooking	.
和	在	哪个	某物	曾是	烹饪	.

里面正在烹饪什么东西。

[ðə; ði][dwɔ:rf][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] ['oʊvər][ænd; ənd][stɜ:r]

The	dwarf	was	obliged	to	stand	on	a	stool	in	order	to	reach	over	and	stir
这	矮人	曾是	有义务	到	站立	在	一个	凳子	在	命令	到	抵达	超过	和	搅拌

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [spu:n] .

it	with	his	big	spoon	.
它	和	他的	大的	勺子	.

侏儒不得不站在凳子上，才能伸手用他的大勺子搅拌。

" ['pɔ:rɪdʒ] , " [hi:; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] ['elən] .

"	Porridge	,	"	he	said	looking	over	his	shoulder	at	Ellen	.
"	稀饭	,	"	他	说	寻找	超过	他的	肩膀	在	艾伦	.

“粥，”他回头看了艾伦一眼说道。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'tempt] , " ['pɔ:rɪdʒ] !

Then	he	repeated	in	a	tone	of	contempt	,	"	Porridge	!
然后	他	重复	在	一个	语气	的	鄙视	,	"	稀饭	!

然后他用轻蔑的语气重复道：“粥！”

" ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][læst][stɜ:r][hi:; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stu:l] ,

"	Giving	it	a	last	stir	he	stepped	down	from	the	stool	,
"	给予	它	一个	最后的	搅拌	他	步	向下	从	这	凳子	,

他最后搅动了一下，然后从凳子上下来。

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][pɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

and	using	all	his	strength	he	pushed	the	pot	to	the	back	part	of	the	[	62	]
和	使用	全部	他的	力量	他	推动	这	锅	到	这	后退	部分	的	这	[	-	]

他使出浑身力气，把锅推到了后面[62]

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

火炉。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] ['elən] .

Then	he	came	and	sat	down	opposite	to	Ellen	.
然后	他	来了	和	卫星	向下	对面的	到	艾伦	.

然后他走过来，在艾伦对面坐了下来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['pɔ:rɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , " [hi:; hi]

"	I	suppose	you	think	porridge	is	a	strange	thing	to	have	for	dinner	,	"	he
"	我	认为	你	思考	稀饭	是	一个	奇怪的	事物	到	有	为了	晚餐	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我想你一定觉得晚餐吃粥很奇怪吧？”他说。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] ['bɪtərli] .

still	speaking	bitterly	.
仍然	请讲	苦涩地	.

仍然愤愤不平。

" [soʊ][duː][aɪ] . [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] [kʊkt] [dʒʌst]

"	So	do	I	.	And	to	think	I	had	a	good	dinner	all	ready	and	cooked	just
"	所以	做	我	.	和	到	思考	我	有	一个	好的	晚餐	全部	准备好	和	煮熟	只是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ! "

a	little	while	ago	!	"
一个	小的	尽管	前	!	"

“我也是。想想我刚才还做好了一顿丰盛的晚餐呢！”

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['elən] .

"	What	became	of	it	?	"	asked	Ellen	.
"	什么	成为	的	它	?	"	问	艾伦	.

“它后来怎么样了？”艾伦问道。

" [waɪ] [aɪ][dʒʌst] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]

"	Why	I	just	went	a	little	way	into	the	forest	to	see	if	my	brothers	were
"	为什么	我	只是	去	一个	小的	方式	进入	这	森林	到	看	如果	我的	兄弟	是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

“我只是往森林里走了一小段路，看看我的兄弟们是不是来了。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðoʊz] [bæd] [ˌʌndər'graʊnd] ['dwɔrfs] [wɜːr; wər] [hɪr]

and	in	that	little	time	that	I	was	away	those	bad	underground	dwarfs	were	here
和	在	那	小的	时间	那	我	曾是	离开	那些	坏的	地下	矮人	是	这里

,

,

,

在我离开的那短暂时间里，那些邪恶的地下矮人就来了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,

and	when	I	came	back	the	meat	was	gone	,	and	the	potatoes	were	gone	,
和	什么时候	我	来了	后退	这	肉	曾是	已消失	,	和	这	土豆	是	已消失	,

当我回来的时候，肉不见了，土豆也不见了。

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [suːp] ,

and	ashes	were	dropped	in	the	soup	,
和	灰烬	是	掉落	在	这	汤	,

然后将灰烬撒入汤中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] .

so	it	was	fit	for	nothing	but	to	be	thrown	out	.
所以	它	曾是	合身	为了	没有什么	但	到	是	抛掷	出去	.

所以它除了被扔掉之外，一无是处。

[oʊ] , [ðeə(r)] [bæd][wʌnz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

Oh	,	they're	bad	ones	,	they	are	.	"
哦	,	它们是	坏的	一个	,	他们	是	.	"

哦，他们很坏，确实如此。

" [soʊ] [ðen] [juː; jʊ] [kʊkt] [sʌm; səm] ['pɔːrɪdʒ] ? "

"	So	then	you	cooked	some	porridge	?	"
"	所以	然后	你	煮熟	一些	稀饭	?	"

“所以你就煮了粥？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd][duː][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

"	It	was	the	best	I	could	do	at	this	hour	of	the	day	.
"	它	曾是	这	最好的	我	可以	做	在	这	小时	的	这	天	.

“在这个时间点，这是我能做到的最好结果。”

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['grʌmblɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [maɪ] ['brʌðərz] [kʌm] [hoʊm] .

There'll	be	grumbling	enough	about	it	when	my	brothers	come	home	.
将会	是	抱怨	足够的	关于	它	什么时候	我的	兄弟	来	家	.

等我兄弟们回家后，肯定会抱怨个不停。

[ðoʊz] [ˌʌndər'graʊnd] ['dwɔrfs] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ɔ:r] ['ʌðər] .

Those	underground	dwarfs	are	always	up	to	some	mischief	or	other	.
那些	地下	矮人	是	总是	向上	到	一些	恶作剧	或者	其他	.

那些地下矮人总是喜欢搞恶作剧。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] — [ɪn'di:d] [-]

They	weren't	so	much	trouble	—	indeed	[	63	]
他们	不是	所以	很多	麻烦	—	的确	[	-	]

它们并没有造成多大的麻烦——事实上[63]

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ɔ:l] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ber] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

they	didn't	trouble	us	at	all	as	long	as	the	good	Bear	Prince	was	about	.
他们	没有	麻烦	我们	在	全部	作为	长的	作为	这	好的	熊	王子	曾是	关于	.

只要善良的熊王子在，他们就从来不会给我们添麻烦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ;

They	were	too	much	afraid	of	him	even	if	he	was	enchanted	;
他们	是	也	很多	害怕的	的	他	甚至	如果	他	曾是	迷人的	;

即使他被施了魔法，他们也太害怕他了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [broʊk] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] ['mærid] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]

but	he	broke	the	enchantment	and	married	Snow	-	White	and	went	to
但	他	打破	这	魅力	和	已婚	雪	-	白色的	和	去	到

[lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] , [fɑ:r] [ə'weɪ] .

live	in	his	castle	,	far	away	.
居住	在	他的	城堡	,	远的	离开	.

但他打破了魔法，娶了白雪公主，然后搬到遥远的城堡里居住。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['dwɔrfs] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

Now	the	underground	dwarfs	have	no	one	to	be	afraid	of	,
现在	这	地下	矮人	有	不	一	到	是	害怕的	的	,

现在，地下矮人们再也没有需要害怕的人了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['dɛrənt] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [ðeə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [sʌm; səm]

and	we	daren't	leave	the	house	alone	a	minute	or	they're	up	to	some
和	我们	不敢	离开	这	房子	独自的	一个	分钟	或者	它们是	向上	到	一些

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

我们一分钟都不敢独自离开家，否则他们就会捣乱。

" ['elən] [sæt] ['stɛrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dwɔ:rf] .

"	Ellen	sat	staring	at	the	dwarf	.
"	艾伦	卫星	凝视	在	这	矮人	.

艾伦呆呆地望着那个侏儒。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [ber] [prɪns] ['veri] [wel] .

She	knew	the	story	of	that	Bear	Prince	very	well	.
她	知道	这	故事	的	那	熊	王子	非常	出色地	.

她对那个熊王子的故事非常熟悉。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [roʊz] - [red] [ænd; ənd] [snoʊ] -

It	was	all	about	how	he	came	to	the	house	where	Rose	-	Red	and	Snow	-
它	曾是	全部	关于	如何	他	来了	到	这	房子	在哪里	玫瑰	-	红色的	和	雪	-

[waɪt] [lɪvd] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] ['ʃeltər] [wʌn] ['bɪtər] ['wɪntər] [naɪt] .

White	lived	and	asked	for	shelter	one	bitter	winter	night	.
白色的	居住地	和	问	为了	庇护所	一	苦的	冬天	夜晚	.

故事讲述的是一个寒冷的冬夜，他来到红玫瑰和白雪公主居住的房子，请求她们收留。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ]

He	was	in	the	shape	of	a	bear	then	because	he	had	been	enchanted	by
他	曾是	在	这	形状	的	一个	熊	然后	因为	他	有	到过	迷人的	经过

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dwɔːrf] ,

a	wicked	dwarf	,
一个	邪恶	矮人	,

他当时变成了熊的样子，是因为他被一个邪恶的矮人施了魔法。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][dwɔːrf][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ber] -

but	afterward	he	caught	the	dwarf	and	killed	him	,	and	then	his	bear	-
但	之后	他	捕捉	这	矮人	和	被杀	他	,	和	然后	他的	熊	-

[skɪn] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

skin	dropped	from	him	.
皮肤	掉落	从	他	.

但后来他抓住了矮人并杀死了他，然后矮人的熊皮就从他身上掉了下来。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [prɪns] [ænd; ənd] ['mærid] ['lɪt(ə)l]

So	he	came	back	to	his	true	shape	of	a	handsome	prince	and	married	little
所以	他	来了	后退	到	他的	真的	形状	的	一个	英俊的	王子	和	已婚	小的

[snoʊ] - [waɪt] .

Snow	-	White	.
雪	-	白色的	.

于是他恢复了英俊王子的真身，娶了小白雪公主。

['elən] [nuː] [ðə; ði]['stɔːri]['ɔːlmoʊst][baɪ] [hɑːrt] ,

Ellen	knew	the	story	almost	by	heart	,
艾伦	知道	这	故事	几乎	经过	心	,

艾伦几乎能把这个故事背下来。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] . [-]

but	never	before	had	she	believed	that	it	was	really	true	.	[	64	]
但	绝不	前	有	她	相信	那	它	曾是	真的	真的	.	[	-	]

但她以前从未相信过这是真的。[64]

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [prɪns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [aɪz] ?

"	And	did	you	really	see	that	enchanted	Prince	with	your	very	own	eyes	?
"	和	做过	你	真的	看	那	迷人的	王子	和	你的	非常	自己的	眼睛	?

“你真的亲眼见过那位迷人的王子吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] , [jes] ; [wiː; wi] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] .

"	Oh	,	yes	;	we	knew	him	well	while	he	was	a	bear	.
"	哦	,	是的	;	我们	知道	他	出色地	尽管	他	曾是	一个	熊	.

“哦，是的；我们以前就认识他，那时他还是一头熊。”

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz][hiː; hi][leɪn][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['veri] [stoʊv] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ]

Many	and	many	a	time	has	he	lain	there	before	that	very	stove	snoring	away
许多	和	许多	一个	时间	有	他	莱恩	那里	前	那	非常	火炉	打鼾	离开

.

:
.

他曾无数次躺在那台炉子前，鼾声如雷。

[bʌt; bət]['æftər][hiː; hi][wʌns][bɪ'gæn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [haʊs] [hiː; hi] [stɑːpt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .

But	after	he	once	began	going	to	the	widow's	house	he	stopped	coming	here	.
但	后	他	一次	开始	去	到	这	寡妇的	房子	他	停止	未来	这里	.

但他自从开始去寡妇家之后，就不再来这里了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [roʊz] - [red] .

The	widow	was	the	mother	of	Snow	-	White	and	Rose	-	Red	.
这	寡妇	曾是	这	母亲	的	雪	-	白色的	和	玫瑰	-	红色的	.

这位寡妇是白雪公主和红玫瑰的母亲。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðoʊ] , ['eniweɪ] .

"	Perhaps	it	was	just	as	well	though	,	anyway	.
"	也许	它	曾是	只是	作为	出色地	尽管	,	反正	.

“不过，也许这样也好。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['snoʊdrɑːp] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ]

He	might	have	frightened	our	own	beautiful	Snowdrop	,	for	she	was	keeping
他	可能	有	害怕	我们的	自己的	美丽的	雪花莲	,	为了	她	曾是	保持

[haʊs] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðen] . "

house	for	us	then	.	"
房子	为了	我们	然后	.	"

他可能吓到了我们美丽的雪滴花，因为那时她正在帮我们料理家务。

" [huː] [wʌz; wəz] ['snoʊdrɑːp] ? " [æskt] ['elən] .

"	Who	was	Snowdrop	?	"	asked	Ellen	.
"	WHO	曾是	雪花莲	?	"	问	艾伦	.

“雪滴花是谁？”艾伦问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər]

"	She	was	the	daughter	of	a	king	,	but	she	had	a	wicked	stepmother
"	她	曾是	这	女儿	的	一个	国王	,	但	她	有	一个	邪恶	后妈

[huː] [heitid] [hɜːr; hər] .

who	hated	her	.
WHO	憎恨	她	.

“她是国王的女儿，但她有一个憎恨她的恶毒继母。”

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌntsmən] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

The	stepmother	gave	her	to	a	huntsman	bidding	him	kill	her	,
这	后妈	给予	她	到	一个	猎人	投标	他	杀	她	,

继母把她交给一个猎人，让他杀了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['pɪti] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

but	the	man	had	pity	on	the	poor	child	.
但	这	男人	有	遗憾	在	这	贫穷的	孩子	.

但那人怜悯这个可怜的孩子。

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðen] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [hɑːrt] [tuː; tə]

He	helped	her	to	escape	and	then	killed	a	deer	and	took	its	heart	to
他	帮助	她	到	逃脱	和	然后	被杀	一个	鹿	和	采取	它是	心	到

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] ,

the	wicked	stepmother	,
这	邪恶	后妈	,

他帮助她逃脱，然后猎杀了一只鹿，并将鹿心带给了恶毒的继母。

[priː'tɛndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [hɑːrt] .

pretending	it	was	Snowdrop's	heart	.
假装	它	曾是	-	心	.

假装那是雪花莲的心。

[ðen] ['snoʊdrɑːp] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Then	Snowdrop	came	here	to	live	with	us	.
然后	雪花莲	来了	这里	到	居住	和	我们	.

后来，雪花莲来到这里和我们一起生活。

[wiː; wi] ['ʃeltərd] [hɜːr; hər] [-]

We	sheltered	her	[	65	]
我们	避难所	她	[	-	]

我们收留了她[65]

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

and	loved	her	,
和	喜爱	她	,

他爱她，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['stepmʌðər] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pʊr]

but	the	wicked	stepmother	hunted	her	out	and	came	here	to	take	the	poor
但	这	邪恶	后妈	猎杀	她	出去	和	来了	这里	到	拿	这	贫穷的

['tʃaɪldz] [laɪf] . "

child's	life	.	"
孩子的	生活	.	"

但是恶毒的继母一路追杀她，来到这里想要夺走这个可怜孩子的性命。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['elən] ['iːgərli] .

"	Oh	,	I	know	,	"	cried	Ellen	eagerly	.
"	哦	,	我	知道	,	"	哭	艾伦	急切地	.

“哦，我知道了！”艾伦急切地喊道。

" [its] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrər] .

"	It's	the	story	of	the	magic	mirror	.
"	它是	这	故事	的	这	魔法	镜子	.

这是一个关于魔镜的故事。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dwɔːrf] [went] [ɑːn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	But	the	dwarf	went	on	as	though	he	had	not	heard	her	.
"	但	这	矮人	去	在	作为	尽管	他	有	不是	听到	她	.

“但侏儒却装作没听见她的话，继续往前走。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pæst] [deɪz] [wen] ['snoʊdrɑːp] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l]

His	thoughts	were	all	of	those	past	days	when	Snowdrop	had	made	their	little
他的	想法	是	全部	的	那些	过去的	天	什么时候	雪花莲	有	制成	他们的	小的

[haʊs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

house	bright	with	her	beauty	.
房子	明亮的	和	她	美丽	.

他的思绪回到了过去那些日子，雪花莲用她的美貌点亮了他们的小屋。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] , [ðæt] ['wɪkɪd] [kwiːn] .

"	Yes	,	she	came	here	,	that	wicked	Queen	.
"	是的	,	她	来了	这里	,	那	邪恶	女王	.

“是的，那个邪恶的女王来过这里。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['leɪsɪz] [ænd; ənd]

She	came	in	disguise	while	we	were	away	,	pretending	to	have	laces	and
她	来了	在	伪装	尽管	我们	是	离开	,	假装	到	有	鞋带	和

[steɪz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

stays	for	sale	.
停留	为了	销售	.

我们不在家的时候，她乔装打扮来到这里，假装出售鞋带和束身衣。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['snoʊdrɑːp] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ɔːl] [st'reɪndʒəz] ,

We	had	warned	Snowdrop	to	beware	of	all	strangers	,
我们	有	警告	雪花莲	到	提防	的	全部	陌生人	,

我们曾警告过雪花要提防所有陌生人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɑːrm]

but	the	child	was	so	good	and	innocent	herself	that	she	could	not	think	harm
但	这	孩子	曾是	所以	好的	和	清白的	她自己	那	她	可以	不是	思考	伤害

[ʌv; əv] ['eni] [wʌn] .

of	any	one	.
的	任何	一	.

但是这个孩子本身非常善良天真，她不可能想到要伤害任何人。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [werz] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]

"	She	talked	to	the	stepmother	and	looked	at	her	wares	without	knowing
"	她	谈话	到	这	后妈	和	看起来	在	她	商品	没有	会心

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她和继母交谈，并看了看她的商品，却并不认识她。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [per] [ʌv; əv] [steɪz] , [tuː] .

She	bought	a	beautiful	pair	of	stays	,	too	.
她	买	一个	美丽的	一对	的	停留	,	也	.

她还买了一件漂亮的束身衣。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪs] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Then	the	wicked	Queen	said	she	would	lace	them	up	for	her	.
然后	这	邪恶	女王	说	她	会	蕾丝	他们	向上	为了	她	.

然后，邪恶的王后说她会帮她系好鞋带。

[ʃiː; ʃi] [leɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ðə; ði][kɔːrd][soʊ] [taɪt] [ðæt] ['snoʊdrɑːp] [kʊd; kəd][nɑːt] [briːð] ,

She	laced	them	,	and	suddenly	drew	the	cord	so	tight	that	Snowdrop	could	not	breathe	,
她	系带	他们	,	和	突然	画	这	绳索	所以	紧的	那	雪花莲	可以	不是	呼吸	,

她系好鞋带，突然把绳子拉得那么紧，以至于雪花无法呼吸。

[bʌt; bət] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] . [-]

but	fell	down	as	though	dead	.	[	66	]
但	跌倒	向下	作为	尽管	死的	.	[	-	]

但倒地后如同死了一般。[66]

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd]

"	She	was	not	dead	,	however	,	and	when	we	came	home	we	cut	the	cord
"	她	曾是	不是	死的	,	然而	,	和	什么时候	我们	来了	家	我们	切	这	绳索

“然而，她并没有死，我们回家后就剪断了脐带。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

so	she	could	breathe	,	and	so	we	saved	her	.
所以	她	可以	呼吸	,	和	所以	我们	已保存	她	.

这样她才能呼吸，我们也因此救了她。

" [wʌns] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pɔɪznd] [koʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['snoʊdrɑːp] ,

"	Once	the	wicked	one	brought	a	poisoned	comb	and	gave	it	to	Snowdrop	,
"	一次	这	邪恶	一	带来	一个	中毒	梳子	和	给予	它	到	雪花莲	,

“从前，恶人拿来一把毒梳子，给了雪花仙子。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ['snoʊdrɑːp] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] .

and	as	soon	as	it	was	put	in	her	hair	Snowdrop	fell	down	as	though	dead	.
和	作为	很快	作为	它	曾是	放	在	她	头发	雪花莲	跌倒	向下	作为	尽管	死的	.

雪滴花一戴上头饰，就如同死了一般倒在了地上。

[ðen] [tuː] [wiː; wi] [seɪvd] [hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [koʊm] .

Then	too	we	saved	her	,	drawing	out	the	comb	.
然后	也	我们	已保存	她	,	绘画	出去	这	梳子	.

然后我们也救了她，把梳子拔了出来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

"	But	the	third	time	we	could	do	nothing	.
"	但	这	第三	时间	我们	可以	做	没有什么	.

但第三次我们就无能为力了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [brɔːt] [hɜːr; hər] .

It	was	a	piece	of	a	poisoned	apple	that	the	stepmother	brought	her	.
它	曾是	一个	片	的	一个	中毒	苹果	那	这	后妈	带来	她	.

那是继母给她带来的一块毒苹果。

['snoʊdrɑːp] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Snowdrop	took	a	bite	of	the	apple	and	it	lodged	in	her	throat	.
雪花莲	采取	一个	咬	的	这	苹果	和	它	已提交	在	她	喉	.

雪花咬了一口苹果，苹果却卡在了她的喉咙里。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ded]

When	we	came	home	,	there	she	lay	on	the	floor	as	though	dead
什么时候	我们	来了	家	,	那里	她	躺	在	这	地面	作为	尽管	死的

我们回家时，她躺在地板上，好像已经死了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [eɪl] [hɜːr; hər] .

and	we	could	not	tell	what	it	was	that	ailed	her	.
和	我们	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	那	生病的	她	.

我们无法判断她究竟患了什么病。

" [wiː; wi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['kæskɪt] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] .

"	We	put	her	in	a	crystal	casket	,	meaning	to	keep	her	always	.
"	我们	放	她	在	一个	水晶	棺材	,	意义	到	保持	她	总是	.

“我们把她放在水晶棺材里，意思是让她永远留在我们身边。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪns] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] ['snoʊdrɑːp] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] .

"	But	a	prince	came	by	that	way	and	saw	Snowdrop	lying	there	motionless	.
"	但	一个	王子	来了	经过	那	方式	和	锯	雪花莲	说谎	那里	静止不动	.

“但是一位王子路过那里，看见雪花静静地躺在那里。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [nɔːr] [spiːk] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [wen] [hiː; hi]

Though	she	could	not	move	nor	speak	he	loved	her	so	dearly	that	when	he
尽管	她	可以	不是	移动	也不	说话	他	喜爱	她	所以	亲爱的	那	什么时候	他

['bɛgd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

begged	for	her	we	could	not	refuse	him	.
乞求	为了	她	我们	可以	不是	拒绝	他	.

虽然她无法动弹也无法说话，但他却深爱着她，以至于当他恳求我们把她带回来时，我们无法拒绝他。

[wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [-]

We	gave	her	to	him	and	he	carried	her	[	67	]
我们	给予	她	到	他	和	他	携带	她	[	-	]

我们把她交给了他，他带着她[67]

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

离开，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði]['æp(ə)l][dʒəultid] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

but	on	the	journey	the	apple	jolted	out	and	she	opened	her	eyes	and
但	在	这	旅行	这	苹果	猛然一震	出去	和	她	打开	她	眼睛	和

[spoʊk] [ænd; ənd] [lɪvd] .

spoke	and	lived	.
辐	和	居住地	.

但在旅途中，苹果突然弹出，她睁开了眼睛，开口说话，活了下来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] .

"	She	is	a	great	queen	now	,	but	she	has	never	forgotten	us	.
"	她	是	一个	伟大的	女王	现在	,	但	她	有	绝不	被遗忘的	我们	.

“她现在是一位伟大的女王，但她从未忘记我们。”

['evri] [mʌnθ] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ][sɪks] [waɪt] ['hɔ:rsɪz]

Every	month	she	comes	to	see	us	in	her	great	chariot	drawn	by	six	white	horses
每一个	月	她	来	到	看	我们	在	她	伟大的	战车	绘制	经过	六	白色的	马匹

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aʊt] - ['raɪdərz] .

and	with	out	-	riders	.
和	和	出去	-	骑手	.

每个月她都会乘坐由六匹白马拉着的大马车，带着护卫骑兵来看望我们。

[oʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; hər] [ðen] , [soʊ][grænd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

Oh	,	you	should	see	her	then	,	so	grand	and	beautiful	.
哦	,	你	应该	看	她	然后	,	所以	盛大	和	美丽的	.

哦，你应该看看她那时的样子，多么高贵美丽。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [praʊd] .

But	she	is	not	proud	.
但	她	是	不是	自豪的	.

但她并不为此感到骄傲。

[ʃi:; ʃi] [sɪts] [ænd; ənd] [i:ts] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] .

She	sits	and	eats	with	us	just	as	she	used	to	do	.
她	坐着	和	吃	和	我们	只是	作为	她	用过的	到	做	.

她像以前一样，和我们一起坐着吃饭。

[jes] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kʊkt] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['dɪnər] , [tu:] , [wʌn] [taɪm] .

Yes	,	and	she	cooked	us	a	dinner	,	too	,	one	time	.
是的	,	和	她	煮熟	我们	一个	晚餐	,	也	,	一	时间	.

是的，她还给我们做过一次晚饭。

[kʊkt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['rɔɪəl] [hændz] , ['læfɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . "

Cooked	it	with	her	own	royal	hands	,	laughing	all	the	while	.	"
煮熟	它	和	她	自己的	皇家	双手	,	笑	全部	这	尽管	.	"

她亲手烹制了这道菜，全程都笑个不停。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] , " [kraɪd] ['elən] .

"	Oh	,	I	wish	I	could	see	her	,	"	cried	Ellen	.
"	哦	,	我	希望	我	可以	看	她	,	"	哭	艾伦	.

“哦，我真希望我能见到她，”艾伦哭着说。

[ðə; ði][dwɔ:rf][sæt] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [wʌn][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['heri] [bæk] [ʌv; əv]

The	dwarf	sat	smiling	to	himself	and	rubbing	one	hand	over	the	hairy	back	of
这	矮人	卫星	微笑	到	他自己	和	擦	一	手	超过	这	毛茸茸	后退	的

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

矮人独自坐着，脸上带着微笑，一只手抚摸着另一只手毛茸茸的背。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

Suddenly	he	started	from	his	thoughts	.
突然	他	开始	从	他的	想法	.

他突然从沉思中回过神来。

" [ðer; ðər] [kʌm] [maɪ] ['brʌðərz] , " [hi:; hi] [kraɪd] .

"	There	come	my	brothers	,	"	he	cried	.
"	那里	来	我的	兄弟	,	"	他	哭	.

“我的兄弟们来了！”他喊道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] [hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:rɪdʒ] [pɑ:t]

Gathering	up	the	wooden	bowls	he	carried	them	over	to	the	porridge	pot
采集	向上	这	木制的	碗	他	携带	他们	超过	到	这	稀饭	锅

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] .

and	began	to	fill	them	.
和	开始	到	充满	他们	.

他把木碗收起来，端到粥锅边，开始往碗里倒粥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] [-]

There	was	a	sound	of	footsteps	and	[	68	]
那里	曾是	一个	声音	的	脚步声	和	[	-	]

有脚步声，[68]

['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [keɪm] [sɪks] [mɔːr] ['stɜːrdi] ['dwɔrfs] ,

voices	outside	,	and	presently	in	through	the	doorway	came	six	more	sturdy	dwarfs	,
声音	外部	,	和	目前	在	通过	这	门口	来了	六	更多的	结实的	矮人	,

外面传来人声，不一会儿，又有六个身材魁梧的小矮人从门口走了进来。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz] [wʌn] [piː] [ɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] .

all	looking	as	like	the	one	by	the	stove	as	one	pea	is	like	another	.
全部	寻找	作为	喜欢	这	一	经过	这	火炉	作为	一	豌豆	是	喜欢	其他	.

它们看起来都像炉子旁的那颗豌豆，就像一颗豌豆和另一颗豌豆一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] ['elən] .

They	all	stopped	and	stared	at	Ellen	.
他们	全部	停止	和	凝视	在	艾伦	.

他们都停下来，盯着艾伦看。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Who	is	this	?	"	asked	one	of	them	.
"	WHO	是	这	?	"	问	一	的	他们	.

“这是谁？”其中一人问道。

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] , " [sed] [ðə; ði] [dwɔːrf] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] .

"	Oh	,	it's	just	a	child	from	the	real	world	,	"	said	the	dwarf	by	the	stove	.
"	哦	,	它是	只是	一个	孩子	从	这	真实的	世界	,	"	说	这	矮人	经过	这	火炉	.

“哦，他只是个来自现实世界的孩子，”炉子旁的矮人说道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

"	Nothing	to	be	afraid	of	.
"	没有什么	到	是	害怕的	的	.

“没什么好怕的。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [stɑːpt] [hɪr] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [haʊs] ,

She	just	stopped	here	to	ask	her	way	to	the	Queerbodies	'	house	,
她	只是	停止	这里	到	问	她	方式	到	这	-	-	房子	,

她只是在这里停下来问路，想去Queerbodies的住处。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] . "

but	I	don't	know	how	to	tell	her	.	"
但	我	不	知道	如何	到	告诉	她	.	"

但我不知道该怎么告诉她。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

"	I	know	the	way	,	"	said	one	of	the	new	-	comers	.
"	我	知道	这	方式	,	"	说	一	的	这	新的	-	来者	.

“我知道路，”其中一个新来者说道。

" [bʌt; bət] [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]

"	But	sit	down	,	child	;	you	must	have	a	bite	and	a	sup	with	us
"	但	坐	向下	,	孩子	;	你	必须	有	一个	咬	和	一个	上	和	我们

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] . "

before	you	go	.	"
前	你	去	.	"

“孩子，坐下吧；你走之前一定要和我们一起吃点东西、喝点东西。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] ['elən] .

"	Thank	you	,	I	don't	think	I'm	hungry	,	"	said	Ellen	.
"	感谢	你	,	我	不	思考	我是	饥饿的	,	"	说	艾伦	.

“谢谢，我觉得我不饿。”艾伦说。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd] [əˈnʌðər] [dwɔːrf] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [bɪ'fɔːr]
" What's this ? " cried another dwarf , eying the porridge that had been set before
" 是什么 这 ? " 哭 其他 矮人 , 注视 这 稀饭 那 有 到过 放 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“这是什么？”另一个矮人惊呼道，目光落在摆在他面前的粥上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dɪnər] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd] [miːt] ?
" Where's our good dinner of soup and meat ?
" 在哪里? 我们的 好的 晚餐 的 汤 和 肉 ?

“我们美味的汤和肉晚餐呢？”

" [waɪl] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['dɪnər] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv]
" While the stay - at - home told his story of the lost dinner the looks of
" 尽管 这 停留 - 在 - 家 讲述 他的 故事 的 这 丢失的 晚餐 这 看起来 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['dwɔrfs] [gruː] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] .
the other dwarfs grew blacker and blacker .
这 其他 矮人 生长 更黑 和 更黑 .

“当宅男讲述他丢失晚餐的故事时，其他矮人的脸色变得越来越阴沉。”

" [siː] [-]
" See [69]
" 看 [-]

参见[69]

[naʊ] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['heri] [fɪst][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
now , " cried one of them , striking his hairy fist upon the table ;
现在 , " 哭 一 的 他们 , 引人注目 他的 毛茸茸 拳头 之上 这 桌子 ;

“现在！”其中一人喊道，同时用他毛茸茸的拳头猛击桌子；

" - [tɪz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ðoʊz] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['dwɔrfs] [groʊ] [mɔːr] [boʊld][ænd; ənd]
" ' tis just as I tell you ; those underground dwarfs grow more bold and
" - 的 只是 作为 我 告诉 你 ; 那些 地下 矮人 生长 更多的 大胆的 和
['mɪstʃɪvəs] ['evri] [deɪ] .
mischievous every day .
恶作剧 每一个 天 .

正如我告诉你的那样，那些地下矮人一天比一天更加大胆、更加顽皮。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
There's nothing for it but for two of us to stay at home ,
有 没有什么 为了 它 但 为了 二 的 我们 到 停留 在 家 ,

除此之外别无他法，我们俩只能待在家里了。

[wʌn][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gɑːrd] . "
one to cook and one to act as guard . "
一 到 厨师 和 一 到 行为 作为 警卫 . "

一人做饭，一人放哨。

" [bʌt; bət] , ['brʌðər] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] ? " [æskt] [əˈnʌðər] .
" But , brother , how can we do that ? " asked another .
" 但 , 兄弟 , 如何 能 我们 做 那 ? " 问 其他 .

“可是，兄弟，我们该怎么做呢？”另一个人问道。

" ['aʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" Our hands are few enough as it is , for the work to be done . "
" 我们的 双手 是 很少 足够的 作为 它 是 , 为了 这 工作 到 是 完毕 . "

“我们人手本来就少，要做的事情太多了。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːf] , " [sed] [ə'nʌðər]
" If there were but some way to frighten them off , " said another
" 如果 那里 是 但 一些 方式 到 吓唬 他们 离开 , " 说 其他
['mɔːrnfəli] .
mournfully .
悲伤地 .

“要是能有办法把它们吓走就好了，”另一个人悲伤地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] . "
" But I don't see how we could do that . "
" 但 我 不 看 如何 我们 可以 做 那 . "

“但我不知道我们该如何做到这一点。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?
" Why don't you make a scarecrow to frighten them away ?
" 为什么 不 你 制作 一个 稻草人 到 吓唬 他们 离开 ?

你为什么不做一个稻草人来吓走他们呢?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː][æt; ət] [hoʊm] , " ['elən] [sə'dʒestɪd] .
That's the way we do at home , " Ellen suggested .
那就是 这 方式 我们 做 在 家 , " 艾伦 建议 .

“我们家就是这么做的，”艾伦建议道。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [dwɔːrf] ['hoʊpfəli] ,
" What is a scarecrow ? " asked another dwarf hopefully ,
" 什么 是 一个 稻草人 ? " 问 其他 矮人 希望 ,

“稻草人是什么？”另一个矮人满怀希望地问道。

[bʌt; bət] [wen] ['elən] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but when Ellen told him he shook his head .
但 什么时候 艾伦 讲述 他 他 摇晃 他的 头 .

但当艾伦告诉他时，他却摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðeə(r)] [soʊ] [kwɪk] [ðeid] [ges] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" No , no ; they're so quick they'd guess in a minute that we were trying to
" 不 , 不 ; 它们是 所以 快的 他们会 猜测 在 一个 分钟 那 我们 是 尝试 到
[trɪk] [ðem; ðəm] ,
trick them ,
诡计 他们 ,

“不，不；他们反应那么快，一分钟就能猜到我们想骗他们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [muːv] . "
and that it couldn't move . "
和 那 它 不能 移动 . "

它动不了了。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [kraɪd] ['elən] .
" Well , I know what we'll do , " cried Ellen .
" 出色地 , 我 知道 什么 出色地 做 , " 哭 艾伦 .

“好吧，我知道我们该怎么办了，”艾伦喊道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] ; [-]
" We won't make a scarecrow ; [70]
" 我们 惯于 制作 一个 稻草人 ; [-]

“我们不会制作稻草人；[70]

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [sker] - ['gændər] .
we'll make a scare - gander .
出色地 制作 一个 吓 - 鹅 .

我们将进行一次惊吓。

[wiːl] [dres] [ðə; ðɪ]['gændər][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][sɪt][ðer; ðər]['kwaɪətli] , [ænd; ənd]

We'll	dress	the	gander	up	like	a	figure	and	it	shall	sit	there	quietly	,	and
出色地	裙子	这	鹅	向上	喜欢	一个	数字	和	它	将	坐	那里	悄悄	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

我们会把这只公鹅打扮成一个人物，它会安静地坐在那里，然后，

[wen] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

when	the	dwarfs	come	in	to	look	at	it	,
什么时候	这	矮人	来	在	到	看	在	它	,

当矮人们进来观看时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [soʊ] [ðeɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə]

it	can	fly	up	and	beat	them	with	its	wings	so	they'll	never	dare	to
它	能	飞	向上	和	打	他们	和	它是	翅膀	所以	他们会	绝不	敢	到

[kʌm] [bæk] [ə'gen] .

come	back	again	.
来	后退	再次	.

它可以飞到空中，用翅膀抽打它们，让它们再也不敢回来。

" [ðə; ðɪ]['gændər] [stretʃt] [ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [ʌp][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ['laʊdli] .

"	The	gander	stretched	its	great	wings	up	and	beat	them	loudly	.
"	这	鹅	拉伸	它是	伟大的	翅膀	向上	和	打	他们	高声	.

“那只鹅伸展着巨大的翅膀，大声拍打着。”

" [jes] , [jes] , " [ˌaɪ 'tiː] [hɪst] .

"	Yes	,	yes	,	"	it	hissed	.
"	是的	,	是的	,	"	它	嘶嘶作响	.

“是的，是的，”它嘶嘶地说。

" [ðæt] [maɪt] [duː] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dwɔrfs] ; " [bʌt; bət][fɜːrst] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['dinəz] ,

"	That	might	do	,	"	said	the	dwarfs	;	"	but	first	we'll	have	our	dinners	,
"	那	可能	做	,	"	说	这	矮人	;	"	但	第一的	出色地	有	我们的	晚餐	,

“或许可以，”小矮人们说，“但首先我们得吃晚饭。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][wɪə(r)] ['hʌŋgri] .

for	we	have	been	working	hard	and	we're	hungry	.
为了	我们	有	到过	在职的	难的	和	是	饥饿的	.

因为我们一直很努力工作，我们很饿。

" [soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['pɔːrɪdʒ] [ðeɪ] [drest] [ðə; ðɪ]

"	So	,	as	soon	as	they	had	finished	eating	their	porridge	they	dressed	the
"	所以	,	作为	很快	作为	他们	有	完成的	吃	他们的	稀饭	他们	穿着	这

[waɪt] ['gændər] .

white	gander	.
白色的	鹅	.

“于是，他们吃完粥后，就给白鹅穿了衣服。”

['elən] [pʊt] [hɜːr; hər][hæt][ɑːn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ɑːn][ɪts] [fiːt] .

Ellen	put	her	hat	on	its	head	and	her	shoes	on	its	feet	.
艾伦	放	她	帽子	在	它是	头	和	她	鞋	在	它是	脚	.

艾伦把帽子戴在它头上，把鞋子穿在它脚上。

[ðeɪ] [taɪd][æn; ən]['eɪprən][ðæt][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['snoʊdrɑːp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ,

They	tied	an	apron	that	had	belonged	to	Snowdrop	about	his	neck	,
他们	系	一个	围裙	那	有	属于	到	雪花莲	关于	他的	脖子	,

他们把雪滴花的围裙系在他的脖子上。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [biːk] .

and	put	on	a	veil	that	hung	down	over	his	beak	.
和	放	在	一个	面纱	那	悬挂	向下	超过	他的	喙	.

他戴上了一层面纱，面纱垂到他的喙上。

[ðen] [ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
Then they set him in a chair ,
然后 他们 放 他 在 一个 椅子 ,

然后他们把他扶到椅子上，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ðæt] ['elən] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] .
and he looked so funny that Ellen could hardly help laughing .
和 他 看起来 所以 有趣的 那 艾伦 可以 几乎 帮助 笑 .

他那滑稽的样子让艾伦忍不住笑了起来。

" [naʊ] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [dwɔːrf] , " [ænd; ənd] [wen]
" Now we'll all go back to our work , " said the oldest dwarf , " and when
" 现在 出色地 全部 去 后退 到 我们的 工作 , " 说 这 最老 矮人 , " 和 什么时候
[ðoʊz] [-]
those [71]
那些 [-]

“现在我们都要回去工作了，”年纪最大的矮人说，“当那些[71]

['iːv(ə)l] [wʌnz] [kaʊnt] [ðæt] [ɔːl] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [gɔːn] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː]
evil ones count that all seven of us have gone they'll soon be here to see
邪恶的 一个 数数 那 全部 七 的 我们 有 已消失 他们会 很快 是 这里 到 看
[wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
what mischief they can do about the house .
什么 恶作剧 他们 能 做 关于 这 房子 .

邪恶之徒以为我们七个人都走了，他们很快就会来这里，看看能对房子做些什么恶作剧。

" [soʊ] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [kæps] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊldɜːɪŋ] [ðer; ðər] [drɪlz] [ænd; ənd] ['pɪks]
" So the dwarfs all put on their caps , and , shouldering their drills and picks
" 所以 这 矮人 全部 放 在 他们的 帽子 , 和 , 肩部 他们的 演习 和 精选
, [ɔːf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,
, off they started ,
, 离开 他们 开始 ,

于是，矮人们都戴上了帽子，扛起钻头和镐，出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['gændər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] .
leaving the white gander sitting in the chair .
离开 这 白色的 鹅 坐着 在 这 椅子 .

留下那只白鹅坐在椅子上。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['elən] , [ʃiː; ʃi] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dresər] ,
As for Ellen , she hid in the dresser ,
作为 为了 艾伦 , 她 隐藏 在 这 梳妆台 ,

至于艾伦，她躲进了梳妆台里。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kræk] ['oʊpən] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] .
keeping the door just a crack open so she could see out .
保持 这 门 只是 一个 裂缝 打开 所以 她 可以 看 出去 .

她把门留了一条缝，这样就能看到外面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
She had only been in there a few minutes when there was a noise at the
她 有 仅有的 到过 在 那里 一个 很少 分钟 什么时候 那里 曾是 一个 噪音 在 这
['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['lʊkɪŋ] [dwɔːrf] [piəd] [ɪn] .
window and an evil looking dwarf peered in .
窗户 和 一个 邪恶的 寻找 矮人 窥视 在 .

她刚进去几分钟，窗外就传来一阵响动，一个面目狰狞的矮人向里窥视。

[hiː; hi] [piəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] , " [its] [ɔːl] [raɪt] .
He peered all about the kitchen and then he cried , " It's all right .
他 窥视 全部 关于 这 厨房 和 然后 他 哭 , " 它是 全部 正确的 .

他环顾厨房四周，然后哭着说：“没事的。”

[ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

They've	all	gone	and	left	the	house	to	take	care	of	itself	.
他们有	全部	已消失	和	左边	这	房子	到	拿	关心	的	本身	.

他们都走了，把房子留给别人照看。

[ðeɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

They'll	be	sorry	enough	they	left	it	when	they	come	back	.
他们会	是	对不起	足够的	他们	左边	它	什么时候	他们	来	后退	.

他们回来的时候一定会后悔离开的。

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的!

[ɪn] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

In	,	all	of	us	,	and	see	what	mischief	we	can	do	.
在	,	全部	的	我们	,	和	看	什么	恶作剧	我们	能	做	.

我们所有人进去，看看我们能搞出什么恶作剧来。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	With	that	he	dropped	back	from	the	window	,
"	和	那	他	掉落	后退	从	这	窗户	,

“说完，他便从窗边退了回去。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dwɔrfs] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	in	a	minute	a	great	crowd	of	dwarfs	came	tumbling	in	through	the	door	.
和	在	一个	分钟	一个	伟大的	人群	的	矮人	来了	翻滚	在	通过	这	门	.

片刻之后，一大群侏儒涌进了门里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [-]

They	were	not	as	large	as	the	[	72	]
他们	是	不是	作为	大的	作为	这	[	-	]

它们没有[72]那么大

[gʊd] ['dwɔrfs] ,

good	dwarfs	,
好的	矮人	,

善良的矮人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['spaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [ðæt] ['elən] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [wɪʃt]

but	they	looked	so	spiteful	and	evil	that	Ellen	was	frightened	and	wished
但	他们	看起来	所以	恶毒的	和	邪恶的	那	艾伦	曾是	害怕	和	希望

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['gændər] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

she	and	her	white	gander	were	well	out	of	it	.
她	和	她	白色的	鹅	是	出色地	出去	的	它	.

但他们看起来如此恶毒邪恶，以至于艾伦感到害怕，希望她和她的白鹅能尽快逃离那里。

" [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? " [kraɪd] [wʌn] .

"	What	mischief	shall	we	begin	with	?	"	cried	one	.
"	什么	恶作剧	将	我们	开始	和	?	"	哭	一	.

“我们该从什么恶作剧开始呢？”其中一人喊道。

" [lets] [pʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔts] [ænd; ənd] [pænz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dresər] [fɜːrst] , " [sed] [ə'nʌðər] ,

"	Let's	pull	all	the	pots	and	pans	out	of	the	dresser	first	,	"	said	another	,
"	我们来吧	拉	全部	这	锅	和	平底锅	出去	的	这	梳妆台	第一的	,	"	说	其他	,

“咱们先把橱柜里的锅碗瓢盆都拿出来吧，”另一个人说道。

" [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌnz] [wiː; wi] [kæn; kən] [breɪk] . "

"	and	see	what	ones	we	can	break	.	"
"	和	看	什么	一个	我们	能	休息	.	"

“看看我们能打破哪些。”

" [jes] , [jes] , " [kraɪd] [stɪl] ['ʌðər] .
" Yes , yes , " cried still others .
" 是的 , 是的 , " 哭 仍然 其他的 .

“是啊，是啊！”还有其他人喊道。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dresər] [wer] ['elən] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,
Several of them started over toward the dresser where Ellen was hidden ,
一些 的 他们 开始 超过 朝向 这 梳妆台 在哪里 艾伦 曾是 隐 ,

他们中的几个人开始朝艾伦藏身的梳妆台走去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and if they had found her there it would have gone hard with her
和 如果 他们 有 成立 她 那里 它 会 有 已消失 难的 和 她

,
,
,

如果他们在那里发现了她，她肯定会非常难过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] , " [oʊ] , [lʊk] [hɪr] !
but at the same moment one of them cried , " Oh , look here !
但 在 这 相同的 片刻 一 的 他们 哭 , " 哦 , 看 这里 !

但就在同一时刻，其中一个喊道：“哦，看这里！”

[dʒʌst] [siː] [ðɪs] ['pʌpɪt] [ðeɪv] [drest] [ʌp] .
Just see this puppet they've dressed up .
只是 看 这 木偶 他们有 穿着 向上 .

瞧瞧他们给这个木偶打扮的模样。

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sker] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
Did they think they could scare us with that ?
做过 他们 思考 他们 可以 吓 我们 和 那 ?

他们以为这样就能吓到我们吗?

[lets] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
Let's tear it to pieces before we do anything else .
我们来吧 撕 它 到 件 前 我们 做 任何事物 别的 .

在我们做任何其他事情之前，让我们先把它拆成碎片。

" [ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [rʌʃt] [pel] - [mel] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [ðə; ði]['gændər][sæt] ,
" All the dwarfs rushed pell - mell toward the chair where the gander sat ,
" 全部 这 矮人 匆忙 佩尔 - 梅尔 朝向 这 椅子 在哪里 这 鹅 卫星 ,

“所有的矮人都慌忙地冲向雄鹅坐着的椅子，

[drest] [ɪn] ['ɛlənz] [hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl]['oʊvər][ɪts] [feɪs] .
dressed in Ellen's hat and shoes and with a veil over its face .
穿着 在 艾伦的 帽子 和 鞋 和 和 一个 面纱 超过 它是 脸 .

它戴着艾伦的帽子和鞋子，脸上蒙着面纱。

[ˌaɪ 'tiː][sæt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It sat as still as a stone until they were close upon it .
它 卫星 作为 仍然 作为 一个 石头 直到 他们 是 关闭 之上 它 .

它像石头一样一动不动，直到他们走近它。

[ðen] [ʌp] [roʊz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['gændər] [-]
Then up rose the great white gander [73]
然后 向上 玫瑰 这 伟大的 白色的 鹅 [-]

然后，一只大白鹅[73]站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] .
with a hiss .
和 一个 嘶 .

发出嘶嘶声。

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [ɪts] [waɪd] [strɔːŋ] [wɪŋz] ,

It	spread	its	wide	strong	wings	,
它	传播	它是	宽的	强的	翅膀	,

它展开了宽大而有力的翅膀，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈdwɔrfs] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	before	the	dwarfs	could	escape	it	had	brought	them	down	with	such
和	前	这	矮人	可以	逃脱	它	有	带来	他们	向下	和	这样的

[ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdwɔrfs] [wɜːr; wər] [nɑːkt] [hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] .

a	blow	that	three	of	the	dwarfs	were	knocked	head	over	heels	.
一个	吹	那	三	的	这	矮人	是	敲门	头	超过	高跟鞋	.

矮人们还没来得及逃脱，就被它猛烈地击倒在地，其中三个矮人被打得头朝下摔倒在地。

[ðə; ðɪ] [rest] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

The	rest	cried	out	in	terror	at	the	sight	,	and	hastened	towards	the	door	,
这	休息	哭	出去	在	恐怖	在	这	视线	,	和	加快	向	这	门	,

其余的人看到这一幕，惊恐地尖叫起来，急忙朝门口跑去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [guːs] [wʌz; wəz][ˈæftər][ðem; ðəm] .

but	the	goose	was	after	them	.
但	这	鹅	曾是	后	他们	.

但那只鹅正追着他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [ænd; ənd] [ˈbʌfitid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hist] [soʊ] [ˈpɪrsɪŋli] [ɪn][ðer; ðər]

It	beat	and	buffeted	them	with	its	wings	and	hissed	so	piercingly	in	their
它	打	和	颠簸	他们	和	它是	翅膀	和	嘶嘶作响	所以	刺痛地	在	他们的

[ɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .

ears	that	they	did	not	know	what	was	after	them	.
耳朵	那	他们	做过	不是	知道	什么	曾是	后	他们	.

它用翅膀拍打它们，在它们耳边发出刺耳的嘶嘶声，以至于它们不知道身后是什么。

[aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər] [stʌmp] [ænd; ənd] [θruː] [ˈbraɪər][wɪð; wɪθ]

Out	through	the	door	they	went	and	away	over	stump	and	through	brier	with
出去	通过	这	门	他们	去	和	离开	超过	树桩	和	通过	荆棘	和

[ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪt] [ˈgændər][ˈæftər][ðem; ðəm] .

the	great	white	gander	after	them	.
这	伟大的	白色的	鹅	后	他们	.

他们走出了门，翻过树桩，穿过荆棘丛，大白鹅跟在后面。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːrʃ] [kraɪz] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	forest	re	-	echoed	with	their	harsh	cries	of	fear	.
这	森林	关于	-	回声	和	他们的	残酷的	哭泣	的	害怕	.

森林里回荡着他们凄厉的恐惧哭喊声。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['dwɔrfs] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['ɛlənz] [plɑːt]

The	good	dwarfs	heard	it	,	and	came	hastening	home	to	learn	how	Ellen's	plot
这	好的	矮人	听到	它	,	和	来了	加速	家	到	学习	如何	艾伦的	阴谋

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

had	succeeded	.
有	成功了	.

善良的小矮人们听到了这件事，急忙赶回家查看艾伦的计划是否成功了。

[dʒʌst]['æftər] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , [bæk] [keɪm] [ðə; ðɪ]['gændər] ,

Just	after	they	came	in	,	back	came	the	gander	,
只是	后	他们	来了	在	,	后退	来了	这	鹅	,

他们刚进来不久，那只鹅就又进来了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ə; eɪ][bɜːrd] [læft] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ðen] .

and	if	ever	a	bird	laughed	it	was	laughing	then	.
和	如果	曾经	一个	鸟	笑了	它	曾是	笑	然后	.

如果说鸟儿曾经笑过，那一定是那时。

" ['mɪstrəs] , [dɪd][aɪ][nɑːt] [biːt] [ðem; ðəm] [wel] ? "
" Mistress , did I not beat them well ? "
" 情妇 , 做过 我 不是 打 他们 出色地 ? "

“主人，我打得不够狠吗？”

" [juː; jʊ][dɪd] [ɪn'diːd] , " [sed] ['elən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] . [
" You did indeed , " said Ellen , and all the dwarfs agreed with a loud voice . [
" 你 做过 的确 , " 说 艾伦 , 和 全部 这 矮人 同意 和 一个 大声 嗓音 . [
-]
74]
-]

“你确实做到了，”艾伦说，所有的小矮人都大声表示同意。[74]

[ðen] ['elən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ðə; ði]
Then Ellen showed them how to take a pillow and dress it up as the
然后 艾伦 显示 他们 如何 到 拿 一个 枕头 和 裙子 它 向上 作为 这
['gændər][hæd; həd] [bɪn] [drest] .
gander had been dressed .
鹅 有 到过 穿着 .

然后艾伦向他们展示了如何拿一个枕头，把它打扮成雄鹅的样子。

[ðeɪ] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
They set it in a chair and moved the chair in front of the window ,
他们 放 它 在 一个 椅子 和 已搬 这 椅子 在 正面 的 这 窗户 ,

他们把它放在椅子上，然后把椅子搬到窗前。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ]
so that when you look at it from the outside it was exactly as though
所以 那 什么时候 你 看 在 它 从 这 外部 它 曾是 确切地 作为 尽管
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði]['gændər][ɪt'self] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
it were the gander itself sitting there .
它 是 这 鹅 本身 坐着 那里 .

所以从外面看，就好像那只雄鹅本身就坐在那里一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] ['evər] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz]
" I think they'll be afraid ever to come near the house again as long as that is
" 我 思考 他们会 是 害怕的 曾经 到 来 靠近 这 房子 再次 作为 长的 作为 那 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我认为只要那东西还在那里，他们就再也不敢靠近那栋房子了。”

" [sed] ['elən] .
" said Ellen .
" 说 艾伦 .

艾伦说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dwɔrfs] .
" They will indeed , " cried all the dwarfs .
" 他们 将要 的确 , " 哭 全部 这 矮人 .

“他们一定会的！”所有矮人齐声喊道。

[ðen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ]
Then the child again begged them to tell her which way she was to go
然后 这 孩子 再次 乞求 他们 到 告诉 她 哪个 方式 她 曾是 到 去
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - - [haʊs] .
to find the Queerbodies ' house .
到 寻找 这 - - 房子 .

然后，孩子再次恳求他们告诉她该往哪个方向走才能找到怪人家。

" [ðæts] ['iːzəli] [toʊld] , " ['ænsər] [ðə; ði]['oʊldɪst] [dwɔːrf] .
" That's easily told , " answered the oldest dwarf .
" 那就是 容易地 讲述 , " 回答 这 最老 矮人 .

“这很容易说出口，”年纪最大的矮人回答道。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɜːrn] ,
" All you have to do is to watch the leaves and follow the way they turn ,
" 全部 你 有 到 做 是 到 手表 这 树叶 和 跟随 这 方式 他们 转动 ,

你只需要观察树叶，看看它们是如何转动的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . "
and that will soon bring you where you want to go . "
和 那 将要 很快 带来 你 在哪里 你 想 到 去 . "

而那将很快带你到达你想去的地方。

" [haʊ] [kwɪr] ! " [kraɪd] ['elən] .
" How queer ! " cried Ellen .
" 如何 酷儿 ! " 哭 艾伦 .

“真奇怪！”艾伦喊道。

" [wɪð; wɪθ][juː 'es][ðə; ði] [liːvz] [tɜːrn] ['evri] [wɪtʃ] [wei] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['hæpənz] [tuː; tə] [bloʊ] . "
" With us the leaves turn every which way , as the wind happens to blow . "
" 和 我们 这 树叶 转动 每一个 哪个 方式 , 作为 这 风 发生 到 吹 . "

“在我们这里，树叶会随着风向随意转动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹅飞过(As the Goose Flies)

" [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" I don't see much use in that , " said the dwarf .
" 我 不 看 很多 使用 在 那 , " 说 这 矮人 .

“我觉得没什么用，”矮人说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər] [-]
" I don't see how you ever [75]
" 我 不 看 如何 你 曾经 [-]

“我不明白你怎么能[75]

[faɪnd][jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] .
find your way through the woods if that's the way they do .
寻找 你的 方式 通过 这 树林 如果 那就是 这 方式 他们 做 .

如果它们真的那样穿过树林，你就自己想办法穿过去。

[kʌm] , [lʊk] [hɪr] .
Come , look here .
来 , 看 这里 .

过来，看看这里。

" [hiː; hi][led] ['elən] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" He led Ellen out under the trees in front of the house .
" 他 引领 艾伦 出去 在下面 这 树木 在 正面 的 这 房子 .

他领着艾伦走到房子前面的树下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɔːl] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] .
There was no breath of air and the leaves all hung motionless .
那里 曾是 不 气息 的 空气 和 这 树叶 全部 悬挂 静止不动 .

空气静止不动，树叶也都耷拉着。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" Now take a few steps , " said the dwarf .
" 现在 拿 一个 很少 步骤 , " 说 这 矮人 .

“现在走几步，”矮人说道。

['elən] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [stɜːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd]
Ellen did so and immediately all the leaves stirred and began pointing toward
艾伦 做过 所以 和 立即地 全部 这 树叶 搅拌 和 开始 指向 朝向
[ðə; ði] [raɪt] ,
the right ,
这 正确的 ,

艾伦照做了，所有的树叶立刻都动了起来，开始向右边生长。

[laɪk] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['fɪŋgərz] .
like wise little green fingers .
喜欢 明智的 小的 绿色的 手指 .

就像聪明的小绿手指一样。

" [ðæts] [jʊr; jər] [wei] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
" That's your way , " said the dwarf .
" 那就是 你的 方式 , " 说 这 矮人 .

“那是你的方式，”矮人说道。

" ['oʊnli] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [luːz]
" Only remember and follow the direction they point out and you can't lose
" 仅有的 记住 和 跟随 这 方向 他们 观点 出去 和 你 不能 失去
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“只要记住并按照他们指出的方向去做，你就不会迷路。”

" ['elən] [θæŋkt] [ðə; ði]['kaɪndli] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['gændər] ['stɑːrtɪd] ['brɪskli] [ɔːf]
" Ellen thanked the kindly dwarfs , and she and her gander started briskly off
" 艾伦 谢谢 这 亲切地 矮人 , 和 她 和 她 鹅 开始 轻快地 离开
[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .
toward the right .
朝向 这 正确的 .

艾伦向和蔼的小矮人们道谢，然后和她的雄鹅快步向右边走去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,
On and on they went ,
在 和 在 他们 去 ,

他们就这样一直走了下去，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]
and after a while they passed close to where there was a great heap of
和 后 一个 尽管 他们 通过了 关闭 到 在哪里 那里 曾是 一个 伟大的 堆 的
['rɑːks] ;
rocks ;
岩石 ;

过了一会儿，他们经过了一大堆石头附近；

['sʌmθɪŋ] [kept] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiːp] , [naʊ] [ə'piəriŋ] , [naʊ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
something kept bobbing about back of this heap , now appearing , now disappearing .
某物 保留 上下摆动 关于 后退 的 这 堆 , 现在 出现 , 现在 消失 .

在这堆东西的后面，有什么东西一直在上下晃动，一会儿出现，一会儿消失。

[æt; ət][fɜːrst] ['elən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['nɪrər] [ðə; ði]
At first Ellen thought it was a big bird , but as she went nearer the
在 第一的 艾伦 想法 它 曾是 一个 大的 鸟 , 但 作为 她 去 更近 这
['gændər] [spoʊk] :
gander spoke :
鹅 辐 :

起初艾伦以为那是一只大鸟，但当她走近时，那只雄鹅开口说话了：

" ['mɪstrəs] , [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪkɪd] ['dwɔrfs] . " [-]
" Mistress , it's one of those wicked dwarfs . " [76]
" 情妇 , 它是 一 的 那些 邪恶 矮人 . " [-]

“夫人，那是那些邪恶的小矮人之一。”[76]

['elən] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,
Ellen stopped short , feeling rather frightened ,
艾伦 停止 短的 , 感觉 相当 害怕 ,

艾伦突然停住了脚步，感到有些害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dwɔːrf] [klaɪmd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [tʃaɪld]
but now the dwarf climbed on top of the rock and called to her : " Child
但 现在 这 矮人 攀登 在 顶部 的 这 岩石 和 称为 到 她 : " 孩子
,
,
,

但现在矮人爬上岩石顶，对她喊道：“孩子，

[tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ? "

child	**,**	**did**	**you**	**see**	**a**	**little**	**house**	**in**	**the**	**woods**	**as**	**you**	**came**	**along**	**?**	**"**
孩子	,	做过	你	看	一个	小的	房子	在	这	树林	作为	你	来了	沿着	?	"

孩子，你刚才路过树林的时候，有没有看到一座小房子?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] ['elən] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**,**	**"**	**answered**	**Ellen**	**.**
"	是的	,	我	做过	,	"	回答	艾伦	.

“是的，我做了，”艾伦回答道。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər] ? "

"	**And**	**did**	**you**	**stop**	**there**	**?**	**"**
"	和	做过	你	停止	那里	?	"

“你就到此为止了吗？”

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "

"	**Yes**	**,**	**I**	**did**	**.**	**"**
"	是的	,	我	做过	.	"

“是的，我做了。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dɑːl] [ðæt] [biːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [fleɪlz] ?

"	**And**	**did**	**you**	**see**	**anything**	**of**	**the**	**big**	**doll**	**that**	**beats**	**you**	**with**	**flails**	**?**
"	和	做过	你	看	任何事物	的	这	大的	玩具娃娃	那	节拍	你	和	连枷	?

“你有没有看到那个用连枷打你的大玩偶？”

" [hiː; hi] [ment] [ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] .

"	**He**	**meant**	**the**	**gander**	**and**	**its**	**wings**	**.**
"	他	意思是	这	鹅	和	它是	翅膀	.

他指的是雄鹅和它的翅膀。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['elən] ; " [aɪ] [sɔː] [ðæt] [tuː] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Ellen**	**;**	**"**	**I**	**saw**	**that**	**too**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	"	说	艾伦	;	"	我	锯	那	也	.	"

“哦，是的，”艾伦说，“我也看到了。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ðer; ðər] ? "

"	**And**	**is**	**it**	**still**	**there**	**?**	**"**
"	和	是	它	仍然	那里	?	"

“它还在那里吗？”

" [noʊ] , [ðeɪ] ['hævnt] [ðæt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [dɑːl] [hæf][æz; əz][bɪg] [ə'gen] .

"	**No**	**,**	**they**	**haven't**	**that**	**one**	**,**	**but**	**they**	**have**	**another**	**doll**	**half**	**as**	**big**	**again**	**.**
"	不	,	他们	还没有	那	一	,	但	他们	有	其他	玩具娃娃	一半	作为	大的	再次	.

“不，他们没有那个娃娃，但他们有另一个比它大一半的娃娃。”

[ˌaɪ 'tiː][sɪts][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [naʊ] .

It	**sits**	**by**	**the**	**window**	**,**	**and**	**if**	**you'll**	**go**	**and**	**look**	**you'll**	**see**	**it**	**there**	**now**	**.**
它	坐着	经过	这	窗户	,	和	如果	你会	去	和	看	你会	看	它	那里	现在	.

"

"
"

它就放在窗边，如果你过去看看，现在就能看到它了。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**dwarf**	**.**
"	不	,	不	,	"	哭	这	矮人	.

“不，不！”矮人喊道。

" [ɪf] [ðæts] [truː] [wiːl] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ,

"	**If**	**that's**	**true**	**we'll**	**never**	**go**	**near**	**the**	**house**	**again**	**,**	**"**	**and**	**away**	**he**	**went**	**,**
"	如果	那就是	真的	出色地	绝不	去	靠近	这	房子	再次	,	"	和	离开	他	去	,

“如果真是那样，我们以后再也不会靠近那栋房子了，”说完他就走了。

['hɑːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kræk] ,

hopping	over	the	rocks	and	disappearing	in	a	big	crack	,
跳跃	超过	这	岩石	和	消失	在	一个	大的	裂缝	,

跳过岩石，消失在一道大裂缝中，

[ænd; ənd] ['elən] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz][kaɪnd] . [-]

and	Ellen	saw	no	more	of	him	or	his	kind	.	[	77	]
和	艾伦	锯	不	更多的	的	他	或者	他的	种类	.	[	-	]

艾伦再也没有见过他或他那样的人。[77]

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	Six
章	六

第六章

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [wʊlf]

The	Great	Gray	Wolf
这	伟大的	灰色的	狼

大灰狼

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [went] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

On	and	on	went	Ellen	and	the	gander	,	following	the	pointing	of	the	leaves	,
在	和	在	去	艾伦	和	这	鹅	,	下列的	这	指向	的	这	树叶	,

艾伦和那只雄鹅循着树叶的指向，继续向前走去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [kept] ['groʊɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] ['griːnər] [ænd; ənd] ['loʊnliər] .

and	all	the	while	the	forest	kept	growing	deeper	and	greener	and	lonelier	.
和	全部	这	尽管	这	森林	保留	生长	更深	和	更环保	和	更孤独	.

与此同时，森林变得越来越茂密、越来越绿，也越来越寂寥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['flaʊərz] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ,

There	were	no	flowers	now	as	there	had	been	at	first	,
那里	是	不	花朵	现在	作为	那里	有	到过	在	第一的	,

起初那里有很多鲜花，现在却没有了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ɔːr] [graʊnd] [gruː] ['wʌndərf(ə)l] ['fʌŋgiː] .

but	here	and	there	on	the	trees	or	ground	grew	wonderful	fungi	.
但	这里	和	那里	在	这	树木	或者	地面	生长	精彩的	真菌	.

但树木或地面上却时不时长出奇妙的真菌。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

Some	were	yellow	as	gold	,	some	were	red	as	blood	,
一些	是	黄色的	作为	金子	,	一些	是	红色的	作为	血	,

有些像黄金一样金黄，有些像鲜血一样鲜红。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [striːkt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪfli] [æz; əz] [siː] - ['ʃɛlz] .

and	still	others	were	streaked	and	spotted	as	beautifully	as	sea	-	shells	.
和	仍然	其他的	是	条纹	和	斑	作为	非常漂亮	作为	海	-	贝壳	.

还有一些人身上有条纹和斑点，像贝壳一样美丽。

[ðə; ði]['oʊnli] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɜːr; wər][ðə; ði][wæks] - [waɪt] " ['ɪndiən] - [paɪps] " [ænd; ənd]

The	only	flowers	to	be	seen	were	the	wax	-	white	"	Indian	-	pipes	"	and
这	仅有的	花朵	到	是	已见	是	这	蜡	-	白色的	"	印度	-	管道	"	和

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [klʌmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	were	whole	clumps	of	them	.
那里	是	所有的	团块	的	他们	.

唯一能看到的花是蜡白色的“印度烟斗花”，而且是成簇成簇的。

['elən] [hæd; həd][dʒʌst] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['gændər] [hist] ,

Ellen	had	just	stooped	to	pick	some	,	when	suddenly	the	gander	hissed	,
艾伦	有	只是	弯腰	到	挑选	一些	,	什么时候	突然	这	鹅	嘶嘶作响	,

艾伦刚弯腰去摘些果子，突然那只雄鹅发出嘶嘶声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [spoʊk] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ðæt]

and	at	the	same	moment	a	harsh	voice	spoke	so	close	to	her	ear	that
和	在	这	相同的	片刻	一个	残酷的	嗓音	辐	所以	关闭	到	她	耳朵	那

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːrt] ,

it	made	her	start	,
它	制成	她	开始	,

就在这时，一个刺耳的声音在她耳边响起，近到让她吓了一跳。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ! " [-]

"	Good	morning	!	"	[	78	]
"	好的	早晨	!	"	[	-	]

“早上好！”[78]

['elən] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][æn; ən]

Ellen	glanced	around	,	and	there	,	standing	close	to	her	,	was	an
艾伦	瞥了一眼	大约	,	和	那里	,	常设	关闭	到	她	,	曾是	一个

[ɪ'nɔːrməs] [greɪ] [wʊlf] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['skɑːd] .

enormous	gray	wolf	,	ragged	and	scarred	.
巨大的	灰色的	狼	,	破烂不堪	和	疤痕	.

艾伦环顾四周，只见在她附近站着一头巨大的灰狼，毛发蓬乱，伤痕累累。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [mɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

The	sound	of	his	paws	had	been	so	muffled	by	the	moss	that	she	had	not
这	声音	的	他的	爪子	有	到过	所以	闷音	经过	这	苔藓	那	她	有	不是

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

heard	him	coming	.
听到	他	未来	.

他的爪子敲击地面的声音被苔藓闷住了，所以她没有听到他走过来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] ['elən] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

"	Good	morning	,	"	answered	Ellen	,	her	heart	beating	a	little	faster	at	sight	of
"	好的	早晨	,	"	回答	艾伦	,	她	心	殴打	一个	小的	快点	在	视线	的

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	79	]
他	.	[	-	]

“早上好，”艾伦回答道，看到他时，她的心跳得更快了。[79]

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .

"	Where	are	you	going	this	pleasant	day	?	"	asked	the	wolf	.
"	在哪里	是	你	去	这	令人愉快的	天	?	"	问	这	狼	.

“今天天气这么好，你要去哪里呢？”狼问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] . "

"	I	am	on	my	way	to	the	Queerbodies	'	house	.	"
"	我	是	在	我的	方式	到	这	-	-	房子	.	"

“我正在前往酷儿身体之家。”

" [ðə; ði] - !

"	The	Queerbodies	!
"	这	-	!

《酷儿身体！》

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	never	heard	of	them	.
我	绝不	听到	的	他们	.

我从未听说过他们。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [sed] [ðə; ði] [wʊlf] .

Are	they	good	to	eat	?	"	said	the	wolf	.
是	他们	好的	到	吃	?	"	说	这	狼	.

“它们好吃吗？”狼问道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

Then	he	added	hastily	,	"	No	,	no	;	I	don't	mean	that	.
然后	他	额外	草草	,	"	不	,	不	;	我	不	意思是	那	.

然后他赶紧补充道："不，不；我不是那个意思。"

[aɪ] [ment] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['plez(ə)nt] , ['meri] ['piːp(ə)l] ? "

I	meant	are	they	pleasant	,	merry	people	?	"
我	意思是	是	他们	令人愉快的	,	欢乐	人们	?	"

我的意思是，他们是和蔼可亲、快乐的人吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['elən] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Ellen	.
"	我	不	知道	,	"	回答	艾伦	.

"我不知道，"艾伦回答道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl]

"	I've	never	seen	them	,	and	I'm	not	sure	whether	I	can	find	them	at	all
"	我已经	绝不	已见	他们	,	和	我是	不是	当然	无论	我	能	寻找	他们	在	全部

.

:

.

"我从未见过它们，也不确定我是否能找到它们。"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] ;

But	if	I	mean	to	get	to	their	house	to	-	day	I	think	I'd	better	be	going	;
但	如果	我	意思是	到	得到	到	他们的	房子	到	-	天	我	思考	ID	更好的	是	去	;

但如果我今天想去他们家，我想我最好还是出发吧;

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

so	good	-	bye	,	"	and	she	began	to	walk	on	,
所以	好的	-	再见	,	"	和	她	开始	到	走	在	,

"那就再见了，"说完，她便继续往前走去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [wʊlf]

for	she	did	not	like	to	be	there	in	that	lonely	spot	with	a	great	gray	wolf
为了	她	做过	不是	喜欢	到	是	那里	在	那	孤独	点	和	一个	伟大的	灰色的	狼

[fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

for	company	.
为了	公司	.

因为她不喜欢待在那个偏僻的地方，身边只有一头巨大的灰狼作伴。

[ðə; ði] [wʊlf] , [haʊ'evər] , [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

The	wolf	,	however	,	trotted	along	beside	her	.
这	狼	,	然而	,	小跑	沿着	旁	她	.

然而，那只狼却小跑着跟在她身边。

" [nɑːt] [gʊd] - [baɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [naʊ] ,

"	Not	good	-	bye	,	"	he	said	,	"	for	I	have	nothing	to	do	just	now	,
"	不是	好的	-	再见	,	"	他	说	,	"	为了	我	有	没有什么	到	做	只是	现在	,

"不是告别，"他说，"因为我现在没什么事可做。"

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd]

so	I'll	just	go	with	you	part	of	the	way	for	the	sake	of	the	walk	and
所以	患病的	只是	去	和	你	部分	的	这	方式	为了	这	清酒	的	这	走	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

所以，为了散步和有人作伴，我就陪你走一段路吧。

" ['elən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] [steps] , [waɪl] [ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ]
" Ellen said nothing , but quickened her steps , while the gander and the gray
" 艾伦 说 没有什么 , 但 加速 她 步骤 , 尽管 这 鹅 和 这 灰色的
[-]
[80]
[-]

“艾伦什么也没说，只是加快了脚步，而雄鹅和灰鹅[80]

[wʊlf] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][wʌn][ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
wolf kept up with her , the one on one side , the other on the other .
狼 保留 向上 和 她 , 这 一 在 一 边 , 这 其他 在 这 其他 .

狼群紧随其后，一只在她一边，另一只在她另一边。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [wʊlf] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
Presently the wolf began again .
目前 这 狼 开始 再次 .

狼又开始嚎叫了。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] - , [its] ['kjʊriəs] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" Now about those Queerbodies , it's curious I never heard of them ,
" 现在 关于 那些 - , 它是 好奇的 我 绝不 听到 的 他们 ,

“说到那些酷儿群体，奇怪的是我以前从未听说过他们。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ˌhɪrə'baʊts] : [ðə; ði] ['dwɔrfs] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red]
for I thought I knew everybody hereabouts : the dwarfs , and Little Red
为了 我 想法 我 知道 大家 附近 : 这 矮人 , 和 小的 红色的
['raɪdɪŋ] [hʊd] ,
Riding Hood ,
骑术 兜帽 ,

因为我以为我认识这附近的所有人：小矮人，还有小红帽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [berz] , [ænd; ənd] — " [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and the three bears , and — " he hesitated for a moment ,
和 这 三 熊 , 和 — " 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] ,
and then added with a gulp ,
和 然后 额外 和 一个 咕噜 ,

还有那三只熊，还有——”他犹豫了一下，然后咽了口唾沫补充道，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wudzmən] ; [bʌt; bət][noʊ] - [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [tel] [ʌv; əv] . "
" and the woodsmen ; but no Queerbodies that I ever heard tell of . "
" 和 这 樵夫 ; 但 不 - 那 我 曾经 听到 告诉 的 . "

“还有伐木工人；但我从未听说过任何怪人。”

" [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? " [æskt] ['elən] ,
" Who lives there ? " asked Ellen ,
" WHO 生活 那里 ? " 问 艾伦 ,

“谁住在那儿？”艾伦问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][dæŋk][ænd; ənd]
pointing to a little house she had just caught sight of in a dank and
指向 到 一个 小的 房子 她 有 只是 捕捉 视线 的 在 一个 dank 和
['loʊnli] [gleɪd] .
lonely glade .
孤独 林间空地 .

她指着刚才在阴暗荒凉的林间空地里看到的一栋小房子。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər]

It	had	occurred	to	her	that	she	might	stop	there	for	a	glass	of	water
它	有	发生	到	她	那	她	可能	停止	那里	为了	一个	玻璃	的	水

[ænd; ənd][soʊ][rɪd][hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs] ['kʌmpəni] .

and	so	rid	herself	of	the	wolf's	company	.
和	所以	摆脱	她自己	的	这	狼的	公司	.

她突然想到，或许可以在那里停下来喝杯水，从而摆脱狼的纠缠。

[ðə; ði] [wʊlf] [grɪnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [gest] [hɜːr; hər] [θɔːt] .

The	wolf	grinned	,	as	though	he	guessed	her	thought	.
这	狼	咧嘴一笑	,	作为	尽管	他	猜对了	她	想法	.

狼咧嘴一笑，仿佛猜到了她的心思。

" ['noʊbɑːdi][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] .

"	Nobody	lives	there	now	.
"	无人	生活	那里	现在	.

“现在那里没有人居住。”

[kwɪr] ['lʊkɪŋ] [haʊs] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Queer	looking	house	isn't	it	?
酷儿	寻找	房子	不是	它	?

这房子看起来真奇怪，不是吗?

" ['elən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] [haʊs] .

"	Ellen	thought	it	was	indeed	a	queer	looking	house	.
"	艾伦	想法	它	曾是	的确	一个	酷儿	寻找	房子	.

艾伦觉得这房子看起来确实很奇怪。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Why	,	what	is	it	made	of	?	"	she	asked	.
"	为什么	,	什么	是	它	制成	的	?	"	她	问	.

“为什么？它是由什么制成的？”她问道。

" [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] .

"	Bread	and	cake	and	barley	sugar	.
"	面包	和	蛋糕	和	大麦	糖	.

面包、蛋糕和大麦糖。

[bʌt; bət] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['kloʊzər] ? [-]

But	wouldn't	you	like	to	see	it	closer	?	[	81	]
但	不会	你	喜欢	到	看	它	更近	?	[	-	]

但你难道不想近距离看看吗？[81]

[juː; jʊ] [maɪt] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You	might	eat	some	of	it	,	too	,	if	you	like	,
你	可能	吃	一些	的	它	,	也	,	如果	你	喜欢	,

如果你喜欢的话，也可以吃一些。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['evər] ['vɪzɪts][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

for	no	one	ever	visits	it	now	except	the	wind	and	rain	.
为了	不	一	曾经	访问	它	现在	除了	这	风	和	雨	.

除了风雨，现在再也没有人会来这里了。

" ['elən] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Ellen	walked	over	toward	the	house	,
"	艾伦	步行	超过	朝向	这	房子	,

艾伦朝房子走去，

[waɪl] [ðə; ði] [wʊlf] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [baɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɜːr] [ðæt] [hæd; həd] [stʌk] [bɪ'twiːn]

while	the	wolf	stopped	a	moment	to	bite	out	a	burr	that	had	stuck	between
尽管	这	狼	停止	一个	片刻	到	咬	出去	一个	刺果	那	有	卡住	之间

[hɪz; ɪz] [toʊz] .

his	toes	.
他的	脚趾	.

狼停下来片刻，咬掉了卡在脚趾间的一根刺。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] .

"	I'll	be	with	you	in	a	moment	,	"	he	called	after	her	.
"	患病的	是	和	你	在	一个	片刻	,	"	他	称为	后	她	.

“我马上就来，”他对着她的背影喊道。

" ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] ['gændər] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ɪts] [nek] [tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn] ['ɛlənz] [ɪr] ,

"	Mistress	,	"	said	the	gander	stretching	up	its	neck	to	whisper	in	Ellen's	ear	,
"	情妇	,	"	说	这	鹅	伸展	向上	它是	脖子	到	耳语	在	艾伦的	耳朵	,

“主人，”那只鹅伸长脖子，凑到艾伦耳边低语道。

" [ðæt] [oʊld] [greɪ] - [koʊt] [miːnz] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . "

"	that	old	Gray	-	coat	means	no	good	to	us	.	"
"	那	老的	灰色的	-	外套	方法	不	好的	到	我们	.	"

“那个老灰衣对我们没好处。”

" [hiː; hi] ['fraitənz] [ˌem 'iː] , " ['elən] ['wɪspəd] [bæk] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ? "

"	He	frightens	me	,	"	Ellen	whispered	back	,	"	but	what	can	I	do	?	"
"	他	吓唬	我	,	"	艾伦	低声说道	后退	,	"	但	什么	能	我	做	?	"

“他吓到我了，”艾伦低声回答，“但我又能怎么办呢？”

" [hiː; hi] ['iznt] ['lʊkɪŋ] [naʊ] .

"	He	isn't	looking	now	.
"	他	不是	寻找	现在	.

他现在没在看。

[lets] [slɪp] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

Let's	slip	inside	the	house	and	lock	the	door	.
我们来吧	滑	里面	这	房子	和	锁	这	门	.

我们溜进屋里，把门锁上。

" ['elən] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Ellen	glanced	back	over	her	shoulder	.
"	艾伦	瞥了一眼	后退	超过	她	肩膀	.

艾伦回头看了一眼。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɜːr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə]

The	wolf	was	still	busy	over	the	burr	,	but	it	was	some	distance	to
这	狼	曾是	仍然	忙碌的	超过	这	刺果	,	但	它	曾是	一些	距离	到

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

狼还在啃食荥藜，但离房子还有一段距离。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

"	Do	you	think	we	can	get	there	before	him	?
"	做	你	思考	我们	能	得到	那里	前	他	?

你认为我们能比他先到吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] . "
" We can but try . "
" 我们 能 但 尝试 . "

我们只能尽力而为了。

" [kʌm] , [ðen] , " [ænd; ənd]['elən] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ; [waɪl] [ðə; ði]['gændər][ræn]
" Come , then , " and Ellen began to run toward the house ; while the gander ran
" 来 , 然后 , " 和 艾伦 开始 到 跑步 朝向 这 房子 ; 尽管 这 鹅 跑
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
beside her ,
旁 她 ,

“那就来吧，”艾伦说着便朝房子跑去；那只鹅则在她身边跑着。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] . [-]
helping himself along with his wings . [82]
帮助 他自己 沿着 和 他的 翅膀 . [-]

用翅膀帮助自己前进。[82]

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ðə; ði][wʊlf] [lʊkt] [ʌp] ,
At the noise they made , the wolf looked up ,
在 这 噪音 他们 制成 , 这 狼 看起来 向上 ,

听到他们发出的声音，狼抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] [keɪm] ['terɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [swɪft]
and then with a howl of rage came tearing after them with long swift
和 然后 和 一个 嗥 的 愤怒 来了 撕裂 后 他们 和 长的 迅速
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

然后，伴随着一声愤怒的咆哮，它以迅雷不及掩耳之势追赶他们。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]
By the time Ellen and the gander were on the threshold of the house he
经过 这 时间 艾伦 和 这 鹅 是 在 这 临界点 的 这 房子 他
[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
was at the foot of the steps ,
曾是 在 这 脚 的 这 步骤 ,

当艾伦和那只雄鹅走到房子门口时，它已经站在台阶下了。

[bʌt; bət] , ['tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði][boʊlt]['ɪntuː] [pleɪs] .
but , turning , the little girl slammed the door and shot the bolt into place .
但 , 转弯 , 这 小的 女孩 猛烈抨击 这 门 和 射击 这 螺栓 进入 地方 .

但是，小女孩转身，砰地一声关上门，然后把门闩插好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðə; ði] [wʊlf] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ə'gen]
With a howl of rage , the wolf flung himself against it so that it shook again
和 一个 嗥 的 愤怒 , 这 狼 扔 他自己 反对 它 所以 那 它 摇晃 再次
,
,
,

狼发出愤怒的嚎叫，猛地扑向它，震得它再次颤抖起来。

[ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd]
and Ellen and the gander trembled as they stood within ; but the good
和 艾伦 和 这 鹅 颤抖 作为 他们 站立 之内 ; 但 这 好的
[dɔːr] [held] ,
door held ,
门 握住 ,

艾伦和那只雄鹅站在里面，浑身颤抖；但那扇坚固的门依然屹立不倒。

[ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [maɪt] [duː][hɪz; ɪz][wɜːrst] ;

the	bolt	was	true	,	and	the	wolf	might	do	his	worst	;
这	螺栓	曾是	真的	,	和	这	狼	可能	做	他的	最差	;

螺栓确实有效，狼可能会使出浑身解数；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

they	were	safe	from	him	for	the	time	at	least	.
他们	是	安全的	从	他	为了	这	时间	在	至少	.

至少在这段时间里，他们是安全的。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] , [oʊld] [greɪ] - [koʊt][sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] ,

Finding	that	he	could	do	nothing	,	old	Gray	-	coat	sat	down	panting	,
寻找	那	他	可以	做	没有什么	,	老的	灰色的	-	外套	卫星	向下	喘息	,

发现自己无能为力，老灰衣人气喘吁吁地坐了下来。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] .

his	fierce	eyes	fixed	upon	the	house	.
他的	凶猛的	眼睛	固定的	之上	这	房子	.

他凶狠的目光紧紧盯着那栋房子。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Wait	a	bit	,	"	he	muttered	to	himself	.
"	等待	一个	少量	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“再等等，”他喃喃自语道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][spend]

"	You	have	escaped	me	this	time	,	but	I	have	as	much	time	to	spend
"	你	有	逃脱	我	这	时间	,	但	我	有	作为	很多	时间	到	花费

[æz; əz][juː; jʊ] ,

as	you	,
作为	你	,

“这次你逃脱了我的追捕，但我有和你一样多的时间可以消磨。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ?

and	how	will	it	be	when	you	have	to	come	out	again	?
和	如何	将要	它	是	什么时候	你	有	到	来	出去	再次	?

那当你再次被迫出柜时，又会是什么感觉呢?

" ['elən] , [huː] [hɜːrd] [ðɪs] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gændər] .

"	Ellen	,	who	heard	this	,	looked	at	the	gander	.
"	艾伦	,	WHO	听到	这	,	看起来	在	这	鹅	.

听到这话，艾伦看向了那只雄鹅。

" [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [-]

"	What	he	says	is	true	,	"	she	[	83	]
"	什么	他	说道	是	真的	,	"	她	[	-	]

“他说的是真的，”她[83]

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

低声说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ;

"	We	are	safe	now	,	but	we	can't	stay	here	;
"	我们	是	安全的	现在	,	但	我们	不能	停留	这里	;

“我们现在安全了，但我们不能留在这里；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌjuː 'es] ? "

and	how	are	we	to	get	away	without	his	catching	us	?	"
和	如何	是	我们	到	得到	离开	没有	他的	捕捉	我们	?	"

我们该如何逃脱而不被他发现呢?

" [let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [weɪ] , " [ðə; ði]['gændər]
" Let us think about that , perhaps we can contrive some way , " the gander
" 让 我们 思考 关于 那 , 也许 我们 能 精心策划 一些 方式 , " 这 鹅
[meɪd] ['ænsər] .
made answer .
制成 回答 .

“让我们想想办法，或许我们可以想个办法，”鹅回答道。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
He began to look about .
他 开始 到 看 关于 .

他开始环顾四周。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [bred] [laɪk][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
The inside of the house was not built of cake and bread like the outside ,
这 里面 的 这 房子 曾是 不是 建造 的 蛋糕 和 面包 喜欢 这 外部 ,

房子的内部不像外部那样是用蛋糕和面包建造的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['wʊd(ə)n] ['ɔːlsoʊ] .
but of wood , and the furniture was wooden also .
但 的 木头 , 和 这 家具 曾是 木制的 还 .

但家具是木制的，而且家具也是木制的。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪərn][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
At one end of the room was a great iron cage with a door and a
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 一个 伟大的 铁 笼 和 一个 门 和 一个
['pædlɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] .
padlock and key to fasten it .
挂锁 和 钥匙 到 系 它 .

房间的一端是一个巨大的铁笼，笼子上有门，门上挂着一把挂锁和一把钥匙。

[ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
The cage was open at the top ,
这 笼 曾是 打开 在 这 顶部 ,

笼子顶部是敞开的。

[bʌt; bət][ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] ['oʊvər]
but the bars were too high for any one but a monkey to climb out over
但 这 酒吧 是 也 高的 为了 任何 一 但 一个 猴 到 爬 出去 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但除了猴子之外，没有人能爬出去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] , " ['elən] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" I believe I know exactly what house this is , " Ellen cried suddenly .
" 我 相信 我 知道 确切地 什么 房子 这 是 , " 艾伦 哭 突然 .

“我相信我完全知道这是哪栋房子，”艾伦突然喊道。

" [its] [ðə; ði] [haʊs] [wer] - [ænd; ənd] ['grɛtəl] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;
" It's the house where Hänsel - and Gretel came when they were lost in the forest ;
" 它是 这 房子 在哪里 - 和 格雷特尔 来了 什么时候 他们 是 丢失的 在 这 森林 ;

“这是汉塞尔和格雷特在森林里迷路时住过的房子；

[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [lɪvd] .
the house where the wicked witch lived .
这 房子 在哪里 这 邪恶 巫婆 居住地 .

邪恶女巫居住的房子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] - .
And this is the cage where she kept Hänsel .
和 这 是 这 笼 在哪里 她 保留 - .

这就是她关押汉塞尔的笼子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

You	know	she	put	him	in	the	cage	and	shut	the	door	and	fastened	him	in	.
你	知道	她	放	他	在	这	笼	和	关闭	这	门	和	系紧	他	在	.

你知道她把他关进笼子里，关上门，把他锁在里面。

" ['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [hɑːrd] [red] [-]

"	Stooping	,	she	picked	up	some	hard	red	[	84	]
"	弯腰	,	她	挑选	向上	一些	难的	红色的	[	-	]

她弯下腰，捡起了一些坚硬的红色[84]

['bɪts] [ʌv; əv] [ʃel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

bits	of	shell	from	the	floor	.
比特	的	壳	从	这	地面	.

地上散落着贝壳碎片。

" [kræbz] - [klɔːz] !

"	Crabs	'	claws	!
"	螃蟹	-	爪子	!

螃蟹的爪子!

[jes] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [its] [ðə; ði] [seɪm] .

Yes	,	now	I	know	it's	the	same	.
是的	,	现在	我	知道	它是	这	相同的	.

是的，现在我知道它们是一样的了。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [sez] , - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [kʊkt] [fɔːr; fər] [pʊr] -

Don't	you	know	the	story	says	,	'	the	best	of	food	was	cooked	for	poor	Hänsel
不	你	知道	这	故事	说道	,	-	这	最好的	的	食物	曾是	煮熟	为了	贫穷的	-

,

,

,

你难道不知道故事里说，“最好的食物是为可怜的汉塞尔烹制的”吗?

[bʌt; bət] ['grɛtəl] [rɪ'siːvd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [kræbz] - [klɔːz] . -

but	Gretel	received	nothing	to	eat	but	crabs	'	claws	.	'
但	格雷特尔	已收到	没有什么	到	吃	但	螃蟹	-	爪子	.	-

但格雷特尔除了螃蟹钳子之外，什么也没得到。

" [ðə; ði] ['gændər] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['kerfəli] .

"	The	gander	walked	into	the	cage	and	looked	it	over	carefully	.
"	这	鹅	步行	进入	这	笼	和	看起来	它	超过	小心	.

“那只雄鹅走进笼子，仔细地打量了一番。”

" ['mɪstrəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mistress	,	I	believe	I	can	get	rid	of	the	wolf	,	"	he	said	.
"	情妇	,	我	相信	我	能	得到	摆脱	的	这	狼	,	"	他	说	.

“夫人，我相信我能除掉这匹狼，”他说。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? "

"	How	is	that	?	"
"	如何	是	那	?	"

“那怎么样？”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gændər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [skiːm] ,

"	In	this	way	,	"	and	the	gander	began	to	tell	his	scheme	,
"	在	这	方式	,	"	和	这	鹅	开始	到	告诉	他的	方案	,

“就这样，”鹅开始讲述它的计划，“

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['lisnd] ['iːgərli] .

while	the	little	girl	listened	eagerly	.
尽管	这	小的	女孩	听着	急切地	.

小女孩则认真地听着。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ðæt] [maɪt] [duː] .

"	Yes	,	yes	,	"	she	cried	;	"	that	might	do	.
"	是的	,	是的	,	"	她	哭	;	"	那	可能	做	.

“是的，是的，”她喊道；“那样或许可以。”

[ænd; ənd] [aɪm] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [waɪl] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

And	I'm	to	hide	in	the	cupboard	while	you	open	the	door	.
和	我是	到	隐藏	在	这	橱柜	尽管	你	打开	这	门	.

你开门的时候，我要躲在橱柜里。

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ðɪ] [lɑːk] .

Yes	,	and	then	to	slip	out	and	fasten	the	lock	.
是的	,	和	然后	到	滑	出去	和	系	这	锁	.

是的，然后溜出去把锁锁上。

[jes] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I'll	do	it	.
是的	,	患病的	做	它	.

是的，我会做的。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [plæn] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ['elən] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	After	they	had	their	plan	all	arranged	Ellen	did	as	she	said	.
"	后	他们	有	他们的	计划	全部	安排	艾伦	做过	作为	她	说	.

“在他们安排好计划之后，艾伦就按照她说的做了。”

[ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['klɑːzɪt] .

She	tiptoed	across	the	floor	and	hid	herself	in	the	closet	.
她	踮着脚尖	穿过	这	地面	和	隐藏	她自己	在	这	壁橱	.

她踮着脚尖穿过地板，躲进了衣橱里。

[ðə; ðɪ] ['gændər] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['setld] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

The	gander	waited	until	she	was	safely	settled	and	all	was	quiet	,
这	鹅	等待	直到	她	曾是	安全	定居	和	全部	曾是	安静的	,

那只雄鹅一直等到她安顿好，周围安静下来才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wɔdld] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kiːhoʊl] .

and	then	he	waddled	over	to	the	house	door	and	peeped	out	through	the	keyhole	.
和	然后	他	摇摇摆摆	超过	到	这	房子	门	和	偷窥	出去	通过	这	锁孔	.

然后他摇摇摆摆地走到房子门口，从钥匙孔往外看。

[ðer; ðər] [-]

There	[	85	]
那里	[	-	]

那里[85]

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steps] [sæt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] ,

at	the	foot	of	the	steps	sat	the	wolf	,
在	这	脚	的	这	步骤	卫星	这	狼	,

狼就坐在台阶脚下，

[hɪz; ɪz] [red] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] , [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

his	red	tongue	hanging	out	over	his	long	white	teeth	,	his	fierce	eyes	fixed	on	the	house	.
他的	红色的	舌头	绞刑	出去	超过	他的	长的	白色的	牙齿	,	他的	凶猛的	眼睛	固定的	在	这	房子	.

他伸出鲜红的舌头，遮住长长的白牙，凶狠的目光紧紧盯着房子。

['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [ðə; ði]['gændər] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ]

Suddenly	**with**	**a**	**rattle**	**and**	**noise**	**the**	**gander**	**unbolted**	**the**	**door**	**and**	**flung**
突然	和	一个	嘎嘎作响	和	噪音	这	鹅	已拆卸	这	门	和	扔

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

it	**open**	**.**
它	打开	.

突然，伴随着一阵嘎嘎声和嘈杂声，那只鹅打开了门闩，把门猛地推开。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Like	**a**	**flash**	**the**	**wolf**	**bounded**	**up**	**and**	**into**	**the**	**house**	**.**
喜欢	一个	闪光	这	狼	有界	向上	和	进入	这	房子	.

狼像闪电一样跃上屋顶，冲进了房子里。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	**gave**	**a**	**glance**	**about**	**him**	**.**
他	给予	一个	瞥一眼	关于	他	.

他环顾四周。

['elən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

Ellen	**was**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**because**	**she**	**was**	**hiding**	**in**	**the**	**cupboard**	**,**
艾伦	曾是	不是	到	是	已见	,	因为	她	曾是	隐藏	在	这	橱柜	,

人们看不到艾伦，因为她躲在橱柜里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [plʌmp] [waɪt] ['gændər] .

but	**there**	**was**	**the**	**plump**	**white**	**gander**	**.**
但	那里	曾是	这	丰满	白色的	鹅	.

但那里却有一只肥硕的白鹅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

It	**had**	**flown**	**away**	**from**	**the**	**door**	**as**	**if**	**in**	**a**	**great**	**fright**	**and**	**into**	**the**
它	有	飞行	离开	从	这	门	作为	如果	在	一个	伟大的	惊吓	和	进入	这

[keɪdʒ] .

cage	**.**
笼	.

它仿佛受到惊吓一般，从门口飞走，跳进了笼子里。

" [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] !

"	**Just**	**where**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**catch**	**you**	**!**
"	只是	在哪里	它	是	简单的	到	抓住	你	!

“就在最容易抓住你的地方！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**cried**	**the**	**wolf**	**,**	**as**	**he**	**bounded**	**into**	**the**	**cage**	**in**	**pursuit**	**of**	**it**	**,**
"	哭	这	狼	,	作为	他	有界	进入	这	笼	在	追逐	的	它	,

“狼叫了一声，然后跳进笼子追赶它。”

['evri] [tuːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ['ʃoʊɪŋ] .

every	**tooth**	**in**	**his**	**head**	**showing**	**.**
每一个	齿	在	他的	头	显示	.

他满嘴牙齿都露出来了。

[ðə; ði]['gændər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [kɔːt] [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd]

The	**gander**	**,**	**however**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**	**so**	**easily**	**caught**	**as**	**the**	**wolf**	**had**
这	鹅	,	然而	,	曾是	不是	到	是	所以	容易地	捕捉	作为	这	狼	有

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

然而，这只雄鹅并没有狼想象中那么容易被抓住。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

In	**a**	**moment**	**it**	**spread**	**its**	**wings**	**and**	**flew**	**up**	**over**	**his**	**head**	**,**
在	一个	片刻	它	传播	它是	翅膀	和	飞翔	向上	超过	他的	头	,

它瞬间展开双翼，飞过他的头顶。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['elən] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][keɪʤ]

while	at	the	same	time	Ellen	slipped	out	of	the	cupboard	and	shut	the	cage
尽管	在	这	相同的	时间	艾伦	滑倒了	出去	的	这	橱柜	和	关闭	这	笼

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

与此同时，艾伦从橱柜里溜了出来，关上了笼子的门。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] , [tɪk] - [ə; eɪ] - [lɑ:k] .

turning	the	key	,	tick	-	a	-	lock	.
转弯	这	钥匙	,	打钩	-	一个	-	锁	.

转动钥匙，咔哒一声锁上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊlf] ['seɪfli] ['fɑ:sənd] [-]

There	was	the	wolf	safely	fastened	[	86	]
那里	曾是	这	狼	安全	系紧	[	-	]

狼被安全地拴住了[86]

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪərn][baːz] ,

behind	the	iron	bars	,
在后面	这	铁	酒吧	,

铁窗之后，

[bʌt; bət][ðə; ði]['gændər] [flu:] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]

but	the	gander	flew	out	over	the	top	of	the	cage	and	alighted	on	the	floor
但	这	鹅	飞翔	出去	超过	这	顶部	的	这	笼	和	下车	在	这	地面

[æt; ət] ['ɛlənz] [saɪd] .

at	Ellen's	side	.
在	艾伦的	边	.

但那只雄鹅飞过笼子顶部，落在艾伦身旁的地板上。

" [kʌm] , ['mɪstrəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [wei] [ɪz] [klɪr] [naʊ] ,

"	Come	,	Mistress	,	"	he	said	,	"	the	way	is	clear	now	,
"	来	,	情妇	,	"	他	说	,	"	这	方式	是	清除	现在	,

“来吧，夫人，”他说，“现在路通了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['dʒɜ:rni] [ɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [tʃu:z] .

and	we	can	journey	on	as	soon	as	we	choose	.
和	我们	能	旅行	在	作为	很快	作为	我们	选择	.

我们随时可以继续我们的旅程。

" [haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [wʊlf] [dɪd] [haʊl] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] !

"	How	the	wicked	old	wolf	did	howl	and	threaten	!
"	如何	这	邪恶	老的	狼	做过	嗥	和	威胁	!

“那只邪恶的老狼嚎叫着，威胁着！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] .

But	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

['elən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [hi:; hi] [tʃoʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left]

Ellen	and	the	gander	let	him	make	all	the	noise	he	chose	,	but	they	left
艾伦	和	这	鹅	让	他	制作	全部	这	噪音	他	选择	,	但	他们	左边

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

艾伦和那只公鹅任由他发出各种声音，但他们把他留在了那里。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wʊd] [du:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][send][ðə; ði][fɜ:rst] [-]

All	they	would	do	was	to	promise	to	send	the	first	[	87	]
全部	他们	会	做	曾是	到	承诺	到	发送	这	第一的	[	-	]

他们只会承诺先发送[87]

['wʊdzmən] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl][oʊld] [greɪ] - [koʊt] .

woodsman	they	met	in	the	woods	to	take	charge	of	the	cruel	old	Gray	-	coat	.
樵夫	他们	遇见	在	这	树林	到	拿	收费	的	这	残忍的	老的	灰色的	-	外套	.

他们在树林里遇到了一个樵夫，让他来对付残暴的老灰衣人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['trævld] [bɪ'jɑːnd] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haulz] [wen] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]

They	had	scarcely	travelled	beyond	sound	of	his	howls	when	they	met	a
他们	有	几乎	旅行	超过	声音	的	他的	嚎叫	什么时候	他们	遇见	一个

['hʌntsmən] [wɪð; wɪθ][hɔːrn][ænd; ənd] [gʌn] ['dʒɜːrniɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

huntsman	with	horn	and	gun	journeying	along	under	the	trees	.
猎人	和	喇叭	和	枪	旅程	沿着	在下面	这	树木	.

他们刚走出他的嚎叫声，就遇到一个猎人，他拿着号角和枪，正沿着树林走来。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət] ['elən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	greeted	the	two	,	and	would	have	passed	on	,	but	Ellen	stopped	him	.
他	问候	这	二	,	和	会	有	通过了	在	,	但	艾伦	停止	他	.

他向两人打了个招呼，正要离开，但艾伦拦住了他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	If	you	please	,	"	said	she	,
"	如果	你	请	,	"	说	她	,

“如果可以的话，”她说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wʊlf] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪk] [haʊs] [bæk] [ðer; ðər] .

"	there's	a	wolf	fastened	in	a	cage	in	the	little	cake	house	back	there	.
"	有	一个	狼	系紧	在	一个	笼	在	这	小的	蛋糕	房子	后退	那里	.

“那边那间小蛋糕房里，笼子里关着一只狼。”

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt]

If	you	live	near	here	would	you	mind	taking	care	of	him	and	seeing	that
如果	你	居住	靠近	这里	会	你	头脑	采取	关心	的	他	和	看到	那

[hiː; hi] [gets] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ? "

he	gets	food	and	water	?	"
他	获得	食物	和	水	?	"

如果你住在附近，能不能帮忙照顾一下他，确保他有吃有喝?

" [ə; eɪ] [wʊlf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

"	A	wolf	!	"	cried	the	huntsman	.
"	一个	狼	!	"	哭	这	猎人	.

“狼！”猎人喊道。

" [huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	caught	it	?	"
"	WHO	捕捉	它	?	"

“谁抓住了它？”

" [ðɪs] ['gændər][ænd; ənd][aɪ] , " [ænd; ənd] ['elən] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

"	This	gander	and	I	,	"	and	Ellen	began	telling	the	huntsman	all	about	their
"	这	鹅	和	我	,	"	和	艾伦	开始	讲述	这	猎人	全部	关于	他们的

['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

meeting	it	,
会议	它	,

“我和这只雄鹅，”艾伦开始向猎人讲述他们与它相遇的经过。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

and	what	a	narrow	escape	they	had	had	.
和	什么	一个	狭窄的	逃脱	他们	有	有	.

他们真是死里逃生。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪ'nʌf] .

The	huntsman	could	not	wonder	enough	.
这	猎人	可以	不是	想知道	足够的	.

猎人百思不得其解。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [wʊlf] [wel] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	that	old	wolf	well	enough	,	"	he	said	.
"	我	知道	那	老的	狼	出色地	足够的	,	"	他	说	.

“我对那只老狼很了解，”他说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [tʃaɪld] .

"	You	have	had	a	narrow	escape	,	child	.
"	你	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,	孩子	.

“孩子，你真是死里逃生。”

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wʊlf] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ʌp] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

That	is	the	same	wolf	that	came	so	near	to	eating	up	Red	Riding	Hood	.
那	是	这	相同的	狼	那	来了	所以	靠近	到	吃	向上	红色的	骑术	兜帽	.

那只狼差点就吃掉了小红帽。

" [ðə; ði] [mæn] [ðen] [-]

"	The	man	then	[	88	]
"	这	男人	然后	[	-	]

“那个人[88]

[went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [baɪnd]

went	on	to	say	that	he	would	get	some	of	his	fellows	and	they	would	bind
去	在	到	说	那	他	会	得到	一些	的	他的	伙伴们	和	他们	会	绑定

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɪŋ] [θrʌʃ] - [bɪrd] ,

the	wolf	and	carry	him	to	King	Thrush	-	beard	,
这	狼	和	携带	他	到	国王	画眉	-	胡须	,

他接着说，他会找几个同伴，把狼绑起来，然后把它带到画眉胡子国王那里。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] .

who	was	making	a	collection	of	wild	animals	.
WHO	曾是	制作	一个	收藏	的	荒野	动物	.

他当时正在收集野生动物标本。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

He	begged	the	little	girl	to	come	with	him	as	the	king	would	be	sure
他	乞求	这	小的	女孩	到	来	和	他	作为	这	国王	会	是	当然

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ,

to	give	a	large	reward	for	such	a	large	,
到	给	一个	大的	报酬	为了	这样的	一个	大的	,

他恳求小女孩跟他走，因为国王一定会对如此伟大的壮举给予丰厚的赏金。

[fɪrs] [biːst] , [bʌt; bət] ['elən] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] .

fierce	beast	,	but	Ellen	said	she	had	no	time	.
凶猛的	兽	,	但	艾伦	说	她	有	不	时间	.

那是一头凶猛的野兽，但艾伦说她没时间。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['heɪs(ə)n] [ɑːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] - - [haʊs] [ðæt] [deɪ] .

She	must	hasten	on	if	she	wished	to	reach	the	Queerbodies	'	house	that	day	.
她	必须	趋	在	如果	她	希望	到	抵达	这	-	-	房子	那	天	.

如果她想在当天到达酷儿之家，就必须加快速度。

" [ðen] [æt; ət] [liːst] [ək'sept] [ðɪs] [hɔːrn] ,

"	Then	at	least	accept	this	horn	,
"	然后	在	至少	接受	这	喇叭	,

“那么至少接受这个号角吧。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʌn'slʌŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	and	the	huntsman	unslung	the	one	that	he	carried	at	his	shoulder	.
"	和	这	猎人	解开	这	一	那	他	携带	在	他的	肩膀	.

猎人解下了肩上扛着的猎枪。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] ,

"	It	is	all	I	have	to	offer	you	,
"	它	是	全部	我	有	到	提供	你	,

“这是我唯一能给你的了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ədˈventʃər] .

but	it	may	serve	to	remind	you	of	your	adventure	.
但	它	可能	服务	到	提醒	你	的	你的	冒险	.

但这或许能让你想起你的冒险经历。

" ['elən] [θɔːt] [ðə; ði][hɔːrn] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .

"	Ellen	thought	the	horn	very	pretty	,	and	was	delighted	.
"	艾伦	想法	这	喇叭	非常	漂亮的	,	和	曾是	高兴极了	.

艾伦觉得这只号角很漂亮，非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

She	thanked	the	huntsman	,	and	then	,	bidding	him	good	-	by	,
她	谢谢	这	猎人	,	和	然后	,	投标	他	好的	-	经过	,

她向猎人道谢，然后向他告别。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['gændər]['stɑːrtɪd]['fɔːrwərd][wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] . [-]

she	and	her	gander	started	forward	once	more	upon	their	journey	.	[	89	]
她	和	她	鹅	开始	向前	一次	更多的	之上	他们的	旅行	.	[	-	]

她和她的雄鹅再次踏上了旅程。[89]

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

Chapter	Seven
章	七

第七章

[ðə; ði]['mædʒɪk][læmp]

The	Magic	Lamp
这	魔法	灯

神灯

" ['mɪstrəs] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , " [sed]

"	Mistress	,	I	think	we	must	be	coming	to	the	end	of	the	forest	,	"	said
"	情妇	,	我	思考	我们	必须	是	未来	到	这	结尾	的	这	森林	,	"	说

[ðə; ði]['gændər] .

the	gander	.
这	鹅	.

“夫人，我想我们一定快要走到森林的尽头了。”鹅说道。

" [ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪˈjɑːnd] . "

"	The	trees	are	not	so	close	together	,	and	I	seem	to	see	a	light	beyond	.	"
"	这	树木	是	不是	所以	关闭	一起	,	和	我	似乎	到	看	一个	光	超过	.	"

“树木之间的距离并不近，我似乎看到了远处的光亮。”

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	I	hope	we	are	,	"	answered	the	little	girl	.
"	我	希望	我们	是	,	"	回答	这	小的	女孩	.

“我希望我们是，”小女孩回答道。

" [wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]

"	Once	we	are	out	from	under	the	trees	I	can	use	my	wings	and	then
"	一次	我们	是	出去	从	在下面	这	树木	我	能	使用	我的	翅膀	和	然后

[wiːl] [get] [əˈlɔːŋ] ['fæstər] ,

we'll	get	along	faster	,
出色地	得到	沿着	快点	,

“一旦我们离开树荫，我就可以展开翅膀，那样我们就能走得更快了。”

" [ðə; ði]['gændər] ['ædɪd] .
" the gander added .
" 这 鹅 额外 .

“那只鹅补充道。”

['i:v(ə)n] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Even sooner than he had thought , they came to the edge of the forest ,
甚至 很快 比 他 有 想法 , 他们 来了 到 这 边缘 的 这 森林 ,

比他预想的还要快，他们就来到了森林边缘。

[wer] [ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'gæn] .
where the open country began .
在哪里 这 打开 国家 开始 .

开阔地带的起点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [braɪt] ['æftər][ðə; ði] ['li:fi] [ʃeɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
It seemed very bright after the leafy shade where they had travelled so long .
它 似乎 非常 明亮的 后 这 绿叶 阴影 在哪里 他们 有 旅行 所以 长的 .

在绿荫蔽日的地方走了这么久，外面的阳光显得格外明亮。

[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd]
Before them was the gentle slope of a hill , and away beyond it stood
前 他们 曾是 这 温和的 坡 的 一个 爬坡道 , 和 离开 超过 它 站立
[ə; eɪ]['kæs(ə)l] [-]
a castle [90]
一个 城堡 [-]

在他们面前是一座缓坡山，山坡那边矗立着一座城堡[90]

[ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [goʊld] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
that shone like gold against the sky .
那 闪耀 喜欢 金子 反对 这 天空 .

在天空的映衬下，它像黄金一样闪耀。

" [oʊ] [si:] , " [kraɪd] ['elən] , " [ə; eɪ]['kæs(ə)l] .
" Oh see , " cried Ellen , " a castle .
" 哦 看 , " 哭 艾伦 , " 一个 城堡 .

“哦，看，”艾伦喊道，“一座城堡。”

[lets] [goʊ] ['nɪrər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
Let's go nearer and look at it . "
我们来吧 去 更近 和 看 在 它 . "

我们走近点看看吧。

" ['veri] [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði]['gændər] .
" Very well , " answered the gander .
" 非常 出色地 , " 回答 这 鹅 .

“很好，”雄鹅回答道。

" [si:t] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wi:l] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] .
" Seat yourself upon my back and we'll soon be there .
" 座位 你自己 之上 我的 后退 和 出色地 很快 是 那里 .

“你坐在我背上，我们很快就到目的地了。”

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f]
" As the little girl was settling herself between his wings they heard a far - off
" 作为 这 小的 女孩 曾是 安顿 她自己 之间 他的 翅膀 他们 听到 一个 远的 - 离开
[saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ,
sound of trumpets ,
声音 的 小号 ,

“小女孩正安顿在他翅膀之间时，他们听到远处传来号角声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

and	saw	a	number	of	people	coming	out	of	the	castle	.
和	锯	一个	数字	的	人们	未来	出去	的	这	城堡	.

看到许多人从城堡里出来。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glitəd] [ɑ:n][ðer; ðər]

Even	at	that	distance	she	could	tell	by	the	way	the	sunlight	glittered	on	their
甚至	在	那	距离	她	可以	告诉	经过	这	方式	这	阳光	闪闪发光	在	他们的

['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] .

clothing	that	they	must	be	very	magnificently	dressed	.
衣服	那	他们	必须	是	非常	壮丽	穿着	.

即使隔着那么远的距离，她也能从阳光照射在他们衣服上的闪光看出，他们一定穿着非常华丽的服饰。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hɔ:rsɪz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] ['nɑ:dɪŋ] [plu:mz] .

There	were	horses	,	too	,	with	nodding	plumes	.
那里	是	马匹	,	也	,	和	点头	羽流	.

还有马，它们的羽毛会随着动作摇曳。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:miŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

They	all	seemed	to	be	forming	in	a	procession	,
他们	全部	似乎	到	是	成型	在	一个	游行	,

他们似乎都在列队行进，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]

and	then	with	another	sound	of	trumpets	they	began	to	move	away	in	an
和	然后	和	其他	声音	的	小号	他们	开始	到	移动	离开	在	一个

['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

然后，随着又是一阵号角声，他们开始朝相反的方向走去。

" [oʊ] ['hɜ:ri] , " [kraɪd] ['elən] , ['ɔ:lmoʊst] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['gændər][ɪn][hɜ:r; hər] ['i:gərnəs] .

"	Oh	hurry	,	"	cried	Ellen	,	almost	falling	off	the	gander	in	her	eagerness	.
"	哦	匆忙	,	"	哭	艾伦	,	几乎	坠落	离开	这	鹅	在	她	渴望	.

“哦，快点！”艾伦喊道，急切得几乎从鹅背上摔下来。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'reɪd] .

"	It	must	be	a	parade	.
"	它	必须	是	一个	游行	.

这一定是场游行。

" [ðə; ði]['gændər] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flu:] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

"	The	gander	spread	his	wings	and	flew	as	fast	as	he	could	,
"	这	鹅	传播	他的	翅膀	和	飞翔	作为	快速地	作为	他	可以	,

“那只鹅展开翅膀，飞得飞快。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

but	when	he	reached	the	castle	the	procession	had	disappeared	.
但	什么时候	他	达到	这	城堡	这	游行	有	消失	.

但当他到达城堡时，队伍已经消失了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [tu:] [sleɪvz] [-]

No	one	was	to	be	seen	but	two	slaves	[	91	]
不	一	曾是	到	是	已见	但	二	奴隶	[	-	]

除了两个奴隶外，没有其他人。[91]

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] .

standing	at	the	foot	of	the	steps	before	the	door	.
常设	在	这	脚	的	这	步骤	前	这	门	.

站在门前的台阶脚下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['biːɪŋ] [drest] [ɔːl] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] ,

They	were	very	magnificent	,	being	dressed	all	in	cloth	of	gold	,
他们	是	非常	壮丽	,	存在	穿着	全部	在	布	的	金子	,

他们非常华丽，全身都穿着金丝织成的衣服。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] ['kɑːlərz] [ʌv; əv] ['daiəmənds] [ænd; ənd] ['ruːbiz] .

and	wearing	about	their	necks	collars	of	diamonds	and	rubies	.
和	穿着	关于	他们的	脖子	项圈	的	钻石	和	红宝石	.

她们的脖子上戴着钻石和红宝石项链。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ðæt] [dʒʌst] [went] [ə'weɪ] ? " [æskt] ['elən] ,

"	Was	that	a	parade	that	just	went	away	?	"	asked	Ellen	,
"	曾是	那	一个	游行	那	只是	去	离开	?	"	问	艾伦	,

“那是不是一场游行就这么结束了？”艾伦问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gændər] [ə'laɪt] ['sɔːftli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] .

as	the	gander	alighted	softly	upon	the	palace	steps	.
作为	这	鹅	下车	轻轻	之上	这	宫殿	步骤	.

一只雄鹅轻轻地落在宫殿的台阶上。

[ðə; ði] [sleɪvz] [siːmd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] .

The	slaves	seemed	struck	with	terror	and	amazement	at	her	sudden	appearance	.
这	奴隶	似乎	击	和	恐怖	和	惊愕	在	她	突然	外貌	.

奴隶们似乎对她的突然出现感到既恐惧又惊讶。

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	threw	themselves	down	before	her	hiding	their	eyes	.
他们	扔	他们自己	向下	前	她	隐藏	他们的	眼睛	.

他们俯身趴在她面前，捂住眼睛。

" [duː] [nɑːt] [hɑːrm] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Do	not	harm	us	,	"	they	cried	.
"	做	不是	伤害	我们	,	"	他们	哭	.

“不要伤害我们！”他们喊道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [pʊr] [sleɪvz] . "

"	We	are	only	poor	slaves	.	"
"	我们	是	仅有的	贫穷的	奴隶	.	"

“我们只是可怜的奴隶。”

" [waɪ] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [sed] ['elən] .

"	Why	I'm	not	going	to	hurt	you	,	"	said	Ellen	.
"	为什么	我是	不是	去	到	伤害	你	,	"	说	艾伦	.

“我为什么不会伤害你呢？”艾伦说。

" [aɪ] ['kudnt] , ['eniweɪ] .

"	I	couldn't	,	anyway	.
"	我	不能	,	反正	.

反正我也做不到。

[aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . "

I'm	only	a	little	girl	.	"
我是	仅有的	一个	小的	女孩	.	"

我只是个小女孩。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,

"	But	surely	you	must	be	a	magician	to	ride	through	the	air	in	this	way	,
"	但	一定	你	必须	是	一个	魔术师	到	骑	通过	这	空气	在	这	方式	,

“但是，你肯定是个魔术师才能以这种方式在空中飞行吧？”

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	and	one	of	the	slaves	raised	his	head	a	little	.
"	和	一	的	这	奴隶	提高	他的	头	一个	小的	.

其中一个奴隶微微抬起了头。

['elən] [felt] [laɪk] ['læfɪŋ] .

Ellen	felt	like	laughing	.
艾伦	毛毡	喜欢	笑	.

艾伦觉得想笑。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mʌðər] ['gusɪz] ['gændər] .

"	No	,	I'm	not	anything	but	a	child	,	and	this	is	Mother	Goose's	gander	.
"	不	,	我是	不是	任何事物	但	一个	孩子	,	和	这	是	母亲	鹅的	鹅	.

“不，我只是个孩子，这是鹅妈妈的雄鹅。”

" [ðə; ði] [sleɪvz] [naʊ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [-]

"	The	slaves	now	rose	from	the	ground	[	92	]
"	这	奴隶	现在	玫瑰	从	这	地面	[	-	]

“奴隶们现在从地上站了起来[92]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [lʊk] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ? "

with	a	relieved	look	,	"	And	you	are	really	not	a	magician	?	"
和	一个	松了口气	看	,	"	和	你	是	真的	不是	一个	魔术师	?	"

他脸上露出如释重负的表情，问道：“你真的不是魔术师吗？”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] ?

But	what	was	all	that	we	saw	?
但	什么	曾是	全部	那	我们	锯	?

但我们究竟看到了什么?

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'reɪd] . "

We	thought	it	was	a	parade	.	"
我们	想法	它	曾是	一个	游行	.	"

我们以为那是一场游行。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] [ə'lædɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] [gɑːrdz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]
[peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	It	was	our	master	Aladdin	with	his	slaves	and	guards	riding	away	to
"	它	曾是	我们的	掌握	阿拉丁	和	他的	奴隶	和	守卫	骑术	离开	到

pay	a	visit	to	his	father	-	in	-	law	,
支付	一个	访问	到	他的	父亲	-	在	-	法律	,

“那是我们的主人阿拉丁带着他的奴隶和卫兵骑马去拜访他的岳父。”

[ðə; ði] ['sʌltən] . "

the	sultan	.	"
这	苏丹	.	"

苏丹。

" [ə'lædɪn] !

"	Aladdin	!
"	阿拉丁	!

“阿拉丁！”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ə'lædɪn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [læmp] ? "

Do	you	mean	the	Aladdin	who	has	the	wonderful	lamp	?	"
做	你	意思是	这	阿拉丁	WHO	有	这	精彩的	灯	?	"

您说的是拥有神灯的阿拉丁吗?

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] . "
" Even the same . "
" 甚至 这 相同的 . "

“甚至是一样的。”

" [oʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][læmp] ,
" Oh , I do wish I could see the lamp ,
" 哦 , 我 做 希望 我 可以 看 这 灯 ,

“哦，我真希望我能看到那盏灯。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] .
" and the child clasped her hands in her eagerness .
" 和 这 孩子 紧握 她 双手 在 她 渴望 .

孩子急切地双手合十。

" [aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [bɪ'fɔːr] .
" I never believed it was true before .
" 我 绝不 相信 它 曾是 真的 前 .

我以前从不相信这是真的。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you think he would let me look at it ? "
不 你 思考 他 会 让 我 看 在 它 ? "

你不觉得他会让我看看吗?

" [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] . "
" He is away now , as we have just told you . "
" 他 是 离开 现在 , 作为 我们 有 只是 讲述 你 . "

“正如我们刚才告诉你们的，他现在已经不在了。”

" [bʌt; bət] ['kudnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" But couldn't you let me see it ?
" 但 不能 你 让 我 看 它 ?

“但你就不能让我看看吗？”

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [aɪ'd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
I've always wondered what it looked like , and thought what I'd wish for , if I had it .
我已经 总是 想知道 什么 它 看起来 喜欢 , 和 想法 什么 ID 希望 为了 , 如果 我 有 它 .

我一直很好奇它长什么样，也想过如果我拥有它，我会许什么愿。

" [ðə; ði] [sleɪvz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] [tə'geðər] .
" The slaves looked at her suspiciously and began to whisper together .
" 这 奴隶 看起来 在 她 可疑地 和 开始 到 耳语 一起 .

奴隶们狐疑地看着她，开始窃窃私语。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [-]
Then one of them turned to her again and [93]
然后 一 的 他们 转向 到 她 再次 和 [-]

然后其中一人又转向她，[93]

[spoʊk] , " [aɪ] ['kænɑːt] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
spoke , " I cannot promise , " he said ,
辐 , " 我 不能 承诺 , " 他 说 ,

他说：“我不能保证。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl]
" but if you will be pleased to follow me it may be that the soldiers will
" 但 如果 你 将要 是 高兴 到 跟随 我 它 可能 是 那 这 士兵 将要
[ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læmp] .
allow you to see the lamp .
允许 你 到 看 这 灯 .

“但是，如果你愿意跟随我，也许士兵们会让你看到那盏灯。”

" [ðə; ði]['gændər] [plʌkt] [æt; ət] ['elən] [sliːv] .
" The gander plucked at Ellens sleeve .
" 这 鹅 拨弦 在 艾伦斯 袖子 .

“那只鹅啄了艾伦的袖子。”

" ['mɪstrəs] , ['mɪstrəs] , [duː][nɑːt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Mistress , Mistress , do not follow him , " he whispered .
" 情妇 , 情妇 , 做 不是 跟随 他 , " 他 低声说道 .

“夫人，夫人，不要跟着他，”他低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['deɪndʒər] .
" I don't know why , but I fear danger .
" 我 不 知道 为什么 , 但 我 害怕 危险 .

“我不知道为什么，但我害怕危险。”

" ['elən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [hiːd] [wʌt] [ðə; ði]['gændər] [sed] .
" Ellen , however , was too eager to heed what the gander said .
" 艾伦 , 然而 , 曾是 也 渴望的 到 注意 什么 这 鹅 说 .

然而，艾伦却太急于听从那只雄鹅的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [luːz] ;
It was too wonderful a chance to lose ;
它 曾是 也 精彩的 一个 机会 到 失去 ;

这是一个千载难逢的绝佳机会，不容错过；

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːəli] ['siːɪŋ] — [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['hændlɪŋ] — [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ə'lædɪn] .
the chance of really seeing — perhaps even handling — the lamp of Aladdin .
这 机会 的 真的 看到 — 也许 甚至 处理 — 这 灯 的 阿拉丁 .

真正见到——甚至可能亲手触摸——阿拉丁神灯的机会。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [sliːv] [ə'weɪ] ,
So she drew her sleeve away ,
所以 她 画 她 袖子 离开 ,

于是她拉开了袖子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [led][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːlweɪ] [ɔːl]
and as the slaves led the way she followed them into a great hallway all
和 作为 这 奴隶 引领 这 方式 她 随后 他们 进入 一个 伟大的 门厅 全部
[ʌv; əv][goʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

奴隶们带路，她跟着他们走进了一条通体金碧辉煌的大厅。

[set][wɪð; wɪθ] ['pætərn] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] .
set with patterns of rubies and emeralds .
放 和 图案 的 红宝石 和 祖母绿 .

镶嵌有红宝石和祖母绿图案。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['empti] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ðəm'selvz] ,
The hall was empty with no one in sight except themselves ,
这 大厅 曾是 空的 和 不 一 在 视线 除了 他们自己 ,

大厅里空无一人，只有他们两人。

[ðoʊ] ['elən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

though	Ellen	could	hear	a	distant	sound	of	music	and	singing	from	some
尽管	艾伦	可以	听到	一个	遥远	声音	的	音乐	和	歌唱	从	一些

['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

other	part	of	the	castle	.
其他	部分	的	这	城堡	.

虽然艾伦能听到城堡另一边传来远处的音乐和歌声。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['goʊldən] [steps] .

Along	the	hall	they	went	,	and	up	a	flight	of	golden	steps	.
沿着	这	大厅	他们	去	,	和	向上	一个	航班	的	金的	步骤	.

他们沿着走廊走去，然后拾级而上，踏上了一段金色的台阶。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɔːl][ænd; ənd] [mɔːr] [sterz] [ænd; ənd] [-]

After	this	there	was	another	hall	and	more	stairs	and	[	94	]
后	这	那里	曾是	其他	大厅	和	更多的	楼梯	和	[	-	]

之后还有另一个大厅和更多的楼梯，[94]

['waɪndɪŋ] [weɪz] , [ʌn'tɪl] ['elən] [felt] [kəm'pliːtli] [lɔːst] .

winding	ways	,	until	Ellen	felt	completely	lost	.
绕线	方式	,	直到	艾伦	毛毡	完全地	丢失的	.

蜿蜒曲折的小路，直到艾伦彻底迷失了方向。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɑːrd] [ænd; ənd]['boʊltɪd] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [tuː] ['soʊldʒərz]

At	last	they	came	to	a	barred	and	bolted	door	before	which	stood	two	soldiers
在	最后的	他们	来了	到	一个	禁止	和	螺栓连接	门	前	哪个	站立	二	士兵

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

with	drawn	swords	in	their	hands	.
和	绘制	剑	在	他们的	双手	.

最后，他们来到了一扇上了闩的门前，门前站着两名士兵，手里拿着拔出的剑。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [krɔːst] [ðer; ðər][swɔːdz]

As	they	saw	Ellen	and	the	gander	coming	up	the	hall	they	crossed	their	swords
作为	他们	锯	艾伦	和	这	鹅	未来	向上	这	大厅	他们	交叉	他们的	剑

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .

before	the	door	.
前	这	门	.

当他们看到艾伦和那只雄鹅沿着走廊走来时，便在门前交叉双剑。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['hɪðər] ? " [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]

"	Who	are	these	whom	you	have	dared	to	bring	hither	?	"	they	cried	to	the
"	WHO	是	这些	谁	你	有	敢于	到	带来	这里	?	"	他们	哭	到	这

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

“你们竟敢把这些人带来这里？”他们冲着奴隶们喊道。

[ðə; ði] [sleɪvz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] ['revərəns] .

The	slaves	made	a	deep	reverence	.
这	奴隶	制成	一个	深的	尊敬	.

奴隶们对此表示深深的敬意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [huː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

"	If	you	please	,	"	answered	one	of	them	,	"	it	is	one	who	says	she	is	a	child	,
"	如果	你	请	,	"	回答	一	的	他们	,	"	它	是	一	WHO	说道	她	是	一个	孩子	,

“请问，”其中一人回答说，“她自称是个孩子。”

[ænd; ənd] [huː] [kʌmz] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ə'lædɪn] .

and	who	comes	begging	to	see	the	lamp	of	Aladdin	.
和	WHO	来	乞讨	到	看	这	灯	的	阿拉丁	.

谁来乞求一睹阿拉丁神灯的真容？

" ['elən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] ['fraʊnɪŋli]
" Ellen began to feel somewhat timid , the soldiers looked at her so frowningly
" 艾伦 开始 到 感觉 有些 胆小 , 这 士兵 看起来 在 她 所以 皱着眉头
[ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] .
and suspiciously .
和 可疑地 .

“艾伦开始感到有些胆怯，士兵们皱着眉头，用怀疑的目光看着她。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,
" If you don't mind , " she began , " I thought I would like to see it ,
" 如果 你 不 头脑 , " 她 开始 , " 我 想法 我 会 喜欢 到 看 它 ,

“如果你不介意的话，”她开口说道，“我想看看它。”

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] .
but if it's too much trouble , of course it doesn't matter .
但 如果 它是 也 很多 麻烦 , 的 课程 它 不 事情 .

但如果太麻烦，当然也没关系。

" [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [sleɪv] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" The foremost slave advanced with great respect and began whispering to the
" 这 首先 奴隶 先进的 和 伟大的 尊重 和 开始 耳语 到 这
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“最前面的奴隶毕恭毕敬地走上前去，开始向士兵们低声交谈。”

[ðeɪ] [fraund] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hevɪli] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] .
They frowned more and more heavily as they listened .
他们 皱眉 更多的 和 更多的 重度 作为 他们 听着 .

他们听着听着，眉头皱得越来越紧。

[æt; ət] [læst] [-]
At last [95]
在 最后的 [-]

终于[95]

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] ['fɪnɪʃt] ['wɪspərɪŋ] [ðeɪ] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [swɔ:dz] .
as the slave finished whispering they lowered their swords .
作为 这 奴隶 完成的 耳语 他们 降低 他们的 剑 .

奴隶低语完毕，他们便放下了剑。

" ['veri] [wel] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] ['elən] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][læmp] .
" Very well , " said one of them to Ellen , " you shall see the lamp .
" 非常 出色地 , " 说 一 的 他们 到 艾伦 , " 你 将 看 这 灯 .

“很好，”其中一人对艾伦说，“你会看到那盏灯。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [spræŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ʌn'boʊltɪd] [ænd; ənd]
" He made a motion and the slaves sprang forward and unbolted and
" 他 制成 一个 运动 和 这 奴隶 弹簧 向前 和 已拆卸 和
[ʌn'bɑ:d] [ðə; ði] [dɔ:r] .
unbarred the door .
畅通无阻 这 门 .

“他做了个动作，奴隶们就跳上前去，打开了门闩和门闩。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒər] ['elən] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
At a gesture from the soldier Ellen stepped inside .
在 一个 手势 从 这 士兵 艾伦 步 里面 .

士兵示意后，艾伦走了进去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['gændər][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər][ɪn] ,
On the instant , and before the gander had time to follow her in ,
在 这 立即的 , 和 前 这 鹅 有 时间 到 跟随 她 在 ,

就在那一瞬间，还没等那只雄鹅跟进来，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

the	door	was	shut	behind	her	with	a	crash	,
这	门	曾是	关闭	在后面	她	和	一个	碰撞	,

她身后的门砰的一声关上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][boʊlts][ænd; ənd][baːz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

and	she	heard	the	bolts	and	bars	falling	into	place	.
和	她	听到	这	螺栓	和	酒吧	坠落	进入	地方	.

她听到螺栓和钢筋落到位的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

With	a	sudden	fear	she	turned	and	tried	to	open	the	door	.
和	一个	突然	害怕	她	转向	和	尝试	到	打开	这	门	.

她突然感到一阵恐惧，转身试图打开门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fæst] .

It	was	fast	.
它	曾是	快速地	.

速度很快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

They	had	made	her	a	prisoner	.
他们	有	制成	她	一个	囚犯	.

他们把她囚禁了。

" [let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

"	Let	me	out	!
"	让	我	出去	!

“放我出去！”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

"	she	called	,	but	there	was	no	answer	.
"	她	称为	,	但	那里	曾是	不	回答	.

她打电话过去，但是无人接听。

" [its] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	It's	nothing	but	a	fairy	tale	,	"	whispered	the	child	to	herself	.
"	它是	没有什么	但	一个	仙女	故事	,	"	低声说道	这	孩子	到	她自己	.

“这不过是个童话故事罢了，”孩子低声自语道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt][hɜːrt][ˌem ˈiː] ,

"	Nothing	but	a	fairy	tale	,	so	of	course	they	can't	hurt	me	,
"	没有什么	但	一个	仙女	故事	,	所以	的	课程	他们	不能	伤害	我	,

“这不过是个童话故事，所以他们当然伤害不了我。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['gændər][wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] , [tuː] .

but	I	wish	my	gander	was	in	here	,	too	.
但	我	希望	我的	鹅	曾是	在	这里	,	也	.

但我希望我的雄鹿也能在这里。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ['eniweɪ] .

I	wonder	why	they	shut	the	door	,	anyway	.
我	想知道	为什么	他们	关闭	这	门	,	反正	.

我很好奇他们为什么要关门。

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

They	said	I	might	come	in	.
他们	说	我	可能	来	在	.

他们说我可能会进去。

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [strʌk] [hɜːr; hər] .

"	Then	a	sudden	suspicion	struck	her	.
"	然后	一个	突然	怀疑	击	她	.

“然后她突然产生了一种怀疑。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [-]

"	I	wonder	if	they	thought	I	had	come	here	to	steal	the	[	96	]
"	我	想知道	如果	他们	想法	我	有	来	这里	到	偷	这	[	-	]

“我不知道他们是否认为我是来这里偷[96]

[læmp] ?

lamp	?
灯	?

灯?

" ['briːðɪŋ] ['ræðər] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Breathing	rather	fast	,	she	turned	and	looked	about	her	.
"	呼吸	相当	快速地	,	她	转向	和	看起来	关于	她	.

她呼吸急促，转身环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [haɪ] .

The	room	where	she	stood	was	very	large	and	high	.
这	房间	在哪里	她	站立	曾是	非常	大的	和	高的	.

她所站的房间非常大，也很高。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][goʊld] ,

Like	the	halls	it	was	made	entirely	of	gold	,
喜欢	这	大厅	它	曾是	制成	完全	的	金子	,

就像大厅一样，它完全是用黄金建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tuː]

and	the	walls	were	polished	until	it	seemed	as	though	they	must	be	too
和	这	墙壁	是	抛光	直到	它	似乎	作为	尽管	他们	必须	是	也

['slɪpəri] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][flai][tuː; tə] [krɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

slippery	for	even	a	fly	to	crawl	upon	them	.
滑	为了	甚至	一个	飞	到	爬行	之上	他们	.

墙壁被打磨得光滑无比，仿佛连苍蝇都爬不上去似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ,

There	was	no	door	except	the	one	by	which	she	had	come	in	,
那里	曾是	不	门	除了	这	一	经过	哪个	她	有	来	在	,

除了她进来的那扇门之外，没有其他门了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['wɪndoʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['næroʊ] ,

and	though	there	were	two	windows	they	were	very	narrow	,
和	尽管	那里	是	二	视窗	他们	是	非常	狭窄的	,

虽然有两扇窗户，但它们都很窄。

[ænd; ənd][set][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['lædər] [tuː; tə]

and	set	so	high	in	the	wall	that	it	would	have	needed	a	long	ladder	to
和	放	所以	高的	在	这	墙	那	它	会	有	需要	一个	长的	梯子	到

[klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

climb	up	to	them	.
爬	向上	到	他们	.

而且它们安装在墙上很高的地方，需要很长的梯子才能爬上去。

['elən] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Ellen	walked	all	around	the	room	.
艾伦	步行	全部	大约	这	房间	.

艾伦在房间里走了来走去。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] .

There	seemed	no	possible	way	of	getting	out	.
那里	似乎	不	可能的	方式	的	获得	出去	.

似乎没有任何办法可以逃出去。

[hæf] [wei] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [set]

Half	way	up	one	of	the	walls	and	far	out	of	reach	was	a	little	shelf	set
一半	方式	向上	一	的	这	墙壁	和	远的	出去	的	抵达	曾是	一个	小的	架子	放

[wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

with	rubies	and	diamonds	and	other	precious	stones	,
和	红宝石	和	钻石	和	其他	宝贵的	石头	,

其中一面墙半腰高处，够不着的地方，有一个小架子，上面摆放着红宝石、钻石和其他宝石。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['bætərd] , ['rʌsti] [oʊld][læmp] .

and	upon	this	shelf	stood	a	battered	,	rusty	old	lamp	.
和	之上	这	架子	站立	一个	伤痕累累	,	生锈的	老的	灯	.

架子上摆放着一盏破旧生锈的旧灯。

[æz; əz] ['ɛlənz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mædʒɪk][læmp] .

As	Ellen's	eyes	fell	upon	it	she	felt	sure	it	must	be	the	magic	lamp	.
作为	艾伦的	眼睛	跌倒	之上	它	她	毛毡	当然	它	必须	是	这	魔法	灯	.

当艾伦的目光落在它上面时，她确信那一定是神灯。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

Suddenly	she	was	startled	by	something	coming	against	the	opening	of	one	of
突然	她	曾是	惊慌	经过	某物	未来	反对	这	开幕	的	一	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['dɑːrkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	windows	and	darkening	it	.
这	视窗	和	变暗	它	.

突然，有什么东西撞到其中一扇窗户的开口处，把窗户弄暗了，她吓了一跳。

[ðer; ðər] [-]

There	[	97	]
那里	[	-	]

那里[97]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['gændər] [fluː] [daʊn]

was	a	sound	of	brushing	and	rustling	,	and	her	gander	flew	down
曾是	一个	声音	的	刷牙	和	沙沙声	,	和	她	鹅	飞翔	向下

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

一阵刷毛和沙沙声响起，她的雄鹅飞到她身边。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɪstrəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	I	am	,	Mistress	,	"	he	said	.
"	这里	我	是	,	情妇	,	"	他	说	.

“我来了，主人，”他说。

" [oʊ] [dɪr] , ['gændər] , " [kraɪd] ['elən] , " [aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] !

"	Oh	dear	,	Gander	,	"	cried	Ellen	,	"	I'm	so	glad	you've	come	!
"	哦	亲爱的	,	甘德	,	"	哭	艾伦	,	"	我是	所以	高兴的	你已经	来	!

“哦，亲爱的甘德，”艾伦喊道，“我太高兴你来了！”

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ? "

Why	did	they	shut	the	door	?	"
为什么	做过	他们	关闭	这	门	?	"

他们为什么要关门?

" [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːk] [aɪ] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

"	Well	,	from	the	talk	I	heard	around	me	,
"	出色地	,	从	这	讲话	我	听到	大约	我	,

“嗯，从我周围听到的谈话来看，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [læmp] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [rʌn]

they	were	afraid	you	wanted	to	steal	that	lamp	up	there	on	the	shelf	and	run
他们	是	害怕的	你	通缉	到	偷	那	灯	向上	那里	在	这	架子	和	跑步

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

away	with	it	,
离开	和	它	,

他们害怕你想偷走架子上那盏灯然后带着它逃跑。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [lɔkt] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] .

and	that's	why	they	locked	you	in	here	.
和	那就是	为什么	他们	已锁定	你	在	这里	.

这就是他们把你锁在这里的原因。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [læmp] [ðoʊ] .

I	don't	see	why	any	one	should	want	to	steal	that	lamp	though	.
我	不	看	为什么	任何	一	应该	想	到	偷	那	灯	尽管	.

我不明白为什么会有人想要偷那盏灯。

[waɪ] [its] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [goʊld] , — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɑːpər] . "

Why	it's	not	even	gold	,	—	nothing	but	copper	.	"
为什么	它是	不是	甚至	金子	,	—	没有什么	但	铜	.	"

它甚至都不是黄金，——只是铜而已。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əˈlædɪnz] [ˈmædʒɪk] [læmp] , " [ˈelən] [ɪkˈspleɪnd] .

"	No	,	but	then	I	think	it	must	be	Aladdin's	magic	lamp	,	"	Ellen	explained	.
"	不	,	但	然后	我	思考	它	必须	是	阿拉丁的	魔法	灯	,	"	艾伦	解释	.

“不，但我认为那一定是阿拉丁的神灯，”艾伦解释道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgændər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒiːni] ,

She	found	that	the	gander	had	never	even	heard	of	the	lamp	and	the	genie	,
她	成立	那	这	鹅	有	绝不	甚至	听到	的	这	灯	和	这	精灵	,

她发现这只雄鹅甚至从未听说过神灯和精灵。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	she	told	him	all	about	it	.
所以	她	讲述	他	全部	关于	它	.

于是她就把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [læmp] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] ,

She	told	him	of	its	being	a	magic	lamp	,	and	of	how	,
她	讲述	他	的	它是	存在	一个	魔法	灯	,	和	的	如何	,

她告诉他这是一盏神灯，以及它是如何运作的。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒiːni] [wʊd] [əˈpɪr] [huː] [wʊd] [duː] [wətˈevər] [hiː; hi]

if	any	one	rubbed	it	a	great	genie	would	appear	who	would	do	whatever	he
如果	任何	一	摩擦	它	一个	伟大的	精灵	会	出现	WHO	会	做	任何	他

[wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [held] [ðə; ði] [læmp] .

was	told	to	do	by	the	one	who	held	the	lamp	.
曾是	讲述	到	做	经过	这	一	WHO	握住	这	灯	.

如果有人摩擦它，就会出现一个伟大的精灵，他会听从拿着灯的人的任何命令。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgændər] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [-]

"	Well	!	"	said	the	gander	,	drawing	a	[	98	]
"	出色地	!	"	说	这	鹅	,	绘画	一个	[	-	]

“好吧！”雄鹅说道，画了一张[98]

[lɔːŋ] [breθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] .

long	breath	as	she	finished	.
长的	气息	作为	她	完成的	.

她长长地叹了口气，说道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [its] [laɪk] [ðæt] .

"	No	wonder	they	thought	you	wanted	to	steal	it	,	if	it's	like	that	.
"	不	想知道	他们	想法	你	通缉	到	偷	它	,	如果	它是	喜欢	那	.

“难怪他们会认为你想偷它，如果真是那样的话。”

[waɪ] [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪʃɪŋ] [stoʊn] . "

Why	it's	as	good	as	a	wishing	stone	.	"
为什么	它是	作为	好的	作为	一个	祝	石头	.	"

为什么它和许愿石一样好用?

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['elən] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	But	of	course	I	didn't	want	to	take	it	,	"	cried	Ellen	indignantly	.
"	但	的	课程	我	没有	想	到	拿	它	,	"	哭	艾伦	愤慨地	.

“但我当然不想接受它！”艾伦愤愤不平地喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [æsk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] ['dɪdnt] . "

"	Why	didn't	they	ask	me	,	and	I'd	have	told	them	I	didn't	.	"
"	为什么	没有	他们	问	我	,	和	ID	有	讲述	他们	我	没有	.	"

“他们为什么不问我？我会告诉他们我没有。”

" [wel] , [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði] ['gændər] .

"	Well	,	the	great	thing	now	is	how	are	you	to	get	out	?	"	said	the	gander	.
"	出色地	,	这	伟大的	事物	现在	是	如何	是	你	到	得到	出去	?	"	说	这	鹅	.

“那么，现在最大的问题是，你该如何出去呢？”鹅说道。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

"	Why	don't	you	take	me	up	on	your	wings	and	fly	out	of	the	window	?
"	为什么	不	你	拿	我	向上	在	你的	翅膀	和	飞	出去	的	这	窗户	?

“你为什么不带着我乘着你的翅膀飞出窗外呢？”

" [ðə; ði] ['gændər] [lʊkt] [ʌp] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn]

"	The	gander	looked	up	doubtfully	at	the	narrow	slit	where	he	had	just	come	in
"	这	鹅	看起来	向上	怀疑地	在	这	狭窄的	缝隙	在哪里	他	有	只是	来	在

.

:

.

“那只雄鹅疑惑地抬头看着他刚刚钻进来的那道狭窄的缝隙。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] .

"	I'm	afraid	I	can't	.
"	我是	害怕的	我	不能	.

恐怕我不能。

[ðæt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [juː; jʊ]

That	window	was	a	tight	fit	even	for	me	,	and	I	never	could	get	you
那	窗户	曾是	一个	紧的	合身	甚至	为了	我	,	和	我	绝不	可以	得到	你

[θruː] . "

through	.	"
通过	.	"

那扇窗户即使对我来说也很窄，我根本没办法让你过去。

" [ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

"	Then	what	am	I	to	do	?
"	然后	什么	是	我	到	做	?

那我该怎么办?

" [ðə; ði] ['gændər] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

"	The	gander	thought	for	awhile	.
"	这	鹅	想法	为了	一会儿	.

雄鹅沉思了一会儿。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][held] [ðæt] [læmp][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['dʒiːni] [wʊd] [kʌm] ? "

"	Did	you	say	that	if	you	held	that	lamp	and	rubbed	it	a	genie	would	come	?	"
"	做过	你	说	那	如果	你	握住	那	灯	和	摩擦	它	一个	精灵	会	来	?	"

“你刚才说，如果你拿着那盏灯摩擦它，就会有精灵出现吗？”

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] . "

"	Yes	,	I	suppose	he	would	.	"
"	是的	,	我	认为	他	会	.	"

“是的，我想他会的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː] [wəˈtevər] [juː; jʊ] [beɪd] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	he	would	do	whatever	you	bade	him	?	"
"	和	他	会	做	任何	你	巴德	他	?	"

“他会听你的话吗？”

" [jes] . " [-]

"	Yes	.	"	[	99	]
"	是的	.	"	[	-	]

“是的。”[99]

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒiːni]

"	Then	the	thing	for	you	to	do	is	to	rub	the	lamp	and	when	the	genie
"	然后	这	事物	为了	你	到	做	是	到	擦	这	灯	和	什么时候	这	精灵

[kʌmz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][juː; jʊ] [friː] .

comes	to	tell	him	to	set	you	free	.
来	到	告诉	他	到	放	你	自由的	.

“那么你要做的就是摩擦神灯，当精灵出现时，告诉他把你释放出来。”

" ['elən] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['dʒiːni] .

"	Ellen	felt	frightened	at	the	idea	of	calling	up	a	great	black	genie	.
"	艾伦	毛毡	害怕	在	这	主意	的	呼叫	向上	一个	伟大的	黑色的	精灵	.

“艾伦一想到要召唤一个强大的黑色精灵就感到害怕。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] [ðə; ði][læmp] [əˈweɪ] [ʌp][ðer; ðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	But	I	couldn't	reach	the	lamp	away	up	there	,	even	if	I	wanted	to	,	"	she	said
"	但	我	不能	抵达	这	灯	离开	向上	那里	,	甚至	如果	我	通缉	到	,	"	她	说

.

:
.

“但我即使想够到上面的灯也够不着，”她说。

" [noʊ] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , " [aɪ][kæn; kən][help]

"	No	trouble	about	that	,	"	and	the	gander	spread	his	wings	,	"	I	can	help
"	不	麻烦	关于	那	,	"	和	这	鹅	传播	他的	翅膀	,	"	我	能	帮助

[juː; jʊ][ðer; ðər] .

you	there	.
你	那里	.

“没问题，”雄鹅展开翅膀说，“我可以帮你。”

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [fluː] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ʃelf] [wʌz; wəz] .

"	So	saying	,	he	flew	up	to	where	the	shelf	was	.
"	所以	说	,	他	飞翔	向上	到	在哪里	这	架子	曾是	.

说完，他就飞到架子那里。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði][læmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]

As	he	reached	it	he	struck	at	the	lamp	with	his	wing	,	but	he
作为	他	达到	它	他	击	在	这	灯	和	他的	翼	,	但	他

[mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ;

missed	it	;
错过	它	;

他飞到灯前，用翅膀拍打灯，但没有打中；

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dʒʌst] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ;

again	he	tried	,	and	this	time	he	just	grazed	it	with	his	feathers	;
再次	他	尝试	,	和	这	时间	他	只是	放牧	它	和	他的	羽毛	;

他又试了一次，这次他只是用羽毛轻轻地拂过它；

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [fel] ['klætɝɪŋ]

a	third	time	and	then	he	struck	it	fairly	and	the	lamp	fell	clattering
一个	第三	时间	和	然后	他	击	它	相当	和	这	灯	跌倒	咔嗒咔嗒

[ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['goʊldən] [flɔːr] [tuː; tə] ['ɛlənz] [fiːt] .

and	rattling	and	rolled	across	the	golden	floor	to	Ellen's	feet	.
和	嘎嘎作响	和	滚动	穿过	这	金的	地面	到	艾伦的	脚	.

他第三次敲击，这次敲得正中灯心，灯发出哐当哐当的响声，滚过金色的地板，落到了艾伦的脚边。

['tremblɪŋ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Trembling	,	the	little	girl	picked	it	up	.
发抖	,	这	小的	女孩	挑选	它	向上	.

小女孩颤抖着捡起了它。

" [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ; [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] ['gændər] .

"	Rub	it	;	rub	it	,	Mistress	,	"	said	the	gander	.
"	擦	它	;	擦	它	,	情妇	,	"	说	这	鹅	.

“揉揉它，揉揉它，主人，”雄鹅说道。

" [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] .

"	I	hear	the	soldiers	coming	.
"	我	听到	这	士兵	未来	.

我听到士兵们来了。

" [bʌt; bət] ['elən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	But	Ellen	hesitated	.
"	但	艾伦	犹豫了一下	.

但艾伦犹豫了。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I'm	afraid	,	"	she	cried	.
"	我是	害怕的	,	"	她	哭	.

“我害怕，”她哭着说。

" [kwɪk] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gændər] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Quick	,	"	and	the	gander	flapped	his	wings	in	his	excitement	.
"	快的	,	"	和	这	鹅	拍打	他的	翅膀	在	他的	激动	.

“快！”雄鹅兴奋地拍打着翅膀。

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ə'gen] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [get] [ə'weɪ] . " [-]

"	If	they	catch	you	again	you	may	never	get	away	.	"	[	100	]
"	如果	他们	抓住	你	再次	你	可能	绝不	得到	离开	.	"	[	-	]

“如果他们再次抓住你，你可能就再也逃不掉了。”[100]

[ðen] ['elən] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [θʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] .

Then	Ellen	brushed	her	thumb	across	the	side	of	the	lamp	.
然后	艾伦	刷过	她	拇指	穿过	这	边	的	这	灯	.

然后艾伦用拇指拂过灯罩侧面。

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klæp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [blæk] ['dʒiːni]

Immediately	,	and	with	a	sound	like	a	thunder	-	clap	a	terrible	black	genie
立即地	,	和	和	一个	声音	喜欢	一个	雷	-	拍	一个	糟糕的	黑色的	精灵

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

appeared	before	her	.
出现	前	她	.

突然，一声如同雷鸣般的巨响，一个可怕的黑色精灵出现在她面前。

" [wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ?
" What wouldst thou have ?
" 什么 会 你 有 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] .
" he cried in a great voice .
" 他 哭 在 一个 伟大的 嗓音 .

他放声大哭。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː]
" I am ready to obey thee as thy slave and the slave of all those who
" 我 是 准备好 到 服从 你 作为 你的 奴隶 和 这 奴隶 的 全部 那些 WHO
[hæv; həv] [ðə; ði] [læmp] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
have the lamp in their hands .
有 这 灯 在 他们的 双手 .

“我愿做你的奴隶，做所有手捧灯火之人的奴隶，服从你。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" The little girl was so frightened at the sight of this terrible being she had
" 这 小的 女孩 曾是 所以 害怕 在 这 视线 的 这 糟糕的 存在 她 有
[kɔːld] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] . [-]
called up that she stood there unable to move . [101]
称为 向上 那 她 站立 那里 无法 到 移动 . [-]

“看到自己召唤出来的这个可怕的生物，小女孩吓坏了，站在那里动弹不得。[101]

" [spiːk] , ['mɪstrəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gændər] , " [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
" Speak , Mistress ! " cried the gander , " for here come the soldiers .
" 说话 , 情妇 ! " 哭 这 鹅 , " 为了 这里 来 这 士兵 .

“夫人，请说话！”雄鹅喊道，“士兵来了。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz]
" And indeed at that moment the door was thrown open and the soldiers
" 和 的确 在 那 片刻 这 门 曾是 抛掷 打开 和 这 士兵
[bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
burst into the room .
爆裂 进入 这 房间 .

“就在这时，门被猛地推开，士兵们冲进了房间。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniːz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] ['elən]
They had heard the noise of the genie's coming and were afraid Ellen
他们 有 听到 这 噪音 的 这 精灵的 未来 和 是 害怕的 艾伦
[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .
was getting away .
曾是 获得 离开 .

他们听到了精灵到来的声音，害怕艾伦会逃走。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [blæk] ['biːɪŋ] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,
But as they saw a terrible black being crouching there before the little girl ,
但 作为 他们 锯 一个 糟糕的 黑色的 存在 蹲伏 那里 前 这 小的 女孩 ,

但当他们看到一个可怕的黑色生物蹲在小女孩面前时，

[ðeɪ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['terər] .
they shrank back in terror .
他们 缩小 后退 在 恐怖 .

他们吓得缩了回去。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] ,
The next instant , however ,
这 下一个 立即的 , 然而 ,

然而，下一刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][læmp][frʌm; frəm]

one	of	the	boldest	of	them	sprang	forward	to	tear	the	lamp	from
一	的	这	最勇敢的	的	他们	弹簧	向前	到	撕	这	灯	从

['ɛlənz] [hændz] .

Ellen's	hands	.
艾伦的	双手	.

其中最胆大的一个冲上前去，从艾伦手中夺走了灯。

[æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

At	that	she	found	her	voice	.
在	那	她	成立	她	嗓音	.

这时她才终于开口说话。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][maɪ]['gændər] .

"	I	wish	,	"	she	cried	,	"	to	be	in	a	place	of	safety	with	my	gander	.
"	我	希望	,	"	她	哭	,	"	到	是	在	一个	地方	的	安全	和	我的	鹅	.

“我希望，”她哭着说，“能和我的雄鹅待在一个安全的地方。”

" [ɪ'miːdiətli] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] ,

"	Immediately	,	before	she	could	catch	her	breath	,
"	立即地	,	前	她	可以	抓住	她	气息	,

“就在她还没来得及喘口气的时候，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [hwiskt] [θruː] [ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði] ['dʒiːni] .

she	found	herself	being	whisked	through	the	air	by	the	genie	.
她	成立	她自己	存在	搅拌	通过	这	空气	经过	这	精灵	.

她发现自己被精灵带着在空中飞翔。

[ðen] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][set]['dʒentli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	before	she	could	catch	her	breath	she	was	set	gently	upon	the	ground	.
然后	前	她	可以	抓住	她	气息	她	曾是	放	轻轻地	之上	这	地面	.

她还没来得及喘口气，就被轻轻地放在了地上。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['gændər][wɜːr; wər]

When	she	could	look	about	her	she	saw	that	she	and	the	gander	were
什么时候	她	可以	看	关于	她	她	锯	那	她	和	这	鹅	是

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

standing	on	a	grassy	plain	some	distance	from	the	castle	.
常设	在	一个	草丛	清楚的	一些	距离	从	这	城堡	.

当她能环顾四周时，她发现自己和那只雄鹅正站在离城堡不远处的一片草地上。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði][læmp] [-]

She	still	held	the	lamp	[	102	]
她	仍然	握住	这	灯	[	-	]

她仍然拿着灯[102]

[ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːni] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

in	her	hands	,	and	the	genie	was	still	with	her	.
在	她	双手	,	和	这	精灵	曾是	仍然	和	她	.

精灵在她手中，而且精灵仍然和她在一起。

" [hæst] [ðaʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [kə'mændz] ? " [æskt] [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	Hast	thou	any	further	commands	?	"	asked	he	,	in	his	terrible	voice	.
"	哈斯特	你	任何	更远	命令	?	"	问	他	,	在	他的	糟糕的	嗓音	.

“你还有什么吩咐吗？”他用可怕的声音问道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['elən] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

"	No	,	"	answered	Ellen	,	trembling	violently	.
"	不	,	"	回答	艾伦	,	发抖	暴力	.

“不，”艾伦颤抖着回答道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒi:ni] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

"	Then	I	will	go	,	"	said	the	genie	,	and	he	began	to	fade	away	.
"	然后	我	将要	去	,	"	说	这	精灵	,	和	他	开始	到	褪色	离开	.

“那我就走了，”精灵说着，身影开始渐渐消失。

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔ:ld] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	wait	a	minute	,	"	the	child	called	after	him	.
"	哦	,	等待	一个	分钟	,	"	这	孩子	称为	后	他	.

“哦，等等，”孩子在他身后喊道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmp] ? "

"	What	shall	I	do	with	the	lamp	?	"
"	什么	将	我	做	和	这	灯	?	"

“我该如何处理这盏灯呢？”

" [wʊdst] [ðaʊ] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Wouldst	thou	not	wish	to	keep	it	?	"
"	会	你	不是	希望	到	保持	它	?	"

你难道不想留着它吗?

" [waɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪn] . "

"	Why	no	,	it	isn't	mine	.	"
"	为什么	不	,	它	不是	矿	.	"

“不，那不是我的。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ? "

"	Shall	I	return	it	to	the	castle	?	"
"	将	我	返回	它	到	这	城堡	?	"

“我该把它送回城堡吗？”

" [oʊ] [noʊ] , ['mɪstrəs] , " [ðə; ði] ['gændər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Oh	no	,	Mistress	,	"	the	gander	interrupted	,
"	哦	不	,	情妇	,	"	这	鹅	中断	,

“哦，不，主人，”鹅打断道。

" [ðeɪ] [maɪt] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es] ['prizənəz] . "

"	they	might	rub	it	and	tell	the	genie	to	bring	us	back	and	keep	us	prisoners	.	"
"	他们	可能	擦	它	和	告诉	这	精灵	到	带来	我们	后退	和	保持	我们	囚犯	.	"

“他们可能会摩擦它，然后告诉精灵把我们带回来，把我们囚禁起来。”

" [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [ðə; ði] ['dʒi:ni] [sə'dʒestɪd] .

"	Then	destroy	it	,	"	the	genie	suggested	.
"	然后	破坏	它	,	"	这	精灵	建议	.

“那就把它毁掉吧，”精灵建议道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ə'lædɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ? "

"	But	what	would	become	of	Aladdin	and	his	castle	and	everything	if	I	did	?	"
"	但	什么	会	变得	的	阿拉丁	和	他的	城堡	和	一切	如果	我	做过	?	"

“可是如果我那样做，阿拉丁和他的城堡，以及所有的一切，将会怎样呢？”

" [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

"	They	would	stay	as	they	are	.
"	他们	会	停留	作为	他们	是	.

他们会保持现状。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ɪf] [ðə; ði][læmp][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['tɔːmentid]

And	moreover	if	the	lamp	were	destroyed	he	would	no	longer	be	tormented
和	而且	如果	这	灯	是	损毁	他	会	不	更长	是	饱受折磨

[wɪð; wɪθ] [fɪrz] [-]

with	fears	[	103	]
和	恐惧	[	-	]

而且，如果灯被毁，他就不会再受恐惧的折磨了[103]

[lest] [æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz] . "

lest	an	enemy	should	steal	it	and	send	me	to	destroy	all	he	has	.	"
免得	一个	敌人	应该	偷	它	和	发送	我	到	破坏	全部	他	有	.	"

免得敌人偷走它，然后派我去摧毁他的一切。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['elən] , " [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	,	"	said	Ellen	,	"	I'll	do	it	.
"	非常	出色地	,	"	说	艾伦	,	"	患病的	做	它	.

“好的，”艾伦说，“我去做。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [breɪk] [ðə; ði][læmp] .

But	I	can't	break	the	lamp	.
但	我	不能	休息	这	灯	.

但我不能打破这盏灯。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	can	I	destroy	it	?	"
如何	能	我	破坏	它	?	"

我该如何摧毁它?

" [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]['oʊpən] , — [tuː; tə]['oʊpən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fairz] [bɪ'loʊ] .

"	I	will	cause	the	earth	to	open	,	—	to	open	down	to	the	great	fires	below	.
"	我	将要	原因	这	地球	到	打开	,	—	到	打开	向下	到	这	伟大的	火灾	以下	.

“我必使大地裂开，直通下方的大火。”

[ðen] [θroʊ] [ðə; ði][læmp][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Then	throw	the	lamp	in	and	the	flames	will	destroy	it	.	"
然后	扔	这	灯	在	和	这	火焰	将要	破坏	它	.	"

然后把灯扔进去，火焰会把它烧毁。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Very	well	,	"	said	the	little	girl	.
"	非常	出色地	,	"	说	这	小的	女孩	.

“很好，”小女孩说。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm]['mædʒɪk][wɜːrdz] .

The	genie	struck	his	foot	upon	the	ground	and	muttered	some	magic	words	.
这	精灵	击	他的	脚	之上	这	地面	和	低声说道	一些	魔法	字	.

精灵用脚跺了跺地，低声念了几句咒语。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rent] ['oʊpən] ,

Immediately	the	ground	was	rent	open	,
立即地	这	地面	曾是	租	打开	,

场地立即被公开出租。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kæzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [fairz] .

and	down	in	this	chasm	could	be	heard	the	roaring	of	the	under	fires	.
和	向下	在	这	深渊	可以	是	听到	这	咆哮	的	这	在下面	火灾	.

从这个深渊下方可以听到炮火的轰鸣声。

" [meɪk] [heɪst] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Make	haste	,	"	he	cried	.
"	制作	匆忙	,	"	他	哭	.

“快点！”他喊道。

" [kæst][ðə; ði][læmp]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'vaʊər] [ðiː] .
" Cast the lamp into the flames or they will devour thee .
" 投掷 这 灯 进入 这 火焰 或者 他们 将要 吞食 你 .

“把灯丢进火里，不然火焰会吞噬你。”

" ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['elən] [θruː] [ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri]
" Hardly knowing what she did Ellen threw the lamp from her down into the fiery
" 几乎 会心 什么 她 做过 艾伦 扔 这 灯 从 她 向下 进入 这 火热
['kæzəm] .
chasm .
深渊 .

“艾伦几乎不知道自己做了什么，就把手中的灯扔进了燃烧的深渊。”

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rɔːrɪŋ] [laɪk] ['θʌndər] .
Immediately there was a loud roaring like thunder .
立即地 那里 曾是 一个 大声 咆哮 喜欢 雷 .

随即传来一声如同雷鸣般的巨响。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə]['tremb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts]
The earth and sky seemed to shake and the castle to tremble from its
这 地球 和 天空 似乎 到 摇 和 这 城堡 到 颤抖 从 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['tɜːrət] .
foundation to its highest turret .
基础 到 它是 最高 炮塔 .

天地仿佛都在震动，城堡从地基到最高的塔楼都在颤抖。

[ə; eɪ] [mɪst] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['ɛlənz] [aɪz] .
A mist came before Ellen's eyes .
一个 薄雾 来了 前 艾伦的 眼睛 .

艾伦眼前一片朦胧。

[wen] [-]
When [104]
什么时候 [-]

当[104]

[ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .
it cleared away all was still .
它 已清除 离开 全部 曾是 仍然 .

它清除了一切，周围一片寂静。

[ðə; ði]['kæzəm][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
The chasm had closed and the distant castle was still in its place .
这 深渊 有 关闭 和 这 遥远 城堡 曾是 仍然 在 它是 地方 .

深渊已经闭合，远处的城堡依然矗立在原地。

[ðə; ði]['gændər] ,
The gander ,
这 鹅 ,

雄鹅，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ɪts] ['terər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nek] [stretʃt] [ə'lɔːŋ]
which had crouched down in its terror with its head and neck stretched along
哪个 有 蹲着 向下 在 它是 恐怖 和 它是 头 和 脖子 拉伸 沿着
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

它惊恐地蜷缩着身子，头颈贴着地面伸展开来。

[ə'roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
arose slowly and looked about it .
出现 缓慢地 和 看起来 关于 它 .

他缓缓起身，环顾四周。

[ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [smoʊk] ,

The	genie	had	become	as	thin	as	smoke	,
这	精灵	有	变得	作为	薄的	作为	抽烟	,

精灵变得像烟雾一样稀薄。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][dɑːrk][ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

but	he	was	standing	there	dark	and	gigantic	as	before	.
但	他	曾是	常设	那里	黑暗的	和	巨大	作为	前	.

但他仍然像以前一样，站在那里，身形庞大，黑暗而巨大。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

"	I	am	free	!
"	我	是	自由的	!

“我自由了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] !

I	am	free	!
我	是	自由的	!

我自由了！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [vɔɪs] .

"	he	cried	in	a	joyful	voice	.
"	他	哭	在	一个	快乐	嗓音	.

他喜极而泣。

" [æt; ət] [læst] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp]

"	At	last	I	may	come	and	go	as	I	choose	,	no	longer	a	slave	of	the	lamp
"	在	最后的	我	可能	来	和	去	作为	我	选择	,	不	更长	一个	奴隶	的	这	灯

.

:

.

“我终于可以自由来去，不再是灯的奴隶了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [huː] [hæv; həv] [friːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] ,

It	is	you	,	child	,	who	have	freed	me	,	and	I	am	not	ungrateful	,
它	是	你	,	孩子	,	WHO	有	自由	我	,	和	我	是	不是	忘恩负义	,

是你，孩子，让我重获自由，我对此感激不尽。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

as	you	shall	soon	see	.
作为	你	将	很快	看	.

你很快就会看到。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'lædɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ] .

If	I	have	made	Aladdin	rich	and	powerful	,	I	will	make	you	ten	times	more	so	.
如果	我	有	制成	阿拉丁	富有的	和	强大的	,	我	将要	制作	你	十	时代	更多的	所以	.

如果我能让阿拉丁变得富有而强大，我会让你变得比他强大十倍。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kæs(ə)l]['iːv(ə)n] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sleɪvz] [ænd; ənd]

You	shall	have	a	castle	even	more	magnificent	than	his	with	slaves	and
你	将	有	一个	城堡	甚至	更多的	壮丽	比	他的	和	奴隶	和

['treʒərz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['tʃæriːəts] .

treasures	and	horses	and	chariots	.
宝藏	和	马匹	和	战车	.

你将拥有一座比他的更加宏伟的城堡，里面有奴隶、宝藏、骏马和战车。

" ['elən] [gɑːspt] .

"	Ellen	gasped	.
"	艾伦	倒吸一口气	.

艾伦倒吸了一口气。

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [ɔːl] [ðæt] .
" Oh no , " she said , " I don't think I want all that .
" 哦 不 , " 她 说 , " 我 不 思考 我 想 全部 那 .

“哦，不，”她说，“我觉得我不需要那些东西。”

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ['prɪti] [suːn] ,
I have to go home pretty soon ,
我 有 到 去 家 漂亮的 很快 ,

我很快就要回家了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] . " [-]
and I don't believe I'd like to have to live in a castle . " [105]
和 我 不 相信 ID 喜欢 到 有 到 居住 在 一个 城堡 . " [-]

我不认为我会喜欢住在城堡里。[105]

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [stɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒiːni] .
" But you could still go home , " said the genie .
" 但 你 可以 仍然 去 家 , " 说 这 精灵 .

“但你仍然可以回家，”精灵说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [goʊ] [hoʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,
" You could go home in such magnificence as you never dreamed of ,
" 你 可以 去 家 在 这样的 壮丽 作为 你 绝不 梦见 的 ,

“你可以以你从未梦想过的辉煌方式回家。”

[wɪð; wɪθ] ['autˌraidəz] [ænd; ənd] ['trʌmpitəz] [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [klɔːθ] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs]
with outriders and trumpeters and dressed in cloth of gold and precious
和 护卫队 和 小号手 和 穿着 在 布 的 金子 和 宝贵的
[stoʊnz] .
stones .
石头 .

他们身着金银宝石织成的服装，有骑兵和号手护卫。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] ['fraɪt(ə)nd] ['elən] .
" But the thought of such magnificence frightened Ellen .
" 但 这 想法 的 这样的 壮丽 害怕 艾伦 .

“但想到如此壮丽的景象，艾伦感到害怕。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" No , no , " she repeated .
" 不 , 不 , " 她 重复 .

“不，不，”她重复道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm afraid my mother wouldn't like it .
" 我是 害怕的 我的 母亲 不会 喜欢 它 .

“恐怕我妈妈不会喜欢。”

" [ðə; ði] ['dʒiːni] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" The genie looked disappointed .
" 这 精灵 看起来 失望的 .

精灵看起来很失望。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Well , " he said , " Of course , it's just as you like .
" 出色地 , " 他 说 , " 的 课程 , 它是 只是 作为 你 喜欢 .

“嗯，”他说，“当然，这正合你意。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [mɪstlaɪk] .
" He was still fading away and growing more mistlike .
" 他 曾是 仍然 褪色 离开 和 生长 更多的 雾状 .

“他渐渐消失，变得越来越像一团雾气。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " ['elən] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ə'lædɪn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] . "

"	I	wish	,	"	Ellen	exclaimed	,	"	that	Aladdin	knew	what	had	become	of	the	lamp	.	"
"	我	希望	,	"	艾伦	惊呼	,	"	那	阿拉丁	知道	什么	有	变得	的	这	灯	.	"

“我真希望，”艾伦惊呼道，“阿拉丁知道神灯的下落。”

" [ðaɪ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['græntɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʒiːni] .

"	Thy	wish	shall	be	granted	,	"	answered	the	genie	.
"	你的	希望	将	是	的确	,	"	回答	这	精灵	.

“你的愿望将会实现，”精灵回答道。

" [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

"	I	will	myself	tell	him	that	it	has	been	destroyed	.
"	我	将要	我	告诉	他	那	它	有	到过	损毁	.

“我会亲自告诉他，它已经被摧毁了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfer'wel] ,

And	now	farewell	,
和	现在	告别	,

现在，再见了。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] ['evər] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['kæs(ə)l] [ðaʊ] ['oʊnli]

and	remember	if	thou	shouldst	ever	wish	to	have	that	castle	thou	needst	only
和	记住	如果	你	应该	曾经	希望	到	有	那	城堡	你	需要	仅有的

[klæp] [ðaɪ] [hændz] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒiːni] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]

clap	thy	hands	three	times	and	call	upon	the	genie	of	the	lamp	to	fulfil	his
拍	你的	双手	三	时代	和	称呼	之上	这	精灵	的	这	灯	到	实现	他的

['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] . " [-]

promise	and	it	shall	be	thine	.	"	[	106	]
承诺	和	它	将	是	你的	.	"	[	-	]

记住，如果你将来想要拥有那座城堡，你只需要拍三下手，召唤神灯精灵来实现他的承诺，它就会属于你。[106]

[ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [træns'pærənt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər]

The	genie	had	grown	so	transparent	now	that	it	was	only	by	straining	her
这	精灵	有	生长	所以	透明的	现在	那	它	曾是	仅有的	经过	紧张	她

[aɪz] [ðæt] ['elən] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [æz; əz][wʌn] [siːz] [æn; ən] ['empti] [glæs] .

eyes	that	Ellen	could	still	see	his	shape	as	one	sees	an	empty	glass	.
眼睛	那	艾伦	可以	仍然	看	他的	形状	作为	一	看到	一个	空的	玻璃	.

精灵现在变得如此透明，以至于艾伦只有眯起眼睛才能像看空杯子一样看到它的形状。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn'taɪərli] .

Then	he	was	gone	entirely	.
然后	他	曾是	已消失	完全	.

然后他就彻底消失了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Thank	you	very	much	,	"	she	called	after	him	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	她	称为	后	他	.

“非常感谢，”她在他身后喊道。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'gen] , " [θæŋk] [juː; jʊ] !

She	waited	a	moment	and	as	there	was	no	answer	she	called	again	,	"	Thank	you	!
她	等待	一个	片刻	和	作为	那里	曾是	不	回答	她	称为	再次	,	"	感谢	你	!

她等了一会儿，因为没有人应答，她又喊道：“谢谢！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gændər] .

"	Then	she	turned	to	the	gander	.
"	然后	她	转向	到	这	鹅	.

然后她转向了那只雄鹅。

" [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi][hæz; həz] ,

" I think he's gone , " she said , adding in a whisper , " and I'm glad he has ,

" 我 思考 他是 已消失 , " 她 说 , 添加 在 一个 耳语 , " 和 我是 高兴的 他 有 ,

“我想他走了,”她低声说道，“我很高兴他走了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [blæk] .

because he did frighten me a little , he was so very big and black .

因为 他 做过 吓唬 我 一个 小的 , 他 曾是 所以 非常 大的 和 黑色的 .

因为他确实有点吓到我了，他个头很大，而且全身漆黑。

" [ðə; ði]['gændər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [tuː; tə][æsk] ['elən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

" The gander made no answer except to ask Ellen if she were ready to go .

" 这 鹅 制成 不 回答 除了 到 问 艾伦 如果 她 是 准备好 到 去 .

“那只雄鹅没有回答，只是问艾伦是否准备好了。

[hiː; hi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [wʌns] [mɔːr] ,

He seemed anxious for them to be on their way once more ,

他 似乎 焦虑的 为了 他们 到 是 在 他们的 方式 一次 更多的 ,

他似乎急切地希望他们再次启程。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['flaɪɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .

so the little girl mounted on his back and they were soon flying swiftly along .

所以 这 小的 女孩 安装 在 他的 后退 和 他们 是 很快 飞行 迅速地 沿着 .

于是小女孩骑上了他的背，他们很快就飞驰而去。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['elən] ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

" I hope , " said Ellen after a silence ,

" 我 希望 , " 说 艾伦 后 一个 沉默 ,

“我希望如此,”艾伦沉默片刻后说道。

" [ðæt] [ə'lædɪn] [wəʊnt][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][læmp] ['biːɪŋ] [bəːnd] [ʌp] . "

" that Aladdin won't mind about the lamp being burned up . "

" 那 阿拉丁 惯于 头脑 关于 这 灯 存在 烧伤 向上 . "

“阿拉丁不会在意神灯被烧毁的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gændər] .

" I should think he would be glad , " replied the gander .

" 我 应该 思考 他 会 是 高兴的 , " 回复 这 鹅 .

“我想他会很高兴的,”雄鹅回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [-]

" He must have been terribly afraid all the time that [107]

" 他 必须 有 到过 可怕 害怕的 全部 这 时间 那 [-]

“他一定一直非常害怕[107]

['enəmi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒiːni] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] . "

enemies would get it and make the genie destroy him and his castle . "

敌人 会 得到 它 和 制作 这 精灵 破坏 他 和 他的 城堡 . "

敌人会得到它，然后让精灵摧毁他和他的城堡。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['elən] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æftər] [ə'nʌðər] ['saɪləns] ,

" Yes , that is true , " said Ellen ; then she added after another silence ,

" 是的 , 那 是 真的 , " 说 艾伦 ; 然后 她 额外 后 其他 沉默 ,

“是的，没错,”艾伦说道；然后她又沉默了一会儿，补充道，

" [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ðæt] [pʊr] ['dʒiːni] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [friː] [æt; ət][læst] . " [

" And how glad that poor genie was that I had set him free at last . " [

" 和 如何 高兴的 那 贫穷的 精灵 曾是 那 我 有 放 他 自由的 在 最后的 . " [

-]

108]

-]

“可怜的精灵多么高兴我终于把他释放了。”[108]

['tʃæptər] [eɪt]
Chapter **Eight**
章 八

第八章

['bluːˌbɪrdz] [haʊs]
Bluebeard's **House**
蓝胡子的 房子

蓝胡子的房子

" ['mɪstrəs] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? " [sed] [ðə; ði]['gændər] .
" Mistress , do you see that gray mist before us ? " said the gander .
" 情妇 , 做 你 看 那 灰色的 薄雾 前 我们 ? " 说 这 鹅 .

“夫人，您看到我们面前的灰色雾气了吗？”鹅问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] ['kʌntri] ,
" I think we have reached the border of the Fairy Tale Country ,
" 我 思考 我们 有 达到 这 边界 的 这 仙女 故事 国家 ,

“我想我们已经到达童话国度的边界了。”

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [mɪst] [laɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
and beyond that mist lies the country of the Queerbodies .
和 超过 那 薄雾 谎言 这 国家 的 这 - .

在那片迷雾之外，便是酷儿之国。

" ['elən] [druː] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋk] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
" Ellen drew rein , and the gander allowed himself to sink slowly to the ground
" 艾伦 画 缰绳 , 和 这 鹅 允许 他自己 到 下沉 缓慢地 到 这 地面
.
:
.

艾伦拉紧缰绳，那只鹅便缓缓地倒在了地上。

[ðer; ðər][hiː; hi]['foʊldɪd][ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
There he folded and settled his wings ,
那里 他 折叠 和 定居 他的 翅膀 ,

他在那里收拢并停下了翅膀。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]
and he and his mistress stood looking at the wall of mist before them
和 他 和 他的 情妇 站立 寻找 在 这 墙 的 薄雾 前 他们
.
:
.

他和他的情妇站在那里，望着眼前的雾墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][mɪst] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər] [striːmz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
It was like the mist that hangs over streams in the early morning .
它 曾是 喜欢 这 薄雾 那 悬挂 超过 溪流 在 这 早期的 早晨 .

就像清晨溪流上笼罩的薄雾。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
They could not tell at all how high it was .
他们 可以 不是 告诉 在 全部 如何 高的 它 曾是 .

他们根本无法判断它有多高。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kwaɪt] [loʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə]
Sometimes it looked quite low , and sometimes it seemed to reach up to
有时 它 看起来 相当 低的 , 和 有时 它 似乎 到 抵达 向上 到
[ðə; ði] [-]
the [109]
这 [-]

有时它看起来很低，有时它似乎能达到[109]

[skaɪ] [ɪt'self] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wer] [wʌn] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] .

sky	itself	so	that	they	could	not	tell	where	one	ended	and	the	other	began	.
天空	本身	所以	那	他们	可以	不是	告诉	在哪里	一	结束	和	这	其他	开始	.

天空本身也如此，以至于他们无法分辨哪里是天空的尽头，哪里是天空的开始。

" [lʊk] , " [kraɪd] ['elən] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Look	,	"	cried	Ellen	in	a	whisper	.
"	看	,	"	哭	艾伦	在	一个	耳语	.

“看！”艾伦低声喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ?

"	Do	you	suppose	that	is	one	of	the	Queerbodies	?
"	做	你	认为	那	是	一	的	这	-	?

你认为那是酷儿身体之一吗?

" [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [mɪst] .

"	A	gigantic	shadow	had	appeared	upon	the	wall	of	mist	.
"	一个	巨大	阴影	有	出现	之上	这	墙	的	薄雾	.

“迷雾墙上出现了一个巨大的阴影。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [straɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

It	moved	with	such	tremendous	strides	that	it	was	out	of	sight	in	a
它	已搬	和	这样的	巨大的	步幅	那	它	曾是	出去	的	视线	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

它迈着惊人的步伐，转眼间就消失在了视线之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] .

And	now	they	saw	other	shadows	.
和	现在	他们	锯	其他	阴影	.

现在他们看到了其他的影子。

[sʌm; səm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['hændfulz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

Some	seemed	to	be	bending	over	and	taking	up	handfuls	of	earth	and
一些	似乎	到	是	弯曲	超过	和	采取	向上	一把	的	地球	和

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

examining	them	as	if	in	search	of	something	.
检查	他们	作为	如果	在	搜索	的	某物	.

有些泥土似乎在弯腰抓起一把把泥土仔细查看，好像在寻找什么东西。

['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['æftər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fruːt] .

Others	seemed	to	reach	up	as	if	after	invisible	fruit	.
其他的	似乎	到	抵达	向上	作为	如果	后	无形的	水果	.

其他人似乎伸手去够看不见的果实。

[sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]

Some	were	talking	and	nodding	together	,	and	every	now	and	then	one
一些	是	说	和	点头	一起	,	和	每一个	现在	和	然后	一

[wʊd] [tɜːrn] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] ,

would	turn	and	hurry	away	,
会	转动	和	匆忙	离开	,

有些人一边交谈一边点头，时不时会有人转身匆匆离开。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .

as	if	suddenly	remembering	some	business	.
作为	如果	突然	记住	一些	商业	.

仿佛突然想起了什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɔːl] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ʃædoʊ] ,

They	were	not	all	as	big	as	the	first	shadow	,
他们	是	不是	全部	作为	大的	作为	这	第一的	阴影	,

它们并非都像第一个影子那么大，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

though	some	of	them	stretched	up	so	high	that	their	heads	and	shoulders
尽管	一些	的	他们	拉伸	向上	所以	高的	那	他们的	头部	和	肩膀

[wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

were	lost	in	the	grayness	of	the	sky	.
是	丢失的	在	这	灰色	的	这	天空	.

虽然有些树木长得很高，以至于它们的头和肩膀都消失在灰蒙蒙的天空中。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði]['gændər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	They	must	be	the	Queerbodies	,	"	said	the	gander	in	a	low	tone	,
"	他们	必须	是	这	-	,	"	说	这	鹅	在	一个	低的	语气	,

“他们一定是怪人，”那只雄鹅低声说道。

" [fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] [ðeə(r)] [nɑːt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] . " [-]

"	for	I'm	sure	they're	not	fairy	tales	.	"	[	110	]
"	为了	我是	当然	它们是	不是	仙女	故事	.	"	[	-	]

“因为我确信它们不是童话故事。”[110]

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ][bɪg] , — [laɪk] ['dʒaiənts] .

"	But	they	look	so	big	,	—	like	giants	.
"	但	他们	看	所以	大的	,	—	喜欢	巨人	.

但它们看起来好大啊，就像巨人一样。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [hɜːrt][ˌjuː 'es] ?

Do	you	think	they'll	hurt	us	?
做	你	思考	他们会	伤害	我们	?

你认为他们会伤害我们吗?

[dʒʌst] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ['dʒaiənts] [huː] [eɪt] ['tʃɪldrən] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['rædɪʃiz] .

Just	suppose	they	were	wicked	giants	who	ate	children	like	so	many	radishes	.
只是	认为	他们	是	邪恶	巨人	WHO	吃	孩子们	喜欢	所以	许多	萝卜	.

假设他们是邪恶的巨人，像吃萝卜一样吃小孩。

" ['elən] [hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒaiənts] [huː] [dɪd] [ðæt] .

"	Ellen	had	read	some	place	in	a	fairy	story	of	giants	who	did	that	.
"	艾伦	有	读	一些	地方	在	一个	仙女	故事	的	巨人	WHO	做过	那	.

“艾伦曾在某个童话故事里读到过巨人做过这种事。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹅飞过(As the Goose Flies)
第4/6页

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [stɑːp][ænd; ənd][æsk][sʌm; səm] [pleɪs] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['gændər] .

"	Maybe	we'd	better	stop	and	ask	some	place	,	"	suggested	the	gander	.
"	或许	我们会	更好的	停止	和	问	一些	地方	,	"	建议	这	鹅	.

“或许我们最好停下来找个地方问问，”雄鹅建议道。

" [ɪf] [ðeɪ] [eɪt] ['tʃɪldrən] [aɪm] [ʃʊr] [ðeid] [iːt] ['gændəz] [tuː] ,

"	If	they	ate	children	I'm	sure	they'd	eat	ganders	too	,
"	如果	他们	吃	孩子们	我是	当然	他们会	吃	鹅	也	,

“如果他们吃小孩，我相信他们也会吃雄鹅。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [dəunt] [iːt] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] [iːt] ['gændəz] .

for	some	people	who	don't	eat	children	at	all	eat	ganders	.
为了	一些	人们	WHO	不	吃	孩子们	在	全部	吃	鹅	.

有些不吃小孩的人会吃公鹅。

" [ðen] ['elən] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [faɪn] [haʊs]

"	Then	Ellen	looked	about	and	saw	that	not	far	away	stood	a	very	large	,	fine	house
"	然后	艾伦	看起来	关于	和	锯	那	不是	远的	离开	站立	一个	非常	大的	,	美好的	房子

.

:
.

“然后艾伦环顾四周，发现不远处矗立着一座非常大、非常漂亮的房子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] [ə'lædɪnz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	not	by	any	means	as	magnificent	as	Aladdin's	,	but	still	it	was
它	曾是	不是	经过	任何	方法	作为	壮丽	作为	阿拉丁的	,	但	仍然	它	曾是

['veri] ['hænsəm] .

very	handsome	.
非常	英俊的	.

它远不及阿拉丁的宫殿那样宏伟壮观，但仍然非常漂亮。

" [let] [ˌjuː 'es][æsk][æt; ət] [ðæt] [haʊs] , " [sed] ['elən] .

"	Let	us	ask	at	that	house	,	"	said	Ellen	.
"	让	我们	问	在	那	房子	,	"	说	艾伦	.

“我们去那户人家问问吧，”艾伦说。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [goʊz] [ɑːn]

"	They	live	so	close	to	the	mist	that	I'm	sure	they	must	know	what	goes	on
"	他们	居住	所以	关闭	到	这	薄雾	那	我是	当然	他们	必须	知道	什么	去	在

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

“他们生活在离迷雾如此近的地方，我相信他们一定知道迷雾之外发生的事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] .

even	if	they	have	never	been	there	.
甚至	如果	他们	有	绝不	到过	那里	.

即使他们从未去过那里。

" [ðə; ði]['gændər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

"	The	gander	was	more	than	willing	for	this	;
"	这	鹅	曾是	更多的	比	愿意的	为了	这	;

“这只雄鹅非常乐意这样做；

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] ['elən] [ʌp][ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

so	he	took	Ellen	up	and	flew	with	her	to	the	house	.
所以	他	采取	艾伦	向上	和	飞翔	和	她	到	这	房子	.

于是他带着艾伦飞回了家。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,

There	she	alighted	and	mounted	the	steps	,
那里	她	下车	和	安装	这	步骤	,

她在那里下了车，然后走上台阶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [tɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

but	the	door	was	so	very	grand	and	tall	that	she	could	not	[	111	]
但	这	门	曾是	所以	非常	盛大	和	高的	那	她	可以	不是	[	-	]

但是那扇门非常宏伟高大，她无法[111]

[riːtʃ] [ðə; ði] ['nɑːkər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nʌklz] .

reach	the	knocker	,	and	had	to	knock	with	her	knuckles	.
抵达	这	敲击器	,	和	有	到	敲	和	她	指关节	.

她够不到门环，只好用指关节敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kɔːld] , " ['sɪstər] [æn] ,

There	was	a	moment's	silence	,	and	then	a	voice	within	called	,	"	Sister	Anne	,
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	一个	嗓音	之内	称为	,	"	姐姐	安妮	,

['sɪstər] [æn] ,

Sister	Anne	,
姐姐	安妮	,

一阵沉默之后，一个声音在耳边响起："安妮修女，安妮修女，

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

did	you	hear	anything	?
做过	你	听到	任何事物	?

你听到什么了吗?

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['ænsər] , " [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [liːvz] [ə'genst] [ðə; ði]

"	Another	voice	answered	,	"	I	heard	the	brushing	of	the	vine	leaves	against	the
"	其他	嗓音	回答	,	"	我	听到	这	刷牙	的	这	藤	树叶	反对	这

['lætɪs] ,

lattice	,
格子	,

另一个声音回答说："我听到葡萄叶拂过格子架的声音。"

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [els] . "

but	I	heard	nothing	else	.	"
但	我	听到	没有什么	别的	.	"

但我没听到其他消息。

" [jʊr; jər] ['nʌklz] [ɑːr; ər] [tuː] [sɔːft] , ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði]['gændər] ; " [let][ˌem 'iː] [nɑːk] ,

"	Your	knuckles	are	too	soft	,	Mistress	,	"	said	the	gander	;	"	let	me	knock	,
"	你的	指关节	是	也	柔软的	,	情妇	,	"	说	这	鹅	;	"	让	我	敲	,

"夫人，您的指关节太软了，"雄鹅说，"让我敲敲门吧。"

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	with	his	bill	he	struck	against	the	door	.
"	和	和	他的	账单	他	击	反对	这	门	.

他用账单敲击门板。

[ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [kɔːld] , " ['sɪstər] [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ]

Again	the	same	voice	within	called	,	"	Sister	Anne	,	Sister	Anne	,	do	you	hear	nothing
再次	这	相同的	嗓音	之内	称为	,	"	姐姐	安妮	,	姐姐	安妮	,	做	你	听到	没有什么

[naʊ] ?

now	?
现在	?

内心深处再次响起同一个声音："安妮修女，安妮修女，你现在什么都听不见了吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [vɔɪs] ['ænsər] , " [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] ['tæpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brænʧ]
" And the second voice answered , " I hear a woodpecker tapping upon a branch
" 和 这 第二 嗓音 回答 , " 我 听到 一个 啄木鸟 窃听 之上 一个 分支
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

第二个声音回答说："我听到外面有啄木鸟在敲树枝，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
but that is all . "
但 那 是 全部 . "

仅此而已。

" ['mɪstrəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , " [sed] [ðə; ði]['gændər] ,
" Mistress , it is no use , " said the gander ,
" 情妇 , 它 是 不 使用 , " 说 这 鹅 ,

"夫人，没用的，"鹅说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːʧ] [ðə; ði] ['nɑːkər] ,
" you will have to climb upon my back so as to reach the knocker ,
" 你 将要 有 到 爬 之上 我的 后退 所以 作为 到 抵达 这 敲击器 ,

"你得爬到我背上才能够到门环。"

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ˌjuː 'es] .
or they will never hear us .
或者 他们 将要 绝不 听到 我们 .

否则他们就永远听不到我们的声音。

" [soʊ] ['elən] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-] [bæk]
" So Ellen climbed upon the gander's back
" 所以 艾伦 攀登 之上 这 甘德尔的 后退

于是艾伦爬上了鹅的背。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːʧ] [ðə; ði] ['nɑːkər] .
and then she found she could just reach the knocker .
和 然后 她 成立 她 可以 只是 抵达 这 敲击器 .

然后她发现自己刚好够得着门环。

[ræp] , [ræp] , [ræp] !
Rap , rap , rap !
说唱 , 说唱 , 说唱 !

说唱，说唱，说唱！

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] . [-]
she struck upon the door . [112]
她 击 之上 这 门 . [-]

她猛击门。[112]

" ['sɪstər] [æn] , ['sɪstər] [æn] , [duː][juː; jʊ] [stɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] ? " [kraɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] .
" Sister Anne , Sister Anne , do you still hear nothing ? " cried the first voice .
" 姐姐 安妮 , 姐姐 安妮 , 做 你 仍然 听到 没有什么 ? " 哭 这 第一的 嗓音 .

"安妮修女，安妮修女，你还是什么都听不见吗？"第一个声音喊道。

" [jes] , [naʊ] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['nɔkiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
" Yes , now I hear some one knocking upon the door .
" 是的 , 现在 我 听到 一些 一 敲门 之上 这 门 .

"是的，现在我听到有人在敲门。"

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	In	a	moment	the	door	opened	and	a	lady	stood	in	the	doorway	gazing	with
"	在	一个	片刻	这	门	打开	和	一个	女士	站立	在	这	门口	凝视	和

['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['gændər] .

wonder	at	the	child	and	the	gander	.
想知道	在	这	孩子	和	这	鹅	.

“片刻之后，门开了，一位女士站在门口，惊奇地看着孩子和那只雄鹅。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] ?

"	What	is	it	,	Sister	?
"	什么	是	它	,	姐姐	?

“什么事，姐姐？”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ? " [kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [ɪm'peɪʃntli] .

Who	is	there	?	"	called	the	first	voice	impatiently	.
WHO	是	那里	?	"	称为	这	第一的	嗓音	不耐烦地	.

“谁在那儿？”第一个声音不耐烦地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	It's	a	child	,	"	answered	the	lady	in	the	doorway	.
"	它是	一个	孩子	,	"	回答	这	女士	在	这	门口	.

“是个孩子，”门口的女士回答道。

" [ə; eɪ]['riːəl] [tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] .

"	A	real	child	it	looks	like	.
"	一个	真实的	孩子	它	看起来	喜欢	.

“看起来像个真孩子。”

" ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə'nʌðər] ['leɪdi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][wʌn]

"	Almost	instantly	another	lady	came	hurrying	down	the	hall	and	joined	the	one
"	几乎	即刻	其他	女士	来了	匆忙	向下	这	大厅	和	加入	这	一

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

“几乎就在同时，另一位女士匆匆走过走廊，来到门口，与那位女士会合。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [-]

She	was	more	beautiful	than	the	[	113	]
她	曾是	更多的	美丽的	比	这	[	-	]

她比[113]更漂亮

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

第一的，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns][hæd; həd] [sʌtʃ]

but	her	face	had	a	scared	look	as	though	she	had	once	had	such
但	她	脸	有	一个	害怕的	看	作为	尽管	她	有	一次	有	这样的

[ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['gɑːtn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

a	fright	that	she	had	never	gotten	over	it	.
一个	惊吓	那	她	有	绝不	获得	超过	它	.

但她脸上却带着惊恐的神色，仿佛曾经遭受过极大的惊吓，至今仍未从中恢复过来。

" [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Why	,	yes	,	it	is	a	real	child	,	"	she	cried	.
"	为什么	,	是的	,	它	是	一个	真实的	孩子	,	"	她	哭	.

“是的，他是个真正的孩子，”她哭着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːəl] [tʃaɪld] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	a	real	child	,	aren't	you	?
"	你	是	一个	真实的	孩子	,	不是	你	?

你真是个孩子，对吧？

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	did	you	come	from	,	and	where	are	you	going	?
在哪里	做过	你	来	从	,	和	在哪里	是	你	去	?

你从哪里来，又要到哪里去?

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['gændər] ?

Is	that	your	gander	?
是	那	你的	鹅	?

那是你的雄狮吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	are	you	going	to	do	with	it	?
什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] ['elən] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɜːrst] ,

"	There	were	so	many	questions	that	Ellen	hardly	knew	which	to	answer	first	,
"	那里	是	所以	许多	问题	那	艾伦	几乎	知道	哪个	到	回答	第一的	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

but	she	began	,
但	她	开始	,

“问题太多了，艾伦几乎不知道该先回答哪个，但她还是开始了回答。”

" [aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - -

"	I	came	through	the	nursery	wall	,	and	I'm	trying	to	find	the	Queerbodies	'
"	我	来了	通过	这	苗圃	墙	,	和	我是	尝试	到	寻找	这	-	-

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我穿过育婴室的墙进来了，我正在寻找酷儿之身之家。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mʌðər] ['gusɪz] ['gændər] .

and	this	is	Mother	Goose's	gander	.
和	这	是	母亲	鹅的	鹅	.

这是鹅妈妈的雄鹅。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'waɪl] . "

She	just	lent	it	to	me	for	awhile	.	"
她	只是	借出的	它	到	我	为了	一会儿	.	"

她只是借给我用了一段时间。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] !

"	Going	to	the	Queerbodies	'	house	!
"	去	到	这	-	-	房子	!

“去酷儿之家！”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər] .

"	The	beautiful	lady	glanced	at	her	sister	.
"	这	美丽的	女士	瞥了一眼	在	她	姐姐	.

美丽的女子瞥了一眼她的妹妹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['elən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]['dʒentli][ɪn] .

Then	she	took	Ellen	by	the	hand	and	drew	her	gently	in	.
然后	她	采取	艾伦	经过	这	手	和	画	她	轻轻地	在	.

然后她拉起艾伦的手，轻轻地把她拉了进来。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Come	in	and	tell	me	all	about	it	.	"
"	来	在	和	告诉	我	全部	关于	它	.	"

“进来跟我说说事情经过。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn] , " [sed] ['elən] .

"	I	think	I	must	hurry	on	,	"	said	Ellen	.
"	我	思考	我	必须	匆忙	在	,	"	说	艾伦	.

“我想我得快点走了，”艾伦说。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ][lɔːŋgər] ['dʒɜːrni] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi]

"	It's	been	a	longer	journey	than	I	thought	;	"	but	she	allowed	herself	to	be
"	它是	到过	一个	更长	旅行	比	我	想法	;	"	但	她	允许	她自己	到	是

[drɔːn] [ɪn] . [-]

drawn	in	.	[	114	]
绘制	在	.	[	-	]

“这趟旅程比我想象的要长；”但她还是让自己沉浸其中。[114]

[ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdiz] [tʊk] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['veri] [mæg'nɪfɪsntli] ['fɜːrnɪʃt] ,

The	room	where	the	strange	ladies	took	her	was	very	magnificently	furnished	,
这	房间	在哪里	这	奇怪的	女士们	采取	她	曾是	非常	壮丽	提供	,

那几个陌生女人带她去的房间布置得非常华丽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['fætəmə] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

and	there	the	beautiful	one	whose	name	was	Fatima	made	her	sit	in	a	big
和	那里	这	美丽的	一	谁	姓名	曾是	法蒂玛	制成	她	坐	在	一个	大的

[ɑːrmd] [tʃer] .

armed	chair	.
武装	椅子	.

于是，一位名叫法蒂玛的美丽女子让她坐在一张宽大的扶手椅上。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ə'nʌðər] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

She	offered	another	chair	to	the	gander	and	he	seated	himself	in	it	as
她	提供	其他	椅子	到	这	鹅	和	他	坐着	他自己	在	它	作为

['greɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

gravely	as	possible	,
严重地	作为	可能的	,

她又给那只鹅搬来一把椅子，它尽可能庄重地坐了下来。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz] .

resting	his	wings	on	the	arms	.
休息	他的	翅膀	在	这	武器	.

他将翅膀搭在手臂上。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kraɪd] ['fætəmə] ['iːgərli] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	now	,	"	cried	Fatima	eagerly	,	"	tell	me	all	about	it	.
"	和	现在	,	"	哭	法蒂玛	急切地	,	"	告诉	我	全部	关于	它	.

“现在，”法蒂玛急切地喊道，“快把一切都告诉我。”

" [soʊ] ['elən] [bɪ'gæn][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,

"	So	Ellen	began	and	told	her	about	her	journey	,
"	所以	艾伦	开始	和	讲述	她	关于	她	旅行	,

于是艾伦开始讲述自己的经历。

[waɪl] ['fætəmə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər]

while	Fatima	listened	with	her	chin	in	her	hand	,	and	her	eyes	never
尽管	法蒂玛	听着	和	她	下巴	在	她	手	,	和	她	眼睛	绝不

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

leaving	the	child's	face	.
离开	这	孩子的	脸	.

法蒂玛托着下巴，静静地听着，眼睛始终没有离开孩子的脸。

['sɪstər] [æn] ['lisnd] [tuː] .

Sister	Anne	listened	too	.
姐姐	安妮	听着	也	.

安妮修女也听着。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " ['elən] ['endɪd] , " [aɪ] [fiːl] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

"	But	now	,	"	Ellen	ended	,	"	I	feel	afraid	to	go	any	further	,
"	但	现在	,	"	艾伦	结束	,	"	我	感觉	害怕的	到	去	任何	更远	,

“但是现在，”艾伦最后说道，“我害怕再往前走了。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʒaiənts] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [mɪst] .

for	it	looks	as	though	there	were	giants	beyond	that	mist	.
为了	它	看起来	作为	尽管	那里	是	巨人	超过	那	薄雾	.

因为看起来好像迷雾之外有巨人存在。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðeə(r)] [krɔːs] ['dʒaiənts] [ɔːr] [nɑːt] ?

Do	you	know	whether	they're	cross	giants	or	not	?
做	你	知道	无论	它们是	叉	巨人	或者	不是	?

你知道他们是不是十字巨人吗?

" ['fætəmə] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Fatima	started	up	and	clasped	her	hands	.
"	法蒂玛	开始	向上	和	紧握	她	双手	.

法蒂玛猛地站起身，双手紧紧相握。

" [oʊ] [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	if	I	only	knew	what	they	are	like	,	"	she	cried	.
"	哦	如果	我	仅有的	知道	什么	他们	是	喜欢	,	"	她	哭	.

“哦，如果我能知道他们是什么样的人就好了，”她哭着说。

" [aɪ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [soʊ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

"	I	watch	from	my	window	and	long	so	to	know	what	they	are	doing	and
"	我	手表	从	我的	窗户	和	长的	所以	到	知道	什么	他们	是	正在做	和

[haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ðæt] [sʌm; səm] [-]

how	they	look	that	some	[	115	]
如何	他们	看	那	一些	[	-	]

“我从窗户里看着，很想知道他们在做什么，他们的样子如何，以至于有些人[115]

[taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

times	it	seems	as	if	I	could	not	bear	it	.
时代	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	熊	它	.

有时我感觉自己简直无法忍受。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [dʒʌst] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . "

Some	day	I	know	I	shall	go	through	the	mist	just	to	find	out	.	"
一些	天	我	知道	我	将	去	通过	这	薄雾	只是	到	寻找	出去	.	"

总有一天，我知道我会穿过迷雾去寻找答案。

" ['fætəmə] ! ['fætəmə] ! " [kraɪd] ['sɪstər] [æn] ['wɔrnɪŋli] .

"	Fatima	!	Fatima	!	"	cried	Sister	Anne	warningly	.
"	法蒂玛	!	法蒂玛	!	"	哭	姐姐	安妮	警告	.

“法蒂玛！法蒂玛！”安妮修女警告地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['elən] , " [ʃiːz] [soʊ] ['kjʊriəs] .

Then	she	added	,	turning	to	Ellen	,	"	She's	so	curious	.
然后	她	额外	,	转弯	到	艾伦	,	"	她是	所以	好奇的	.

然后她转向艾伦补充道：“她真是太好奇了。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

She	always	has	been	so	,	and	that's	what	all	her	troubles	came	from	.	"
她	总是	有	到过	所以	,	和	那就是	什么	全部	她	麻烦	来了	从	.	"

她一直都是这样，她的所有麻烦都源于此。

" [oʊ] [jes] , " ['mɝːmɝd] ['fætəmə] , ['drɑːpɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .

"	Oh	yes	,	"	murmured	Fatima	,	dropping	back	in	her	chair	.
"	哦	是的	,	"	低声说道	法蒂玛	,	下降	后退	在	她	椅子	.

“哦，是的，”法蒂玛低声说道，然后靠回椅子上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['stɔːri] ?
" 我 认为 你 知道 我的 故事 ?

我想你应该知道我的故事吧?

[aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bluː,bɪrd] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
我 认为 你已经 听到 的 蓝胡子 , 还没有 你 ?

我想你一定听说过蓝胡子吧?

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['iːgərli] [æt; ət] ['elən] .
" 和 倾斜 向前 再次 她 看起来 急切地 在 艾伦 .

她再次向前倾身，热切地看着艾伦。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] .
" 哦 是的 , 我 有 全部 关于 他 在 一个 书 在 家 .

“哦，是的，我家里有一本书，里面详细介绍了他。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['fætəmə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her]
它 有 有色 图片 , 和 有 一个 图片 的 法蒂玛 和 她 头发
[ɔːl] [daʊn] ,
全部 向下 ,

里面有彩色图片，还有一张法蒂玛披散着头发的照片。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['sɪstər] [æn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
和 一 的 姐姐 安妮 向上 在 这 塔 和 这 兄弟 未来 在 ,

其中一张是安妮修女在塔楼上，修士们进来的画面，

[ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] [mɔːr] . "
和 曾经 所以 许多 更多的 . "

还有许许多多其他的人。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [taɪm] [wen] [maɪ] ['brʌðərz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
" 哦 是的 , 我 将 绝不 忘记 那 时间 什么时候 我的 兄弟 来了 匆忙 在 .

“哦，是的，我永远不会忘记我兄弟们冲进来的那一刻。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]
和 然后 那 天 什么时候 我 看起来 在 这 房间 和 锯 全部 这 头部 在 一个 排
[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [kiː] — " [-]
和 掉落 这 钥匙 — " [-]

那天，当我走进房间，看到所有的头像排成一排，然后钥匙掉了——[116]

['fætəmə] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
法蒂玛 颤抖 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

法蒂玛浑身颤抖，双手捂住了脸。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ðæt] ['fætəmə] ? " [æskt] ['elən] .
" 是 你 真的 那 法蒂玛 ? " 问 艾伦 .

“你真的是那个法蒂玛吗？”艾伦问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][pəˈlaɪt][tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
She **was** **afraid** **it** **was** **hardly** **polite** **to** **ask** **,** **but** **she** **did** **want** **so** **much** **to**
她 曾是 害怕的 它 曾是 几乎 有礼貌的 到 问 , 但 她 做过 想 所以 很多 到
[noʊ] .
know **.**
知道 .

她觉得这样问不太礼貌，但她真的很想知道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ˈsɪstər] [æn] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˈfætəmə] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Yes** **,** **she** **is** **,** **"** **Sister** **Anne** **answered** **for** **her** **,** **for** **Fatima** **seemed** **unable** **to**
" 是的 , 她 是 , " 姐姐 安妮 回答 为了 她 , 为了 法蒂玛 似乎 无法 到
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

“是的，她是，”安妮修女替她回答道，因为法蒂玛似乎无法说话。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n][rɪˈmaɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtrʌblz] [hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti] [brɔːt] [ɑːn]
" **And** **I** **often** **remind** **her** **of** **all** **the** **troubles** **her** **curiosity** **brought** **on**
" 和 我 经常 提醒 她 的 全部 这 麻烦 她 好奇心 带来 在
[hɜːr; hər] [ðæt] [taɪm] .
her **that** **time** **.**
她 那 时间 .

“我经常提醒她，当年她的好奇心给她带来了多少麻烦。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑːpt] [ɔːf] ;
A **little** **more** **and** **her** **head** **would** **have** **been** **chopped** **off** **;**
一个 小的 更多的 和 她 头 会 有 到过 切碎 离开 ;

再过一会儿，她的脑袋就会被砍掉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈeniθɪŋ] .
but **she** **doesn't** **seem** **to** **have** **learned** **anything** **.**
但 她 不 似乎 到 有 学习 任何事物 .

但她似乎什么都没学到。

[ʃiːd] [goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ] - - [ˈkʌntri] [naʊ] [ɪf] [aɪˈd][let][hɜːr; hər] ,
She'd **go** **off** **to** **the** **Queerbodies** **'** **country** **now** **if** **I'd** **let** **her** **,**
棚 去 离开 到 这 - - 国家 现在 如果 ID 让 她 ,

如果我允许的话，她现在就会去酷儿之乡。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [laɪk] .
just **so** **as** **to** **see** **what** **they're** **like** **.**
只是 所以 作为 到 看 什么 它们是 喜欢 .

只是想看看他们是什么样的人。

[ðen] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeid] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] ,
Then **the** **first** **thing** **she** **knew** **they'd** **be** **making** **her** **into** **another** **story** **,**
然后 这 第一的 事物 她 知道 他们会 是 制作 她 进入 其他 故事 ,

然后她还没反应过来，他们就要把她写成另一个故事了。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [ˈnevər] [get] [bæk] . "
and **she'd** **never** **get** **back** **.** **"**
和 棚 绝不 得到 后退 . "

她再也回不来了。

" [jes] , [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , " [kraɪd][ˈfætəmə] .
" **Yes** **,** **I** **do** **want** **to** **know** **,** **"** **cried** **Fatima** **.**
" 是的 , 我 做 想 到 知道 , " 哭 法蒂玛 .

“是的，我很想知道，”法蒂玛喊道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['elən] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld]

She	leaned	forward	,	and	caught	Ellen	by	the	wrist	so	suddenly	that	it	startled
她	倾斜	向前	,	和	捕捉	艾伦	经过	这	手腕	所以	突然	那	它	惊慌

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她向前倾身，突然抓住艾伦的手腕，动作之快吓了艾伦一跳。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Couldn't	you	come	back	and	tell	me	all	about	it	,	"	she	cried	.
"	不能	你	来	后退	和	告诉	我	全部	关于	它	,	"	她	哭	.

“你就不能回来把事情的来龙去脉告诉我吗？”她哭着说。

" [waɪ] [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [-]

"	Why	I	—	I	don't	know	whether	I	[	117	]
"	为什么	我	—	我	不	知道	无论	我	[	-	]

“为什么我——我不知道我是否[117]

[kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] ; [aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [weɪ] [hoʊm] , " [ænd; ənd] ['ɛlənz] [lɪp]

come	back	this	way	;	I	hoped	there	was	a	shorter	way	home	,	"	and	Ellen's	lip
来	后退	这	方式	;	我	希望	那里	曾是	一个	较短	方式	家	,	"	和	艾伦的	唇

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

“回这边去吧；我希望有条更近的路回家，”艾伦的嘴唇颤抖着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

for	she	was	getting	a	little	tired	of	her	long	journeyings	in	spite	of
为了	她	曾是	获得	一个	小的	疲劳的	的	她	长的	旅程	在	尽管如此	的

[hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] ['stɔːri] .

her	wish	to	find	the	lost	story	.
她	希望	到	寻找	这	丢失的	故事	.

尽管她渴望找到失落的故事，但她对漫长的旅程感到有些厌倦。

" [ðen] [jʊr; jər]['gændər] ; ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] . "

"	Then	your	gander	;	maybe	he	could	come	back	.	"
"	然后	你的	鹅	;	或许	他	可以	来	后退	.	"

“那么，你的雄鹅或许会回来。”

" [oʊ] [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði]['gændər] , " [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] .

"	Oh	yes	,	"	answered	the	gander	,	"	I'll	have	to	come	back	this	way	.
"	哦	是的	,	"	回答	这	鹅	,	"	患病的	有	到	来	后退	这	方式	.

“哦，是的，”雄鹅回答说，“我得再回这边来。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [duː][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] .

But	the	thing	is	,	do	we	want	to	go	any	further	.
但	这	事物	是	,	做	我们	想	到	去	任何	更远	.

但问题是，我们是否想继续下去。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaiənts][maɪ'self] . "

I	didn't	like	the	looks	of	those	giants	myself	.	"
我	没有	喜欢	这	看起来	的	那些	巨人	我	.	"

我本人也不喜欢那些巨人的长相。

" [oʊ] [jes] , " ['ɝːdʒd] ['fætəmə] .

"	Oh	yes	,	"	urged	Fatima	.
"	哦	是的	,	"	敦促	法蒂玛	.

“哦，是的，”法蒂玛催促道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	I	wouldn't	be	afraid	.
"	我	不会	是	害怕的	.

我不会害怕。

['meɪbi] [its] ['oʊnli][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ][bɪg] .

Maybe	**it's**	**only**	**their**	**shadows**	**that**	**are**	**so**	**big**	**.**
或许	它是	仅有的	他们的	阴影	那	是	所以	大的	.

或许只是它们的影子那么大。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .

And	**then**	**I**	**tell**	**you**	**what**	**;**	**I'll**	**give**	**you**	**something**	**that**	**may**	**help**	**you**	**along**	**.**
和	然后	我	告诉	你	什么	;	患病的	给	你	某物	那	可能	帮助	你	沿着	.

然后我告诉你，我会给你一些可能对你有帮助的东西。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看！

" [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [kiː] - [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	**With**	**fingers**	**that**	**trembled**	**with**	**eagerness**	**she**	**drew**	**a**	**key**	**-**	**ring**	**from**	**her**
"	和	手指	那	颤抖	和	渴望	她	画	一个	钥匙	-	戒指	从	她

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kiː] .

pocket	**and**	**slipped**	**from**	**it**	**a**	**key**	**.**
口袋	和	滑倒了	从	它	一个	钥匙	.

她急切地用颤抖的手指从口袋里掏出一个钥匙圈，从中滑出一把钥匙。

[ðə; ði] [kiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

The	**key**	**seemed**	**to**	**be**	**of**	**pure**	**gold**	**,**
这	钥匙	似乎	到	是	的	纯的	金子	,

钥匙似乎是纯金做的。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [spɑːt] .

but	**upon**	**one**	**side**	**of**	**it**	**was**	**a**	**rusty**	**spot**	**.**
但	之上	一	边	的	它	曾是	一个	生锈的	点	.

但它的一侧却有一块锈迹。

['elən] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ðæt] [hæd; həd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Ellen	**wondered**	**whether**	**it**	**was**	**the**	**key**	**that**	**had**	**unlocked**	**the**	**door**	**of**	**the**
艾伦	想知道	无论	它	曾是	这	钥匙	那	有	已解锁	这	门	的	这

[fər'bɪdn] ['tʃeɪmbər] . [-]

forbidden	**chamber**	**.**	**[**	**118**	**]**
禁止	房间	.	[	-	]

艾伦想知道这把钥匙是否打开了禁室的门。[118]

" [teɪk] [ðɪs] , " [sed] ['fætəmə] .

"	**Take**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Fatima**	**.**
"	拿	这	,	"	说	法蒂玛	.

“拿着这个，”法蒂玛说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kiː] ,

"	**It**	**is**	**a**	**magic**	**key**	**,**
"	它	是	一个	魔法	钥匙	,

这是一把神奇的钥匙，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [fɪt] [nɔːr][ə; eɪ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ʌn'duː] .

and	**there**	**is**	**never**	**a**	**lock**	**it**	**will**	**not**	**fit**	**nor**	**a**	**catch**	**it**	**will**	**not**	**undo**	**.**
和	那里	是	绝不	一个	锁	它	将要	不是	合身	也不	一个	抓住	它	将要	不是	撤销	.

没有它装不上的锁，也没有它打不开的卡扣。

" ['elən] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Ellen**	**was**	**slow**	**about**	**taking**	**it**	**.**
"	艾伦	曾是	慢的	关于	采取	它	.

艾伦迟迟没有接受它。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['gændər] .

She	glanced	at	the	gander	.
她	瞥了一眼	在	这	鹅	.

她瞥了一眼那只雄鹅。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	believe	I	want	to	go	back	,	but	I	don't	know	.
"	我	不	相信	我	想	到	去	后退	,	但	我	不	知道	.

“我不确定我是否想回去，但我也不确定。”

" [ðə; ði]['gændər] ['ænsər] [hɜːr; hər] [lʊk] .

"	The	gander	answered	her	look	.
"	这	鹅	回答	她	看	.

那只雄鹅回应了她的目光。

" [wiːl] [goʊ][ɑːn] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We'll	go	on	then	,	"	he	said	,
"	出色地	去	在	然后	,	"	他	说	,

“那我们就继续前进吧，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [kiː] [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [lɔkt] [ʌp] ,

"	and	if	we	have	that	key	they	can't	keep	us	locked	up	,
"	和	如果	我们	有	那	钥匙	他们	不能	保持	我们	已锁定	向上	,

“如果我们有了那把钥匙，他们就无法把我们关起来了。”

[ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "

and	my	wings	will	be	always	good	to	carry	us	out	of	trouble	.	"
和	我的	翅膀	将要	是	总是	好的	到	携带	我们	出去	的	麻烦	.	"

我的翅膀将永远能带我们脱离困境。

" [ænd; ənd] [juːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wɜːrd] ? " [kraɪd] ['fætəmə] .

"	And	you'll	bring	me	back	word	?	"	cried	Fatima	.
"	和	你会	带来	我	后退	单词	?	"	哭	法蒂玛	.

“你会给我带回消息吗？”法蒂玛喊道。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ði]['gændər] ['prɑːmɪst] .

"	Yes	,	I	will	,	"	the	gander	promised	.
"	是的	,	我	将要	,	"	这	鹅	承诺	.

“好的，我会的。”雄鹅答应道。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fætəmə][wʌz; wəz] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

And	now	Fatima	was	eager	for	them	to	go	.
和	现在	法蒂玛	曾是	渴望的	为了	他们	到	去	.

现在，法蒂玛迫切希望他们离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti]['sætɪsfaɪd] .

It	seemed	as	though	she	could	not	wait	to	have	her	curiosity	satisfied	.
它	似乎	作为	尽管	她	可以	不是	等待	到	有	她	好奇心	使满意	.

她似乎迫不及待地想要满足自己的好奇心。

['sɪstər] [æn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] [ænd; ənd][hæv; həv]

Sister	Anne	would	have	had	them	stay	and	rest	awhile	and	have
姐姐	安妮	会	有	有	他们	停留	和	休息	一会儿	和	有

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

some	refreshment	after	their	long	journey	,
一些	清爽	后	他们的	长的	旅行	,

安妮修女本想让他们留下来休息一会儿，吃点东西，缓解长途旅行的疲劳。

[bʌt; bət]['fætəmə][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][stɑːrt] .

but	Fatima	could	not	hide	her	impatience	to	have	them	start	.
但	法蒂玛	可以	不是	隐藏	她	不耐烦	到	有	他们	开始	.

但法蒂玛掩饰不住她急切盼望他们开始的心情。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði]['gændər][wɜ:r; wər][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

And	indeed	Ellen	and	the	gander	were	in	as	much	haste	as	she	.
和	的确	艾伦	和	这	鹅	是	在	作为	很多	匆忙	作为	她	.

事实上，艾伦和那只雄鹅都和她一样匆忙。

['fætəmə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

Fatima	went	with	them	to	the	very	edge	of	the	wall	of	mist	and	the
法蒂玛	去	和	他们	到	这	非常	边缘	的	这	墙	的	薄雾	和	这

[læst] [-]

last	[	119	]
最后的	[	-	]

法蒂玛和他们一起走到了雾墙的边缘，最后[119]

[θɪŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , "

thing	they	heard	as	they	plunged	into	it	was	her	voice	calling	after	them	,	"
事物	他们	听到	作为	他们	暴跌	进入	它	曾是	她	嗓音	呼叫	后	他们	,	"

[dəunt] [fər'get] ,

Don't	forget	,
不	忘记	,

他们一头扎进去的时候，听到的是她在身后喊他们的声音："别忘了，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ; [meɪk] [heɪst] . " [-]

you	are	to	bring	me	word	,	and	make	haste	;	make	haste	.	"	[	120	]
你	是	到	带来	我	单词	,	和	制作	匆忙	;	制作	匆忙	.	"	[	-	]

你们要给我带个消息，快点；快点。[120]

['tʃæptər] [naɪn]

Chapter	Nine
章	九

第九章

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mɪst]

Beyond	the	Mist
超过	这	薄雾

迷雾之外

" [oʊ] [haʊ] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] [greɪ] , " [kraɪd] ['elən] .

"	Oh	how	cold	and	still	and	gray	,	"	cried	Ellen	.
"	哦	如何	寒冷的	和	仍然	和	灰色的	,	"	哭	艾伦	.

"哦，多么寒冷、多么寂静、多么灰暗啊！"艾伦喊道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .

They	were	in	the	very	heart	of	the	mist	.
他们	是	在	这	非常	心	的	这	薄雾	.

他们身处浓雾之中。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['stedi] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [wɪŋz] ,

She	could	hear	the	steady	beat	of	the	gander's	wings	,
她	可以	听到	这	稳定的	打	的	这	甘德尔的	翅膀	,

她能听到雄鹅翅膀有节奏的拍打声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪnəs] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪm]

but	the	grayness	around	was	so	thick	that	she	could	see	nothing	but	the	dim
但	这	灰色	大约	曾是	所以	厚的	那	她	可以	看	没有什么	但	这	暗淡

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

outline	of	his	neck	before	her	.
大纲	的	他的	脖子	前	她	.

但周围的灰蒙蒙的，她什么也看不见，只能看到眼前他脖子的模糊轮廓。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]
She would not have known whether they were moving at all if it had not
她 会 不是 有 已知 无论 他们 是 移动 在 全部如果 它 有 不是
[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] [er] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
been for the stir of air against her face .
到过 为了 这 搅拌 的 空气 反对 她 脸 .

如果不是脸上感受到微风拂过，她根本不会知道他们是否在移动。

" ['mɪstrəs] , [duː][juː; jʊ] [siː] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði]['gændər] .
" Mistress , do you see light before us ? " asked the gander .
" 情妇 , 做 你 看 光 前 我们 ? " 问 这 鹅 .

“夫人，您看到我们面前有光了吗？”雄鹅问道。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪnəs] . "
" No , nothing but the grayness . "
" 不 , 没有什么 但 这 灰色 . "

“不，只有一片灰蒙蒙的。”

" [wʌn] [maɪt] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [mɪst] , [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [faɪnd] [wʌnz] [wei]
" One might travel around and around in this mist , and yet never find one's way
" 一 可能 旅行 大约 和 大约 在 这 薄雾 , 和 然而 绝不 寻找 一个人的 方式
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“即使在这片迷雾中兜兜转转，也永远找不到出路。”

" [sed] [ðə; ði]['gændər] [hæf] [tuː; tə] [ɪt'self] . [-]
" said the gander half to itself . [121]
" 说 这 鹅 一半 到 本身 . [-]

“鹅自言自语道。[121]

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
On and on it flew .
在 和 在 它 飞翔 .

它不停地飞着。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [jet] ?
" Is there no light before us yet ?
" 是 那里 不 光 前 我们 然而 ?

难道我们面前还没有曙光吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪts] [wɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][flæg] .
" it asked again , and its wings seemed to flag .
" 它 问 再次 , 和 它是 翅膀 似乎 到 旗帜 .

它又问了一遍，翅膀似乎有些无力。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" No , there is nothing . "
" 不 , 那里 是 没有什么 . "

“不，什么也没有。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [saʊnd] ?
" Can you hear any sound ?
" 能 你 听到 任何 声音 ?

你能听到什么声音吗?

" ['elən] ['lisnd] .
" Ellen listened .
" 艾伦 听着 .

艾伦听着。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪŋz] . "
" **Nothing but the beating of your wings .** "
" 没有什么 但 这 殴打 的 你的 翅膀 . "

“除了你翅膀拍打的声音，什么也没有。”

" ['mɪstrəs] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɔːr][nɑːt] .
" **Mistress , I no longer know whether I am flying forward or not .**
" 情妇 , 我 不 更长 知道 无论 我 是 飞行 向前 或者 不是 .

“主人，我已经不知道自己是在向前飞还是在向后飞了。”

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .
For all I can tell I may be going around in a circle .
为了 全部 我 能 告诉 我 可能 是 去 大约 在 一个 圆圈 .

就我看来，我可能一直在原地打转。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['helpləsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
" **The child looked helplessly about her .**
" 这 孩子 看起来 无助地 关于 她 .

孩子无助地环顾四周。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɔːrn][ðə; ði] ['hʌntsmən] [geɪv] [ˌem 'iː] ['weðər]
" **I wonder if I were to blow upon the horn the huntsman gave me whether**
" 我 想知道 如果 我 是 到 吹 之上 这 喇叭 这 猎人 给予 我 无论
[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] ['ænsər] ?
some one would hear and answer ?
一些 一 会 听到 和 回答 ?

“我想知道，如果我吹响猎人送给我的号角，会不会有人听到并回应？”

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" **she suggested .**
" 她 建议 .

她建议道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" **You might try it .**
" 你 可能 尝试 它 .

你可以试试。

" ['elən] [reɪzd] [ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [bluː] .
" **Ellen raised the horn to her lips and blew .**
" 艾伦 提高 这 喇叭 到 她 嘴唇 和 吹 .

艾伦举起号角，对着嘴唇吹响了。

[ðeɪ] [bəuθ] ['lisnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
They both listened , but there was no reply .
他们 两个都 听着 , 但 那里 曾是 不 回复 .

两人都侧耳倾听，但没有回应。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [bluː] .
Again she blew .
再次 她 吹 .

她又吹了一声。

[stɪl] ['saɪləns] .
Still silence .
仍然 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] .
The third time she drew a deep breath and blew with all her might .
这 第三 时间 她 画 一个 深的 气息 和 吹 和 全部 她 可能 .

她第三次深吸一口气，用尽全力吹气。

[ðə; ði]['gændər] [steɪd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

The	gander	stayed	his	flight	to	listen	,	and	now	,	away	toward	the	right	hand	,
这	鹅	入住	他的	航班	到	听	,	和	现在	,	离开	朝向	这	正确的	手	,

[ðer; ðər] [-]

there	[	122	]
那里	[	-	]

雄鹅停下飞翔的脚步，侧耳倾听，然后，向右手边走去，那里[122]

['saʊndɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [hæ'luː] .

sounded	a	faint	halloo	.
听起来	一个	头晕的	你好	.

发出微弱的呼喊声。

[ðə; ði]['gændər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	gander	turned	and	flew	in	that	direction	,
这	鹅	转向	和	飞翔	在	那	方向	,

那只鹅转身朝那个方向飞去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [wen] [ðə; ði] ['greɪnəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [gruː]

and	they	had	gone	but	a	little	way	when	the	grayness	before	them	grew
和	他们	有	已消失	但	一个	小的	方式	什么时候	这	灰色	前	他们	生长

['laɪtər] .

lighter	.
打火机	.

他们刚走了一小段路，眼前的灰色就渐渐变浅了。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Another	moment	or	so	,	and	they	were	through	the	mists	and	out	upon	the
其他	片刻	或者	所以	,	和	他们	是	通过	这	薄雾	和	出去	之上	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

又过了一会儿，他们就穿过了迷雾，来到了另一边。

[bʌt; bət] ['elən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'meɪ] .

But	Ellen	looked	about	her	in	dismay	.
但	艾伦	看起来	关于	她	在	沮丧	.

但艾伦沮丧地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bærən] ['dezərt] .

They	were	in	the	midst	of	a	great	barren	desert	.
他们	是	在	这	中间	的	一个	伟大的	荒芜	沙漠	.

他们身处一片广袤无垠的荒漠之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [triː] [nɔːr] [haʊs] [ɪn] [-]

There	was	no	tree	nor	house	in	[	123	]
那里	曾是	不	树	也不	房子	在	[	-	]

[123]中既没有树也没有房子。

[saɪt] , [noʊ][bɜːrd][nɔːr] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

sight	,	no	bird	nor	living	thing	.
视线	,	不	鸟	也不	活的	事物	.

目之所及，无鸟无兽。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'laɪv] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] ['elən] [θɔːt] [ðɪs] ,

Yes	,	there	was	one	thing	alive	,	for	just	as	Ellen	thought	this	,
是的	,	那里	曾是	一	事物	活	,	为了	只是	作为	艾伦	想法	这	,

是的，至少有一个生命还活着，因为就在艾伦想到这一点的时候，

['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ˌnɪr'baɪ] .

something	stirred	and	stood	up	from	a	heap	of	rocks	nearby	.
某物	搅拌	和	站立	向上	从	一个	堆	的	岩石	附近	.

附近一堆乱石中，有什么东西动了一下，站了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːn] .

It	was	a	lad	of	about	twelve	or	thirteen	.
它	曾是	一个	小伙子	的	关于	十二	或者	十三	.

那是一个大约十二三岁的男孩。

[æt; ət][fɜːrst] ['elən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [hoʊm]

At	first	Ellen	thought	it	was	the	son	of	the	gardener	they	had	at	home
在	第一的	艾伦	想法	它	曾是	这	儿子	的	这	园丁	他们	有	在	家

;

;

;

起初，艾伦以为那是家里园丁的儿子；

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

it	certainly	looked	like	him	.
它	当然	看起来	喜欢	他	.

看起来确实很像他。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [læd] ,

The	little	girl	was	very	fond	of	this	lad	,
这	小的	女孩	曾是	非常	喜爱	的	这	小伙子	,

小女孩非常喜欢这个小男孩。

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

though	people	used	to	say	he	was	queer	and	not	quite	right	in	his	mind	.
尽管	人们	用过的	到	说	他	曾是	酷儿	和	不是	相当	正确的	在	他的	头脑	.

虽然人们过去常说他是个同性恋，精神不太正常。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	often	made	up	stories	and	told	them	to	her	.
他	经常	制成	向上	故事	和	讲述	他们	到	她	.

他经常编造故事讲给她听。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [felt] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðen] .

She	never	had	felt	as	glad	to	see	him	,	though	,	as	she	felt	then	.
她	绝不	有	毛毡	作为	高兴的	到	看	他	,	尽管	,	作为	她	毛毡	然后	.

然而，她从未像当时那样为见到他而感到如此高兴。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['kloʊzər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [læd] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

When	she	went	closer	,	however	,	the	lad	did	not	seem	to	know	her	,
什么时候	她	去	更近	,	然而	,	这	小伙子	做过	不是	似乎	到	知道	她	,

然而，当她走近时，那男孩似乎并不认识她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [sʌn] ['æftər][ɔːl] .

so	she	wondered	whether	it	was	the	gardener's	son	after	all	.
所以	她	想知道	无论	它	曾是	这	园丁的	儿子	后	全部	.

所以她怀疑那人会不会真的是园丁的儿子。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

It	certainly	looked	like	him	.
它	当然	看起来	喜欢	他	.

看起来确实很像他。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn] ? " [æskt] [ðə; ði] [læd] .

"	Was	that	you	blowing	a	horn	?	"	asked	the	lad	.
"	曾是	那	你	吹	一个	喇叭	?	"	问	这	小伙子	.

“是你吹喇叭吗？”男孩问道。

" [jes] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

"	Yes	;	we	were	lost	in	the	mist	and	wanted	to	get	out	,
"	是的	;	我们	是	丢失的	在	这	薄雾	和	通缉	到	得到	出去	,

“是的，我们当时迷失在雾中，只想走出去。”

[bʌt; bət][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][aʊt][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði] - [lɪv; laɪv] . "

but	we	wanted	to	get	out	on	the	side	where	the	Queerbodies	live	.	"
但	我们	通缉	到	得到	出去	在	这	边	在哪里	这	-	居住	.	"

但我们想去到酷儿群体生活的那一边去。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

"	Well	,	this	is	it	.	"	[	124	]
"	出色地	,	这	是	它	.	"	[	-	]

“好了，就是这样了。”[124]

['elən] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Ellen	looked	about	her	.
艾伦	看起来	关于	她	.

艾伦环顾四周。

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	But	where	are	they	?
"	但	在哪里	是	他们	?

但他们在哪里?

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][mɪst] .

I	saw	their	shadows	on	the	mist	.
我	锯	他们的	阴影	在	这	薄雾	.

我在薄雾中看到了他们的影子。

" [ðə; ði] [læd] [læft] .

"	The	lad	laughed	.
"	这	小伙子	笑了	.

那小伙子笑了。

" [oʊ] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	that's	nothing	.
"	哦	那就是	没有什么	.

“哦，那没什么。”

[waɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]

Why	,	I	used	to	see	their	shadows	against	the	sky	even	when	I	was	at	home
为什么	,	我	用过的	到	看	他们的	阴影	反对	这	天空	甚至	什么时候	我	曾是	在	家

,

,

,

为什么呢？我以前即使在家也能看到它们在天空中的影子。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	you'll	have	to	travel	far	from	here	before	you	find	them	.
但	你会	有	到	旅行	远的	从	这里	前	你	寻找	他们	.

但你必须走很远的路才能找到它们。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] . "

I	suppose	you	have	a	compass	.	"
我	认为	你	有	一个	罗盘	.	"

我想你肯定有指南针吧。

" [noʊ] . [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	No	.	What	for	?	"
"	不	.	什么	为了	?	"

“不。为什么？”

" [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .

"	To	find	your	way	across	the	desert	.
"	到	寻找	你的	方式	穿过	这	沙漠	.

“找到穿越沙漠的路。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['taɪərd][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ə; eɪ] [step] ['fɜ:rðər] .

Now	I	have	a	compass	all	right	,	but	I'm	so	tired	I	can't	go	a	step	further	.
现在	我	有	一个	罗盘	全部	正确的	,	但	我是	所以	疲劳的	我	不能	去	一个	步	更远	.

现在我有了指南针，但我太累了，一步也走不动了。

" [ðə; ði] [læd] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['gændər] .

"	The	lad	paused	and	looked	at	the	gander	.
"	这	小伙子	暂停	和	看起来	在	这	鹅	.

“小伙子停下脚步，看了看那只雄鹅。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['gændər][kʊd; kəd] ['kæri] ['dʌb(ə)l] ? "

"	I	don't	suppose	your	gander	could	carry	double	?	"
"	我	不	认为	你的	鹅	可以	携带	双倍的	?	"

“我猜你的雄鹅应该背不动两倍的重量吧？”

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['gændər] .

"	No	,	I	couldn't	,	"	answered	the	gander	.
"	不	,	我	不能	,	"	回答	这	鹅	.

“不，我不能，”雄鹅回答道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [its] [tu:] [bæd] ,

"	Well	,	I	didn't	think	you	could	,	but	it's	too	bad	,
"	出色地	,	我	没有	思考	你	可以	,	但	它是	也	坏的	,

“唉，我原以为你做不到，真是太可惜了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] .

for	I	could	have	told	you	how	to	go	.
为了	我	可以	有	讲述	你	如何	到	去	.

因为我本来可以告诉你该怎么做。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [brɔ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ'd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ;

If	I	only	had	brought	anything	to	begin	with	I'd	make	something	to	ride	on	;
如果	我	仅有的	有	带来	任何事物	到	开始	和	ID	制作	某物	到	骑	在	;

如果我一开始就带了东西，我就可以做个坐骑了；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] . "

but	I	didn't	know	the	journey	would	be	so	long	and	weary	.	"
但	我	没有	知道	这	旅行	会	是	所以	长的	和	厌倦	.	"

但我没想到这段旅程会如此漫长而疲惫。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] ['elən] , " [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [

"	Do	you	mean	,	"	said	Ellen	,	"	that	if	you	had	anything	to	begin	with	you	[
"	做	你	意思是	,	"	说	艾伦	,	"	那	如果	你	有	任何事物	到	开始	和	你	[

-]

125	]
-	]

“你的意思是，”艾伦说，“如果你一开始就拥有任何东西[125]

[kʊd; kəd] ['ri:əli] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ? "

could	really	make	something	to	ride	on	?	"
可以	真的	制作	某物	到	骑	在	?	"

真的能造出个可以骑的东西吗?

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - , [ləːnz] [tuː; tə] [meɪk]

Almost	**everybody**	**,**	**before**	**they**	**start**	**out**	**for**	**the**	**Queerbodies**	**'**	**,**	**learns**	**to**	**make**
几乎	大家	,	前	他们	开始	出去	为了	这	-	-	,	学习	到	制作

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;

something	**out**	**of**	**nothing**	**;**
某物	出去	的	没有什么	;

几乎每个人在加入 Queerbodies 之前，都会学会如何从无到有地创造一些东西；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ]['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]

but	**I**	**was**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**to**	**start**	**I**	**only**	**learned**	**to**	**make**	**much**	**out**	**of**
但	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	开始	我	仅有的	学习	到	制作	很多	出去	的

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

但我急于开始，结果只学会了如何用最少的资源创造最多的东西。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] . "

and	**that's**	**the**	**trouble**	**now**	**.**	**"**
和	那就是	这	麻烦	现在	.	"

这就是现在的问题所在。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ? " [æskt] ['elən] ,

"	**Haven't**	**you**	**anything**	**in**	**your**	**pocket**	**to**	**begin**	**on**	**?**	**"**	**asked**	**Ellen**	**,**
"	还没有	你	任何事物	在	你的	口袋	到	开始	在	?	"	问	艾伦	,

“你口袋里难道连点儿东西都没有吗？”艾伦问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒɪŋgld] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

for	**the**	**lad's**	**pockets**	**were**	**bulging**	**with**	**something**	**that**	**jingled**	**every**	**time**	**he**
为了	这	小伙子的	口袋	是	凸起	和	某物	那	叮当作响	每一个	时间	他

[muːvd] .

moved	**.**
已搬	.

因为这小子的口袋里鼓鼓囊囊的，装着什么东西，他一动就发出叮当作响的声音。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [duː] .

"	**Nothing**	**that**	**would**	**do**	**.**
"	没有什么	那	会	做	.

“没有办法。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'laɪv] .

It	**must**	**be**	**something**	**that**	**was**	**once**	**alive**	**.**
它	必须	是	某物	那	曾是	一次	活	.

它一定是曾经活着的生物。

[naʊ] [juː; jʊ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɪp]

Now	**you**	**don't**	**happen**	**to**	**have**	**such**	**a**	**thing**	**about**	**you**	**as**	**a**	**twig**	**or**	**a**	**chip**
现在	你	不	发生	到	有	这样的	一个	事物	关于	你	作为	一个	枝条	或者	一个	芯片

[ʌv; əv] [wʊd] ? "

of	**wood**	**?**	**"**
的	木头	?	"

你身上难道没有一根树枝或一块木屑之类的东西吗?

" [noʊ] . [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [pɪg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'laɪv] . "

"	**No**	**.**	**That**	**is**	**,**	**nothing**	**but**	**a**	**little**	**wooden**	**pig**	**,**	**and**	**it**	**was**	**never**	**alive**	**.**	**"**
"	不	.	那	是	,	没有什么	但	一个	小的	木制的	猪	,	和	它	曾是	绝不	活	.	"

“不，那只不过是一只小木头猪，它从来没有活过。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

"	**No**	**,**	**but**	**the**	**wood**	**was**	**when**	**it**	**was**	**growing**	**.**
"	不	,	但	这	木头	曾是	什么时候	它	曾是	生长	.

“不，但木头是在生长的时候才这样的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Will you let me see it ?
将要 你 让 我 看 它 ?

可以让我看看吗?

" [æz; əz] ['elən] [druː] [ðə; ði] [tɔɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
" As Ellen drew the toy from her pocket the boy took it from her
" 作为 艾伦 画 这 玩具 从 她 口袋 这 男生 采取 它 从 她
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

“艾伦从口袋里掏出玩具时，男孩急切地从她手中接过。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] .
His eyes sparkled .
他的 眼睛 闪闪发光 .

他的眼睛闪闪发光。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
" The very thing !
" 这 非常 事物 !

正是如此!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['raɪdɪŋ] - [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I can make a magnificent riding - horse out of this .
" 我 能 制作 一个 壮丽 骑术 - 马 出去 的 这 .

“我可以把它改造成一匹非常棒的坐骑。”

" ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪspər] [-]
" Holding the pig to his mouth , the boy began to whisper [126]
" 保持 这 猪 到 他的 嘴 , 这 男生 开始 到 耳语 [-]

“男孩把猪举到嘴边，开始低声说[126]

['mædʒɪk] [ɪn] [ɪts] ['wʊd(ə)n] [ɪr] .
magic in its wooden ear .
魔法 在 它是 木制的 耳朵 .

它木耳朵里藏着魔法。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [pɪg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] .
As he did so the pig began to grow .
作为 他 做过 所以 这 猪 开始 到 生长 .

照他这么做之后，猪就开始长大了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , [waɪl] ['elən] [stɛərd] [ɪn] ['wʌndər] .
It grew and it grew , while Ellen stared in wonder .
它 生长 和 它 生长 , 尽管 艾伦 凝视 在 想知道 .

它越长越大，艾伦惊奇地盯着它看。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
When it was too large for the boy to hold in his hands he set it down
什么时候 它 曾是 也 大的 为了 这 男生 到 抓住 在 他的 双手 他 放 它 向下
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

当它太大，男孩双手拿不动时，就把它放在了地上。

[stɪl] [hiː; hi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] [kept] [ɑːn] ['groʊɪŋ] ,

Still	**he**	**kept**	**whispering**	**in**	**its**	**ear**	**and**	**the**	**pig**	**kept**	**on**	**growing**	**,**
仍然	他	保留	耳语	在	它是	耳朵	和	这	猪	保留	在	生长	,

他仍然对着猪的耳朵低语，而猪也继续长大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['poʊni] .

until	**at**	**last**	**it**	**was**	**as**	**large**	**as**	**a**	**pony**	**.**
直到	在	最后的	它	曾是	作为	大的	作为	一个	小马	.

直到最后它长得像小马一样大。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɪg] [ðə; ði] [læd] [stɑːpt] .

When	**it**	**was**	**that**	**big**	**the**	**lad**	**stopped**	**.**
什么时候	它	曾是	那	大的	这	小伙子	停止	.

当它变得那么大时，那孩子停了下来。

" [ðer; ðər] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['elən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪg] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , " [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

"	**he**	**said**	**to**	**Ellen**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**pig**	**with**	**pride**	**,**	**"**	**how**	**is**	**that**	**for**	**a**
"	他	说	到	艾伦	,	寻找	在	这	猪	和	自豪	,	"	如何	是	那	为了	一个

['raɪdɪŋ] - [hɔːrs] ? "

riding	**-**	**horse**	**?**	**"**
骑术	-	马	?	"

他骄傲地看着那头猪，对艾伦说：“这匹猪适合当坐骑吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [hɔːrs] ;

"	**I**	**think**	**it's**	**fine**	**,**	**but**	**I**	**shouldn't**	**call**	**it**	**a**	**riding**	**-**	**horse**	**;**
"	我	思考	它是	美好的	,	但	我	不应该	称呼	它	一个	骑术	-	马	;

“我觉得还不错，但我不应该称它为骑乘马；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [pɪg] . "

I	**think**	**it's**	**more**	**of**	**a**	**riding**	**-**	**pig**	**.**	**"**
我	思考	它是	更多的	的	一个	骑术	-	猪	.	"

我觉得它更像是一头骑乘猪。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði] [læd] .

"	**All**	**the**	**same**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**.**
"	全部	这	相同的	,	"	说	这	小伙子	.

“不管怎样，”男孩说道。

" [naʊ] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] .

"	**Now**	**the**	**next**	**thing**	**is**	**a**	**bridle**	**.**
"	现在	这	下一个	事物	是	一个	辔	.

“接下来需要的是笼头。”

[wen] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [pɪg] [laɪk] [ðɪs] [wʌns] [dʌz] [stɑːrt] ['goʊɪŋ] [-]

When	**a**	**magic**	**pig**	**like**	**this**	**once**	**does**	**start**	**going**	**[**	**127**	**]**
什么时候	一个	魔法	猪	喜欢	这	一次	做	开始	去	[	-	]

当像这样的神奇猪开始行动时[127]

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

it	**won't**	**stop**	**for**	**a**	**word**	**.**
它	惯于	停止	为了	一个	单词	.

它一句话也不肯停。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] . "

I	**suppose**	**you**	**haven't**	**anything**	**about**	**you**	**that**	**would**	**serve**	**for**	**a**	**bridle**	**.**	**"**
我	认为	你	还没有	任何事物	关于	你	那	会	服务	为了	一个	辔	.	"

我想你身上大概没有什么可以用来做缰绳的东西吧。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
" Nothing but this ,
" 没有什么 但 这 ,

“只有这个，

" [ænd; ənd] ['elən] [tʌtʃt] [ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dwɔrfs] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" and Ellen touched the golden chain that the dwarfs had hung about her
" 和 艾伦 感动 这 金的 链 那 这 矮人 有 悬挂 关于 她
[nek] .
neck .
脖子 .

艾伦摸了摸小矮人们挂在她脖子上的金链子。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" That will do , " cried the boy ; " give it here .
" 那 将要 做 , " 哭 这 男生 ; " 给 它 这里 .

“这样就行了，”男孩喊道；“给我吧。”

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['elən] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
" He seemed to feel so sure that Ellen would lend him the chain that she did not
" 他 似乎 到 感觉 所以 当然 那 艾伦 会 借 他 这 链 那 她 做过 不是
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] ,
know how to say no ,
知道 如何 到 说 不 ,

“他似乎非常确信艾伦会把项链借给他，以至于艾伦不知道该如何拒绝。”

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
so she took it off and handed it to him .
所以 她 采取 它 离开 和 递交 它 到 他 .

于是她把它脱下来递给了他。

[ðə; ði] [læd] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] ,
The lad quickly arranged it as a bridle ,
这 小伙子 迅速地 安排 它 作为 一个 辔 ,

那男孩迅速把它改造成了马笼头。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɪg] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [meɪd]
and then before he mounted the pig he took out his compass and made
和 然后 前 他 安装 这 猪 他 采取 出去 他的 罗盘 和 制成
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] .
sure of the direction in which they were to go .
当然 的 这 方向 在 哪个 他们 是 到 去 .

然后，在他骑上猪之前，他拿出指南针，确认了他们前进的方向。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['redi] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" And now I'm ready , " he cried ; " follow me .
" 和 现在 我是 准备好 , " 他 哭 ; " 跟随 我 .

“现在我准备好了，”他喊道，“跟我来。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪgz] [bæk] ,
" With that he leaped on the pig's back ,
" 和 那 他 跳跃 在 这 猪的 后退 ,

“说完，他就跳上了猪背。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
and no sooner had he touched it than away it went like the wind .
和 不 很快 有 他 感动 它 比 离开 它 去 喜欢 这 风 .

他刚一碰到它，它就如同风一样飞走了。

[ɪts] [bluː] [legz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [spɑːts] ['twɪŋkəld] [ə'lɔːŋ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['gændər]

Its	blue	legs	with	the	pink	spots	twinkled	along	so	fast	that	it	took	all	the	gander
它是	蓝色的	腿	和	这	粉色的	地点	闪烁	沿着	所以	快速地	那	它	采取	全部	这	鹅

[nuː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

knew	to	keep	up	with	them	.
知道	到	保持	向上	和	他们	.

它那条带有粉红色斑点的蓝色腿闪闪发光地快速游动，以至于雄鹅使尽浑身解数也跟不上它的速度。

[ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [went] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [pæst] ['ɛlənz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [-

On	and	on	they	went	;	the	wind	whistled	past	Ellen's	ears	,	and	the	ground	[	128
在	和	在	他们	去	;	这	风	吹口哨	过去的	艾伦的	耳朵	,	和	这	地面	[	-

]

]

]

他们继续前行；风呼啸着掠过艾伦的耳畔，地面[128]

[sped] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] .

sped	away	beneath	so	fast	that	she	grew	almost	dizzy	.
加速	离开	下面	所以	快速地	那	她	生长	几乎	晕眩的	.

疾驰而去，速度之快令她几乎头晕目眩。

[ðə; ði] [læd] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [maɪnd] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [went] .

The	lad	,	however	,	did	not	seem	to	mind	how	fast	they	went	.
这	小伙子	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	头脑	如何	快速地	他们	去	.

然而，这小伙子似乎并不在意他们走得有多快。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪgz] [bæk] ,

Now	and	then	he	settled	himself	more	comfortably	on	the	pig's	back	,
现在	和	然后	他	定居	他自己	更多的	舒适地	在	这	猪的	后退	,

他时不时地会调整一下姿势，让自己更舒服地躺在猪背上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	now	and	then	he	took	out	his	compass	and	looked	at	it	to
和	现在	和	然后	他	采取	出去	他的	罗盘	和	看起来	在	它	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

make	sure	they	were	going	in	the	right	direction	.
制作	当然	他们	是	去	在	这	正确的	方向	.

他时不时地拿出指南针看看，以确保他们走的方向正确。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [druː] [reɪn] .

After	they	had	gone	a	long	distance	in	this	way	he	drew	rein	.
后	他们	有	已消失	一个	长的	距离	在	这	方式	他	画	缰绳	.

他们就这样走了很远的路后，他勒住了缰绳。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] [pæst] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['deɪndʒər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː]

"	he	said	,	"	the	desert	is	passed	;	but	there	is	a	greater	danger	than	it
"	他	说	,	"	这	沙漠	是	通过了	;	但	那里	是	一个	更大的	危险	比	它

[tuː; tə] [kʌm] . "

to	come	.	"
到	来	.	"

他说：“沙漠已经过去了；但更大的危险还在后面。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

那是什么？

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['pɔɪntɪd] .
" And the lad pointed .
" 和 这 小伙子 尖 .

“那小子指着……”

['elən] [lʊkt] ,
Ellen looked ,
艾伦 看起来 ,

艾伦看了看，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [græs]
and then she saw that what she had thought was a stretch of grass
和 然后 她 锯 那 什么 她 有 想法 曾是 一个 拉紧 的 草
[ænd; ənd] ['rɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and rocks before them ,
和 岩石 前 他们 ,

然后她发现，她原本以为眼前是一片草地和岩石的地方，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [gri:n] [ænd; ənd] [greɪ] ['drægən] [ðæt] [leɪ] [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ki]
was really an enormous green and gray dragon that lay stretched in a rocky
曾是 真的 一个 巨大的 绿色的 和 灰色的 龙 那 躺 拉伸 在 一个 岩石
[dɪ'faɪl] .
defile .
亵渎 .

原来是一条巨大的绿灰色巨龙，横卧在岩石嶙峋的峡谷中。

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][teɪl][wɜ:r; wər] [kɔɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;
His neck and tail were coiled upon the ground ;
他的 脖子 和 尾巴 是 卷曲 之上 这 地面 ;

他的脖子和尾巴盘踞在地上；

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [stretʃt] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ki] [wɔ:lz][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
his wings stretched up the rocky walls on each side of him ,
他的 翅膀 拉伸 向上 这 岩石 墙壁 在 每个 边 的 他 ,

他的双翼沿着两侧的岩壁向上伸展，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tɪps][wɜ:r; wər][laɪk] [tɔ:l] [gri:n] [tri:z] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
and their tips were like tall green trees against the sky .
和 他们的 尖端 是 喜欢 高的 绿色的 树木 反对 这 天空 .

它们的顶端就像高耸入云的绿色树木。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [-]
Presently he turned [129]
目前 他 转向 [-]

目前他转向[129]

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['elən] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][bɪg] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [i:tʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]
his head and Ellen could see his big blinking eyes , each as big as a
他的 头 和 艾伦 可以 看 他的 大的 眨眼 眼睛 , 每个 作为 大的 作为 一个
['bærəl] .
barrel .
桶 .

他的头，艾伦可以看到他那双眨巴巴的大眼睛，每只眼睛都像个桶那么大。

[hi:; hi] [jɔ:nd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['kævərn] .
He yawned and his mouth was like a red cavern .
他 打哈欠 和 他的 嘴 曾是 喜欢 一个 红色的 洞穴 .

他打了个哈欠，嘴巴像个红色的洞穴。

['elən] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Ellen	was	frightened	.
艾伦	曾是	害怕	.

艾伦很害怕。

" [sə'poʊz] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Suppose	he	comes	at	us	,	"	she	whispered	.
"	认为	他	来	在	我们	,	"	她	低声说道	.

“万一他朝我们冲过来呢，”她低声说道。

" [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] [læd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

"	Oh	no	,	he	won't	pay	any	attention	to	us	,	"	the	lad	assured	her	.
"	哦	不	,	他	惯于	支付	任何	注意力	到	我们	,	"	这	小伙子	保证	她	.

“哦，不，他不会注意到我们的，”男孩向她保证道。

" [ðæt] [ɪz] , [-]

"	That	is	,	[	130	]
"	那	是	,	[	-	]

也就是说，[130]

[ən'les] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][goʊ][pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd][snæp][ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . "

unless	we	try	to	go	past	him	,	and	then	he'd	snap	us	up	in	a	twinkling	.	"
除非	我们	尝试	到	去	过去的	他	,	和	然后	他会	折断	我们	向上	在	一个	闪烁	.	"

除非我们试图从他身边经过，否则他会瞬间抓住我们。

" ['kudnt] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] ? "

"	Couldn't	we	go	round	?	"
"	不能	我们	去	圆形的	?	"

“我们不能绕路吗？”

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['rɑːks] . "

"	No	,	this	is	the	only	way	,	right	between	these	rocks	.	"
"	不	,	这	是	这	仅有的	方式	,	正确的	之间	这些	岩石	.	"

“不，这是唯一的路，就在这两块岩石之间。”

" [aɪ][kʊd; kəd][flai]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði]['gændər][boʊldli] .

"	I	could	fly	over	,	"	said	the	gander	boldly	.
"	我	可以	飞	超过	,	"	说	这	鹅	大胆地	.

“我可以飞过去，”那只雄鹅大胆地说。

[ðə; ði] [læd] [læft] .

The	lad	laughed	.
这	小伙子	笑了	.

那小伙子笑了。

" [flai]['oʊvər] !

"	Fly	over	!
"	飞	超过	!

“飞过！”

[waɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Why	look	at	his	wings	.
为什么	看	在	他的	翅膀	.

为什么要看他的翅膀?

['hiːd] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He'd	catch	you	in	a	minute	.
他会	抓住	你	在	一个	分钟	.

他马上就能抓住你。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][bɜːrd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ?

Have	you	ever	seen	a	bird	after	a	little	butterfly	?
有	你	曾经	已见	一个	鸟	后	一个	小的	蝴蝶	?

你见过鸟儿追逐小蝴蝶的样子吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['hiːd] [kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] ['eni] [sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz] [ðæt] . "

That's	the	way	he'd	catch	you	if	you	tried	any	such	tricks	as	that	.	"
那就是	这	方式	他会	抓住	你	如果	你	尝试	任何	这样的	技巧	作为	那	.	"

如果你用这种伎俩，他就会用这种方法抓住你。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['elən] .

"	Then	what	are	we	to	do	?	"	asked	Ellen	.
"	然后	什么	是	我们	到	做	?	"	问	艾伦	.

“那我们该怎么办？”艾伦问道。

" [weɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd] .

"	Wait	,	"	answered	the	lad	.
"	等待	,	"	回答	这	小伙子	.

“等等，”男孩回答道。

" [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ; ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ;

"	They'll	come	to	feed	him	after	a	while	;	maybe	in	a	week	or	so	;
"	他们会	来	到	喂养	他	后	一个	尽管	;	或许	在	一个	星期	或者	所以	;

“过一段时间他们会来喂他；大概一周左右吧；

[ænd; ənd]['æftər]['hiːz] [bɪn] [fed] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sliːps] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ; [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]

and	after	he's	been	fed	he	always	sleeps	for	ten	minutes	;	then	we	can
和	后	他是	到过	美联储	他	总是	睡觉	为了	十	分钟	;	然后	我们	能

['seɪfli] [goʊ][pæst] ,

safely	go	past	,
安全	去	过去的	,

他吃饱饭后总是睡十分钟；然后我们就可以安全通过了。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['weɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ten] ['mɪnɪts] .

for	nothing	will	waken	him	for	those	ten	minutes	.
为了	没有什么	将要	唤醒	他	为了	那些	十	分钟	.

那十分钟里，没有任何东西能把他吵醒。

[juː; jʊ] [maɪt] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [stɜːr] . "

You	might	hit	him	on	the	head	with	an	axe	and	he	wouldn't	stir	.	"
你	可能	打	他	在	这	头	和	一个	斧头	和	他	不会	搅拌	.	"

你就算用斧头砍他的头，他也不会动弹。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ! " [kraɪd] ['elən] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	A	week	or	so	!	"	cried	Ellen	in	dismay	.
"	一个	星期	或者	所以	!	"	哭	艾伦	在	沮丧	.

“大概还要一个星期！”艾伦惊愕地喊道。

" [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] , [-]

"	Why	I	can't	wait	a	week	or	so	,	[	131	]
"	为什么	我	不能	等待	一个	星期	或者	所以	,	[	-	]

“为什么我不能等一个星期左右，[131]

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "

I	have	to	be	home	this	evening	before	dark	.	"
我	有	到	是	家	这	晚上	前	黑暗的	.	"

我今晚必须在天黑前赶回家。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm]

"	Well	,	I	don't	see	what	we	can	do	unless	you	have	something	to	feed	him
"	出色地	,	我	不	看	什么	我们	能	做	除非	你	有	某物	到	喂养	他

[wɪð; wɪθ] . "

with	.	"
和	.	"

“嗯，除非你有东西喂他，否则我不知道我们能做什么。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən] [eg] .

"	I	have	a	golden	egg	.
"	我	有	一个	金的	蛋	.

我有一个金蛋。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ə; eɪ]['goʊldən] [eg] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [læd] ['dʒɔɪfəli] .

"	A	golden	egg	!	"	cried	the	lad	joyfully	.
"	一个	金的	蛋	!	"	哭	这	小伙子	欣喜地	.

“金蛋！”男孩高兴地喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	you	say	so	before	?
"	为什么	没有	你	说	所以	前	?

为什么你之前不说?

[waɪ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

Why	,	it's	just	the	thing	.
为什么	,	它是	只是	这	事物	.

正是需要的。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	it	to	me	.
给	它	到	我	.

给我。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [eg] [frʌm; frəm] ['elən] [ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['drægən] .

"	He	took	the	egg	from	Ellen	and	slowly	rode	over	toward	the	dragon	.
"	他	采取	这	蛋	从	艾伦	和	缓慢地	骑	超过	朝向	这	龙	.

他从艾伦手中接过蛋，慢慢地骑马朝龙走去。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,

The	great	creature	watched	him	with	its	blinking	eyes	,
这	伟大的	生物	观看	他	和	它是	眨眼	眼睛	,

那庞然大物眨着眼睛注视着他，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [læd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]

and	when	the	lad	seemed	to	be	coming	too	near	it	raised	its	head	and
和	什么时候	这	小伙子	似乎	到	是	未来	也	靠近	它	提高	它是	头	和

[hist] ['wɔrnɪŋli] .

hissed	warningly	.
嘶嘶作响	警告	.

当男孩似乎靠得太近时，它抬起头，发出嘶嘶的警告声。

['elən] ['trembld] , [ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,

Ellen	trembled	,	the	sound	was	so	loud	and	terrible	,
艾伦	颤抖	,	这	声音	曾是	所以	大声	和	糟糕的	,

艾伦浑身颤抖，那声音又大又可怕。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['letɪŋ] [ɔːf] [stiːm] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

as	though	a	dozen	engines	were	letting	off	steam	all	at	once	.
作为	尽管	一个	打	发动机	是	出租	离开	蒸汽	全部	在	一次	.

仿佛十几台引擎同时喷出蒸汽。

[ðə; ðɪ] [læd] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] .

The	lad	,	however	,	did	not	seem	at	all	frightened	.
这	小伙子	,	然而	,	做过	不是	似乎	在	全部	害怕	.

然而，这名男孩似乎一点也不害怕。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən][tuː; tə]['oʊpən][ɪts] [maʊθ] .

He	checked	the	pig	and	motioned	to	the	dragon	to	open	its	mouth	.
他	已检查	这	猪	和	示意	到	这	龙	到	打开	它是	嘴	.

他检查了猪，并示意龙张开嘴。

['elən] [hæd; həd] [siːn] ['piːp(ə)l] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [weɪ]

Ellen	had	seen	people	motion	to	the	elephant	at	the	Zoo	in	that	same	way
艾伦	有	已见	人们	运动	到	这	大象	在	这	动物园	在	那	相同的	方式

[wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ɪts] [-]

when	they	wanted	it	to	lift	up	its	[	132	]
什么时候	他们	通缉	它	到	举起	向上	它是	[	-	]

艾伦曾在动物园里看到人们用同样的手势示意大象抬起它的[132]

[trʌŋk] , [ænd; ənd]['oʊpən][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːnʌts] [θroʊn] [ɪn] .

trunk	,	and	open	its	mouth	to	have	peanuts	thrown	in	.
树干	,	和	打开	它是	嘴	到	有	花生	抛掷	在	.

树干张开，让花生扔进去。

[ðə; ði]['drægən] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

The	dragon	seemed	to	understand	,
这	龙	似乎	到	理解	,

巨龙似乎听懂了。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['moʊʃənd] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [ɪts] [greɪt] [dʒɔːz] .

for	after	the	boy	had	motioned	once	or	twice	it	opened	its	great	jaws	.
为了	后	这	男生	有	示意	一次	或者	两次	它	打开	它是	伟大的	下颚	.

男孩做了一两次手势后，它就张开了大嘴。

[ðen] [ðə; ði] [læd] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [eg] [ɪn] ,

Then	the	lad	threw	the	golden	egg	in	,
然后	这	小伙子	扔	这	金的	蛋	在	,

然后，那男孩把金蛋扔了进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['drægən][æz; əz][ə; eɪ] ['piːnʌt] [ɔːr]

and	it	seemed	just	as	small	a	thing	for	the	dragon	as	a	peanut	or
和	它	似乎	只是	作为	小的	一个	事物	为了	这	龙	作为	一个	花生	或者

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [wʊd] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪfənt] .

a	currant	would	to	an	elephant	.
一个	黑醋栗	会	到	一个	大象	.

对于龙来说，这东西就像花生或葡萄干对于大象来说一样微不足道。

[ðə; ði]['drægən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] [stɪl] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [θroʊ]

The	dragon	waited	a	while	with	its	mouth	still	open	for	the	boy	to	throw
这	龙	等待	一个	尽管	和	它是	嘴	仍然	打开	为了	这	男生	到	扔

[sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn] .

some	more	in	.
一些	更多的	在	.

巨龙张着大嘴等了一会儿，等着男孩再往里面扔些东西。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

As	he	did	not	do	this	,	however	,
作为	他	做过	不是	做	这	,	然而	,

但他并没有这样做，

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði]['goʊldən] [eg] .

it	closed	its	mouth	and	began	to	chew	the	golden	egg	.
它	关闭	它是	嘴	和	开始	到	嚼	这	金的	蛋	.

它闭上嘴，开始咀嚼那枚金蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃuːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃuːd] ,

It	chewed	,	and	it	chewed	,	and	it	chewed	,
它	咀嚼	,	和	它	咀嚼	,	和	它	咀嚼	,

它嚼啊嚼啊嚼，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [tʃu:d] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['sli:pi:ə] [ænd; ənd]

and	all	the	while	it	chewed	it	seemed	to	be	growing	sleepier	and
和	全部	这	尽管	它	咀嚼	它	似乎	到	是	生长	更困倦	和

['sli:pi:ə] .

sleepier	.
更困倦	.

它一边咀嚼，一边似乎越来越困。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [went]

At	last	it	swallowed	the	egg	,	and	then	its	eyes	shut	tight	and	it	went
在	最后的	它	吞咽	这	蛋	,	和	然后	它是	眼睛	关闭	紧的	和	它	去

[fæst] [ə'sli:p] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

最后它吞下了那颗蛋，然后它紧紧闭上眼睛，很快就睡着了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tu:; tə] ['elən] .

The	boy	turned	and	beckoned	to	Ellen	.
这	男生	转向	和	招手	到	艾伦	.

男孩转过身，向艾伦招了招手。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

"	Come	on	,	"	he	shouted	at	the	top	of	his	lungs	.
"	来	在	,	"	他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	肺	.

“快点！”他扯着嗓子喊道。

" [oʊ] [dəunt] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] , " ['elən] ['wɪspəd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Oh	don't	talk	so	loud	,	"	Ellen	whispered	,	coming	up	to	him	as	fast	as	she
"	哦	不	讲话	所以	大声	,	"	艾伦	低声说道	,	未来	向上	到	他	作为	快速地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“哦，别那么大声说话，”艾伦低声说道，同时尽可能快地走到他跟前。

" [ju:; jʊ] [maɪt] ['weɪkən][hɪm; ɪm] . " [-]

"	You	might	waken	him	.	"	[	133	]
"	你	可能	唤醒	他	.	"	[	-	]

“你可能会吵醒他。”[133]

[ðə; ði] [læd] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['tremb(ə)l] .

The	lad	burst	into	a	shout	of	laughter	that	made	the	little	girl	tremble	.
这	小伙子	爆裂	进入	一个	喊	的	笑声	那	制成	这	小的	女孩	颤抖	.

男孩突然放声大笑，吓得小女孩浑身颤抖。

" [nɑ:t][aɪ] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	Not	I	,	"	he	cried	.
"	不是	我	,	"	他	哭	.

“不是我，”他喊道。

" ['hi:l] [sli:p] [fɔ:r; fər][naɪn] ['mɪnɪts] [jet] .

"	He'll	sleep	for	nine	minutes	yet	.
"	地狱	睡觉	为了	九	分钟	然而	.

他还能睡九分钟。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] . "

One	minute	has	gone	already	.	"
一	分钟	有	已消失	已经	.	"

一分钟已经过去了。

" [ðen] [lets] ['hɜ:ri] .

"	Then	let's	hurry	.
"	然后	我们来吧	匆忙	.

“那我们快点吧。”

" [ðə; ði]['gændər] [fluː] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

"	The	gander	flew	up	and	on	,	and	the	boy	was	not	slow	to	follow	,
"	这	鹅	飞翔	向上	和	在	,	和	这	男生	曾是	不是	慢的	到	跟随	,

“那只鹅飞了起来，男孩也紧随其后。”

['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [pɪg] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['drægən] .

riding	his	blue	and	pink	pig	right	over	the	dragon	.
骑术	他的	蓝色的	和	粉色的	猪	正确的	超过	这	龙	.

骑着他的蓝粉色小猪，径直从龙的头顶飞过。

['elən] [wʌz; wəz][ɪn] ['terər] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] ,

Ellen	was	in	terror	lest	it	should	waken	in	spite	of	what	the	boy	had	said	,
艾伦	曾是	在	恐怖	免得	它	应该	唤醒	在	尽管如此	的	什么	这	男生	有	说	,

尽管男孩说过那样的话，艾伦仍然害怕它会醒来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] .

but	he	did	not	seem	in	the	least	afraid	.
但	他	做过	不是	似乎	在	这	至少	害怕的	.

但他似乎丝毫没有害怕。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɪg][trɑːt][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]

He	even	seemed	to	take	pleasure	in	making	the	pig	trot	the	full	length	of	the
他	甚至	似乎	到	拿	乐趣	在	制作	这	猪	小跑	这	满的	长度	的	这

['drægənz] [teɪl] [dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] .

dragon's	tail	just	as	children	take	pleasure	in	walking	along	a	railroad	track	.
龙的	尾巴	只是	作为	孩子们	拿	乐趣	在	步行	沿着	一个	铁路	追踪	.

他甚至似乎很享受让猪沿着龙尾巴跑完整个全程，就像孩子们喜欢沿着铁轨行走一样。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['elən] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

At	last	they	were	safely	over	,	and	Ellen	drew	a	sigh	of	relief	.
在	最后的	他们	是	安全	超过	,	和	艾伦	画	一个	叹	的	宽慰	.

终于安全脱险，艾伦长舒了一口气。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [went] ,

On	and	on	they	went	,
在	和	在	他们	去	,

他们就这样一直走了下去，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] ['loʊər] [ðeɪ]

and	instead	of	the	rocky	walls	on	either	side	of	them	growing	lower	they
和	反而	的	这	岩石	墙壁	在	任何一个	边	的	他们	生长	降低	他们

[gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,

grew	higher	and	higher	,
生长	更高	和	更高	,

两侧的岩壁不但没有降低，反而越建越高。

['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [met] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

arching	over	more	and	more	until	at	last	they	met	and	made	a	sort	of
拱形	超过	更多的	和	更多的	直到	在	最后的	他们	遇见	和	制成	一个	种类	的

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

它们越拱越高，最终汇合在一起，形成了一种类似画廊的结构。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [hɪr] ,

There	was	very	little	light	here	,
那里	曾是	非常	小的	光	这里	,

这里光线很暗。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [pɪg] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gændər] ['setld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [

and	when	at	last	the	pig	stopped	and	the	gander	settled	to	the	ground	[
和	什么时候	在	最后的	这	猪	停止	和	这	鹅	定居	到	这	地面	[

-
]

134	]
-	]

最后，猪停了下来，鹅也落到了地上[134]

['elən] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevɪli]

Ellen	had	to	look	twice	before	she	saw	that	they	were	in	front	of	a	heavily
艾伦	有	到	看	两次	前	她	锯	那	他们	是	在	正面	的	一个	重度

[bɑːrd] [dɔːr] .

barred	door	.
禁止	门	.

艾伦看了两遍才发现，他们正站在一扇装有重重铁栅栏的门前。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	are	we	now	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	我们	现在	?	"	她	问	.

“我们现在在哪儿？”她问道。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

The	eyes	of	the	boy	were	flashing	with	eagerness	.
这	眼睛	的	这	男生	是	闪烁	和	渴望	.

男孩的眼中闪烁着渴望的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - [haʊs] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	It	is	the	door	of	the	Queerbodies	'	house	,	"	he	cried	.
"	它	是	这	门	的	这	-	-	房子	,	"	他	哭	.

“这是怪人之家的门！”他喊道。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪg] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

He	sprang	from	the	pig	,	and	,	taking	hold	of	the	handle	,	he	tried	to
他	弹簧	从	这	猪	,	和	,	采取	抓住	的	这	处理	,	他	尝试	到

['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

open	it	.
打开	它	.

他从猪背上跳下来，抓住把手，试图打开它。

" [lɔkt] !

"	Locked	!
"	已锁定	!

已锁定！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kiːz]

Slipping	his	hand	into	his	pocket	he	drew	from	it	a	whole	handful	of	keys
滑倒	他的	手	进入	他的	口袋	他	画	从	它	一个	所有的	少数	的	钥匙

.

:
.

他将手伸进口袋，从中掏出一把钥匙。

[ðen] ['elən] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [hæd; həd] ['dʒɪŋgld] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] .

Then	Ellen	knew	that	they	were	what	had	jingled	every	time	he	moved	.
然后	艾伦	知道	那	他们	是	什么	有	叮当作响	每一个	时间	他	已搬	.

这时艾伦才明白，那就是他每次移动时发出叮当声的东西。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][wʌn] [kiː] ['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] .

He	began	to	try	one	key	after	another	,	but	none	of	them	seemed	to	fit	.
他	开始	到	尝试	一	钥匙	后	其他	,	但	没有任何	的	他们	似乎	到	合身	.

他开始一个接一个地尝试钥匙，但似乎没有一把能打开。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [rɔːr] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['gæləri] ,

As	he	was	busy	in	this	way	a	curious	roar	sounded	through	the	gallery	,
作为	他	曾是	忙碌的	在	这	方式	一个	好奇的	吼	听起来	通过	这	画廊	,

正当他忙着做这件事的时候，画廊里突然传来一声奇怪的咆哮声。

['ekəuiŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑːki] [wɔːlz] .

echoing	and	re	-	echoing	from	the	rocky	walls	.
回声	和	关于	-	回声	从	这	岩石	墙壁	.

声音在岩壁间回荡，一遍又一遍地回响。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['elən] .

"	What's	that	?	"	cried	Ellen	.
"	是什么	那	?	"	哭	艾伦	.

“那是什么？”艾伦喊道。

" [oʊ] , ['oʊnli][ðə; ðɪ]['drægən] [jɔːnɪŋ] .

"	Oh	,	only	the	dragon	yawning	.
"	哦	,	仅有的	这	龙	打哈欠	.

“哦，只是龙在打哈欠而已。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['weikənd] [ʌp] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [læd] ['kuːlli] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	must	have	wakened	up	,	"	answered	the	lad	coolly	,	still	busy	with	his
他	必须	有	醒来	向上	,	"	回答	这	小伙子	冷静地	,	仍然	忙碌的	和	他的

[kiːz] .

keys	.
钥匙	.

“他一定是醒了，”小伙子一边摆弄着钥匙，一边冷静地回答道。

" [bʌt; bət][wəʊnt][hiː; hi] ['fɑːloʊ] [juː 'es] ? " [-]

"	But	won't	he	follow	us	?	"	[	135	]
"	但	惯于	他	跟随	我们	?	"	[	-	]

“但他难道不会跟着我们吗？”[135]

" [noʊ] ; [hiː; hi]['oʊnli] [gɑːrdz] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'faɪl] .

"	No	;	he	only	guards	the	entrance	to	the	defile	.
"	不	;	他	仅有的	守卫	这	入口	到	这	亵渎	.

“不，他只是守卫着隘口的入口。”

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiːz] [hiː; hi][fɜːrst][held] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [lɑːk] [ðə; ðɪ] [læd]

"	Finding	that	none	of	the	keys	he	first	held	would	open	the	lock	the	lad
"	寻找	那	没有任何	的	这	钥匙	他	第一的	握住	会	打开	这	锁	这	小伙子

[hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] [ə'nʌðər] ['hændfʊl] ;

had	drawn	out	another	handful	;
有	绘制	出去	其他	少数	;

“发现自己最初拿着的钥匙都打不开锁，这小子又掏出了一把钥匙；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

but	these	were	no	better	than	the	others	.
但	这些	是	不	更好的	比	这	其他的	.

但这与其他的相比也好不到哪里去。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eni] [wʊd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

One	after	another	he	tried	all	that	he	had	,	but	not	any	would	unlock	the	door
一	后	其他	他	尝试	全部	那	他	有	,	但	不是	任何	会	开锁	这	门

.

.
.

他一个接一个地尝试了所有办法，但都无法打开这扇门。

['hævɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
Having tried the last of all ,
拥有 尝试 这 最后的 的 全部 ,

尝试了最后一种方法之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [sæŋk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [dɪˈsper] .
the boy threw it down and sank upon the floor in despair .
这 男生 扔 它 向下 和 沉没 之上 这 地面 在 绝望 .

男孩把它扔到地上，绝望地瘫倒在地。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [gʊd] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" It is no good , " he cried .
" 它 是 不 好的 , " 他 哭 .

“不行！”他喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [fɪrd] .
" It is just as I feared .
" 它 是 只是 作为 我 害怕 .

“果然不出我所料。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪv] [bɪn] [kəˈlektɪŋ] [ðoʊz] [kiːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n] [mʌnθs] . "
And yet I've been collecting those keys for the last seven months . "
和 然而 我已经 到过 收集 那些 钥匙 为了 这 最后的 七 几个月 . "

然而，过去七个月我一直在收集这些钥匙。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌnˈlɑːk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Can't you unlock it ? "
" 不能 你 开锁 它 ? "

“你打不开吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "
" Then what are you going to do ? "
" 然后 什么 是 你 去 到 做 ? "

“那你打算怎么办？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['dezərt] [ɔːr] [ðə; ði] ['drægən] ,
I didn't mind the desert or the dragon ,
我 没有 头脑 这 沙漠 或者 这 龙 ,

我并不介意沙漠或巨龙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] . "
but this was what I was afraid of all along . "
但 这 曾是 什么 我 曾是 害怕的 的 全部 沿着 . "

但这正是我一直以来所担心的。

" ['mɪstrəs] , " [sed] [ðə; ði] ['gændər] , " [wer] [ɪz] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['fætəmə] [geɪv] [juː; jʊ] ?
" Mistress , " said the gander , " Where is the key that the lady Fatima gave you ?
" 情妇 , " 说 这 鹅 , " 在哪里 是 这 钥匙 那 这 女士 法蒂玛 给予 你 ?

“夫人，”雄鹅说，“法蒂玛夫人给您的钥匙在哪里？”

[ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] . "
If what she said was true , it should unlock the door . "
如果 什么 她 说 曾是 真的 , 它 应该 开锁 这 门 . "

如果她说的是真的，那应该能打开门。

" [oʊ] [jes] ! " [kraɪd] ['elən] .
" Oh yes ! " cried Ellen .
" 哦 是的 ! " 哭 艾伦 .

“哦，是的！”艾伦喊道。

" [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" I forgot it . " [136]
" 我 忘了 它 . " [-]

“我忘了。”[136]

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
With eager fingers she took the key from her pocket and pressed it into
和 渴望的 手指 她 采取 这 钥匙 从 她 口袋 和 按下 它 进入
[ðə; ði] [lædz] [hænd] .
the lad's hand .
这 小伙子的 手 .

她急切地从口袋里掏出钥匙，塞到男孩手里。

" [traɪ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Try this , " she said .
" 尝试 这 , " 她 说 .

“试试这个，”她说。

['veri] ['hoʊpləsli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .
Very hopelessly the boy arose and put the key to the lock .
非常 绝望地 这 男生 出现 和 放 这 钥匙 到 这 锁 .

男孩绝望地站起身，把钥匙插进锁孔。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
His face changed as he found it seemed to go in it easily .
他的 脸 已更改 作为 他 成立 它 似乎 到 去 在 它 容易地 .

当他发现它似乎很容易就能放进去时，他的脸色变了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] [lɑːk] [slɪpt] [bæk] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['elən] ,
He turned the key , the lock slipped back , the door opened , and Ellen ,
他 转向 这 钥匙 , 这 锁 滑倒了 后退 , 这 门 打开 , 和 艾伦 ,

他转动钥匙，锁滑开，门开了，艾伦走了进来。

['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['entərd] [æt; ət][læst][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - . [
following close at his heels , entered at last the House of the Queerbodies . [
下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 , 进入 在 最后的 这 房子 的 这 - . [
-]
137]
-]

紧随其后的是，最后进入了怪人之家。[137]

['tʃæptər] [ten]
Chapter Ten
章 十

第十章

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
In the House of the Queerbodies
在 这 房子 的 这 -

在酷儿身体之家

['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['goʊldən] [hɔːl] .
Ellen and her companions were standing in a circular golden hall .
艾伦 和 她 同伴 是 常设 在 一个 圆 金的 大厅 .

艾伦和她的同伴们站在一个圆形的金色大厅里。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhed] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ]

All	around	the	hall	were	arched	doorways	,	and	overhead	,	supported	by
全部	大约	这	大厅	是	拱形	门口	,	和	开销	,	有	经过

['goʊldən] [piləs] ,

golden	pillars	,
金的	柱子	,

大厅四周都是拱形门，头顶上方由金色的柱子支撑着。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] [doʊm] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] [stɑːrz] .

was	a	blue	dome	studded	with	jewels	that	shone	like	stars	.
曾是	一个	蓝色的	穹顶	带钉的	和	珠宝	那	闪耀	喜欢	明星	.

那是一个镶嵌着宝石的蓝色圆顶，闪闪发光，如同繁星。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

There	were	no	windows	to	be	seen	,
那里	是	不	视窗	到	是	已见	,

周围没有窗户。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

but	all	the	hall	was	filled	with	a	clear	and	pleasant	light	that	seemed	to
但	全部	这	大厅	曾是	已填	和	一个	清除	和	令人愉快的	光	那	似乎	到

[kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] .

come	from	the	dome	.
来	从	这	穹顶	.

但整个大厅都充满了明亮宜人的光线，仿佛是从穹顶射出的。

[æz; əz] ['elən] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [saʊnd] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ,

As	Ellen	looked	wonderingly	about	,	she	heard	a	tapping	sound	behind	her	,
作为	艾伦	看起来	惊奇地	关于	,	她	听到	一个	窃听	声音	在后面	她	,

艾伦好奇地四处张望时，听到身后传来敲击声。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['ɑːdli] [drest] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

and	turning	saw	a	tall	man	oddly	dressed	in	green	and	yellow	,
和	转弯	锯	一个	高的	男人	奇怪	穿着	在	绿色的	和	黄色的	,

转过身，看到一个身材高大的男人，穿着奇特的绿黄相间的衣服。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æn; ən] ['aɪvəri] [rɑːd] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

and	holding	in	his	hand	an	ivory	rod	tipped	with	gold	.
和	保持	在	他的	手	一个	象牙	杆	倾斜	和	金子	.

他手中拿着一根顶端镶有黄金的象牙棒。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] . [-]

It	was	this	rod	that	she	had	heard	as	it	tapped	on	the	floor	.	[	138	]
它	曾是	这	杆	那	她	有	听到	作为	它	轻敲	在	这	地面	.	[	-	]

她听到的就是这根棍子敲击地板的声音。[138]

[ðə; ði] [mæn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

The	man	stood	looking	at	her	and	her	friends	in	silence	for	a	few
这	男人	站立	寻找	在	她	和	她	朋友们	在	沉默	为了	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

那男人站在那里，默默地看着她和她的朋友们，过了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

Then	he	said	,
然后	他	说	,

然后他说，

" [naʊ] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [-]

"	Now	how	did	you	all	[	139	]
"	现在	如何	做过	你	全部	[	-	]

“那么你们是如何[139]

[get] [ɪn] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ;
get **in** **here** **I** **should** **like** **to** **know** **;**
得到 在 这里 我 应该 喜欢 到 知道 ;

进来吧，我想知道；

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
I **have** **not** **opened** **the** **door** **to** **any** **one** **this** **morning** **.** **"**
我 有 不是 打开 这 门 到 任何 一 这 早晨 . "

今天早上我没有给任何人开门。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiː] , " ['ænsər] ['elən] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ] [ðɪs] [læd]
" **I** **had** **a** **key** **,** **"** **answered** **Ellen** **,** **"** **and** **it** **fitted** **the** **door** **,** **so** **this** **lad**
" 我 有 一个 钥匙 , " 回答 艾伦 , " 和 它 适配 这 门 , 所以 这 小伙子
[ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
unlocked **it** **.**
已解锁 它 .

“我有一把钥匙，”艾伦回答说，“这把钥匙正好能打开门，所以这个小伙子就把门打开了。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "
We **didn't** **know** **there** **was** **any** **one** **here** **to** **open** **it** **for** **us** **.** **"**
我们 没有 知道 那里 曾是 任何 一 这里 到 打开 它 为了 我们 . "

我们不知道这里有人会帮我们开门。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] ['oʊpən] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [ðæt]
" **Yes** **,** **I** **am** **the** **keeper** **of** **the** **gate** **,** **but** **I** **don't** **open** **for** **every** **one** **that**
" 是的 , 我 是 这 守门员 的 这 门 , 但 我 不 打开 为了 每一个 一 那
[nɔks] .
knocks **.**
敲门声 .

“是的，我是守门人，但我不会为每一个敲门的人开门。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ? "
But **how** **did** **you** **find** **your** **way** **to** **the** **door** **,** **in** **the** **first** **place** **?** **"**
但 如何 做过 你 寻找 你的 方式 到 这 门 , 在 这 第一的 地方 ? "

但你最初是怎么找到这扇门的呢?

" [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['gændər] ; [its] ['mʌðər] ['gusɪz] ['gændər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **I** **came** **on** **this** **gander** **;** **it's** **Mother** **Goose's** **gander** **,** **you** **know** **.** **"**
" 我 来了 在 这 鹅 ; 它是 母亲 鹅的 鹅 , 你 知道 . "

“我骑着这只雄鹅来的；你知道，这是鹅妈妈的雄鹅。”

" [oʊ] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **then** **,** **that** **is** **all** **right** **.**
" 哦 , 然后 , 那 是 全部 正确的 .

“哦，那没关系。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [læd] ?
But **how** **about** **this** **lad** **?**
但 如何 关于 这 小伙子 ?

那么这位小伙子呢?

[dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] ['gændər] [tuː] ? "
Did **he** **come** **on** **the** **gander** **too** **?** **"**
做过 他 来 在 这 鹅 也 ? "

他骑着雄鹅也来了吗?

" [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪg] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" **No** **,** **I** **came** **on** **the** **pig** **,** **"** **answered** **the** **boy** **,** **speaking** **for** **himself** **.**
" 不 , 我 来了 在 这 猪 , " 回答 这 男生 , 请讲 为了 他自己 .

“不，我是骑着猪来的，”男孩自言自语地回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [pɪg] .
" I don't know that pig .
" 我 不 知道 那 猪 .

我不认识那头猪。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" [ðə; ði] [læd] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" The lad told him .
" 这 小伙子 讲述 他 .

“那孩子告诉他。”

[ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The gate - keeper shook his head .
这 门 - 守门员 摇晃 他的 头 .

守门人摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈriːəli] [jʊr; jər][pɪg] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" It isn't really your pig , you know .
" 它 不是 真的 你的 猪 , 你 知道 .

“你知道，这其实不是你的猪。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
You ought to have made it out of nothing .
你 应该 到 有 制成 它 出去 的 没有什么 .

你本应该白手起家。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] ? " [-]
But did you come across the desert ? " [140]
但 做过 你 来 穿过 这 沙漠 ? " [-]

但你遇到过沙漠吗? [140]

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði][ˈdrægən] ? "
" And you passed the dragon ? "
" 和 你 通过了 这 龙 ? "

你通过了那条龙?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] !
" And unlocked the door !
" 和 已解锁 这 门 !

然后打开了门!

[wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] .
Well , I suppose it's all right .
出色地 , 我 认为 它是 全部 正确的 .

嗯，我想应该没问题吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? "
And what do you want to set about , now that you are here ? "
和 什么 做 你 想 到 放 关于 , 现在 那 你 是 这里 ? "

既然你来了，你想着手做什么呢?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [tə'geðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [læd]
" I should like to try my hand at fitting a puzzle together , " answered the lad
" 我 应该 喜欢 到 尝试 我的 手 在 配件 一个 谜 一起 , " 回答 这 小伙子
['boʊldli] .
boldly .
大胆地 .

“我很想试试拼拼图，”小伙子大胆地回答道。

['elən] [stɛərd] .
Ellen stared .
艾伦 凝视 .

艾伦愣住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['kjʊriəs] ;
She had never heard anything so curious ;
她 有 绝不 听到 任何事物 所以 好奇的 ;

她从未听过如此奇特的事情；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] ['deɪndʒəz] ,
for the lad to have come all that way and through all those dangers ,
为了 这 小伙子 到 有 来 全部 那 方式 和 通过 全部 那些 危险 ,

这孩子千里迢迢来到这里，经历了那么多危险，

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] .
and then want to play with a puzzle the first thing .
和 然后 想 到 玩 和 一个 谜 这 第一的 事物 .

然后第一件事就是想玩拼图游戏。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .
The gate - keeper , however , did not seem at all surprised .
这 门 - 守门员 , 然而 , 做过 不是 似乎 在 全部 惊讶 .

然而，守门人似乎一点也不感到惊讶。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [piləs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He walked over to one of the golden pillars and took a key from the
他 步行 超过 到 一 的 这 金的 柱子 和 采取 一个 钥匙 从 这
[bʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
bunch at his side .
束 在 他的 边 .

他走到其中一根金柱旁，从身旁的一串钥匙中取出一把。

[ænd; ənd] [naʊ] ['elən] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['næroʊ] [dɔːr] .
And now Ellen noticed that in each of the pillars was a narrow door .
和 现在 艾伦 注意到 那 在 每个 的 这 柱子 曾是 一个 狭窄的 门 .

这时，艾伦注意到每根柱子上都有一扇窄门。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,
The gate - keeper unlocked the one in front of which he stood ,
这 门 - 守门员 已解锁 这 一 在 正面 的 哪个 他 站立 ,

守门人打开了他面前那扇门的门锁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ]
and when he opened it the little girl could see that the pillar was hollow
和 什么时候 他 打开 它 这 小的 女孩 可以 看 那 这 支柱 曾是 空洞的
[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [dʒʌst] [-]
and fitted with shelves just [141]
和 适配 和 货架 只是 [-]

当他打开它时，小女孩发现柱子是空心的，里面装有架子[141]

[laɪk] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] .
like a closet .
喜欢 一个 壁橱 .

就像衣橱一样。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['pʌz(ə)l] [blɑːks] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

From	a	shelf	the	man	took	a	box	of	puzzle	blocks	and	put	it	in	the
从	一个	架子	这	男人	采取	一个	盒子	的	谜	积木	和	放	它	在	这

[lædz] [hænd] .

lad's	hand	.
小伙子的	手	.

男人从架子上拿出一盒拼图积木，放在男孩手里。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['dɔːˌweɪz]

"	That's	your	room	in	there	,	"	he	said	,	pointing	to	one	of	the	arched	doorways
"	那就是	你的	房间	在	那里	,	"	他	说	,	指向	到	一	的	这	拱形	门口

.

:
.

“那就是你的房间，”他指着其中一个拱形门说道。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] ,

The	lad	took	the	puzzle	,
这	小伙子	采取	这	谜	,

男孩拿起拼图，

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgər] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt]

and	hastened	away	with	such	eager	joy	that	he	seemed	to	have	quite
和	加快	离开	和	这样的	渴望的	喜悦	那	他	似乎	到	有	相当

[fər'gɑːtn] ['elən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

forgotten	Ellen	and	everything	,
被遗忘的	艾伦	和	一切	,

他兴高采烈地匆匆离去，似乎完全忘记了艾伦和一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mædʒɪk][pɪg] [ðæt] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

even	the	magic	pig	that	followed	close	at	his	heels	.
甚至	这	魔法	猪	那	随后	关闭	在	他的	高跟鞋	.

甚至还有紧随其后的那只魔法猪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	little	girl	looked	after	him	.
这	小的	女孩	看起来	后	他	.

小女孩照顾他。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [wʌn][æt; ət]

"	I	should	think	if	he	just	wanted	a	puzzle	he	could	have	gotten	one	at
"	我	应该	思考	如果	他	只是	通缉	一个	谜	他	可以	有	获得	一	在

[hoʊm] ,

home	,
家	,

“我想如果他只是想要个拼图，他完全可以在家买到。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [nɑːt] [sʌtʃ] ['pʌzlz] [æz; əz] [ðiːz] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .

"	Not	such	puzzles	as	these	,	"	answered	the	man	.
"	不是	这样的	谜题	作为	这些	,	"	回答	这	男人	.

“不是这种谜题，”那人回答道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] - - ['pʌz(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ? "

"	Did	you	ever	see	a	Queerbodies	'	puzzle	when	it	was	finished	?	"
"	做过	你	曾经	看	一个	-	-	谜	什么时候	它	曾是	完成的	?	"

你有没有见过 Queerbodies 完成的拼图?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] . "
" I don't think I did . "
" 我 不 思考 我 做过 . "

“我不认为我做到了。”

" [ðen] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
" Then come here , and I'll show you some .
" 然后 来 这里 , 和 患病的 展示 你 一些 .

“那就过来，我给你看看。”

" [ðə; ði][mæn][led] ['elən] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪs] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][lɪd][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər]
" The man led Ellen over to a large case and opening the lid he bade her
" 这 男人 引领 艾伦 超过 到 一个 大的 案件 和 开幕 这 盖 他 巴德 她
[lʊk] [ɪn] .
look in .
看 在 .

“那人领着艾伦走到一个大箱子前，打开盖子，让她往里看。

[ðer; ðər] , [ɔːl] [pleɪst] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['pʌzlz] , — ['pʌzlz] [ðæt]
There , all placed in rows , were countless boxes of puzzles , — puzzles that
那里 , 全部 放置 在 行 , 是 无数 盒子 的 谜题 , — 谜题 那
[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .
were finished .
是 完成的 .

那里整齐地摆放着无数盒拼图——都是已经拼好的拼图。

[æz; əz] ['elən] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [-]
As Ellen looked she [142]
作为 艾伦 看起来 她 [-]

当艾伦看着她[142]

[geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
gave a little cry of astonishment and delight .
给予 一个 小的 哭 的 惊讶 和 喜 .

他发出了一声惊讶而欣喜的短促叫声。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [siː] [ə'pɑːn] ['eni] ['pʌz(ə)l] [blɑːks] ,
The pictures she saw were just such as one might see upon any puzzle blocks ,
这 图片 她 锯 是 只是 这样的 作为 一 可能 看 之上 任何 谜 积木 ,

她看到的图案就像任何拼图积木上常见的图案一样。

— ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] [siːn] , [ɔːr][ə; eɪ]
— pictures of children swinging in a garden , of a farm - yard scene , or a
— 图片 的 孩子们 摇摆 在 一个 花园 , 的 一个 农场 - 院子 场景 , 或者 一个
['tʃaɪldz] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] .
child's birthday party .
孩子的 生日 派对 .

——孩子们在花园里荡秋千的照片、农场场景的照片，或者儿童生日派对的照片。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
The difference was that all of these were alive .
这 不同之处 曾是 那 全部 的 这些 是 活 .

不同之处在于，它们都是活的。

[ðə; ði] [swɪŋ] ['riːəli] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [stɜːrd] [ðer; ðər] [liːvz]
The swing really swung up and down ; the trees and flowers stirred their leaves
这 摇摆 真的 摇摆 向上 和 向下 ; 这 树木 和 花朵 搅拌 他们的 树叶
;
;
;

秋千真的上下摇摆；树木和花朵摇曳着叶子；

[ðə; ði]['taɪni] [kaʊz] [swɪʧt] [ðer; ðər] [teɪlz] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [flaɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['elən] [tuː; tə] [siː] ,

the	tiny	cows	switched	their	tails	to	scare	away	flies	too	small	for	Ellen	to	see	,
这	微小的	牛	切换	他们的	尾巴	到	吓	离开	苍蝇	也	小的	为了	艾伦	到	看	,

小奶牛们摇动尾巴来吓走艾伦看不见的小苍蝇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fens] [sweld] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kroʊd] .

and	a	cock	upon	the	fence	swelled	his	neck	and	crowed	.
和	一个	公鸡	之上	这	栅栏	肿胀	他的	脖子	和	人群	.

篱笆上的公鸡昂起脖子，啼叫起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

The	children	at	the	party	looked	at	the	gifts	and	then	began	to	play	.
这	孩子们	在	这	派对	看起来	在	这	礼物	和	然后	开始	到	玩	.

派对上的孩子们看了看礼物，然后开始玩耍。

['elən] ['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['veri] ['taɪni][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [ðeɪ]

Ellen	even	fancied	that	she	could	hear	their	voices	very	tiny	and	clear	as	they
艾伦	甚至	幻想	那	她	可以	听到	他们的	声音	非常	微小的	和	清除	作为	他们

[læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] .

laughed	and	talked	together	.
笑了	和	谈话	一起	.

艾伦甚至幻想自己能听到他们笑着说话时非常细小而清晰的声音。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌzlz] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

"	Do	you	have	puzzles	like	that	at	home	?	"	asked	the	keeper	of	the	gate	.
"	做	你	有	谜题	喜欢	那	在	家	?	"	问	这	守门员	的	这	门	.

“你家里有这样的拼图吗？”守门人问道。

" [oʊ] [noʊ] , " [kraɪd] ['elən] .

"	Oh	no	,	"	cried	Ellen	.
"	哦	不	,	"	哭	艾伦	.

“哦，不！”艾伦喊道。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [keɪs] .

She	drew	a	long	breath	as	the	man	closed	the	case	.
她	画	一个	长的	气息	作为	这	男人	关闭	这	案件	.

男人合上箱子时，她长长地舒了一口气。

" [kæn; kən]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [meɪk] ['pʌzlz] [laɪk] [ðoʊz] ? "

"	Can	everybody	that	comes	here	make	puzzles	like	those	?	"
"	能	大家	那	来	这里	制作	谜题	喜欢	那些	?	"

“每个来这里的人都能拼出这样的拼图吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['pʌzlz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [dəunt] [-]

Sometimes	even	when	they	get	the	puzzles	finished	they	don't	[	143	]
有时	甚至	什么时候	他们	得到	这	谜题	完成的	他们	不	[	-	]

有时即使他们完成了拼图，他们也不会[143]

[kʌm] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] .

come	alive	,	and	then	they're	good	for	nothing	but	to	be	thrown	away	.
来	活	,	和	然后	它们是	好的	为了	没有什么	但	到	是	抛掷	离开	.

它们复活后，除了被丢弃之外，就一无是处了。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['dɔːˌweɪz] ? "

Do	you	see	all	these	doorways	?	"
做	你	看	全部	这些	门口	?	"

你看到这些门了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ruːm] [ðeə(r)] ['duːɪŋ]
" Well , there are people in all those rooms , and in every room they're doing
" 出色地 , 那里 是 人们 在 全部 那些 房间 , 和 在 每一个 房间 它们是 正在做
['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . "
something different . "
某物 不同的 . "

“嗯，所有房间里都有人，而且每个房间里的人都在做不同的事情。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː] ? "
" What are some of the things they do ? "
" 什么 是 一些 的 这 事物 他们 做 ? "

“他们都做些什么呢？”

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] ,
" Over there , " and the man pointed to one of the doorways ,
" 超过 那里 , " 和 这 男人 尖 到 一 的 这 门口 ,

“那边，”那人指着其中一个门口说道。

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['gɑːrmənts] [aʊt][ʌv; əv] [θɪn] [er] ; [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] ['strɪŋɪŋ]
" they're making garments out of thin air ; in the room next to that they're stringing
" 它们是 制作 服装 出去 的 薄的 空气 ; 在 这 房间 下一个 到 那 它们是 串
[stɑːrz] . "
stars . "
明星 . "

“他们在凭空制作衣服；隔壁房间的人们正在串星星。”

" ['strɪŋɪŋ] [stɑːrz] ? "
" Stringing stars ? "
" 串 明星 ? "

“串起星星？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][nets][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ðen] [strɪŋ] [ðem; ðəm]
They fish for them with nets from the windows and then string them
他们 鱼 为了 他们 和 网 从 这 视窗 和 然后 细绳 他们
[fɔːr; fər] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['neklisiz] .
for crowns and necklaces .
为了 皇冠 和 项链 .

他们从窗户用网捕捞这些花朵，然后将它们串起来做成花冠和项链。

[its] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] .
It's very pretty to see .
它是 非常 漂亮的 到 看 .

看起来非常漂亮。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [fər'gɑːtn] ['stɔːriz] ['oʊvər]
Then there's a whole room where they do nothing but make forgotten stories over
然后 有 一个 所有的 房间 在哪里 他们 做 没有什么 但 制作 被遗忘的 故事 超过
['ɪntuː] [nuː] [wʌnz] . "
into new ones . "
进入 新的 一个 . "

然后还有一个房间，他们除了把被遗忘的故事改编成新的故事之外，什么也不做。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['elən] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	Ellen	,	clasping	her	hands	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	艾伦	,	紧握	她	双手	.

“哦！哦！”艾伦惊叫道，双手紧紧地抱在一起。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər] .

"	That's	what	I	came	for	.
"	那就是	什么	我	来了	为了	.

“这就是我来的目的。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] ['stɔ:ri] .

I	came	to	look	for	a	forgotten	story	.
我	来了	到	看	为了	一个	被遗忘的	故事	.

我来这里是为了寻找一个被遗忘的故事。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [its] [ðer; ðər] ? "

Do	you	suppose	it's	there	?	"
做	你	认为	它是	那里	?	"

你觉得它在那里吗?

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Why	,	I	don't	know	.
"	为什么	,	我	不	知道	.

“为什么，我不知道。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [-]

I	shouldn't	[	144	]
我	不应该	[	-	]

我不应该[144]

['wʌndər] .

wonder	.
想知道	.

想知道。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ? "

But	do	you	want	to	make	it	over	?	"
但	做	你	想	到	制作	它	超过	?	"

但你想重新来过吗?

" [noʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

"	No	,	I	want	to	find	it	the	way	it	is	.
"	不	,	我	想	到	寻找	它	这	方式	它	是	.

不，我想按原样找到它。

[maɪ] ['grænd'mɑ:mə] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [soʊ][aɪ][wɑ:nt]

My	grandmamma	used	to	know	it	,	but	she's	forgotten	it	now	,	so	I	want
我的	奶奶	用过的	到	知道	它	,	但	她是	被遗忘的	它	现在	,	所以	我	想

[tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

to	find	it	,
到	寻找	它	,

我奶奶以前知道，但她现在忘了，所以我想要找到它。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

so	as	to	tell	her	about	it	.	"
所以	作为	到	告诉	她	关于	它	.	"

所以要告诉她这件事。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['daʊtfəli] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	said	the	man	doubtfully	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	说	这	男人	怀疑地	.

“嗯，我不知道，”那人犹豫地说。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd][æsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	might	go	and	ask	about	it	.
"	我们	可能	去	和	问	关于	它	.

“我们或许可以去问问这件事。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][maɪ'self] , [bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːl]

I	don't	know	very	much	about	the	different	rooms	myself	,	but	come	and	we'll
我	不	知道	非常	很多	关于	这	不同的	房间	我	,	但	来	和	出色地

[siː] .

see	.
看	.

我自己对各个房间了解不多，不过你来吧，我们一起看看。

" [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['stɔːriz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [naʊ] [led] ['elən]

"	The	room	of	the	forgotten	stories	,	to	which	the	gate	-	keeper	now	led	Ellen
"	这	房间	的	这	被遗忘的	故事	,	到	哪个	这	门	-	守门员	现在	引领	艾伦

[wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

was	very	large	.
曾是	非常	大的	.

“守门人领着艾伦来到的，那间存放着被遗忘的故事的房间非常大。”

[soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

So	large	that	when	the	little	girl	stood	in	the	doorway	and	looked	about	her
所以	大的	那	什么时候	这	小的	女孩	站立	在	这	门口	和	看起来	关于	她

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

she	could	hardly	see	where	it	ended	.
她	可以	几乎	看	在哪里	它	结束	.

房子非常大，小女孩站在门口环顾四周时，几乎看不到房子的尽头。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [stʊd] ['kaʊntləs] ['goʊldən]['dʒɑːrz] .

Upon	the	floor	in	rows	stood	countless	golden	jars	.
之上	这	地面	在	行	站立	无数	金的	罐子	.

地板上整齐地摆放着无数金色的罐子。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːr] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['dʒɑːrz][tuː; tə]

Among	these	rows	figures	were	moving	about	or	pausing	at	different	jars	to
之中	这些	行	数据	是	移动	关于	或者	暂停	在	不同的	罐子	到

[teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

take	something	from	them	.
拿	某物	从	他们	.

在这些行人中，有人走来走去，有人在不同的罐子前停下来，从中拿取东西。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] ['veri] ['bɪzi] , [ðoʊ] ['elən] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ]

They	all	seemed	very	busy	,	though	Ellen	could	not	make	out	what	they	were	doing
他们	全部	似乎	非常	忙碌的	,	尽管	艾伦	可以	不是	制作	出去	什么	他们	是	正在做

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

他们看起来都很忙，但艾伦一开始看不清他们在做什么。

[kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ; ['elən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ]

Quite	near	the	door	a	girl	or	a	woman	was	standing	;	Ellen	could	not	tell	which
相当	靠近	这	门	一个	女孩	或者	一个	女士	曾是	常设	;	艾伦	可以	不是	告诉	哪个

[-]

[	145	]
[	-	]

离门口很近的地方站着一个女孩或女人；艾伦分辨不出是哪个[145]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [pleɪt]

She	looked	like	a	woman	,	but	her	hair	hung	down	her	back	in	a	heavy	plait
她	看起来	喜欢	一个	女士	,	但	她	头发	悬挂	向下	她	后退	在	一个	重的	编

.

:

.

她看起来像个女人，但她的头发却编成一条厚重的辫子垂在背后。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [luːs] [braʊn] ['gɑːrmənts] .

She	wore	some	sort	of	loose	brown	garments	.
她	穿着	一些	种类	的	松动的	棕色的	服装	.

她穿着某种宽松的棕色衣服。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli]

Her	hands	were	clasped	before	her	and	she	seemed	to	be	thinking	deeply
她	双手	是	紧握	前	她	和	她	似乎	到	是	思维	深

;

;

;

她双手交握在身前，似乎在沉思；

[soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [nɔːr] ['elən] [nɔːr] [ðə; ði] ['gændər] [æz; əz] [ðeɪ]

so	deeply	that	she	did	not	notice	the	gate	-	keeper	nor	Ellen	nor	the	gander	as	they
所以	深	那	她	做过	不是	注意	这	门	-	守门员	也不	艾伦	也不	这	鹅	作为	他们

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

stood	looking	at	her	.
站立	寻找	在	她	.

她看得太入迷了，以至于没有注意到守门人、艾伦和那只雄鹅站在那里看着她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːrz]

Suddenly	she	began	to	smile	to	herself	,	and	,	bending	over	one	of	the	jars
突然	她	开始	到	微笑	到	她自己	,	和	,	弯曲	超过	一	的	这	罐子

,

,

,

她突然露出了微笑，然后弯下腰，拿起其中一个罐子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹅飞过(As the Goose Flies)
第5/6页

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
she **thrust** **her** **hand** **into** **it** **and** **brought** **it** **forth** **filled** **with** **some**
她 推力 她 手 进入 它 和 带来 它 前进 已填 和 一些
['sʌbstəns] [laɪk] [wet] [kleɪ] ,
substance **like** **wet** **clay** **,**
物质 喜欢 湿的 黏土 ,

她将手伸进去，掏出来时手里拿着一些像湿黏土一样的东西。

['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [kleɪ] ,
only **much** **more** **beautiful** **than** **clay** **,**
仅有的 很多 更多的 美丽的 比 黏土 ,

比陶土美得多，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['glɪsənd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]
for **it** **glistened** **and** **shone** **between** **her** **fingers** **with** **all** **the** **colors** **of**
为了 它 闪闪发光 和 闪耀 之间 她 手指 和 全部 这 颜色 的
[ðə; ði] ['reɪnboʊ] .
the **rainbow** **.**
这 彩虹 .

因为它在她指间闪闪发光，呈现出彩虹的所有颜色。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [moʊld] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
This **she** **began** **to** **pat** **and** **mould** **into** **shape** **as** **she** **held** **it** **,**
这 她 开始 到 拍 和 模具 进入 形状 作为 她 握住 它 ,

她拿着它，开始轻拍并塑形。

['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr'self] ['miːnwaɪl] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['hæpinəs] .
humming **softly** **to** **herself** **meanwhile** **as** **if** **from** **sheer** **happiness** **.**
哼唱 轻轻 到 她自己 同时 作为 如果 从 透明 幸福 .

与此同时，她轻轻地哼着歌，仿佛沉浸在幸福之中。

[ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,
The **gate** **-** **keeper** **waited** **a** **few** **minutes** **to** **see** **whether** **she** **would** **notice** **him** **,**
这 门 - 守门员 等待 一个 很少 分钟 到 看 无论 她 会 注意 他 ,

守门人等了几分钟，看看她会不会注意到他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tæpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [stɑːf] .
and **then** **he** **tapped** **upon** **the** **floor** **with** **his** **ivory** **staff** **.**
和 然后 他 轻敲 之上 这 地面 和 他的 象牙 职员 .

然后他用象牙杖敲了敲地板。

[ðə; ði] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] . [-]
The **Queerbody** **looked** **around** **at** **the** **sound** **.** **[** **146** **]**
这 - 看起来 大约 在 这 声音 . [-]

酷儿身体循着声音四处张望。[146]

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] ,
" **Excuse** **me** **,** **"** **said** **the** **man** **,** **"** **but** **here's** **a** **little** **girl** **who** **has** **just** **come** **,**
" 原谅 我 , " 说 这 男人 , " 但 这里是 一个 小的 女孩 WHO 有 只是 来 ,

“打扰一下，”那人说，“这里有个小女孩刚到。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['stɔːri] ;
and **she** **says** **she's** **come** **to** **look** **for** **a** **forgotten** **story** **;**
和 她 说道 她是 来 到 看 为了 一个 被遗忘的 故事 ;

她说她来这里是为了寻找一个被遗忘的故事；

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

can	you	tell	her	anything	about	it	?
能	你	告诉	她	任何事物	关于	它	?

你能告诉她一些关于这件事的信息吗?

" [ðə; ði] - [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] ['elən] .

"	The	Queerbody	gazed	earnestly	at	Ellen	.
"	这	-	凝视	切实	在	艾伦	.

“怪人凝视着艾伦。”

" [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['stɔːri] !

"	A	forgotten	story	!
"	一个	被遗忘的	故事	!

一个被遗忘的故事!

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

"	she	repeated	slowly	.
"	她	重复	缓慢地	.

她缓缓重复道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər] [fər'gɑːtn] ['stɔːriz] ,

"	This	is	the	place	to	come	for	forgotten	stories	,
"	这	是	这	地方	到	来	为了	被遗忘的	故事	,

这里是寻找被遗忘故事的地方，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	it	may	be	that	it	has	been	made	into	something	else	.
但	它	可能	是	那	它	有	到过	制成	进入	某物	别的	.

但它也可能被制成了其他东西。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] , — [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

How	long	is	it	since	it	was	forgotten	,	—	this	story	that	you	want	?
如何	长的	是	它	自从	它	曾是	被遗忘的	,	—	这	故事	那	你	想	?

你想要了解的这个故事，已经遗忘了多久?

" ['elən] [toʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	Ellen	told	her	a	long	time	;	ever	since	her	grandmother	was	a	little	girl	.
"	艾伦	讲述	她	一个	长的	时间	;	曾经	自从	她	祖母	曾是	一个	小的	女孩	.

“艾伦很久以前就告诉过她；自从她祖母还是个小女孩的时候就一直这么说了。”

[ðə; ði] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	Queerbody	shook	her	head	.
这	-	摇晃	她	头	.

酷儿摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] .

"	I'm	afraid	it	may	have	been	made	over	,	"	she	said	;	"	but	there's	no	telling	.
"	我是	害怕的	它	可能	有	到过	制成	超过	,	"	她	说	;	"	但	有	不	讲述	.

“恐怕它已经被翻修过了，”她说；“但谁也说不准。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] ;

There	are	some	stories	that	have	been	here	for	many	,	many	years	;
那里	是	一些	故事	那	有	到过	这里	为了	许多	,	许多	年	;

这里有些故事已经流传了很多很多年了；

[ðɪs] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

this	one	I	was	just	beginning	to	use	,	for	instance	,
这	一	我	曾是	只是	开始	到	使用	,	为了	实例	,

例如，我刚开始用的这个，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [stʌf] [fɔːr; fər] ['elən]

"	and	she	held	out	her	hands	full	of	the	shimmering	stuff	for	Ellen
"	和	她	握住	出去	她	双手	满的	的	这	闪闪发光	东西	为了	艾伦

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

她把手里捧着闪闪发光的东西，向艾伦展示。

" [waɪ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['stɔːri] ? " [æskt] ['elən] .

"	Why	,	is	that	a	forgotten	story	?	"	asked	Ellen	.
"	为什么	,	是	那	一个	被遗忘的	故事	?	"	问	艾伦	.

“为什么，那是一个被遗忘的故事吗？”艾伦问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['stɔːriz] ['evər] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] . " [-]

"	I	didn't	know	stories	ever	looked	like	that	.	"	[	147	]
"	我	没有	知道	故事	曾经	看起来	喜欢	那	.	"	[	-	]

“我以前不知道故事还可以是这样的。”[147]

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	This	is	only	part	of	a	story	.
"	这	是	仅有的	部分	的	一个	故事	.

这只是故事的一部分。

[wen] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['dɪfrənt]

When	a	story	has	been	forgotten	it	is	all	divided	up	and	put	into	different
什么时候	一个	故事	有	到过	被遗忘的	它	是	全部	分割	向上	和	放	进入	不同的

['dʒɑːrz] .

jars	.
罐子	.

当一个故事被遗忘后，它就被分割开来，装进不同的罐子里。

- [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

Wondercluff	we	call	it	then	.
-	我们	称呼	它	然后	.

那时我们就称它为奇迹崖。

[wen] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ]['hændfʊl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl]

When	we	make	a	new	story	we	take	a	handful	from	this	and	a	handful
什么时候	我们	制作	一个	新的	故事	我们	拿	一个	少数	从	这	和	一个	少数

[frʌm; frəm] [ðæt] ,

from	that	,
从	那	,

当我们创作一个新故事时，我们会从这里借鉴一些，再从那里借鉴一些。

[ænd; ənd] [wen] [its] [dʌn] [juːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][oʊld] [θɪŋz] [piːst] [tə'geðər] .

and	when	it's	done	you'd	never	know	it	was	just	old	things	pieced	together	.
和	什么时候	它是	完毕	你会	绝不	知道	它	曾是	只是	老的	事物	拼接	一起	.

完成后，你根本看不出来它只是用旧物拼凑而成的。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [fər'gɑːtn] ['stɔːri] [lʊk] [laɪk] ?

But	what	did	your	forgotten	story	look	like	?
但	什么	做过	你的	被遗忘的	故事	看	喜欢	?

但你被遗忘的故事是什么样的呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	you	tell	me	anything	about	it	?
能	你	告诉	我	任何事物	关于	它	?

你能告诉我一些相关信息吗?

" ['elən] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Ellen	could	not	tell	her	very	much	.
"	艾伦	可以	不是	告诉	她	非常	很多	.

艾伦没办法告诉她太多事情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [kɔːld] ['goʊldən hɛr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
" It was about a little princess called Goldenhair , and she had a wicked
" 它 曾是 关于 一个 小的 公主 称为 金发 , 和 她 有 一个 邪恶
['stepmʌðər] .
stepmother .
后妈 .

“故事讲述的是一位名叫金发的小公主，她有一个恶毒的继母。”

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ] ['sʊti] [hʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛəriz] [helpt] [ðə; ði]
The stepmother made her wear a sooty hood , but the fairies helped the
这 后妈 制成 她 穿 一个 煤烟 兜帽 , 但 这 仙女 帮助 这
['prɪnses] .
princess .
公主 .

继母让她戴上沾满煤灰的头罩，但仙女们帮助了公主。

[ðen] [wʌn] [taɪm] ['goʊldən hɛr] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then one time Goldenhair was combing her hair in the scullery and the
然后 一 时间 金发 曾是 梳理 她 头发 在 这 洗碗间 和 这
['stepmʌðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌt] [ɔːl][hɜːr; hər] [her] [ɔːf] ;
stepmother came in and made her cut all her hair off ;
后妈 来了 在 和 制成 她 切 全部 她 头发 离开 ;

有一次，金发女郎在厨房梳头，继母走了进来，让她把头发全剪掉了；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [rest] .
and I don't know the rest .
和 我 不 知道 这 休息 .

剩下的我就不知道了。

" [ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
" The Queerbody began to laugh .
" 这 - 开始 到 笑 .

“怪人开始大笑。”

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ʌv; əv] - [tɔːrd] ['elən] .
She held out the handful of wondercluff toward Ellen .
她 握住 出去 这 少数 的 - 朝向 艾伦 .

她把那一把神奇藤蔓递给了艾伦。

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]
" Why this is a part of that very story , " she cried , " and you [148]
" 为什么 这 是 一个 部分 的 那 非常 故事 , " 她 哭 , " 和 你 [-]

“为什么这也是故事的一部分，”她哭着说，“还有你[148]

[keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
came just in time .
来了 只是 在 时间 .

来得正是时候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
A little later and it would have been made into something else .
一个 小的 之后 和 它 会 有 到过 制成 进入 某物 别的 .

再晚一点，它就会被改造成别的东西了。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] .
Wait a bit .
等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
See if I can't put it together .
看 如果 我 不能 放 它 一起 .

看看我能不能把它组装起来。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['dʒɑːrz] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] ['hændfʊl] ['æftər] ['hændfʊl] [ʌv; əv]

"	She	reached	down	into	other	jars	,	and	took	out	handful	after	handful	of
"	她	达到	向下	进入	其他	罐子	,	和	采取	出去	少数	后	少数	的

['dɪfrənt] - .

different	wondercluff	.
不同的	-	.

她伸手到其他罐子里，一把一把地抓出不同的神奇药水。

['hiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][pæt][ænd; ənd] [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,

Heaping	it	on	a	marble	table	she	began	to	pat	and	mould	it	,
堆积	它	在	一个	大理石	桌子	她	开始	到	拍	和	模具	它	,

她将它堆放在大理石桌上，开始轻拍和塑形。

['wɜːrkɪŋ] ['deftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][slɪm] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] .

working	deftly	with	her	slim	long	fingers	.
在职的	巧妙地	和	她	苗条的	长的	手指	.

她用修长的手指灵巧地操作着。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

And	as	she	worked	,	beneath	her	hands	a	figure	began	to	grow	.
和	作为	她	工作	,	下面	她	双手	一个	数字	开始	到	生长	.

在她工作的过程中，她的手下开始出现一个身影。

['elən] [wɑːtʃt] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

Ellen	watched	,	as	if	fascinated	.
艾伦	观看	,	作为	如果	着迷	.

艾伦看着，仿佛被深深吸引。

[fɜːrst][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .

First	the	head	with	a	golden	crown	.
第一的	这	头	和	一个	金的	王冠	.

首先是戴着金冠的头像。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['stɔriːz] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]

"	It	must	have	a	crown	because	the	story's	about	a	princess	and	royal
"	它	必须	有	一个	王冠	因为	这	故事的	关于	一个	公主	和	皇家

[foʊk] ,

folk	,
民间	,

“它必须有个王冠，因为故事讲的是公主和皇室成员。”

" [ðə; ði] - [ɪk'spleɪnd] .

"	the	Queerbody	explained	.
"	这	-	解释	.

“酷儿身体”解释道。

[nekst] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ] [roʊb] ['fɑːsənd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['gɜːrdl] .

Next	appeared	the	body	in	a	long	flowing	robe	fastened	by	an	embroidered	girdle	.
下一个	出现	这	身体	在	一个	长的	流动	长袍	系紧	经过	一个	绣花	腰带	.

接下来出现的是一具身穿长袍、腰间系着绣花腰带的尸体。

[ðen] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] .

Then	beautiful	white	hands	and	arms	.
然后	美丽的	白色的	双手	和	武器	.

然后是美丽的白皙双手和手臂。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] .

At	last	it	was	all	done	but	the	feet	.
在	最后的	它	曾是	全部	完毕	但	这	脚	.

最后，除了脚以外，其他都完成了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] ['lʌvɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ,

With	her	eyes	fixed	lovingly	upon	the	figure	she	had	made	,
和	她	眼睛	固定的	深情地	之上	这	数字	她	有	制成	,

她满怀爱意地凝视着自己捏成的雕像，

[ðə; ði] - [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [bɪ'fɔːr] .

the	Queerbody	reached	down	into	a	jar	that	she	had	not	touched	before	.
这	-	达到	向下	进入	一个	罐	那	她	有	不是	感动	前	.

酷儿之身伸手探入一个她从未碰过的罐子里。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [lʊk] [tʃeɪndʒd] .

Suddenly	her	look	changed	.
突然	她	看	已更改	.

她的表情突然变了。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [-]

The	smile	faded	from	her	[	149	]
这	微笑	褪色	从	她	[	-	]

她的笑容消失了[149]

[feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] ['elən] .

face	and	she	turned	her	eyes	on	Ellen	.
脸	和	她	转向	她	眼睛	在	艾伦	.

她抬起头，目光转向艾伦。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [sæd] [vɔɪs] .

"	Oh	,	I	forgot	,	"	she	said	in	a	low	,	sad	voice	.
"	哦	,	我	忘了	,	"	她	说	在	一个	低的	,	伤心	嗓音	.

“哦，我忘了，”她低声悲伤地说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr] .

She	drew	her	hand	from	the	jar	.
她	画	她	手	从	这	罐	.

她把手从罐子里抽了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	in	it	.
那里	曾是	没有什么	在	它	.

里面什么也没有。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	What	did	you	forget	?	"	asked	the	little	girl	.
"	什么	做过	你	忘记	?	"	问	这	小的	女孩	.

“你忘了什么？”小女孩问道。

" [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

"	I	forgot	the	castle	.
"	我	忘了	这	城堡	.

我忘了城堡。

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['æftər] [ɔːl] . "

I	can't	finish	the	story	after	all	.	"
我	不能	结束	这	故事	后	全部	.	"

我最终还是没能把这个故事讲完。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

"	But	why	not	?
"	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

[ʃiːz] [ɔːl] [dʌn] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [fiːt] .

She's	all	done	but	her	feet	.
她是	全部	完毕	但	她	脚	.

除了脚以外，她全身都完工了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː] [ðoʊz] . "

I	should	think	you	could	easily	do	those	.	"
我	应该	思考	你	可以	容易地	做	那些	.	"

我想你应该很容易就能做到。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['kæs(ə)l] - .

"	No	,	you	see	they	have	to	be	made	of	castle	wondercluff	.
"	不	,	你	看	他们	有	到	是	制成	的	城堡	-	.

“不，你看，它们必须用城堡奇迹之爪制成。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [juːst] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [jet] . "

There	was	a	castle	in	the	story	,	and	I	haven't	used	any	of	that	yet	.	"
那里	曾是	一个	城堡	在	这	故事	,	和	我	还没有	用过的	任何	的	那	然而	.	"

故事里有一座城堡，但我还没用到它。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

“你看，

[wen] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] ['broʊkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['dʒɑːrz]

when	a	story	is	broken	to	pieces	all	the	parts	of	it	are	put	in	different	jars
什么时候	一个	故事	是	破碎的	到	件	全部	这	部分	的	它	是	放	在	不同的	罐子

,

,

,

当一个故事被拆解成碎片时，它的各个部分会被分别装进不同的罐子里。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

as	I	told	you	.
作为	我	讲述	你	.

正如我告诉你的那样。

[ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ɪn] [ə'nʌðər] [dʒɑːr] , ['mædʒɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

All	the	king	wondercluff	in	a	jar	,	and	birds	in	another	jar	,	magic	in	another	,
全部	这	国王	-	在	一个	罐	,	和	鸟类	在	其他	罐	,	魔法	在	其他	,

一个罐子里装着所有神奇的国王，另一个罐子里装着鸟，还有一个罐子里装着魔法。

['wɪtʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

witches	in	another	,	and	so	on	.
女巫	在	其他	,	和	所以	在	.

另一个地方是女巫，等等。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːslz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːr] ,

All	the	castles	were	put	in	this	jar	,
全部	这	城堡	是	放	在	这	罐	,

所有的城堡都被放进了这个罐子里。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

and	now	I	remember	another	Queerbody	was	making	a	story	this	morning
和	现在	我	记住	其他	-	曾是	制作	一个	故事	这	早晨

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [-]

and	she	used	the	last	piece	of	[	150	]
和	她	用过的	这	最后的	片	的	[	-	]

现在我想起来了，今天早上还有一位 Queerbody 正在写一个故事，她用了最后一块[150]

['kæs(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

castle	there	was	.
城堡	那里	曾是	.

那里曾有一座城堡。

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Look	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

自己去看吧。

[ðə; ði][dʒɑːr][ɪz] ['empti] .

The	jar	is	empty	.
这	罐	是	空的	.

罐子是空的。

" ['elən] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] .

"	Ellen	looked	in	the	jar	.
"	艾伦	看起来	在	这	罐	.

艾伦看了看罐子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

There	was	nothing	there	.
那里	曾是	没有什么	那里	.

那里什么也没有。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][juːz] ['sʌmθɪŋ] [els] ? "

"	Can't	you	use	something	else	?	"
"	不能	你	使用	某物	别的	?	"

“你就不能用别的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

" [ðə; ði] - [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	The	Queerbody	spoke	with	some	impatience	.
"	这	-	辐	和	一些	不耐烦	.

“酷儿身体”说话时有些不耐烦。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæs(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [laɪvz; lɪvz] ?

"	Don't	you	remember	the	story	begins	with	a	castle	where	the	princess	lives	?
"	不	你	记住	这	故事	开始	和	一个	城堡	在哪里	这	公主	生活	?

你难道不记得故事是从公主居住的城堡开始的吗?

" ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] , ['elən] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒiːni][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːmɪs] .

"	Suddenly	,	like	a	flash	,	Ellen	remembered	the	genie	and	his	promise	.
"	突然	,	喜欢	一个	闪光	,	艾伦	记得	这	精灵	和	他的	承诺	.

“突然间，就像一道闪电，艾伦想起了精灵和他的承诺。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['gændər] [plʌkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sliːv] .

At	the	same	moment	the	gander	plucked	at	her	sleeve	.
在	这	相同的	片刻	这	鹅	拨弦	在	她	袖子	.

就在同一时刻，那只鹅啄了啄她的袖子。

" ['mɪstrəs] , [ðə; ði]['kæs(ə)l][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Mistress	,	the	castle	you	were	promised	,	"	he	whispered	.
"	情妇	,	这	城堡	你	是	承诺	,	"	他	低声说道	.

“夫人，您应得的那座城堡，”他低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] .

There	was	no	need	of	his	reminding	her	.
那里	曾是	不	需要	的	他的	提醒	她	.

他无需提醒她。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə; eɪ]['kæs(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] ?

"	If	I	were	to	get	a	castle	for	you	could	you	finish	the	story	?
"	如果	我	是	到	得到	一个	城堡	为了	你	可以	你	结束	这	故事	?

“如果我给你买一座城堡，你能把这个故事讲完吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] - ['hezəˌteɪtɪŋli] .

"	she	asked	the	Queerbody	hesitatingly	.
"	她	问	这	-	犹豫地	.

她犹豫地问酷儿身体。

" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	Yes	,	but	where	could	you	get	a	castle	,	you	little	girl	?	"
"	是的	,	但	在哪里	可以	你	得到	一个	城堡	,	你	小的	女孩	?	"

“是啊，可是你这小姑娘，上哪儿去找城堡呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][wʌn] .

"	I	think	I	can	get	one	.
"	我	思考	我	能	得到	一	.

“我想我能弄到一个。”

" ['elən] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	Ellen	looked	about	.
"	艾伦	看起来	关于	.

艾伦环顾四周。

" [wiːd] ['betər] [goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	We'd	better	go	out	in	the	hall	,	"	she	whispered	.
"	我们会	更好的	去	出去	在	这	大厅	,	"	她	低声说道	.

“我们最好到走廊去，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði]['dʒiːni][ɪn][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bɪzi]

She	was	afraid	if	she	summoned	the	genie	in	there	it	would	frighten	the	busy
她	曾是	害怕的	如果	她	被召唤	这	精灵	在	那里	它	会	吓唬	这	忙碌的

['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] . [-]

people	around	her	.	[	151	]
人们	大约	她	.	[	-	]

她担心如果把精灵召唤到那里，会吓到周围忙碌的人们。[151]

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] ,

She	led	the	way	back	into	the	silent	,
她	引领	这	方式	后退	进入	这	沉默的	,

她领着我们回到了寂静之中，

['empti] [hɔːl] [waɪl] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['wʌndərɪŋ] .

empty	hall	while	the	gatekeeper	and	the	Queerbody	followed	her	wondering	.
空的	大厅	尽管	这	守门人	和	这	-	随后	她	好奇	.

空荡荡的大厅里，守门人和怪人若有所思地跟在她身后。

['elən] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

Ellen	walked	on	until	she	stood	under	the	centre	of	the	dome	.
艾伦	步行	在	直到	她	站立	在下面	这	中心	的	这	穹顶	.

艾伦继续往前走，直到她站在穹顶中央。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	she	stopped	and	looked	at	the	others	.
然后	她	停止	和	看起来	在	这	其他的	.

然后她停了下来，看向其他人。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] ;

"	You	needn't	be	afraid	,	"	she	said	,	"	he	won't	hurt	you	;
"	你	不必	是	害怕的	,	"	她	说	,	"	他	惯于	伤害	你	;

“你不必害怕，”她说，“他不会伤害你；

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['dʒiːni] [ə'gen]

"	but	she	herself	felt	a	little	nervous	at	the	idea	of	calling	up	the	genie	again
"	但	她	她自己	毛毡	一个	小的	紧张的	在	这	主意	的	呼叫	向上	这	精灵	再次

.

:

.

但她自己一想到要再次召唤精灵，就感到有些紧张。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [θriː] [taɪmz] ,

However	,	she	drew	a	long	breath	,	and	then	,	clapping	her	hands	three	times	,
然而	,	她	画	一个	长的	气息	,	和	然后	,	鼓掌	她	双手	三	时代	,

然而，她深吸了一口气，然后拍了三下手，

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] .

she	summoned	him	to	appear	.
她	被召唤	他	到	出现	.

她传唤他到场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['gændər] ['kaʊər] [bɪ'haɪnd]

There	was	a	loud	noise	as	of	thunder	that	made	the	gander	cower	behind
那里	曾是	一个	大声	噪音	作为	的	雷	那	制成	这	鹅	退缩	在后面

['elən] ,

Ellen	,
艾伦	,

一声巨响如同雷鸣，吓得鹅躲到了艾伦身后。

[waɪl] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['trembld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] .

while	the	gatekeeper	and	the	Queerbody	trembled	and	turned	pale	.
尽管	这	守门人	和	这	-	颤抖	和	转向	苍白	.

而守门人和怪人则浑身颤抖，脸色苍白。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['dʒiːni] [ə'pɪrd] , [mɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd]['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] .

Immediately	the	genie	appeared	,	more	gigantic	and	terrible	-	looking	than	ever	.
立即地	这	精灵	出现	,	更多的	巨大	和	糟糕的	-	寻找	比	曾经	.

精灵立刻出现了，比以往任何时候都更加巨大，更加可怕。

" [ðaʊ] [hæst] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][ðaɪ] [kə'mænd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['elən]

"	Thou	hast	called	me	,	and	I	am	here	at	thy	command	,	"	he	said	to	Ellen
"	你	哈斯特	称为	我	,	和	我	是	这里	在	你的	命令	,	"	他	说	到	艾伦

.

:

.

“你召唤我，我听候你的差遣，”他对艾伦说。

" [wɪlt] [ðaʊ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['treʒərz] , [ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['hɔːsmən] [ðæt] [aɪ]

"	Wilt	thou	now	have	the	castle	,	the	treasures	,	the	slaves	and	horsemen	that	I
"	枯萎	你	现在	有	这	城堡	,	这	宝藏	,	这	奴隶	和	骑兵	那	我

['prɑːmɪst] [ðiː] ? "

promised	thee	?	"
承诺	你	?	"

“现在你能够得到我承诺给你的城堡、宝藏、奴隶和骑兵了吗？”

" [nɑːt][ðə; ði] ['treʒərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " ['ænsər] ['elən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [

"	Not	the	treasures	and	all	that	,	"	answered	Ellen	,	and	her	voice	sounded	[
"	不是	这	宝藏	和	全部	那	,	"	回答	艾伦	,	和	她	嗓音	听起来	[

-]

152	]
-	]

“不是那些财宝之类的东西，”艾伦回答道，她的声音听起来[152]

['veri] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sɔ:ft] ['æftər] [ðə; ði] ['dʒi:ni:z] ,

very	little	and	soft	after	the	genie's	,
非常	小的	和	柔软的	后	这	精灵的	,

精灵之后，几乎没有什么，而且很柔软。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	but	I	should	like	the	castle	now	if	I	may	have	it	?	"
"	但	我	应该	喜欢	这	城堡	现在	如果	我	可能	有	它	?	"

“但如果可以的话，我现在应该会很喜欢这座城堡吧？”

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪn] .

"	It	shall	be	thine	.
"	它	将	是	你的	.

“它将是你的。”

[ænd; ənd] [wer] [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ? "

And	where	wilt	thou	have	it	?	"
和	在哪里	枯萎	你	有	它	?	"

你打算把它放在哪里?

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [dʒɑ:r] ['oʊvər] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , " [sed] ['elən] ,

"	I'd	like	it	in	a	golden	jar	over	in	that	room	,	"	said	Ellen	,
"	ID	喜欢	它	在	一个	金的	罐	超过	在	那	房间	,	"	说	艾伦	,

“我希望把它放在那个房间里的一个金色罐子里，”艾伦说。

['pɔɪntɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fər'gɑ:tn] ['stɔ:ri] [ru:m] .

pointing	over	to	the	forgotten	story	room	.
指向	超过	到	这	被遗忘的	故事	房间	.

指向那间被遗忘的故事室。

" [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['dʒi:ni] [ɪn] [ə'meɪz] ,

"	In	a	jar	!	"	cried	the	genie	in	amaze	,
"	在	一个	罐	!	"	哭	这	精灵	在	惊奇	,

“在罐子里！”精灵惊呼道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [skauld] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['elən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	he	scowled	as	though	he	thought	Ellen	was	making	fun	of	him	.
和	他	皱着眉头	作为	尽管	他	想法	艾伦	曾是	制作	乐趣	的	他	.

他皱起眉头，好像觉得艾伦在嘲笑他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ,

But	when	she	explained	how	it	was	,	and	why	she	wanted	the	castle	,
但	什么时候	她	解释	如何	它	曾是	,	和	为什么	她	通缉	这	城堡	,

但当她解释了事情的来龙去脉，以及她为什么想要这座城堡时，

[hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['ekəud] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði]

he	burst	into	a	roar	of	laughter	that	echoed	and	re	-	echoed	against	the
他	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	那	回声	和	关于	-	回声	反对	这

[blu:] [doʊm] .

blue	dome	.
蓝色的	穹顶	.

他突然爆发出一阵哄笑，笑声在蓝色的穹顶下回荡不绝。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒi:ni] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] , [bʌt; bət] ['nevər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒɑ:r]

"	I	have	heard	of	a	genie	in	a	bottle	,	but	never	of	a	castle	in	a	jar
"	我	有	听到	的	一个	精灵	在	一个	瓶子	,	但	绝不	的	一个	城堡	在	一个	罐

,

,

,

“我听说过瓶子里的精灵，但从未听说过罐子里的城堡。”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他喊道。

" [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪn] .
" However , it shall be thine .
" 然而 , 它 将 是 你的 .

然而，它将是你的。

[bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [wɪʃɪz] ? "
But hast thou no further wishes ? "
但 哈斯特 你 不 更远 愿望 ? "

你难道没有其他愿望了吗?

" [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] , " [sed] ['elən] .
" No , that's all , " said Ellen .
" 不 , 那就是 全部 , " 说 艾伦 .

“不，就这些了。”艾伦说。

" [ðen] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
" Then look in the jar and thou wilt find it there .
" 然后 看 在 这 罐 和 你 枯萎 寻找 它 那里 .

“那么，你看看罐子里，就会在那里找到它。”

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðiː] [noʊ] [mɔːr] .
Henceforth I appear to thee no more .
今后 我 出现 到 你 不 更多的 .

从此以后，我将不再出现在你面前。

" [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðə; ði] ['dʒiːni] [wʌz; wəz]
" Immediately , and with another crash as of thunder , the genie was
" 立即地 , 和 和 其他 碰撞 作为 的 雷 , 这 精灵 曾是
[rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [-]
resolved into [153]
已解决 进入 [-]

“立刻，又一声雷鸣般的巨响，精灵被分解成了[153]

[er] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
air and disappeared .
空气 和 消失 .

空气中弥漫开来，消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hɔːl] [siːmd] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] ['veɪpər][ænd; ənd] [ðen] [ðæt]
For a moment the hall seemed clouded with a thin gray vapor and then that
为了 一个 片刻 这 大厅 似乎 阴天 和 一个 薄的 灰色的 汽 和 然后 那
[tuː] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
too faded away and all was as it had been before .
也 褪色 离开 和 全部 曾是 作为 它 有 到过 前 .

大厅里仿佛瞬间笼罩着一层薄薄的灰色雾气，但那雾气也随之消散，一切又恢复了原状。

['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði]['gændər] ['kreɪnd] [ɪts] [nek] [ðɪs]
Ellen and the others looked at each other while the gander craned its neck this
艾伦 和 这 其他的 看起来 在 每个 其他 尽管 这 鹅 起重机 它是 脖子 这
[wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
way and that ,
方式 和 那 ,

艾伦和其他人面面相觑，而那只鹅则伸长脖子四处张望。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒiːni] [hæd; həd] ['riːəli] [gɔːn] .
as if to make sure that the genie had really gone .
作为 如果 到 制作 当然 那 这 精灵 有 真的 已消失 .

仿佛要确认精灵真的已经消失了。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	Queerbody	was	the	first	to	speak	.
这	-	曾是	这	第一的	到	说话	.

酷儿身体率先发声。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

She	drew	a	long	breath	.
她	画	一个	长的	气息	.

她长长地吸了一口气。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	shouldn't	like	to	see	him	again	,	"	she	said	.
"	我	不应该	喜欢	到	看	他	再次	,	"	她	说	.

“我不想再见到他，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [pʊt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ðer; ðər] . "

"	But	I	wonder	if	he	really	put	the	castle	there	.	"
"	但	我	想知道	如果	他	真的	放	这	城堡	那里	.	"

但我很怀疑他是否真的在那里建了那座城堡。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['elən] .

"	I	believe	he	did	,	"	said	Ellen	.
"	我	相信	他	做过	,	"	说	艾伦	.

“我相信他做到了，”艾伦说。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

"	Let	us	go	and	see	.
"	让	我们	去	和	看	.

我们去看看吧。

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] .

"	The	Queerbody	was	all	eagerness	.
"	这	-	曾是	全部	渴望	.

“酷儿身体充满了渴望。”

[ðeɪ] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['kæs(ə)l][dʒɑːr] .

They	hastened	back	to	the	room	of	the	forgotten	stories	and	bent	over	the	castle	jar	.
他们	加快	后退	到	这	房间	的	这	被遗忘的	故事	和	弯曲	超过	这	城堡	罐	.

他们匆匆回到那间存放着被遗忘的故事的房间，俯身查看城堡罐。

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

The	Queerbody	gave	a	cry	of	joy	.
这	-	给予	一个	哭	的	喜悦	.

酷儿身体发出了一声喜悦的呼喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] - .

It	was	half	full	of	glistening	wondercluff	.
它	曾是	一半	满的	的	闪闪发光	-	.

它里面装了半罐闪闪发光的奇妙绒毛。

[riːtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] [greɪt] ['hændfulz] [ðæt] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['glɪsənd]

Reaching	down	into	the	jar	she	brought	out	great	handfuls	that	shone	and	glistened
到达	向下	进入	这	罐	她	带来	出去	伟大的	一把	那	闪耀	和	闪闪发光

.

:

.

她俯身从罐子里抓出一大把闪闪发光的东西。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] . [-]

"	Now	I	can	finish	the	story	,	"	she	cried	.	[	154	]
"	现在	我	能	结束	这	故事	,	"	她	哭	.	[	-	]

“现在我可以把故事讲完了，”她喊道。[154]

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd]

She	began	patting	and	moulding	with	hands	that	trembled	with	eagerness	and
她	开始	轻拍	和	成型	和	双手	那	颤抖	和	渴望	和

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ʃeɪp]

under	her	fingers	the	silvery	feet	of	the	fairy	tale	seemed	almost	to	shape
在下面	她	手指	这	银色	脚	的	这	仙女	故事	似乎	几乎	到	形状

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她开始用颤抖着的双手轻轻拍打和塑形，在她指尖下，童话故事中那双银色的脚仿佛自己成形了一般。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [stʊd] [kəm'pliːt] , [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn]

Then	suddenly	the	figure	stood	complete	,	a	tall	and	shining	lady	with	a	crown
然后	突然	这	数字	站立	完全的	,	一个	高的	和	灼灼	女士	和	一个	王冠

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

upon	her	head	.
之上	她	头	.

突然间，一个完整的身影显现出来，是一位身材高挑、容光焕发的女士，头戴王冠。

[ðə; ði] [aɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][blæŋk][ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ]

The	eyes	,	however	,	were	blank	and	unseeing	,	and	there	was	no	breath
这	眼睛	,	然而	,	是	空白的	和	看不见	,	和	那里	曾是	不	气息

[tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['sɪlvər] [roʊb] .

to	stir	the	silver	robe	.
到	搅拌	这	银	长袍	.

然而，他的眼睛空洞无神，银色的长袍也纹丝不动，没有一丝气息拂动。

" [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , " [ðə; ði] - [sed] [tuː; tə] ['elən] .

"	Take	her	hand	,	"	the	Queerbody	said	to	Ellen	.
"	拿	她	手	,	"	这	-	说	到	艾伦	.

“牵起她的手，”怪人对艾伦说。

['tɪmɪdli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ɪn][hɜːrz] .

Timidly	the	little	girl	took	the	white	hand	of	the	Fairy	Tale	in	hers	.
胆怯地	这	小的	女孩	采取	这	白色的	手	的	这	仙女	故事	在	她的	.

小女孩怯生生地握住了童话人物白皙的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	cold	,	but	as	she	held	it	,
它	曾是	非常	寒冷的	,	但	作为	她	握住	它	,

天气很冷，但她拿着它时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

it	seemed	to	grow	warm	and	soft	in	her	fingers	.
它	似乎	到	生长	温暖的	和	柔软的	在	她	手指	.

它似乎在她指间变得温暖柔软。

" [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] - [naʊ] [kə'mɑːndid] .

"	Speak	to	her	,	"	the	Queerbody	now	commanded	.
"	说话	到	她	,	"	这	-	现在	命令	.

“跟她说话，”怪人命令道。

[æt; ət][fɜːrst] ['elən] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

At	first	Ellen	could	not	think	of	what	to	say	.
在	第一的	艾伦	可以	不是	思考	的	什么	到	说	.

起初，艾伦不知道该说些什么。

[ðen] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] , — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['stɔːri] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] ?

Then	,	"	Are	you	,	—	are	you	the	forgotten	Story	I	came	to	find	?
然后	,	"	是	你	,	—	是	你	这	被遗忘的	故事	我	来了	到	寻找	?

然后，“你，——你就是我要寻找的那个被遗忘的故事吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

['sloʊli] [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [teɪlz] [feɪs] ; [ðə; ði] [laɪf] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Slowly	the	color	flushed	into	the	Fairy	Tale's	face	;	the	life	came	into	her	eyes	.
缓慢地	这	颜色	酡	进入	这	仙女	故事的	脸	;	这	生活	来了	进入	她	眼睛	.

童话人物的脸上渐渐泛起红晕；她的眼中也重新燃起了生机。

['sloʊli] ['veri] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] ['ɛlənz] ['iːgər] [feɪs] .

Slowly	very	slowly	she	turned	her	head	and	looked	down	into	Ellen's	eager	face	.
缓慢地	非常	缓慢地	她	转向	她	头	和	看起来	向下	进入	艾伦的	渴望的	脸	.

她缓缓地、非常缓慢地转过头，低头看向艾伦渴望的脸庞。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] ['stɔːri] ?

"	Am	I	that	Story	?
"	是	我	那	故事	?

我就是那个故事吗?

" [ʃiː; ʃi] [-]

"	she	[	155	]
"	她	[	-	]

她[155]

['mɜ˞ːmɜ˞d] .

murmured	.
低声说道	.

低声说道。

" [lʊk] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] .

"	Look	in	my	eyes	and	see	.
"	看	在	我的	眼睛	和	看	.

看着我的眼睛，你就会明白。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['elən] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	bent	toward	the	child	,	and	Ellen	looked	into	her	eyes	.
"	她	弯曲	朝向	这	孩子	,	和	艾伦	看起来	进入	她	眼睛	.

她俯身靠近孩子，艾伦看着她的眼睛。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Such	wonderful	eyes	they	were	.
这样的	精彩的	眼睛	他们	是	.

那双眼睛真漂亮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['elən] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr'self][ɪn][ðer; ðər] [klɪr] [depθs] .

As	she	looked	,	Ellen	seemed	to	lose	herself	in	their	clear	depths	.
作为	她	看起来	,	艾伦	似乎	到	失去	她自己	在	他们的	清除	深度	.

艾伦凝视着它们，仿佛迷失在了它们清澈的深处。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hɜːr'self] .

She	lost	all	sense	of	where	she	was	—	even	of	the	lady	herself	.
她	丢失的	全部	感觉	的	在哪里	她	曾是	—	甚至	的	这	女士	她自己	.

她完全失去了方向感，甚至连那位女士是谁都不知道了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] ['æftərwərd] ['weðər] [ðə; ði]['leɪdi] [spoʊk] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	never	could	tell	afterward	whether	the	lady	spoke	and	told	her	the	story	,
她	绝不	可以	告诉	之后	无论	这	女士	辐	和	讲述	她	这	故事	,

事后她始终无法确定那位女士是否开口跟她讲了这个故事。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrərd] [ɪn] [ðoʊz] [aɪz] ,

or	whether	she	saw	it	mirrored	in	those	eyes	,
或者	无论	她	锯	它	镜像	在	那些	眼睛	,

或者她是否在那双眼睛里看到了自己的影子?

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

or	whether	she	was	herself	the	little	Princess	Goldenhair	living	it	all	,
或者	无论	她	曾是	她自己	这	小的	公主	金发	活的	它	全部	,

或者她自己就是那个经历这一切的金发小公主?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [teɪl] . [-]

but	this	was	the	fairy	tale	.	[	156	]
但	这	曾是	这	仙女	故事	.	[	-	]

但这只是童话故事。[156]

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

Chapter	Eleven
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr]

The	Princess	Goldenhair
这	公主	金发

金发公主

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ðeɪ]

There	were	once	a	king	and	queen	who	had	no	children	,	though	they
那里	是	一次	一个	国王	和	女王	WHO	有	不	孩子们	,	尽管	他们

['greɪtli] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

greatly	longed	for	them	.
非常	渴望	为了	他们	.

从前有一位国王和王后，他们没有孩子，尽管他们非常渴望拥有孩子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['soʊɪŋ] ,

One	day	the	queen	was	sitting	at	the	window	sewing	,
一	天	这	女王	曾是	坐着	在	这	窗户	缝纫	,

有一天，女王坐在窗边缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən] ['θɪmbl] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli]

and	the	sunlight	shone	upon	the	golden	thimble	she	wore	,	so	that	it	fairly
和	这	阳光	闪耀	之上	这	金的	顶针	她	穿着	,	所以	那	它	相当

['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] .

dazzled	the	eyes	.
眼花缭乱	这	眼睛	.

阳光照耀在她佩戴的金顶针上，闪闪发光，令人目眩。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ,

"	I	wish	,	"	said	the	queen	,
"	我	希望	,	"	说	这	女王	,

“我希望，”女王说。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][æz; əz]['goʊldən][æz; əz]

"	that	I	had	a	little	daughter	and	that	her	hair	was	as	golden	as
"	那	我	有	一个	小的	女儿	和	那	她	头发	曾是	作为	金的	作为

[maɪ] ['θɪmbl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

my	thimble	in	the	sun	.
我的	顶针	在	这	太阳	.

“我有一个小女儿，她的头发像阳光下的顶针一样金黄。”

" [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

"	Soon	after	this	a	daughter	was	indeed	born	to	the	queen	,
"	很快	后	这	一个	女儿	曾是	的确	出生	到	这	女王	,

此后不久，女王果然生下了一个女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

and	the	hair	upon	her	head	was	of	pure	gold	,
和	这	头发	之上	她	头	曾是	的	纯的	金子	,

她的头发是纯金的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] [daɪd] . [-]

but	in	the	hour	that	she	was	born	the	queen	herself	died	.	[	157	]
但	在	这	小时	那	她	曾是	出生	这	女王	她自己	死亡	.	[	-	]

但女王出生的那一刻，女王本人就去世了。[157]

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [gruː] [ʌp] ,

As	the	little	princess	grew	up	,
作为	这	小的	公主	生长	向上	,

随着小公主长大，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi]

her	hair	was	the	wonder	of	all	and	because	it	was	so	beautiful	she
她	头发	曾是	这	想知道	的	全部	和	因为	它	曾是	所以	美丽的	她

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɪnses] ['goʊldən hɛr] [ɔːr] ['goʊldɪlɑːks] .

was	always	called	the	Princess	Goldenhair	or	Goldilocks	.
曾是	总是	称为	这	公主	金发	或者	金发姑娘	.

她的头发令所有人惊叹，因为头发如此美丽，她总是被称为金发公主或金发姑娘。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['praʊder] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['treʒərz] ,

The	king	was	prouder	of	his	daughter's	beauty	than	of	all	his	treasures	,
这	国王	曾是	更骄傲	的	他的	女儿的	美丽	比	的	全部	他的	宝藏	,

国王为女儿的美貌感到骄傲，胜过为他所有的珍宝感到骄傲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ʌn'fæs(ə)n][hɜːr; hər]

and	there	was	nothing	he	loved	better	than	to	see	her	unfasten	her
和	那里	曾是	没有什么	他	喜爱	更好的	比	到	看	她	解开	她

['ʃaɪnɪŋ] [her] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

shining	hair	and	shake	it	down	about	her	,
灼灼	头发	和	摇	它	向下	关于	她	,

他最喜欢的就是看她解开闪亮的长发，让秀发披散下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən]

and	then	it	was	so	long	and	bright	that	it	covered	her	like	a	golden
和	然后	它	曾是	所以	长的	和	明亮的	那	它	涵盖	她	喜欢	一个	金的

['mænt(ə)l] .

mantle	.
地幔	.

然后它变得又长又亮，像一件金色的斗篷一样将她笼罩起来。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] ['hʌntɪŋ] ,

But	one	day	the	king	went	hunting	,
但	一	天	这	国王	去	打猎	,

但有一天，国王去打猎了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [hiː; hi][roʊd][soʊ][fæst] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi][left] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [bɪ'haɪnd]

and	in	the	chase	he	rode	so	fast	that	at	last	he	left	all	his	followers	behind
和	在	这	追赶	他	骑	所以	快速地	那	在	最后的	他	左边	全部	他的	追随者	在后面

.

:

.

在追逐过程中，他骑得飞快，最终把所有追随者都甩在了身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['loʊnli] [gleɪd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [riəd]

He	had	reached	a	deep	and	lonely	glade	when	suddenly	his	horse	reared
他	有	达到	一个	深的	和	孤独	林间空地什么时候		突然	他的	马	饲养

['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

他走到一片幽深僻静的林间空地时，突然，他的马在他身下扬起了前蹄。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [drest]

and	there	,	standing	directly	in	his	path	was	a	beautiful	woman	dressed
和	那里	,	常设	直接地	在	他的	小路	曾是	一个	美丽的	女士	穿着

[ɔːl] [ɪn] [blæk] .

all	in	black	.
全部	在	黑色的	.

只见一位身着黑衣的美丽女子挡在了他的面前。

[hɜːr; hər] [her] , [tuː] , [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

Her	hair	,	too	,	was	black	as	a	raven's	wing	and	her	eyes	were
她	头发	,	也	,	曾是	黑色的	作为	一个	渡鸦的	翼	和	她	眼睛	是

['streɪndʒli] [braɪt] .

strangely	bright	.
奇怪的	明亮的	.

她的头发也像乌鸦的翅膀一样黑，眼睛也异常明亮。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

She	stood	looking	at	the	king	and	she	did	not	speak	.
她	站立	寻找	在	这	国王	和	她	做过	不是	说话	.

她站在那里望着国王，一言不发。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ['iːðər] , [æt; ət][fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk]

The	king	did	not	speak	either	,	at	first	,	for	there	was	something	in	her	look
这	国王	做过	不是	说话	任何一个	,	在	第一的	,	为了	那里	曾是	某物	在	她	看

[ðæt] [-]

that	[	158	]
那	[	-	]

国王起初也没有说话，因为她的眼神中似乎有某种东西[158]

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

made	him	ill	at	ease	,	even	while	he	wondered	at	her	beauty	.
制成	他	患病的	在	舒适	,	甚至	尽管	他	想知道	在	她	美丽	.

尽管他惊叹于她的美貌，但这仍然让他感到不自在。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	he	said	at	last	;	but	she	made	no	answer	.
"	他	说	在	最后的	;	但	她	制成	不	回答	.

“他最后说道；但她没有回答。”

[ðen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .

Then	he	questioned	her	whence	she	came	,	but	she	was	still	silent	.
然后	他	被质问	她	何处	她	来了	,	但	她	曾是	仍然	沉默的	.

然后他问她从哪里来，但她仍然沉默不语。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

But	when	he	asked	her	if	she	would	go	back	to	the	palace	with	him	she
但	什么时候	他	问	她	如果	她	会	去	后退	到	这	宫殿	和	他	她

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] .

nodded	her	head	.
点头	她	头	.

但当他问她是否愿意和他一起回宫时，她点了点头。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

So	the	king	took	her	up	before	him	and	rode	home	with	her	.
所以	这	国王	采取	她	向上	前	他	和	骑	家	和	她	.

于是国王把她抱上来，和她一起骑马回了家。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

After	that	the	stranger	lived	at	the	palace	.
后	那	这	陌生人	居住地	在	这	宫殿	.

之后，这个陌生人就住在了宫殿里。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] ,

She	spoke	little	and	when	she	did	her	voice	was	hoarse	and	croaking	,
她	辐	小的	和	什么时候	她	做过	她	嗓音	曾是	嘶哑	和	呱呱叫	,

她很少说话，即使开口，声音也沙哑刺耳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]

but	she	was	very	beautiful	,	and	the	king	loved	her	and	made	her
但	她	曾是	非常	美丽的	,	和	这	国王	喜爱	她	和	制成	她

[hɪz; ɪz] [kwiːn] .

his	queen	.
他的	女王	.

但她非常漂亮，国王很爱她，就立她为王后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['goʊldən hɛr] [wept] [ænd; ənd] [wept] ;

There	were	great	rejoicings	over	the	marriage	;	but	Goldenhair	wept	and	wept	;
那里	是	伟大的	欢庆	超过	这	婚姻	;	但	金发	哭泣	和	哭泣	;

婚礼举行后，大家都很开心；但金发女郎却哭个不停；

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [raʊnd] [aɪz] .

she	feared	the	stepmother	with	her	black	hair	and	her	bright	round	eyes	.
她	害怕	这	后妈	和	她	黑色的	头发	和	她	明亮的	圆形的	眼睛	.

她害怕那个有着黑色头发和明亮圆眼睛的继母。

[ˌnevərðə'les] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

Nevertheless	at	first	the	new	queen	was	kind	enough	to	the	child	.
尽管如此	在	第一的	这	新的	女王	曾是	种类	足够的	到	这	孩子	.

然而，新女王起初对这个孩子还算友善。

[bʌt; bət] [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

But	then	,	little	by	little	,	she	began	to	show	the	hatred	she	felt	toward	her	.
但	然后	,	小的	经过	小的	,	她	开始	到	展示	这	仇恨	她	毛毡	朝向	她	.

但后来，她渐渐地开始表现出对她的憎恨。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd][wɜːrdz][ænd; ənd]['hɑːrdər] [lʊks] .

After	a	while	it	was	nothing	but	hard	words	and	harder	looks	.
后	一个	尽管	它	曾是	没有什么	但	难的	字	和	更难	看起来	.

过了一段时间，只剩下恶语相向和冷眼相待。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [-]

Above	all	,	she	could	[	159	]
多于	全部	,	她	可以	[	-	]

最重要的是，她可以[159]

[nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [her] , [bʌt; bət] ['ʃʌdəd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

not	bear	the	sight	of	the	princess's	hair	,	but	shuddered	every	time	she	saw	it	.
不是	熊	这	视线	的	这	公主的	头发	,	但	颤抖	每一个	时间	她	锯	它	.

她不忍直视公主的头发，每次看到都会不寒而栗。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [hʊd] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['blaɪdʒd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə]

After	a	while	she	had	a	dark	hood	made	,	and	she	obliged	the	princess	to
后	一个	尽管	她	有	一个	黑暗的	兜帽	制成	,	和	她	有义务	这	公主	到

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

wear	it	,
穿	它	,

过了一段时间，她让人做了一个黑色的兜帽，并强迫公主戴上。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

so	that	her	hair	might	be	hidden	.
所以	那	她	头发	可能	是	隐	.

这样她的头发就可以被遮住了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [hʊd] [baɪ] [deɪ] ,

The	child	never	dared	to	take	off	the	hood	by	day	,
这	孩子	绝不	敢于	到	拿	离开	这	兜帽	经过	天	,

孩子白天从来不敢摘下帽子。

[bʌt; bət] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['skʌləri] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [daʊn]

but	every	evening	after	the	maids	had	left	the	scullery	she	would	steal	down
但	每一个	晚上	后	这	女佣	有	左边	这	洗碗间	她	会	偷	向下

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

there	with	a	candle	.
那里	和	一个	蜡烛	.

但每天晚上女佣们离开厨房后，她都会偷偷地拿着蜡烛下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['skʌləri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] ['biːtlz] [s'kʌtld] [tuː; tə]

It	was	very	dark	in	the	scullery	,	and	the	mice	and	beetles	scuttled	to
它	曾是	非常	黑暗的	在	这	洗碗间	,	和	这	小鼠	和	甲虫	沉没	到

[ænd; ənd][froʊ] ,

and	fro	,
和	弗	,

厨房里很黑，老鼠和甲虫在里面来回窜动。

[bʌt; bət][æz; əz] ['goʊldən hɛr] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,

but	as	Goldenhair	opened	the	door	she	would	say	,
但	作为	金发	打开	这	门	她	会	说	,

但当金发女郎打开门时，她会说：

" ['nɪmb(ə)l] [maɪs] [ðæt] [fɪr] [ðə; ði] [laɪt] ,

"	Nimble	mice	that	fear	the	light	,
"	灵活	小鼠	那	害怕	这	光	,

“敏捷的老鼠害怕光线，

[smɔːl] , [blæk] ['biːtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Small	,	black	beetles	of	the	night	,
小的	,	黑色的	甲虫	的	这	夜晚	,

夜间活动的小型黑色甲虫

['ʃæˌdoʊz] ['ləːkiŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Shadows	lurking	here	and	there	,
阴影	潜伏	这里	和	那里	,

这里那里潜伏着阴影，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [fraɪt] [nɑːt] ['goʊldən hɛr] .

I	pray	you	fright	not	Goldenhair	.
我	祈祷	你	惊吓	不是	金发	.

求你别吓到金发女郎。

" [ðen] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtlz] [wʊd] ['nɔɪzləsli] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kræks] ;

"	Then	the	mice	and	the	beetles	would	noiselessly	disappear	in	the	cracks	;
"	然后	这	小鼠	和	这	甲虫	会	无声	消失	在	这	裂缝	;

"然后老鼠和甲虫就会悄无声息地消失在缝隙里;

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wʊd] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] , ['goʊldən hɛr] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hʊd] ,

the	shadows	would	shrink	into	corners	,	and	entering	,	Goldenhair	would	take	off	her	hood	,
这	阴影	会	收缩	进入	角落	,	和	进入	,	金发	会	拿	离开	她	兜帽	,

阴影缩小到角落里，金发女郎走了进来，摘下了兜帽。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [koʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [leŋθs] .

and	shake	down	her	hair	to	comb	and	brush	its	shining	lengths	.
和	摇	向下	她	头发	到	梳子	和	刷子	它是	灼灼	长度	.

她抖落头发，梳理着闪亮的发丝。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Then	she	would	bind	it	up	again	and	cover	it	[	160	]
然后	她	会	绑定	它	向上	再次	和	覆盖	它	[	-	]

然后她会把它重新包扎起来，盖好[160]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hʊd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

with	her	hood	before	she	went	up	into	the	castle	.
和	她	兜帽	前	她	去	向上	进入	这	城堡	.

她戴上兜帽，然后才上城堡。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['boʊldər] [ɪn] [hɜːr; hər] [heɪt] .

The	stepmother	knew	nothing	of	this	,	but	every	day	she	grew	bolder	in	her	hate	.	:	.
这	后妈	知道	没有什么	的	这	,	但	每一个	天	她	生长	更大胆	在	她	恨	.	:	.

继母对此一无所知，但她的仇恨却与日俱增。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] ['goʊldən hɛr] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [θɪŋz] [skers] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wentʃ] [maɪt] [wer] .

She	took	from	Goldenhair	all	the	beautiful	clothes	and	jewels	that	her	father	had	had	made	for	her	and	gave	her	instead	things	scarce	better	than	those	a	kitchen	wench	might	wear	.
她	采取	从	金发	全部	这	美丽的	衣服	和	珠宝	那	她	父亲	有	有	制成	为了	她	和	给予	她	反而	事物	稀少	更好的	比	那些	一个	厨房	妖妇	可能	穿	.

她从金发姑娘那里夺走了父亲为她制作的所有漂亮的衣服和珠宝，转而送给她一些比厨房女佣穿的衣服好不了多少的东西。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] ,

However	the	princess	made	no	complaint	,
然而	这	公主	制成	不	抱怨	,

然而，公主并未抱怨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	king	her	father	did	not	even	seem	to	notice	it	.
和	这	国王	她	父亲	做过	不是	甚至	似乎	到	注意	它	.

而她的父亲，那位国王，似乎根本没有注意到这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwiːn] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] [spel] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt]

It	was	as	though	the	wicked	queen	had	cast	a	spell	over	him	so	that
它	曾是	作为	尽管	这	邪恶	女王	有	投掷	一个	拼写	超过	他	所以	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr; hər] .

he	could	see	or	think	of	no	one	but	her	.
他	可以	看	或者	思考	的	不	一	但	她	.

仿佛邪恶的王后对他施了魔法，让他眼里只有她，脑子里只有她。

[wʌn] [deɪ] [wen] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɔːf] [baɪ][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]

One	day	when	Goldenhair's	heart	was	very	heavy	she	wandered	off	by	herself	into	the
一	天	什么时候	-	心	曾是	非常	重的	她	漫步	离开	经过	她自己	进入	这

[diːp] ['fɔːrɪst] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

deep	forest	that	lay	all	about	the	palace	.
深的	森林	那	躺	全部	关于	这	宫殿	.

有一天，金发女郎心情沉重，独自一人走进了环绕宫殿的幽深森林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [hɜːr; hər] [kloʊk] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] - [bʊʃ] [ænd; ənd]

She	had	not	gone	far	when	her	cloak	caught	upon	a	thorn	-	bush	and
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	她	披风	捕捉	之上	一个	刺	-	衬套	和

[wʌz; wəz][tɔːrn] .

was	torn	.
曾是	撕裂	.

她没走多远，斗篷就被荆棘丛勾住撕破了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [rent] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

When	she	saw	the	rent	she	was	frightened	,
什么时候	她	锯	这	租	她	曾是	害怕	,

当她看到房租时，她吓坏了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]['kruːəl] ['stepmʌðər] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ]

for	she	knew	her	cruel	stepmother	would	make	it	an	excuse	for	punishing
为了	她	知道	她	残忍的	后妈	会	制作	它	一个	原谅	为了	惩罚

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

因为她知道她残忍的继母会以此为借口惩罚她；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [-]

and	at	the	thought	of	[	161	]
和	在	这	想法	的	[	-	]

想到[161]

[hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd]

her	helplessness	the	child	threw	herself	down	at	the	foot	of	a	tree	and
她	无助	这	孩子	扔	她自己	向下	在	这	脚	的	一个	树	和

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

began	to	weep	.
开始	到	哭泣	.

孩子感到无助，便扑倒在一棵树下，开始哭泣。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [sed] , " [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] [soʊ] ['bɪtərli] , ['prɪnses] ?

Suddenly	a	voice	beside	her	said	,	"	Why	do	you	weep	so	bitterly	,	Princess	?
突然	一个	嗓音	旁	她	说	,	"	为什么	做	你	哭泣	所以	苦涩地	,	公主	?

突然，她身边传来一个声音："公主，你为何哭得如此伤心？"

" ['goʊldən hɛr] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri]

"	Goldenhair	looked	up	,	and	there	,	standing	close	beside	her	,	was	a	fairy
"	金发	看起来	向上	,	和	那里	,	常设	关闭	旁	她	,	曾是	一个	仙女

[juːθ] .

youth	.
青年	.

金发女郎抬起头，只见一个仙子般的少年站在她旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [griːn] [ænd; ənd]['sɪlvər] .

He	was	very	small	,	and	was	dressed	all	in	green	and	silver	.
他	曾是	非常	小的	,	和	曾是	穿着	全部	在	绿色的	和	银	.

他个子很小，一身绿色和银色的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

He	had	a	cap	upon	his	head	,	and	about	his	neck	was	a	chain	,
他	有	一个	帽	之上	他的	头	,	和	关于	他的	脖子	曾是	一个	链	,

他头上戴着帽子，脖子上挂着一条链子。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['dʒuːəl] [ðæt] ['spɑːkld] [braitə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

from	which	hung	a	jewel	that	sparkled	brighter	than	a	diamond	.
从	哪个	悬挂	一个	宝石	那	闪闪发光	更亮	比	一个	钻石	.

上面悬挂着一颗比钻石还要闪亮的宝石。

['goʊldən hɛr] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .

Goldenhair	gazed	at	him	wonderingly	.
金发	凝视	在	他	惊奇地	.

金发女子疑惑地望着他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tɔːrn][maɪ] [kloʊk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	I	am	weeping	because	I	have	torn	my	cloak	,	"	she	answered	,
"	我	是	哭泣	因为	我	有	撕裂	我的	披风	,	"	她	回答	,

“我哭是因为我的外衣撕破了，”她回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['stepmʌðər] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .

"	and	I	am	afraid	my	stepmother	will	punish	me	.
"	和	我	是	害怕的	我的	后妈	将要	惩治	我	.

我害怕继母会惩罚我。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [ə'gen] .

"	And	with	that	she	began	to	sob	again	.
"	和	和	那	她	开始	到	哭泣	再次	.

“说完，她又开始啜泣起来。”

[ðen] [ðə; ði] ['feri] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['eni]

Then	the	fairy	felt	sorry	for	her	,	as	he	had	never	felt	sorry	for	any
然后	这	仙女	毛毡	对不起	为了	她	,	作为	他	有	绝不	毛毡	对不起	为了	任何

[wʌn] [bɪ'fɔːr] .

one	before	.
一	前	.

这时，仙子感到一阵怜悯，因为他以前从未对任何人有过这种感觉。

" [duː][nɑːt] [wiːp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

"	Do	not	weep	,	"	he	said	,	"	and	I	may	be	able	to	help	you	.
"	做	不是	哭泣	,	"	他	说	,	"	和	我	可能	是	有能力的	到	帮助	你	.

“别哭，”他说，“或许我能帮到你。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	that	he	stepped	to	a	toadstool	close	by	,	and	,	feeling	under	it	,
"	和	那	他	步	到	一个	毒菌	关闭	经过	,	和	,	感觉	在下面	它	,

“说完，他走到附近的一朵毒蘑菇旁，摸索着蘑菇下面，

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['toʊdstuːl] [θɔːrn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] .

he	drew	out	a	toadstool	thorn	,	invisible	to	mortal	eyes	.
他	画	出去	一个	毒菌	刺	,	无形的	到	凡人	眼睛	.

他拔出了一根肉眼看不见的毒菌刺。

[ðɪs] [hiː; hi] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv] [-]

This	he	threaded	with	a	strand	of	[	162	]
这	他	螺纹	和	一个	链	的	[	-	]

他用一根[162]线穿过它

['spaɪdər] - [web] [sɪlk] ,
spider - **web** **silk** **,**
蜘蛛 - 网站 丝绸 ,

蜘蛛丝，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ['fɪŋgərz] .
and **then** **he** **placed** **it** **in** **Goldenhair's** **fingers** **.**
和 然后 他 放置 它 在 - 手指 .

然后他把它放在了金发女郎的手指间。

" [drɔː] [tə'geðər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Draw** **together** **the** **edges** **of** **the** **cloak** **where** **it** **is** **torn** **,** **"** **he** **said** **,**
" 画 一起 这 边缘 的 这 披风 在哪里 它 是 撕裂 , " 他 说 ,

“把斗篷撕破的地方的边缘缝合起来，”他说。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **and** **sew** **it** **with** **this** **.**
" 和 缝 它 和 这 .

“然后用这个缝起来。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
" **The** **princess** **looked** **at** **her** **fingers** **,** **but** **she** **could** **see** **nothing** **.**
" 这 公主 看起来 在 她 手指 , 但 她 可以 看 没有什么 .

公主看着自己的手指，却什么也看不见。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['mædʒɪk][strænd] .
Still **,** **she** **could** **feel** **the** **magic** **strand** **.**
仍然 , 她 可以 感觉 这 魔法 链 .

然而，她仍然能感觉到那根神奇的丝线。

['wʌndərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rent] [tə'geðər] , [-]
Wondering **,** **she** **drew** **the** **edges** **of** **the** **rent** **together** **,** **[** **163** **]**
好奇 , 她 画 这 边缘 的 这 租 一起 , [-]

她疑惑地将租金的边缘画在一起[163]

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['niːd(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪtʃt] ,
and **began** **stitching** **with** **the** **invisible** **needle** **;** **and** **as** **she** **stitched** **,**
和 开始 缝合 和 这 无形的 针 ; 和 作为 她 缝合 ,

她开始用隐形针缝纫；当她缝纫时，

[ðə; ði][tɔːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [woʊv] [tə'geðər] [ə'gen] ,
the **torn** **edges** **twisted** **and** **wove** **together** **again** **,**
这 撕裂 边缘 扭曲 和 编织 一起 再次 ,

撕裂的边缘扭曲交织在一起，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hoʊl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .
so **that** **they** **became** **whole** **as** **they** **had** **been** **before** **.**
所以 那 他们 成为 所有的 作为 他们 有 到过 前 .

这样，他们就恢复了以前的样子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['feri] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
When **she** **had** **finished** **,** **the** **fairy** **knelt** **before** **her** **and** **lifted** **the** **edge** **of**
什么时候 她 有 完成的 , 这 仙女 跪下 前 她 和 抬起 这 边缘 的
[ðə; ði] [kloʊk] .
the **cloak** **.**
这 披风 .

完成后，仙女跪在她面前，掀起斗篷的一角。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [naʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tɔːrn] .
" **Look** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **now** **no** **one** **could** **know** **that** **it** **had** **ever** **been** **torn** **.**
" 看 , " 他 说 ; " 现在 不 一 可以 知道 那 它 有 曾经 到过 撕裂 .

“瞧，”他说，“现在谁也看不出它曾经被撕破过。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] .

"	And	then	immediately	he	vanished	like	a	breath	.
"	和	然后	立即地	他	消失了	喜欢	一个	气息	.

“然后他就像一阵风一样消失了。”

['goʊldən hɛr] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Goldenhair	rubbed	her	eyes	and	looked	about	her	.
金发	摩擦	她	眼睛	和	看起来	关于	她	.

金发女郎揉了揉眼睛，环顾四周。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	forest	was	very	still	.
这	森林	曾是	非常	仍然	.

森林里一片寂静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .

There	was	not	a	living	thing	to	be	seen	,	not	even	a	bird	or	a	squirrel	.
那里	曾是	不是	一个	活的	事物	到	是	已见	,	不是	甚至	一个	鸟	或者	一个	松鼠	.

周围看不到任何活物，连鸟儿和松鼠都没有。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	lifted	her	cloak	and	looked	,	but	she	could	not	see	where	it	had
她	抬起	她	披风	和	看起来	,	但	她	可以	不是	看	在哪里	它	有

[bɪn] ['mɛndɪd] .

been	mended	.
到过	已修复	.

她掀起斗篷看了看，却找不到修补过的地方。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ,

Then	suddenly	she	felt	afraid	,	and	,	turning	,
然后	突然	她	毛毡	害怕的	,	和	,	转弯	,

突然间她感到害怕，于是转过身，

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	ran	back	to	the	castle	as	fast	as	she	could	.
她	跑	后退	到	这	城堡	作为	快速地	作为	她	可以	.

她以最快的速度跑回了城堡。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] ,

All	the	rest	of	the	day	she	thought	and	thought	about	the	fairy	,
全部	这	休息	的	这	天	她	想法	和	想法	关于	这	仙女	,

她一整天都在想着那个仙女。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [siːn] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli]

and	wondered	whether	she	had	really	seen	him	,	but	she	could	scarcely
和	想知道	无论	她	有	真的	已见	他	,	但	她	可以	几乎

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

她不禁怀疑自己是否真的见到了他，但她简直不敢相信。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] [-]

The	next	night	when	it	grew	dark	[	164	]
这	下一个	夜晚	什么时候	它	生长	黑暗的	[	-	]

第二天晚上天黑的时候[164]

['goʊldən hɛr] [stoʊl] [daʊn] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [tuː; tə] [koʊm] [hɜːr; hər] [her] .

Goldenhair	stole	down	as	usual	to	the	scullery	to	comb	her	hair	.
金发	偷窃	向下	作为	通常	到	这	洗碗间	到	梳子	她	头发	.

金发女郎像往常一样悄悄溜到厨房梳头。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

She	made	sure	that	no	one	was	there	,
她	制成	当然	那	不	一	曾是	那里	,

她确认周围没有人后，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] ['lɑːks] .

and	then	she	took	off	her	hood	and	shook	down	her	locks	.
和	然后	她	采取	离开	她	兜帽	和	摇晃	向下	她	锁	.

然后她摘下兜帽，甩了甩头发。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['goʊldən] [strændz] .

When	she	had	done	that	,	they	almost	covered	her	with	their	golden	strands	.
什么时候	她	有	完毕	那	,	他们	几乎	涵盖	她	和	他们的	金的	线	.

当她这样做的时候，她们的金色发丝几乎将她完全覆盖住。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] : —

She	began	to	brush	and	comb	them	,	and	as	she	brushed	she	sang	:	—
她	开始	到	刷子	和	梳子	他们	,	和	作为	她	刷过	她	唱	:	—

她开始梳理她们的头发，一边梳一边唱：——

" [aɪ] [koʊm] [maɪ] ['lɑːks] , [aɪ] [koʊm] [maɪ] ['lɑːks] !

"	I	comb	my	locks	,	I	comb	my	locks	!
"	我	梳子	我的	锁	,	我	梳子	我的	锁	!

“我梳头，我梳头！”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ;

My	father	is	a	king	;
我的	父亲	是	一个	国王	;

我的父亲是国王；

[maɪ] ['stepmʌðər] [hæz; həz] [her] [æz; əz] [blæk]

My	stepmother	has	hair	as	black
我的	后妈	有	头发	作为	黑色的

我继母的头发是黑色的。

[æz; əz] ['eni] ['reɪvənz] [wɪŋ] .

As	any	raven's	wing	.
作为	任何	渡鸦的	翼	.

如同渡鸦的翅膀。

" [aɪ] [koʊm] [maɪ] ['lɑːks] , [aɪ] [koʊm] [maɪ] ['lɑːks] !

"	I	comb	my	locks	,	I	comb	my	locks	!
"	我	梳子	我的	锁	,	我	梳子	我的	锁	!

“我梳头，我梳头！”

[ʃiː; ʃi] [bɪdz] [ˌem 'iː] [baɪnd] [ðem; ðəm] [taɪt] ;

She	bids	me	bind	them	tight	;
她	出价	我	绑定	他们	紧的	;

她吩咐我把它们绑紧；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [wer] [ə; eɪ] ['sʊti] [hʊd]

She	makes	me	wear	a	sooty	hood
她	制作	我	穿	一个	煤烟	兜帽

她让我戴上脏兮兮的头罩。

[tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] .

To	hide	them	from	her	sight	.
到	隐藏	他们	从	她	视线	.

为了不让她看到它们。

" [aɪ] [koʊm] [maɪ] ['lɑːks] , [aɪ] [koʊm] [maɪ] ['lɑːks] !

"	I	comb	my	locks	,	I	comb	my	locks	!
"	我	梳子	我的	锁	,	我	梳子	我的	锁	!

“我梳头，我梳头！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] ['oʊnli] [hɪr]
that only here
那 仅有的 这里

只有在这里

[aɪ] [der] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hʊd] [ə'saɪd]
I dare to lay my hood aside
我 敢 到 躺 我的 兜帽 旁边

我敢于放下我的兜帽

[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
And brush them without fear .
和 刷子 他们 没有 害怕 .

勇敢地刷掉它们。

" ['hævɪŋ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] , ['goʊldən hɛr] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] ,
" Having brushed her hair until it shone , Goldenhair bound it up again ,
" 拥有 刷过 她 头发 直到 它 闪耀 , 金发 边界 它 向上 再次 ,

“金发女郎把头发梳得锃亮，然后又把头发扎了起来。”

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪts] ['braɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hʊd] .
and covered its brightness with her hood .
和 涵盖 它是 亮度 和 她 兜帽 .

她用兜帽遮住了它的光芒。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [-]
She took up her candle and was about to leave [165]
她 采取 向上 她 蜡烛 和 曾是 关于 到 离开 [-]

她拿起蜡烛，正要离开[165]

[ðə; ði] ['skʌləri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['saɪɪŋ] ['sædli] .
the scullery when she heard a sound as of some one sighing sadly .
这 洗碗间 什么时候 她 听到 一个 声音 作为 的 一些 一 叹息 令人遗憾的是 .

她走到洗碗间时，听到一声像是有人悲伤的叹息声。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .
She listened , but all was still .
她 听着 , 但 全部 曾是 仍然 .

她侧耳倾听，但周围一片寂静。

" - [twʌz] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [said] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" ' Twas only the wind that sighed beneath the door , " she said to herself ,
" - 那是 仅有的 这 风 那 叹了口气 下面 这 门 , " 她 说 到 她自己 ,

“那只是风在门下叹息，”她自言自语道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
and again she was about to go when she heard the sighing once more ,
和 再次 她 曾是 关于 到 去 什么时候 她 听到 这 叹息 一次 更多的 ,

她正要再次离开时，又听到了叹息声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] .
and this time she knew that it was not the wind .
和 这 时间 她 知道 那 它 曾是 不是 这 风 .

这一次她知道那不是风。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌləri] , [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː]

The	sound	came	from	the	outer	door	of	the	scullery	,	the	one	that	opened	into
这	声音	来了	从	这	外	门	的	这	洗碗间	,	这	一	那	打开	进入

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

声音是从厨房外门传来的，那扇门通向森林。

['goʊldən hɛr] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

Goldenhair	was	frightened	,
金发	曾是	害怕	,

金发女郎吓坏了。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [help]

but	yet	she	could	not	think	of	any	one	being	in	distress	without	longing	to	help
但	然而	她	可以	不是	思考	的	任何	一	存在	在	痛苦	没有	渴望	到	帮助

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，每当她看到有人身处困境时，她都会渴望去帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ɪr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	crept	over	to	the	door	and	laid	her	ear	against	it	.
她	悄悄地爬	超过	到	这	门	和	铺设	她	耳朵	反对	它	.

她蹑手蹑脚地走到门边，把耳朵贴在门上。

" [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?

"	Who	is	there	?
"	WHO	是	那里	?

“谁在那里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] ,

There	was	no	answer	,
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['griːvɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

but	she	heard	some	one	grieving	softly	on	the	other	side	of	the	door	.
但	她	听到	一些	一	悲伤	轻轻	在	这	其他	边	的	这	门	.

但她听到门外有人在低声哀悼。

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	all	was	still	.
然后	全部	曾是	仍然	.

随后，一切都静止了。

" [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ? " [rɪ'piːtɪd] ['goʊldən hɛr] .

"	Who	is	there	?	"	repeated	Goldenhair	.
"	WHO	是	那里	?	"	重复	金发	.

“谁在那里？”金发女郎重复道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [spiːk] .

"	If	it	is	some	one	in	trouble	,	speak	.
"	如果	它	是	一些	一	在	麻烦	,	说话	.

“如果有人遇到困难，请说出来。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪ] [soʊ][sæd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

"	There	was	no	answer	,	but	a	sigh	so	sad	that	it	went	to	the	heart	.
"	那里	曾是	不	回答	,	但	一个	叹	所以	伤心	那	它	去	到	这	心	.

没有回答，只有一声悲伤的叹息，直击人心。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

She	hesitated	no	longer	,	but	opened	the	door	.
她	犹豫了一下	不	更长	,	但	打开	这	门	.

她不再犹豫，打开了门。

[ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv][wɪnd]['ɔːlmoʊst] [bluː] [aʊt] [-]

The	draught	of	wind	almost	blew	out	[	166	]
这	草稿	的	风	几乎	吹	出去	[	-	]

风力几乎吹走了[166]

[hɜːr; hər]['kænd(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	candle	,	but	she	put	her	hand	around	it	to	shelter	it	,
她	蜡烛	,	但	她	放	她	手	大约	它	到	庇护所	它	,

她拿着蜡烛，但她用手护住它，不让它燃烧。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['feri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	by	its	light	she	saw	leaning	against	the	doorway	the	same	fairy	she	had
和	经过	它是	光	她	锯	倾斜	反对	这	门口	这	相同的	仙女	她	有

[siːn] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

seen	in	the	forest	.
已见	在	这	森林	.

借着灯光，她看到倚靠在门口的正是她在森林里见过的那个仙女。

[ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

The	princess	looked	and	wondered	.
这	公主	看起来	和	想知道	.

公主看着，心中疑惑。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	Why	are	you	here	?
"	为什么	是	你	这里	?

你为什么在这里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	Did	you	come	to	look	for	me	?	"
"	做过	你	来	到	看	为了	我	?	"

你是来找我的吗?

" [ə'læs] , " [said] [ðə; ði] ['feri] , " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [juː; jʊ] . "

"	Alas	,	"	sighed	the	fairy	,	"	I	would	that	I	had	never	seen	you	.	"
"	唉	,	"	叹了口气	这	仙女	,	"	我	会	那	我	有	绝不	已见	你	.	"

“唉，”仙女叹了口气，“我真希望从未见过你。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

"	Why	do	you	say	that	?	"	asked	the	princess	.
"	为什么	做	你	说	那	?	"	问	这	公主	.

“你为什么这么说？”公主问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

"	Because	if	I	had	not	seen	you	weeping	in	the	forest	I	would	not	have
"	因为	如果	我	有	不是	已见	你	哭泣	在	这	森林	我	会	不是	有

['broʊkən][ðə; ði] ['feri] [lɔːz] ,

broken	the	fairy	laws	,
破碎的	这	仙女	法律	,

“因为如果我没有看到你在森林里哭泣，我就不会违反仙女的法则。”

['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] [kloʊk] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɛəriz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] .

teaching	you	to	mend	your	cloak	with	magic	such	as	fairies	alone	should	use	.
教学	你	到	修补	你的	披风	和	魔法	这样的	作为	仙女	独自的	应该	使用	.

教你用只有仙女才能使用的魔法修补你的斗篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæt] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bænɪʃt]

It	is	for	this	that	sorrow	has	come	upon	me	and	I	have	been	banished
它	是	为了	这	那	悲哀	有	来	之上	我	和	我	有	到过	被放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] .

from	the	fairy	court	.
从	这	仙女	法庭	.

正因如此，我才遭受了悲痛，并被逐出了仙境。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['dʒɜːrni] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [rʌf] [wɜːrld] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtkæst] ,

Now	I	must	journey	out	in	the	huge	rough	world	like	an	outcast	,
现在	我	必须	旅行	出去	在	这	巨大的	粗糙的	世界	喜欢	一个	被排斥者	,

现在我必须像个被放逐者一样，踏上这广阔而残酷的世界。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][tæsk] [set] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt]

until	I	have	accomplished	the	task	set	me	by	the	fairy	queen	for	a	punishment
直到	我	有	完成	这	任务	放	我	经过	这	仙女	女王	为了	一个	惩罚

.

:

.

直到我完成仙后给我布置的惩罚任务。

" [wen] ['goʊldən hɛr] [hɜːrd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌbld] ,

"	When	Goldenhair	heard	this	she	was	greatly	troubled	,
"	什么时候	金发	听到	这	她	曾是	非常	麻烦	,

“金发女郎听到这话，非常难过。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . [-]

for	she	felt	that	she	was	indeed	the	cause	of	it	all	.	[	167	]
为了	她	毛毡	那	她	曾是	的确	这	原因	的	它	全部	.	[	-	]

因为她觉得自己确实是这一切的起因。[167]

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tæsk] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [juː; jʊ] ?

"	What	is	this	task	they	have	set	you	?
"	什么	是	这	任务	他们	有	放	你	?

他们交给你的任务是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	a	trembling	voice	.
"	她	问	在	一个	发抖	嗓音	.

她颤抖着声音问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [wiːv] [ə; eɪ] [net] [ʌv; əv]['mædʒɪk][goʊld] ;

"	It	is	to	weave	a	net	of	magic	gold	;
"	它	是	到	编织	一个	网	的	魔法	金子	;

“这是要编织一张神奇的金网;

[ðə; ði] [net] [ɪn] [huːz] [meʃɪz] [əˈloʊn] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈtʃæntrəs] [huː] [hæz; həz]

the	net	in	whose	meshes	alone	can	be	caught	a	wicked	enchantress	who	has
这	网	在	谁	网格	独自的	能	是	捕捉	一个	邪恶	女巫	WHO	有

[bɪn] [ˈhɔːntɪŋ] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] .

been	haunting	this	forest	.
到过	令人难忘	这	森林	.

只有这张网才能困住一个一直出没于这片森林的邪恶女巫。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [ˈspɛlz] [ænd; ənd]

For	a	long	time	she	has	been	darkening	it	with	her	wicked	spells	and
为了	一个	长的	时间	她	有	到过	变暗	它	和	她	邪恶	咒语	和

[naʊ] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈhevi] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

now	upon	me	has	fallen	the	heavy	task	of	ridding	the	forest	of	her	.	"
现在	之上	我	有	倒下	这	重的	任务	的	骑行	这	森林	的	她	.	"

她长期以来一直用邪恶的魔法玷污这片森林，现在清除森林中邪恶势力的重任落在了我的肩上。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [ˈmædʒɪk] [goʊld] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] ?

"	But	is	this	magic	gold	so	hard	to	find	?
"	但	是	这	魔法	金子	所以	难的	到	寻找	?

但是，这种神奇的黄金真的那么难找到吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈferi] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

You	are	a	fairy	and	surely	you	should	know	where	to	seek	it	.	"
你	是	一个	仙女	和	一定	你	应该	知道	在哪里	到	寻找	它	.	"

你是仙女，肯定知道去哪里找它。

" [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [triː]

"	Though	I	am	as	old	as	the	oldest	tree
"	尽管	我	是	作为	老的	作为	这	最老	树

“虽然我和最古老的树一样老。”

[sʌtʃ] [goʊld] [aɪ] [ˈnevər] [jet] [dɪd] [siː] .

Such	gold	I	never	yet	did	see	.
这样的	金子	我	绝不	然而	做过	看	.

我从未见过如此珍贵的黄金。

[ˈoʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [goʊld] —

Only	this	much	I	know	for	this	the	queen	told	me	;	it	is	gold	—
仅有的	这	很多	我	知道	为了	这	这	女王	讲述	我	;	它	是	金子	—

我只知道这些，因为女王告诉我，它是黄金——

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [nɑːt] [əˈlaɪv] ;

That	lives	and	yet	is	not	alive	;
那	生活	和	然而	是	不是	活	;

它活着，却又不是活着的;

[ðæt] [kʌmz] [ˈniːðər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [nɔːr] [ˈwɔːtər] ;

That	comes	neither	from	earth	nor	water	;
那	来	两者都不	从	地球	也不	水	;

那东西既非来自大地，也非来自水;

[ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ] [ðæn; ðən] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdər] [tuː; tə] [weld] [ðæn; ðən] [stiːl] . "

Softer	than	silk	and	harder	to	weld	than	steel	.	"
更柔和	比	丝绸	和	更难	到	焊接	比	钢	.	"

比丝绸柔软，比钢铁更难焊接。

" [goʊld] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [nɑːt] [əˈlaɪv] ;

"	Gold	that	lives	and	yet	is	not	alive	;
"	金子	那	生活	和	然而	是	不是	活	;

“有生命却又没有生命的黄金;

[ðæt] [kʌmz] ['niːðər] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [nɔːr]['wɔːtər] ;

That	comes	neither	from	earth	nor	water	;
那	来	两者都不	从	地球	也不	水	;

那东西既非来自大地，也非来自水；

['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən] [sɪlk] [bʌt; bət]['hɑːrdər][tuː; tə] [weld] [ðæn; ðən] [stiːl]

Softer	than	silk	but	harder	to	weld	than	steel
更柔和	比	丝绸	但	更难	到	焊接	比	钢

比丝绸柔软，但比钢材更难焊接

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	the	princess	murmured	softly	to	herself	.
"	这	公主	低声说道	轻轻	到	她自己	.

公主轻声自语道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] . [-]

Then	suddenly	she	gave	a	cry	of	joy	.	[	168	]
然后	突然	她	给予	一个	哭	的	喜悦	.	[	-	]

然后她突然发出了一声喜悦的叫声。[168]

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hʊd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] ,

Setting	down	the	candle	,	she	slipped	off	her	hood	and	shook	down	her	hair	,
环境	向下	这	蜡烛	,	她	滑倒了	离开	她	兜帽	和	摇晃	向下	她	头发	,

她放下蜡烛，摘下兜帽，抖了抖头发。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

so	that	it	fell	all	about	her	,	glittering	in	the	candle	-	light	.
所以	那	它	跌倒	全部	关于	她	,	闪闪发光	在	这	蜡烛	-	光	.

于是，星星点点的星星落在她周围，在烛光下闪闪发光。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk][goʊld] ?

"	Is	not	this	the	magic	gold	?
"	是	不是	这	这	魔法	金子	?

“这难道不是神奇的黄金吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'laɪv] .

It	lives	and	yet	it	is	not	alive	.
它	生活	和	然而	它	是	不是	活	.

它活着，却又不是活着的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['niːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	comes	neither	from	the	earth	nor	from	the	water	,
它	来	两者都不	从	这	地球	也不	从	这	水	,

它既不来自土地，也不来自水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][sɪlk] [ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] ['hæmərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]

and	it	is	softer	than	silk	and	yet	all	the	hammers	in	the	world	could
和	它	是	更柔和	比	丝绸	和	然而	全部	这	锤子	在	这	世界	可以

[nɑːt] [weld] [wʌn] [stræend][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

not	weld	one	strand	of	it	.
不是	焊接	一	链	的	它	.

它比丝绸还要柔软，然而世界上所有的锤子都焊不断它的一根丝线。

" [ðə; ði] ['feri] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	The	fairy	cried	aloud	in	his	wonder	and	admiration	.
"	这	仙女	哭	大声	在	他的	想知道	和	钦佩	.

“仙子惊叹不已，大声喊了出来。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['mædʒɪk][goʊld] . "

"	It	is	indeed	the	magic	gold	.	"
"	它	是	的确	这	魔法	金子	.	"

“这的确是神奇的黄金。”

" [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wiːv] [jʊr; jər][net] , " [kraɪd] ['goʊldən hɛr] .

"	Then	take	it	,	—	take	it	and	weave	your	net	,	"	cried	Goldenhair	.
"	然后	拿	它	,	—	拿	它	和	编织	你的	网	,	"	哭	金发	.

“那就拿去吧，拿去织你的网吧！”金发女郎喊道。

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [per]

With	hands	that	trembled	with	eagerness	she	drew	from	her	pocket	a	pair
和	双手	那	颤抖	和	渴望	她	画	从	她	口袋	一个	一对

[ʌv; əv]['goʊldən] ['sɪzərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .

of	golden	scissors	that	had	been	her	mother's	.
的	金的	剪刀	那	有	到过	她	母亲的	.

她双手因急切而颤抖，从口袋里掏出一把金剪刀，那是她母亲的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [klɪpt] [strænd]['æftər][strænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['lɑːks] ,

With	these	she	clipped	strand	after	strand	of	the	shiny	locks	,
和	这些	她	剪辑	链	后	链	的	这	闪亮的	锁	,

她用这些剪刀一缕一缕地剪掉了那闪亮的秀发，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['feriz] [fiːt] ; [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːp] .

and	they	fell	at	the	fairy's	feet	;	they	lay	there	in	a	shining	heap	.
和	他们	跌倒	在	这	仙女的	脚	;	他们	躺	那里	在	一个	灼灼	堆	.

他们倒在了仙女的脚下；他们躺在那里，变成了一堆闪闪发光的堆。

" [ɪ'nʌf] ! [ɪ'nʌf] !

"	Enough	!	enough	!
"	足够的	!	足够的	!

够了！够了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðen] , [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , " [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɑːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][net] . "

"	Then	,	quick	,	"	said	the	princess	,	"	let	us	begin	to	knot	them	into	a	net	.	"
"	然后	,	快的	,	"	说	这	公主	,	"	让	我们	开始	到	结	他们	进入	一个	网	.	"

[-]

[	169	]
[	-	]

“那么，快，”公主说，“让我们开始把它们打成网吧。”[169]

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['feri] .

"	No	need	of	that	,	"	answered	the	fairy	.
"	不	需要	的	那	,	"	回答	这	仙女	.

“不必如此，”仙女回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkər] [wei] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	There	is	a	quicker	way	than	that	.
"	那里	是	一个	更快	方式	比	那	.

“还有更快捷的方法。”

" ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feri] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ʃiːθ] , [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

"	Drawing	his	fairy	sword	from	its	sheath	,	he	struck	it	lightly	upon	the	shining
"	绘画	他的	仙女	剑	从	它是	鞘	,	他	击	它	轻轻	之上	这	灼灼

['lɑːks] .

locks	.
锁	.

“他从剑鞘中拔出仙剑，轻轻地砍在闪亮的秀发上。”

" [foʊld][ɑːn][foʊld] ,

"	Fold	on	fold	,
"	折叠	在	折叠	,

“层层折叠，

['mædʒɪk][goʊld] ,

Magic	gold	,
魔法	金子	,

魔法金子，

['ɪntuː][ə; eɪ] [net] [biː; bi] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ,

Into	a	net	be	knotted	and	rolled	,
进入	一个	网	是	打结的	和	滚动	,

将物品打结卷成网状，

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [spel] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['lɑːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [twɪst] [ðəm'selvz] ;

At	his	spell	the	silken	locks	began	to	twist	themselves	;
在	他的	拼写	这	丝	锁	开始	到	捻	他们自己	;

在他的魔法作用下，丝滑的秀发开始自行缠绕；

[ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː] [strændz] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [tə'geðər] [ɪn] [meʃiz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['goʊldən] [net] .

they	rolled	into	strands	and	knotted	together	in	meshes	until	they	were	a	golden	net	.
他们	滚动	进入	线	和	打结的	一起	在	网格	直到	他们	是	一个	金的	网	.

它们卷成细丝，交织成网，最终形成一张金色的网。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Suddenly	the	princess	turned	her	head	and	looked	behind	her	.
突然	这	公主	转向	她	头	和	看起来	在后面	她	.

公主突然转过头，向后看去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌləri] [dɔːr] .

She	had	heard	a	sound	at	the	scullery	door	.
她	有	听到	一个	声音	在	这	洗碗间	门	.

她听到厨房门口有动静。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['stepmʌðər] ,

The	next	moment	it	was	thrown	open	,	and	there	stood	the	stepmother	,
这	下一个	片刻	它	曾是	抛掷	打开	,	和	那里	站立	这	后妈	,

下一刻，门被猛地推开，继母站在门口。

['pɪrɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [lʊk] .

peering	in	with	an	evil	look	.
窥视	在	和	一个	邪恶的	看	.

带着邪恶的眼神窥视着。

[biˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] .

Behind	**her**	**was**	**the**	**king**	**.**
在后面	她	曾是	这	国王	.

她身后是国王。

" [lʊk] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈgoʊldən hɛr] .

"	**Look**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**queen**	**,**	**pointing**	**at**	**Goldenhair**	**.**
"	看	,	"	哭	这	女王	,	指向	在	金发	.

“看！”女王指着金发女郎喊道。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?

"	**Is**	**it**	**not**	**just**	**as**	**I**	**told**	**you**	**?**
"	是	它	不是	只是	作为	我	讲述	你	?

“难道不是像我告诉你的那样吗？”

[ðə; ði][gɜːrl] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

The	**girl**	**knows**	**that**	**I**	**hate**	**the**	**very**	**sight**	**of**	**her**	**hair**	**,**
这	女孩	知道	那	我	恨	这	非常	视线	的	她	头发	,

那女孩知道我讨厌看到她的头发。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hʊd] [tuː; tə] [wer] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	**that**	**I**	**gave**	**her**	**a**	**hood**	**to**	**wear**	**that**	**I**	**might**	**not**	**see**	**it**	**;**
和	那	我	给予	她	一个	兜帽	到	穿	那	我	可能	不是	看	它	;

我给了她一个兜帽戴上，这样我就不会看到了；

[jet] [æt; ət] [ˈevri] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [slɪps] [-]

yet	**at**	**every**	**chance**	**she**	**has**	**she**	**slips**	**[**	**170**	**]**
然而	在	每一个	机会	她	有	她	滑倒	[	-	]

然而，她每次有机会都会滑倒[170]

[əˈweɪ] [tuː; tə] [koʊm] [hɜːr; hər] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [wiːv] [hɜːr; hər] [ˈwɪkɪd] [ˈspɛlz] . "

away	**to**	**comb**	**her**	**locks**	**and**	**weave**	**her**	**wicked**	**spells**	**.**	**"**
离开	到	梳子	她	锁	和	编织	她	邪恶	咒语	.	"

去梳理她的秀发，施展她邪恶的魔法。

" [duː][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] [der] [tuː; tə] [wiːv] [jʊr; jər] [ˈspɛlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [kwiːn] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['æŋgrəli] ,

"	**Do**	**you**	**indeed**	**dare**	**to**	**weave**	**your**	**spells**	**against**	**the**	**queen**	**?**	**"**	**cried**	**the**	**king**	**angrily**	**,**
"	做	你	的确	敢	到	编织	你的	咒语	反对	这	女王	?	"	哭	这	国王	愤怒地	,

“你竟敢对王后施展魔法？”国王愤怒地喊道。

— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kwiːn] ,

—	**for**	**he**	**was**	**under**	**the**	**enchantment**	**of**	**the**	**wicked**	**queen**	**,**
—	为了	他	曾是	在下面	这	魅力	的	这	邪恶	女王	,

因为他中了邪恶女王的魔法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

and	**he**	**believed**	**all**	**that**	**she**	**wished**	**him**	**to**	**.**
和	他	相信	全部	那	她	希望	他	到	.

他相信了她希望他相信的一切。

[ˈgoʊldən hɛr] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] .

Goldenhair	**began**	**to**	**weep**	**.**
金发	开始	到	哭泣	.

金发女郎开始哭泣。

" [əˈlæs] !

"	**Alas**	**!**
"	唉	!

“唉！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['spɛlz] ,

"	she	sobbed	,	"	I	know	no	spells	,
"	她	啜泣	,	"	我	知道	不	咒语	,

她抽泣着说："我不会任何咒语。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [koʊm] [maɪ] [her] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	that	if	I	came	here	to	comb	my	hair	she	would	never	see	it	.
和	我	想法	那	如果	我	来了	这里	到	梳子	我的	头发	她	会	绝不	看	它	.

我当时想，如果我来这里梳头，她肯定看不到。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['stepmʌðər] [spaɪd] [ðə; ði] ['sɪzərz] , [wɪtʃ] ['goʊldən hɛr] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [ə'pɑːn]

"	Suddenly	the	stepmother	spied	the	scissors	,	which	Goldenhair	had	let	fall	upon
"	突然	这	后妈	间谍	这	剪刀	,	哪个	金发	有	让	落下	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

"突然，继母看到了剪刀，那是金发女郎掉在地上的。"

['stuːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

Stooping	,	she	snatched	them	up	.
弯腰	,	她	抢夺	他们	向上	.

她弯下腰，一把抓起它们。

" [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hiːd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [left] ;

"	Since	you	will	heed	nothing	that	I	say	,	there	is	but	one	way	left	;
"	自从	你	将要	注意	没有什么	那	我	说	,	那里	是	但	一	方式	左边	;

"既然你根本不听我的，那就只剩下一条路了；

[jʊr; jər] [her] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʃɔːrn] [kloʊz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hed] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [lɑːk] .

your	hair	shall	be	shorn	close	to	your	head	,	even	to	the	last	lock	.
你的	头发	将	是	剪	关闭	到	你的	头	,	甚至	到	这	最后的	锁	.

你的头发要剪到贴近头皮，连最后一缕也不放过。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['feri] [stept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	But	at	this	moment	the	fairy	stepped	forward	from	the	shadow	in	which	he
"	但	在	这	片刻	这	仙女	步	向前	从	这	阴影	在	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

had	been	standing	.
有	到过	常设	.

但就在这时，仙子从他一直站立的阴影中走了出来。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['skʌləri] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

In	the	dark	scullery	he	seemed	to	shine	with	light	.
在	这	黑暗的	洗碗间	他	似乎	到	闪耀	和	光	.

在昏暗的厨房里，他仿佛散发着光芒。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	There	is	no	need	of	that	,	"	he	cried	.
"	那里	是	不	需要	的	那	,	"	他	哭	.

"完全没必要那样！"他喊道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['wɪkɪd] [ɪn'tʃæntrəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [net] [hæz; həz] [-]

"	I	know	you	,	wicked	enchantress	;	and	the	net	has	[	171	]
"	我	知道	你	,	邪恶	女巫	;	和	这	网	有	[	-	]

"我认识你，邪恶的女巫；而网已经[171]

[ɔːl'redi] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [jʊr; jər] ['iːv(ə)l] ['spɛlz] .

already	been	woven	that	shall	break	your	evil	spells	.
已经	到过	编织	那	将	休息	你的	邪恶的	咒语	.

已经织好了能破解你邪恶咒语的法术。

" [ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ænd; ənd] [ʃræŋk] [bæk] ;
" The queen gave a hoarse cry and shrank back ;
" 这 女王 给予 一个 嘶哑 哭 和 缩小 后退 ;

女王发出一声嘶哑的叫喊，向后退缩；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][net][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
but in a moment the fairy had caught up the net from the floor and
但 在 一个 片刻 这 仙女 有 捕捉 向上 这 网 从 这 地面 和
[kæst][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] .
cast it over her .
投掷 它 超过 她 .

但片刻之后，仙女就从地上捡起网，把它罩在了她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ; [ðə; ði][net]['oʊnli] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'baʊt]
It was in vain that she struggled ; the net only drew closer and closer about
它 曾是 在 徒劳 那 她 挣扎 ; 这 网 仅有的 画 更近 和 更近 关于
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她拼命挣扎，但一切都是徒劳；渔网却越收越紧。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] [krəʊkt] ['hɔːrsli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Why , what is this ? " cried the king , but the queen only croaked hoarsely in reply .
" 为什么 , 什么 是 这 ? " 哭 这 国王 , 但 这 女王 仅有的 呱呱叫 沙哑地 在 回复 .

“为什么？这是什么？”国王喊道，但王后只是沙哑地回答。

[ðə; ði] ['feri] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] .
The fairy drew his sword and pointed it at her .
这 仙女 画 他的 剑 和 尖 它 在 她 .

仙子拔出剑，剑尖指向她。

" [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][net] [teɪk] [jʊr; jər] [truː] [ʃeɪp] , [fɔːls] [kwiːn] , " [hiː; hi][kraɪd] .
" By the power of the magic net take your true shape , false queen , " he cried .
" 经过 这 力量 的 这 魔法 网 拿 你的 真的 形状 , 错误的 女王 , " 他 哭 .

“假女王，用魔法网的力量显露出你的真面目吧！”他喊道。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði][net] ,
And then — it was no longer a woman who struggled in the net ,
和 然后 — 它 曾是 不 更长 一个 女士 WHO 挣扎 在 这 网 ,

然后——在网中挣扎的不再是女人了，

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['reɪv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kəːviŋ] [biːk] [ænd; ənd]['kruːəl] , ['æŋgri] [aɪz] .
but only a great black raven , with a curving beak and cruel , angry eyes .
但 仅有的 一个 伟大的 黑色的 乌鸦 , 和 一个 弯曲 喙 和 残忍的 , 生气的 眼睛 .

但只有一只巨大的黑色渡鸦，有着弯曲的喙和残酷、愤怒的眼神。

[ˌaɪ 'tiː] ['strʌgld] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] ,
It struggled there a while , and then flew out into the dark forest ,
它 挣扎 那里 一个 尽管 , 和 然后 飞翔 出去 进入 这 黑暗的 森林 ,

它在那里挣扎了一会儿，然后飞进了黑暗的森林。

['drægɪŋ] [ðə; ði][net][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] ['hɔːrsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] .
dragging the net with it , and croaking hoarsely as it went .
拖拽 这 网 和 它 , 和 呱呱叫 沙哑地 作为 它 去 .

它拖着渔网，边走边发出沙哑的叫声。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] , " [fɔːr; fər] , [wət'evər] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" Let her go , " said the fairy , " for , whatever becomes of her ,
" 让 她 去 , " 说 这 仙女 , " 为了 , 任何 变成 的 她 ,

“放她走吧，”仙女说，“因为，无论她将来如何，

[hɜːr; hər] ['paʊər] [hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [fər'evər] .

her	power	has	now	gone	forever	.
她	力量	有	现在	已消失	永远	.

她的力量已经永远消失了。

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [streɪn] [ʌv; əv] [-]

"	Suddenly	there	was	a	soft	strain	of	[	172	]
"	突然	那里	曾是	一个	柔软的	拉紧	的	[	-	]

“突然传来一阵轻微的拉力[172]

['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌləri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊzi] [laɪt] .

music	,	and	the	scullery	was	filled	with	rosy	light	.
音乐	,	和	这	洗碗间	曾是	已填	和	红润	光	.

音乐响起，厨房里充满了柔和的玫瑰色灯光。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['feri] ,

"	They	are	coming	,	are	coming	for	me	,	"	cried	the	fairy	,
"	他们	是	未来	,	是	未来	为了	我	,	"	哭	这	仙女	,

“他们来了，他们来抓我了！”仙女哭喊道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [braɪt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

and	his	face	grew	bright	with	joy	.
和	他的	脸	生长	明亮的	和	喜悦	.

他脸上绽放出喜悦的笑容。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

The	next	moment	the	fairy	queen	stood	beside	him	,
这	下一个	片刻	这	仙女	女王	站立	旁	他	,

下一刻，仙后就站在他身边了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'tendənt] ['fɛəriz] .

and	with	her	were	a	great	crowd	of	attendant	fairies	.
和	和	她	是	一个	伟大的	人群	的	服务员	仙女	.

她身边还有一大群侍奉她的仙女。

[ðə; ði] ['bænɪʃt] [elf] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ['greɪʃəsli]

The	banished	elf	sank	upon	his	knee	before	her	,	but	she	raised	him	graciously
这	被放逐	精灵	沉没	之上	他的	膝盖	前	她	,	但	她	提高	他	亲切地

.

:

.

被放逐的精灵跪倒在她面前，但她慈祥地扶起了他。

" [jʊr; jər][tæsk][hæz; həz] [bɪn] [wel] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Your	task	has	been	well	done	,	"	she	said	.
"	你的	任务	有	到过	出色地	完毕	,	"	她	说	.

“你的任务完成得很好，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [friːd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l]['mædʒɪk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	have	freed	the	forest	from	the	evil	magic	that	has	been	haunting	it
"	你	有	自由	这	森林	从	这	邪恶的	魔法	那	有	到过	令人难忘	它

,

,

,

“你已经将森林从一直困扰着它的邪恶魔法中解救出来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [kɔːrt] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ,

and	now	you	shall	return	to	the	fairy	court	;	and	not	only	this	,
和	现在	你	将	返回	到	这	仙女	法庭	;	和	不是	仅有的	这	,

现在你将返回仙境；不仅如此，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['feɪvərɪt] [peɪdʒ][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪn][maɪ] [treɪn] .

but	you	shall	be	my	favorite	page	and	follow	in	my	train	.
但	你	将	是	我的	最喜欢的	页	和	跟随	在	我的	火车	.

但你将是我最喜欢的页面，并跟随我的脚步。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['feri] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Once	more	the	fairy	knelt	before	her	to	kiss	her	hand	.
"	一次	更多的	这	仙女	跪下	前	她	到	吻	她	手	.

“仙女再次跪在她面前，亲吻她的手。”

[ðə; ði] [kwiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['goʊldən hɛr] .

The	queen	turned	to	Goldenhair	.
这	女王	转向	到	金发	.

女王转向了金发女郎。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] , — [liːv]

"	And	you	,	dear	child	,	"	she	said	,	"	you	have	suffered	so	much	here	,	—	leave
"	和	你	,	亲爱的	孩子	,	"	她	说	,	"	你	有	遭受	所以	很多	这里	,	—	离开

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

“而你，亲爱的孩子，”她说，“你在这里受了这么多苦，——离开这一切吧。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][wɑːnd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feri]

Come	with	us	,	and	with	one	touch	of	my	wand	you	shall	become	a	fairy
来	和	我们	,	和	和	一	触碰	的	我的	魔杖	你	将	变得	一个	仙女

[tuː] .

too	.
也	.

跟我们来，我只需轻轻一触我的魔杖，你也会变成仙子。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

"	But	at	this	the	king	started	forward	.
"	但	在	这	这	国王	开始	向前	.

“但就在这时，国王向前走了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [spel] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər]

With	the	breaking	of	the	evil	spell	all	his	former	love	for	his	little	daughter
和	这	打破	的	这	邪恶的	拼写	全部	他的	以前的	爱	为了	他的	小的	女儿

[hæd; həd] [-]

had	[	173	]
有	[	-	]

随着邪恶咒语的解除，他对小女儿的所有爱都消失了[173]

[rɪ'tɜːrnd] .

returned	.
返回	.

已返回。

" [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] , ['goʊldən hɛr] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Do	not	leave	me	,	Goldenhair	,	"	he	cried	.
"	做	不是	离开	我	,	金发	,	"	他	哭	.

“金发女郎，别离开我！”他哭喊道。

" [noʊ] , " [sed] ['goʊldən hɛr] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] , " [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [liːv]

"	No	,	"	said	Goldenhair	to	the	fairy	,	"	he	is	my	father	,	and	I	may	not	leave
"	不	,	"	说	金发	到	这	仙女	,	"	他	是	我的	父亲	,	和	我	可能	不是	离开

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“不，”金发女郎对仙女说，“他是我父亲，我不能离开他；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [gɔːn] . "

he	would	be	lonely	without	me	,	now	that	the	queen	has	gone	.	"
他	会	是	孤独	没有	我	,	现在	那	这	女王	有	已消失	.	"

女王驾崩后，他会很孤单的。

" [ðen] , [ˌfer'wel] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

"	Then	,	farewell	,	"	cried	the	fairies	.
"	然后	,	告别	,	"	哭	这	仙女	.

“那么，再见了，”仙女们喊道。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kɔːlz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['liŋgə] [tuː] [lɔːŋ] .

"	The	forest	calls	us	,	and	we	have	already	lingered	too	long	.
"	这	森林	呼叫	我们	,	和	我们	有	已经	徘徊不去	也	长的	.

“森林在召唤我们，而我们已经逗留太久了。”

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , ['goʊldən hɛr] .

Farewell	,	farewell	,	Goldenhair	.
告别	,	告别	,	金发	.

再见了，再见了，金发女郎。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ['feɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	So	saying	,	they	disappeared	,	the	light	and	music	fading	with	them	.
"	所以	说	,	他们	消失	,	这	光	和	音乐	褪色	和	他们	.

话音刚落，他们就消失了，灯光和音乐也随之消逝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'gen] ;

They	were	never	seen	in	the	castle	again	;
他们	是	绝不	已见	在	这	城堡	再次	;

他们之后再也没有在城堡里出现过；

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['feri] [rɪŋz] ,

but	often	in	the	wood	the	princess	would	come	upon	them	dancing	in	their	fairy	rings	,
但	经常	在	这	木头	这	公主	会	来	之上	他们	跳舞	在	他们的	仙女	戒指	,

但公主经常会在树林里看到她们在仙女圈里跳舞。

[ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [ɔːr] [klʌmps] [ʌv; əv] [fɜːrn] ,

or	hear	them	call	to	her	from	flowers	or	clumps	of	fern	,
或者	听到	他们	称呼	到	她	从	花朵	或者	团块	的	蕨类	,

或者听到它们从花丛或蕨丛中呼唤她，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

for	they	did	not	hide	from	her	as	they	do	from	others	.
为了	他们	做过	不是	隐藏	从	她	作为	他们	做	从	其他的	.

因为他们不像躲避其他人那样躲避她。

[taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [sɔːt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['goʊldən hɛr] [ɪn] ['mærɪdʒ] ;

Time	went	on	,	and	many	kings	and	princes	sought	the	hand	of	Goldenhair	in	marriage	;
时间	去	在	,	和	许多	国王	和	王子们	寻求	这	手	的	金发	在	婚姻	;

时光荏苒，许多国王和王子都向金发女郎求婚；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	she	would	have	none	of	them	.
但	她	会	有	没有任何	的	他们	.

但她一个也不肯要。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ]

At	last	the	old	king	died	,	and	then	suddenly	there	appeared	at	the	court	a
在	最后的	这	老的	国王	死亡	,	和	然后	突然	那里	出现	在	这	法庭	一个

[-]

[	174	]

[-]

老国王终于去世了，然后突然间，宫廷里出现了一位[174]

[tɔːl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [juːθ] .

tall	and	noble	youth	.
高的	和	高贵	青年	.

高大英俊的青年。

[ɔːl] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

All	wondered	at	his	beauty	,
全部	想知道	在	他的	美丽	,

所有人都惊叹于他的俊美，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['goʊldən hɛr] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

but	no	one	but	Goldenhair	knew	that	it	was	the	fairy	of	the	wood	,
但	不	一	但	金发	知道	那	它	曾是	这	仙女	的	这	木头	,

但除了金发女郎之外，没有人知道她是森林仙子。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

who	had	become	a	mortal	being	for	her	sake	.
WHO	有	变得	一个	凡人	存在	为了	她	清酒	.

为了她，他化身为凡人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] ;

She	loved	him	and	gave	him	her	hand	,	and	they	were	married	;
她	喜爱	他	和	给予	他	她	手	,	和	他们	是	已婚	;

她爱他，并将手交给了他，他们结婚了；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ruːld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . [

and	after	that	they	ruled	the	kingdom	together	in	great	peace	and	happiness	.	[
和	后	那	他们	裁决	这	王国	一起	在	伟大的	和平	和	幸福	.	[

-]

175	]

-]

此后，他们共同统治王国，过着非常和平幸福的生活。[175]

['tʃæptər] [twelv]

Chapter	Twelve
章	十二

第十二章

[hoʊm]

Home
家

家

[ə'gen]

Again
再次

再次

['elən] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

Ellen	looked	about	her	.
艾伦	看起来	关于	她	.

艾伦环顾四周。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [haʊs] .

She	was	still	standing	in	the	golden	room	of	the	Queerbodies	'	house	.
她	曾是	仍然	常设	在	这	金的	房间	的	这	-	-	房子	.

她仍然站在酷儿之屋的金色房间里。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [teɪl] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

Before	her	was	the	Fairy	Tale	,	smiling	down	into	her	face	with	shining	eyes	.
前	她	曾是	这	仙女	故事	,	微笑	向下	进入	她	脸	和	灼灼	眼睛	.

在她面前的是一个童话人物，他面带微笑，双眼闪闪发光，俯视着她的脸庞。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['gændər][ænd; ənd][ðə; ði] - .

There	,	too	,	were	the	gander	and	the	Queerbody	.
那里	,	也	,	是	这	鹅	和	这	-	.

那里还有雄鹅和酷儿身体。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] ?

"	Is	that	the	story	?
"	是	那	这	故事	?

这就是全部故事吗?

" [ðə; ði] - [æskt] .

"	the	Queerbody	asked	.
"	这	-	问	.

“酷儿身体问道。”

['elən] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .

Ellen	clasped	her	hands	.
艾伦	紧握	她	双手	.

艾伦双手紧握。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [teɪlz] [feɪs] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	cried	,	looking	up	into	the	Fairy	Tale's	face	.
"	哦	,	是的	,	"	她	哭	,	寻找	向上	进入	这	仙女	故事的	脸	.

“哦，是的，”她喊道，抬头望着童话人物的脸。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] .

"	I'm	sure	you're	the	one	.
"	我是	当然	你是	这	一	.

“我确信就是你。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['goʊldən hɛr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊti] [hʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

There	were	Goldenhair	and	the	sooty	hood	and	all	.
那里	是	金发	和	这	煤烟	兜帽	和	全部	.

那里有金发女郎和戴着煤灰兜帽的人等等。

[juː; jʊ] - [əl] [steɪ] [meɪd] [ʌp] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

You	'	ll	stay	made	up	now	,	won't	you	?	"
你	-	二	停留	制成	向上	现在	,	惯于	你	?	"

你现在会一直保持妆容完整，对吧?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stɔːri] ; " [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	Yes	,	"	answered	the	Story	;	"	and	more	than	that	,	I'm	going	back	with	you
"	是的	,	"	回答	这	故事	;	"	和	更多的	比	那	,	我是	去	后退	和	你

[tuː] . " [-]

too	.	"	[	176	]
也	.	"	[	-	]

“是的，”故事回答说；“不仅如此，我还要和你一起回去。”[176]

['elən] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Ellen	gave	a	little	cry	of	delight	.
艾伦	给予	一个	小的	哭	的	喜	.

艾伦发出了一声喜悦的轻呼。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔriːz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,

She	took	the	Story's	hand	in	hers	,
她	采取	这	故事的	手	在	她的	,

她握住了故事的手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	so	smooth	and	white	she	laid	her	cheek	against	it	,
和	它	曾是	所以	光滑的	和	白色的	她	铺设	她	脸颊	反对	它	,

它光滑洁白，她把脸颊贴了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] .

and	then	kissed	it	softly	.
和	然后	亲吻	它	轻轻	.

然后轻轻地吻了一下。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['gændər] .

"	But	how	about	the	rhyme	?	"	asked	the	gander	.
"	但	如何	关于	这	韵	?	"	问	这	鹅	.

“可是押韵呢？”雄鹅问道。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Oh	,	yes	;	I'd	forgotten	to	ask	for	that	.
"	哦	,	是的	;	ID	被遗忘的	到	问	为了	那	.

“哦，对；我忘了问了。”

" [ðen] ['elən] [toʊld][ðə; ði] - [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['mʌðər] [guːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

"	Then	Ellen	told	the	Queerbody	how	she	had	promised	Mother	Goose	that	she	would
"	然后	艾伦	讲述	这	-	如何	她	有	承诺	母亲	鹅	那	她	会

[traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [raɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

try	to	find	a	forgotten	rhyme	for	her	.
尝试	到	寻找	一个	被遗忘的	韵	为了	她	.

“然后艾伦告诉怪人，她答应过鹅妈妈，要努力为她找到一首被遗忘的童谣。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] - [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [raɪm] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	child	couldn't	tell	the	Queerbody	exactly	what	the	rhyme	was	,	of	course	,
这	孩子	不能	告诉	这	-	确切地	什么	这	韵	曾是	,	的	课程	,

当然，孩子不可能准确地告诉怪人那首童谣是什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

because	it	was	a	forgotten	one	,	but	she	explained	as	well	as	she
因为	它	曾是	一个	被遗忘的	一	,	但	她	解释	作为	出色地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

因为那件事已经被人遗忘了，但她还是尽力解释清楚了。

[ðə; ði] - [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] [ment] .

The	Queerbody	seemed	to	know	which	one	she	meant	.
这	-	似乎	到	知道	哪个	一	她	意思是	.

那个酷儿似乎知道她指的是哪一个。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðæt] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] ,

"	Oh	,	yes	,	I	can	easily	make	that	over	;	but	if	I	do	,
"	哦	,	是的	,	我	能	容易地	制作	那	超过	;	但	如果	我	做	,

“哦，是的，我可以很容易地把它改成那样；但如果我那样做的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['æftər][juː; jʊ][goʊ]

you	must	promise	to	remember	it	and	say	it	sometimes	after	you	go
你	必须	承诺	到	记住	它	和	说	它	有时	后	你	去

[bæk] .

back	.
后退	.

你必须答应我，回去之后要记住这件事，并找机会把它说出来。

" ['elən] [wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] .

"	Ellen	was	very	willing	to	promise	.
"	艾伦	曾是	非常	愿意的	到	承诺	.

艾伦非常愿意做出承诺。

[ðen] [ðə; ði] - [bent] ['oʊvər] [ə'nʌðər] [dʒɑ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] - .

Then	the	Queerbody	bent	over	another	jar	and	took	out	some	wondercluff	.
然后	这	-	弯曲	超过	其他	罐	和	采取	出去	一些	-	.

然后，怪人弯下腰，从另一个罐子里拿出了一些神奇药水。

[ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [set] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]

She	patted	and	twisted	and	pulled	,	and	then	she	set	what	she	had	made
她	轻拍	和	扭曲	和	拉	,	和	然后	她	放	什么	她	有	制成

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [-]

upon	the	[	177	]
之上	这	[	-	]

她拍打、扭动、拉扯，然后把她做的东西放在[177]

[flɔ:r] .

floor	.
地面	.

地面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [raɪm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braʊn] ['beltɪd] [koʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

It	was	a	funny	-	looking	little	rhyme	,	with	a	brown	belted	coat	and	a
它	曾是	一个	有趣的	-	寻找	小的	韵	,	和	一个	棕色的	系带	外套	和	一个

['pɔɪntɪd] [kæp] ,

pointed	cap	,
尖	帽	,

那是一首滑稽的小童谣，歌词里唱着：一件棕色束腰外套，一顶尖顶帽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ɑ:n] [ɪts] [fæt] , [raʊnd] [feɪs] .

and	a	broad	grin	on	its	fat	,	round	face	.
和	一个	广阔	咧嘴笑	在	它是	胖的	,	圆形的	脸	.

它胖乎乎的圆脸上挂着灿烂的笑容。

" - ! - ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gændər] .

"	Quank	!	quank	!	"	cried	the	gander	.
"	-	!	-	!	"	哭	这	鹅	.

“嘎嘎！嘎嘎！”雄鹅叫道。

" [ðer; ðər] [hi:; hi] [ɪz] [ə'gen] .

"	There	he	is	again	.
"	那里	他	是	再次	.

他又来了。

" [ðə; ði] [raɪm] [bliŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] , [stɪl]

"	The	Rhyme	blinked	and	looked	about	him	,	and	then	he	spoke	,	still
"	这	韵	眨眼	和	看起来	关于	他	,	和	然后	他	辐	,	仍然

['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .

grinning	broadly	.
咧嘴笑	总体而言	.

“韵律眨了眨眼，环顾四周，然后开口说话，脸上仍然挂着灿烂的笑容。”

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[aɪ] [ges] [aɪv] [bɪn] [fər'gɑ:tn] , ['hævnt] [aɪ] ?

I	guess	I've	been	forgotten	,	haven't	I	?
我	猜测	我已经	到过	被遗忘的	,	还没有	我	?

看来我已经被遗忘了，是吗?

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

But	somebody	seems	to	have	brought	me	back	.
但	某人	似乎	到	有	带来	我	后退	.

但似乎有人把我带回来了。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld]['gændər] , [seɪm] [æz; əz]['evər] .

Well	,	there's	the	old	gander	,	same	as	ever	.
出色地	,	有	这	老的	鹅	,	相同的	作为	曾经	.

嗯，老伙计还是老样子。

" [hiː; hi][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['braɪd(ə)l] .

"	He	ran	over	and	caught	hold	of	the	gander's	bridle	.
"	他	跑	超过	和	捕捉	抓住	的	这	甘德尔的	辔	.

他跑过去，抓住了那只雄鹅的笼头。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] ?

"	Give	me	a	ride	?
"	给	我	一个	骑	?

“载我一程吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Yes	,	I'm	going	to	carry	you	back	with	me	.	"
"	是的	,	我是	去	到	携带	你	后退	和	我	.	"

“是的，我要把你带回去。”

" [oʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] !

"	Oh	,	goody	,	goody	!
"	哦	,	好东西	,	好东西	!

“哦，太好了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts][toʊz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

"	And	the	Rhyme	hopped	up	and	down	as	though	its	toes	were	made	of
"	和	这	韵	跳跃	向上	和	向下	作为	尽管	它是	脚趾	是	制成	的

['rʌbər] .

rubber	.
橡皮	.

“而那首童谣蹦蹦跳跳，仿佛它的脚趾是橡胶做的。”

[bʌt; bət] ['elən] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

But	Ellen	looked	anxious	.
但	艾伦	看起来	焦虑的	.

但艾伦看起来很焦虑。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [wɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə][get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	wonder	how	we're	all	to	get	back	,	"	she	said	,
"	我	想知道	如何	是	全部	到	得到	后退	,	"	她	说	,

“我不知道我们大家该如何回去，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [teɪl] .

with	a	glance	at	the	Fairy	Tale	.
和	一个	瞥一眼	在	这	仙女	故事	.

只需瞥一眼童话故事。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['gændər][kæn; kən] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɔːl] . " [-]

"	I	don't	believe	the	gander	can	carry	us	all	.	"	[	178	]
"	我	不	相信	这	鹅	能	携带	我们	全部	.	"	[	-	]

“我不相信一只雄鹅能驮着我们所有人。”[178]

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Oh**	,	**you're**	**not**	**going**	**back**	**with**	**me**	,	"	**he**	**answered**	.
"	哦	,	你是	不是	去	后退	和	我	,	"	他	回答	.

“哦，你不会跟我一起回去的，”他回答道。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['iziə] [wei] . "

"	**The**	**journey's**	**too**	**long**	**for**	**that**	,	**and**	**there's**	**an**	**easier**	**way**	.	"
"	这	旅程	也	长的	为了	那	,	和	有	一个	更轻松	方式	.	"

“路途太远了，还有更简单的办法。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹅飞过(As the Goose Flies)

" [jes] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['iziə] [wei] , " [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði] - .

"	Yes	,	a	much	easier	way	,	"	chimed	in	the	Queerbody	.
"	是的	,	一个	很多	更轻松	方式	,	"	齐声说道	在	这	-	.

“是的，这的确是一个更简单的方法，”酷儿身体插话道。

" [waɪ] , [its] [soʊ] ['i:zi] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] .

"	Why	,	it's	so	easy	that	sometimes	I	go	home	without	even	trying	.
"	为什么	,	它是	所以	简单的	那	有时	我	去	家	没有	甚至	尝试	.

“为什么？太容易了，有时候我甚至都不用费力就能回家。”

" ['elən] ['wʌndɝd] .

"	Ellen	wondered	.
"	艾伦	想知道	.

艾伦心想。

" [du:][ju:; jʊ] ?

"	Do	you	?
"	做	你	?

“你?

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [get] [hɪr] [ə'gen] ? "

And	then	you	have	to	come	all	that	long	way	to	get	here	again	?	"
和	然后	你	有	到	来	全部	那	长的	方式	到	得到	这里	再次	?	"

然后你还得跋涉那么远的路再来一次?

" [noʊ] , [its] ['ʃɔ:rtər] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

"	No	,	it's	shorter	when	you	know	the	way	.
"	不	,	它是	较短	什么时候	你	知道	这	方式	.

“不，如果你知道方法，路程会更短。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [get] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Sometimes	I	get	back	in	a	minute	.
有时	我	得到	后退	在	一个	分钟	.

有时我一会儿就回来。

[bʌt; bət] [pʊt] [jʊr; jər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

But	put	your	ear	against	the	wall	and	listen	.
但	放	你的	耳朵	反对	这	墙	和	听	.

但你可以把耳朵贴在墙上听。

" ['elən] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['goʊldən] [wɔ:l] .

"	Ellen	put	her	ear	against	the	golden	wall	.
"	艾伦	放	她	耳朵	反对	这	金的	墙	.

艾伦把耳朵贴在金色的墙上。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['lisnd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæsp] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

As	she	listened	she	gave	a	little	gasp	of	amazement	,
作为	她	听着	她	给予	一个	小的	喘气	的	惊愕	,

她听着，不禁发出了一声惊讶的轻呼。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ;

and	yet	what	she	heard	was	not	so	very	wonderful	;
和	然而	什么	她	听到	曾是	不是	所以	非常	精彩的	;

然而，她听到的却并不那么美好；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmstrəs] ['tɔːkɪŋ] ['kwaɪətli]

it	was	only	the	voices	of	her	mother	and	the	seamstress	talking	quietly
它	曾是	仅有的	这	声音	的	她	母亲	和	这	裁缝	说	悄悄

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] .

together	in	the	sewing	-	room	.
一起	在	这	缝纫	-	房间	.

缝纫室里只有她母亲和女裁缝轻声交谈的声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['feɪntər] .

Presently	the	voices	grew	fainter	.
目前	这	声音	生长	较暗	.

渐渐地，声音越来越微弱。

['elən] [liːnd] ['hɑːrdər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [toʊnz] .

Ellen	leaned	harder	against	the	wall	to	catch	their	tones	.
艾伦	倾斜	更难	反对	这	墙	到	抓住	他们的	音调	.

艾伦更加用力地靠在墙上，以便听清他们的语气。

[ðen] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [wɔːl] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪt] , [-]

Then	all	in	a	moment	the	wall	yielded	to	her	weight	,	[	179	]
然后	全部	在	一个	片刻	这	墙	产生	到	她	重量	,	[	-	]

然后，墙壁瞬间就承受不住她的重量而塌陷了。[179]

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] [maɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	a	snowdrift	might	,	and	she	fell	through	it	.
只是	作为	一个	雪堆	可能	,	和	她	跌倒	通过	它	.

就像雪堆一样，她掉进了雪堆里。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd]

She	put	out	her	hands	to	save	herself	,	and	caught	hold	of	something	hard
她	放	出去	她	双手	到	节省	她自己	,	和	捕捉	抓住	的	某物	难的

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] ;

and	solid	;
和	坚硬的	;

她伸出手想自救，却抓住了坚硬的东西；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

it	was	the	shelf	of	the	bookcase	.
它	曾是	这	架子	的	这	书柜	.

那是书柜的隔板。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fə'mɪliər] ['nɜːrsəri] .

She	was	back	in	her	own	familiar	nursery	.
她	曾是	后退	在	她	自己的	熟悉的	苗圃	.

她回到了自己熟悉的育婴室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

She	looked	about	her	.
她	看起来	关于	她	.

她环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] , [noʊ] [breɪk] [ɪn] [wɔːl] [ɔːr] ['siːlɪŋ]

There	was	no	sign	of	where	she	had	come	through	,	no	break	in	wall	or	ceiling
那里	曾是	不	符号	的	在哪里	她	有	来	通过	,	不	休息	在	墙	或者	天花板

.

:
.

没有留下她进来的痕迹，墙壁或天花板上都没有破损。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃi:; ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜ:r; hər][hændz] [bæk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

With	a	little	cry	she	leaned	forward	and	thrust	her	hands	back	between	the
和	一个	小的	哭	她	倾斜	向前	和	推力	她	双手	后退	之间	这

[bʊk] - [ʃelvz] .

book	-	shelves	.
书	-	货架	.

她轻声哭了一声，向前倾身，把手伸回书架之间。

[ðeɪ] [tʌtʃt] ['oʊnli][ðə; ði][hɑ:rd] , [koʊld] [wɔ:l] .

They	touched	only	the	hard	,	cold	wall	.
他们	感动	仅有的	这	难的	,	寒冷的	墙	.

他们只碰到了坚硬冰冷的墙壁。

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [drɔ:] [ə'saɪd] ['ʌndər] [hɜ:r; hər]

The	vines	were	only	painted	on	the	paper	;	they	would	not	draw	aside	under	her
这	藤蔓	是	仅有的	绘	在	这	纸	;	他们	会	不是	画	旁边	在下面	她

['i:gər] ['fɪŋgərz] . [-]

eager	fingers	.	[	180	]
渴望的	手指	.	[	-	]

藤蔓只是画在纸上的；它们不会在她急切的手指下移开。[180]

[æz; əz] ['elən] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [teɪl]

As	Ellen	turned	from	the	bookcase	she	saw	the	shape	of	the	Fairy	Tale
作为	艾伦	转向	从	这	书柜	她	锯	这	形状	的	这	仙女	故事

['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

standing	between	her	and	the	window	.
常设	之间	她	和	这	窗户	.

艾伦从书架旁转过身来，看到童话人物的身影站在她和窗户之间。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

She	was	sure	she	saw	it	.
她	曾是	当然	她	锯	它	.

她确信自己看到了。

[ˌaɪ 'ti:] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

It	smiled	and	waved	its	hand	to	her	,
它	微笑	和	挥手	它是	手	到	她	,

它对她微笑，并挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [breθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -

and	then	it	was	gone	like	the	fading	of	one's	breath	upon	the	window	-
和	然后	它	曾是	已消失	喜欢	这	褪色	的	一个人的	气息	之上	这	窗户	-

[peɪn] .

pane	.
窗格	.

然后它就消失了，就像呼吸在窗玻璃上消散一样。

" [dɪr] ['feri] [teɪl] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [kraɪd] ['elən] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Dear	Fairy	Tale	,	where	are	you	?	"	cried	Ellen	;	but	there	was	no	reply	.
"	亲爱的	仙女	故事	,	在哪里	是	你	?	"	哭	艾伦	;	但	那里	曾是	不	回复	.

“亲爱的童话故事，你在哪里？”艾伦喊道；但却没有任何回应。

['elən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Ellen	waited	a	moment	.
艾伦	等待	一个	片刻	.

艾伦等了一会儿。

" ['feri] [teɪl] !

"	Fairy	Tale	!
"	仙女	故事	!

“童话！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[stɪl] ['saɪləns] .
Still silence .
仍然 沉默 .

一片寂静。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ,
Opening the door into the entry ,
开幕 这 门 进入 这 入口 ,

打开通往入口的门，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
the little girl ran down to the sewing - room as fast as she could .
这 小的 女孩 跑 向下 到 这 缝纫 - 房间 作为 快速地 作为 她 可以 .

小女孩飞快地跑向缝纫室。

" ['mæmə] , ['mæmə] !
" Mamma , mamma !
" 妈妈 , 妈妈 !

“妈妈，妈妈！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
She burst like a little whirlwind into the room where her mother and the
她 爆裂 喜欢 一个 小的 旋风 进入 这 房间 在哪里 她 母亲 和 这
['siːmstrəs] [wɜːr; wər]['kwaɪətli][æt; ət][wɜːrk] ,
seamstress were quietly at work ,
裁缝 是 悄悄 在 工作 ,

她像一阵小旋风般冲进了房间，她的母亲和裁缝正在那里安静地工作。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [læp] .
and threw herself into her mother's lap .
和 扔 她自己 进入 她 母亲的 膝 .

然后她扑进了母亲的怀里。

" [aɪv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ;
" I've been having the queerest time , " she cried excitedly ;
" 我已经 到过 拥有 这 最酷儿的 时间 , " 她 哭 兴奋地 ;

“我过得真是太奇怪了！”她兴奋地喊道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər][kʊd; kəd] [ges] [wer] [aɪv] [bɪn] ; ['nevər] . "
" and you never could guess where I've been ; never . "
" 和 你 绝不 可以 猜测 在哪里 我已经 到过 ; 绝不 . "

“你永远也猜不到我去过哪里；永远也猜不到。”

" [weɪt] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; " [jʊə(r)] [-]
" Wait , " said her mother ; " you're [181]
" 等待 , " 说 她 母亲 ; " 你是 [-]

“等等，”她母亲说；“你是[181]

['tʌmblɪŋ] [maɪ][wɜːrk] .
tumbling my work .
翻滚 我的 工作 .

把我的作品翻来覆去地写。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'saɪtɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɪr] !

And	how	excited	you	are	,	dear	!
和	如何	兴奋的	你	是	,	亲爱的	!

亲爱的，你真是太兴奋了！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːrl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .

"	She	put	aside	her	sewing	,	and	took	the	little	girl	upon	her	lap	.
"	她	放	旁边	她	缝纫	,	和	采取	这	小的	女孩	之上	她	膝	.

她放下手中的针线活，把小女孩抱到腿上。

" [naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	Now	,	what	have	you	been	doing	?
"	现在	,	什么	有	你	到过	正在做	?

“那么，你这段时间都在做什么？”

" ['breθləsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] ['elən] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

"	Breathlessly	and	with	flushing	cheeks	Ellen	told	her	mother	all	about	her
"	气喘吁吁	和	和	冲洗	脸颊	艾伦	讲述	她	母亲	全部	关于	她

['dʒɜːrni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - - [haʊs] .

journey	and	her	strange	adventures	on	her	way	to	the	Queerbodies	'	house	.
旅行	和	她	奇怪的	冒险	在	她	方式	到	这	-	-	房子	.

“艾伦气喘吁吁，脸颊绯红，向母亲讲述了她一路上的奇遇，以及她前往酷儿之家的奇异经历。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] .

The	mother	listened	and	wondered	.
这	母亲	听着	和	想知道	.

母亲听着，心中充满疑惑。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [driːm] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	was	a	wonderful	dream	,	indeed	,	"	she	said	.
"	那	曾是	一个	精彩的	梦	,	的确	,	"	她	说	.

“那真是一个美好的梦，”她说。

" [ə; eɪ] [driːm] !

"	A	dream	!
"	一个	梦	!

“一个梦想！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [driːm] , ['mæmə] .

Why	,	it	wasn't	a	dream	,	mamma	.
为什么	,	它	不是	一个	梦	,	妈妈	.

妈妈，这不是梦。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] .

It	really	happened	.
它	真的	发生	.

这事真的发生了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] ['æftər][aɪ] [keɪm] [bæk] .

And	then	I	saw	the	Fairy	Tale	after	I	came	back	.
和	然后	我	锯	这	仙女	故事	后	我	来了	后退	.

回来之后，我看了那部童话片。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] ['stɔːri] [ɪt'self] ; [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	then	the	Forgotten	Story	itself	;	I	couldn't	have	dreamed	all	that	,	you	know	.
和	然后	这	被遗忘的	故事	本身	;	我	不能	有	梦见	全部	那	,	你	知道	.

"

"

"

还有那段被遗忘的故事本身；你知道，我做梦都想不到会是这样。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] . "

"	But	,	my	dear	,	it	couldn't	have	been	anything	but	a	dream	.	"
"	但	,	我的	亲爱的	,	它	不能	有	到过	任何事物	但	一个	梦	.	"

“但是，亲爱的，那只能是一场梦。”

" [wel] , [weɪt] .

"	Well	,	wait	.
"	出色地	,	等待	.

“嗯，等等。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['grænd'mɑːmə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm]

I'm	going	to	go	down	and	tell	grandmamma	about	it	;	and	if	it's	the	same
我是	去	到	去	向下	和	告诉	奶奶	关于	它	;	和	如果	它是	这	相同的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

我要下去告诉奶奶这件事；如果情况还是一样，

[ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] . " [-]

then	you	know	it	must	be	true	.	"	[	182	]
然后	你	知道	它	必须	是	真的	.	"	[	-	]

那么你就知道这一定是真的。[182]

" ['veri] [wel] ; ['oʊnli][goʊ] [daʊn] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['weikənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

"	Very	well	;	only	go	down	quietly	,	for	she	may	not	have	wakened	from	her
"	非常	出色地	;	仅有的	去	向下	悄悄	,	为了	她	可能	不是	有	醒来	从	她

[næp] [jet] .

nap	yet	.
午睡	然而	.

“好的；请安静地下去，因为她可能还没有睡醒。”

" [wen] ['elən] [piːpt] [ɪn] [θruː] [hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,

"	When	Ellen	peeped	in	through	her	grandmother's	door	,	however	,
"	什么时候	艾伦	偷窥	在	通过	她	祖母的	门	,	然而	,

然而，当艾伦透过祖母的房门往里窥视时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['nɪtɪŋ] .

she	saw	the	old	lady	sitting	over	in	her	rocking	-	chair	near	the	window	,	knitting	.
她	锯	这	老的	女士	坐着	超过	在	她	摇滚	-	椅子	靠近	这	窗户	,	针织	.

她看到老太太坐在窗边的摇椅上织毛衣。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	May	I	come	in	?	"	she	asked	.
"	可能	我	来	在	?	"	她	问	.

她问道：“我可以进来吗？”

" [jes] , [jes] , [kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l]['klærə] .

"	Yes	,	yes	,	come	in	,	little	Clara	.
"	是的	,	是的	,	来	在	,	小的	克拉拉	.

“是的，是的，进来吧，小克拉拉。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

I	was	just	wondering	where	you	and	all	the	other	children	were	.
我	曾是	只是	好奇	在哪里	你	和	全部	这	其他	孩子们	是	.

我只是想知道你和其他小朋友在哪里。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [druː] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['grændˌməðɝz] [niː] .

"	The	child	drew	up	a	little	stool	and	sat	down	by	her	grandmother's	knee	.
"	这	孩子	画	向上	一个	小的	凳子	和	卫星	向下	经过	她	祖母的	膝盖	.

“孩子搬来一个小凳子，坐在奶奶的膝盖旁。”

" ['græni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] ['kwaɪətli] ,
" Granny , " she said , trying to speak quietly ,
" 奶奶 , " 她 说 , 尝试 到 说话 悄悄 ,

“奶奶，”她尽量压低声音说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['goʊldən hɛr] [naʊ] .
" I think I know what happened to little Goldenhair now .
" 我 思考 我 知道 什么 发生 到 小的 金发 现在 .

“我想我现在知道小金发女郎发生了什么事了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ? "
Shall I tell you the story ? "
将 我 告诉 你 这 故事 ? "

要我给你讲讲这个故事吗?

" [jes] , [du:] , [maɪ] [dɪr] .
" Yes , do , my dear .
" 是的 , 做 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

" [soʊ] ['elən] [toʊld][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['goʊldən hɛr] .
" So Ellen told her grandmother the story of Goldenhair .
" 所以 艾伦 讲述 她 祖母 这 故事 的 金发 .

于是，艾伦把金发女郎的故事讲给了她的祖母。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] ['lisnd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
The grandmother listened , smiling and nodding her head .
这 祖母 听着 , 微笑 和 点头 她 头 .

奶奶听着，面带微笑，不时点头。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
After a while she grew so interested that she pushed her glasses up on top of
后 一个 尽管 她 生长 所以 感兴趣的 那 她 推动 她 眼镜 向上 在 顶部 的
[hɜ:r; hər][kæp] . [-]
her cap . [183]
她 帽 . [-]

过了一会儿，她越来越感兴趣，就把眼镜推到帽子上面。[183]

" [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] .
" Yes , yes , that is it .
" 是的 , 是的 , 那 是 它 .

“是的，是的，就是这样。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['enibɑ:di] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔ:ri] ['eni] [mɔ:r] ,
I didn't know anybody remembered that story any more ,
我 没有 知道 任何人 记得 那 故事 任何 更多的 ,

我不知道是否还有人记得这个故事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . "
but that is the way I heard it when I was a child . "
但 那 是 这 方式 我 听到 它 什么时候 我 曾是 一个 孩子 . "

但我小时候听到的就是这个说法。

" [ðen] [its] [tru:] , " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [traɪ'ʌmfəntli] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dɪd][faɪnd][ðə; ði]
" Then it's true , " cried the child triumphantly ; " and I really did find the
" 然后 它是 真的 , " 哭 这 孩子 凯旋而归 ; " 和 我 真的 做过 寻找 这
- - [haʊs] ,
Queerbodies ' house ,
- - 房子 ,

“那看来是真的，”孩子得意地喊道，“我真的找到了怪人的房子。”

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['stɔːriz] . "

and	see	them	making	stories	.	"
和	看	他们	制作	故事	.	"

看着他们创作故事。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] - [wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['stɔːriz] ; — [vəːsiz] , [tuː] .

"	Ah	,	yes	,	I	knew	a	Queerbody	once	,	and	she	used	to	make	stories	;	—	verses	,	too	.
"	啊	,	是的	,	我	知道	一个	-	一次	,	和	她	用过的	到	制作	故事	;	—	诗句	,	也	.

“啊，是的，我曾经认识一个酷儿，她喜欢写故事；——也喜欢写诗。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] .

She	was	a	lovely	girl	.
她	曾是	一个	迷人的	女孩	.

她是个可爱的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

It	was	long	ago	.	"
它	曾是	长的	前	.	"

那是很久以前的事了。

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['dʒɑːrz] ?

"	And	did	she	tell	you	all	about	the	Queerbodies	'	house	and	the	golden	jars	?
"	和	做过	她	告诉	你	全部	关于	这	-	-	房子	和	这	金的	罐子	?

“她有没有把酷儿之屋和金罐子的事都告诉你们？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	the	grandmother	shook	her	head	.
"	但	这	祖母	摇晃	她	头	.

但奶奶摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] .

"	It	is	a	long	time	ago	,	and	I	forget	.
"	它	是	一个	长的	时间	前	,	和	我	忘记	.

“那是很久以前的事了，我已经忘记了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] — [soʊ][oʊld] , ['lɪt(ə)l]['klærə] . "

I	am	so	old	—	so	old	,	little	Clara	.	"
我	是	所以	老的	—	所以	老的	,	小的	克拉拉	.	"

我好老啊——好老啊，小克拉拉。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nt] [ə; eɪ] [driːm] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

"	I	knew	it	was	n't	a	dream	,	"	murmured	the	child	;
"	我	知道	它	曾是	不	一个	梦	,	"	低声说道	这	孩子	;

“我知道这不是梦，”孩子喃喃自语道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] ['grænd͵məðɝz] [niː] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['feri] [teɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

and	as	she	sat	there	by	her	grandmother's	knee	she	felt	the	Fairy	Tale	was	there	,
和	作为	她	卫星	那里	经过	她	祖母的	膝盖	她	毛毡	这	仙女	故事	曾是	那里	,

当她坐在祖母膝边时，她感觉童话故事就在那里。

['smaɪlɪŋ] ['dʒentli][ə'pɑːn][ðem; ðəm][bəuθ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

smiling	gently	upon	them	both	,	even	though	no	one	could	see	her	.
微笑	轻轻地	之上	他们	两个都	,	甚至	尽管	不	一	可以	看	她	.

即使没有人能看见她，她也温柔地对他们俩微笑。

[baɪ] ['kæθrɪn] [paɪl]
By **Katharine** **Pyle**
经过 凯瑟琳 派尔

作者：凯瑟琳·派尔

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒl]
THE **CHRISTMAS** **ANGEL**
这 圣诞节 天使

圣诞天使

[æz; əz][ðə; ði] [guːs] [flaɪz]
AS **THE** **GOOSE** **FLIES**
作为 这 鹅 苍蝇

鹅飞翔

['nænsi] ['rʌtlɪdʒ]
NANCY **RUTLEDGE**
南希 拉特利奇

南希·拉特利奇

[ɪn] [ðə; ði] [griːn] ['fɔːrɪst]
IN **THE** **GREEN** **FOREST**
在 这 绿色的 森林

在绿色的森林里

['wʌndər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ˌriː'toʊld]
WONDER **TALES** **RETOLD**
想知道 故事 重述

奇幻故事重述

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [foʊk] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
TALES **OF** **FOLK** **AND** **FAIRIES**
故事 的 民间 和 仙女

民间故事和仙女传说

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]['mædʒɪk]
TALES **OF** **WONDER** **AND** **MAGIC**
故事 的 想知道 和 魔法

奇幻与魔法的故事

['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr]
FAIRY **TALES** **FROM** **FAR** **AND** **NEAR**
仙女 故事 从 远的 和 靠近

来自远近的童话故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神